

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000001

2. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000002

3. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000003

4. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000004

5. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

第1/5页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [mɪˈʃel] [ˈʃepərd] , [ˈdʒuːljət, -liət] [ˈsʌðələnd] ,
This eBook was produced by Michelle Shepard , Juliet Sutherland ,

这本电子书由米歇尔·谢泼德和朱丽叶·萨瑟兰制作。

[tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team

查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队

[flɜːrz] [diː] [lɪs]
FLEURS DE LYS
花朵 德语赖氨酸

百合花

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrθər] [wɪr] , [biː] . [ə; eɪ] . [ɛsˈsiː] .
ARTHUR WEIR , B . A . Sc .
亚瑟 堰 , B . 一个 . Sc .

亚瑟·威尔，理学士

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [huː] [kæn; kən] [faɪnd]
He only is a poet who can find
他 仅有的 是 一个 诗人 WHO 能 寻找

只有他才能成为诗人。

[ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ˈhæpɪnəs] , [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [laɪt] ,
In sorrow happiness , in darkness light ,
在 悲哀 幸福 , 在 黑暗 光 ,

悲伤中也有幸福，黑暗中也有光明。

[lʌv] [ˈevriwɪr] ; [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [kaɪnd]
Love everywhere ; and lead his fellow - kind
爱 到处 ; 和 带领 他的 同伴 - 种类

爱无处不在；并引领他的同胞

[baɪ] [ˈflaʊəri] [pæðz] [tɔːrdz] [ˈlaɪfs] [ˈsʌni] [haɪt] .
By flowery paths towards life's sunny height .
经过 如花 路径 向 生活的 阳光明媚 高度 .

沿着鲜花盛开的小路，走向人生的阳光巅峰。

[tuː; tə]

TO
到

到

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsʌməvɪl] [wɪr] ,
WILLIAM AND ELIZABETH SOMERVILLE WEIR ,
威廉 和 伊丽莎白 萨默维尔 堰 ,

威廉和伊丽莎白·萨默维尔·威尔

[hɪz; ɪz][moʊst] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈkrɪtɪks] ,
HIS MOST SEVERE AND KINDLY CRITICS ,
他的 最多 严重 和 亲切地 评论家 ,

他最严厉和最和善的批评者，

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [sʌn] .
THIS VOLUME IS LOVINGLY DEDICATED BY THEIR SON .
这 体积 是 深情地 投入的 经过 他们的 儿子 .

本书由他们的儿子深情献上。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [neɪm] [flɜːrɪz] [di:] [lɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈneɪdiən][ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
The name FLEURS DE LYS has been chosen for the Canadian Poems in the early
这 姓名 花朵 德语赖氨酸 有 到过 选定 为了 这 加拿大 诗歌 在 这 早期的

[ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
portion of this book ,
部分 的 这 书 ,

本书前半部分收录的加拿大诗歌被命名为《百合花》(FLEURS DE LYS)。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ˈɪnsɪdənts] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːˈnɑːkiəl] , [ɔːr]
because the scenes and incidents they describe belong to the Monarchial , or
因为 这 场景 和 事件 他们 描述 属于 到 这 君主制 , 或者

[flɜːr] [di:] [lɪs] ,
Fleur de Lys ,
弗勒 德 赖氨酸 ,

因为他们所描述的场景和事件属于君主制，或者说百合花，

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ˈkænədə] .
period of France in Canada .
时期 的 法国 在 加拿大 .

法国在加拿大时期。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈklʌvər] .
The royal crest during the seventeenth century is depicted upon the cover .
这 皇家 波峰 期间 这 第十七 世纪 是 描绘 之上 这 覆盖 .

封面上描绘了十七世纪的皇家徽章。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)]
Many of these poems have already appeared in the columns of the Carnival
许多 的 这些 诗歌 有 已经 出现 在 这 列 的 这 狂欢

[ænd; ənd][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][stɑːr] ,
and Jubilee Star ,
和 禧年 星星 ,

这些诗歌中有很多已经发表在《嘉年华与禧年之星》的专栏中。

[ðə; ði][təˈrɑːntoʊ] [wiːk] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [gəˈzet] , [ænd; ənd][ðə; ði][məˈntriːbɔːl] [gəˈzet] ,
the Toronto Week , the University Gazette , and the Montreal Gazette ,
这 多伦多 星期 , 这 大学 公报 , 和 这 蒙特利尔 公报 ,

《多伦多周刊》、《大学公报》和《蒙特利尔公报》

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [stɑ:r] ,
as well as in the Daily and Weekly Star ,
作为 出色地 作为 在 这 日常的 和 每周 星星 ,

以及在《每日星报》和《每周星报》上，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɔ:θər]
and it is the kindly reception which they met with that has led the author
和 它 是 这 亲切地 接待 哪个 他们 遇见 和 那 有 引领 这 作者

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt][fɔ:rm] .

to publish them in this more permanent form .
到 发布 他们 在 这 更多的 永恒的 形式 .

正是由于他们受到了热烈的欢迎，作者才决定以这种更永久的形式出版这些作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][æt; ət] ['twenti]
Some of the poems were written at twenty , and the latest at twenty
一些 的 这 诗歌 是 书面 在 二十 ; 和 这 最新的 在 二十

- [θri:] ,
- **three** ,
- 三 ,

有些诗作于二十岁时，最新的一首作于二十三岁时。

[sou] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hoʊps][ðə; ði]['krɪtɪks] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] ['ræðər][æz; əz][ə; eɪ][bʌd]
so that the author hopes the critics will consider this volume rather as a bud
所以 那 这 作者 希望 这 评论家 将要 考虑 这 体积 相当 作为 一个 芽

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

than as a flower ,
比 作为 一个 花 ,

因此，作者希望评论家们将这本书视为花蕾而不是花朵。

[ænd; ənd] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'vɔɪd] [fɔ:ltz] [ɪn][ðə; ði]
and will criticize it with the view to aiding him to avoid faults in the
和 将要 批评 它 和 这 看法 到 协助 他 到 避免 故障 在 这

['fju:tʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['senʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst]
future rather than to censuring him for errors of the present and past
未来 相当 比 到 谴责 他 为了 错误 的 这 展示 和 过去的

.
:
.

并且会以帮助他避免将来犯错为目的进行批评，而不是谴责他现在和过去的错误。

[tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['mɜ:rri] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

To Mr . George Murray , of this city ,
到 先生 . 乔治 默里 , 的 这 城市 ,

致本市的乔治 默里先生：

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [wen] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [wʌz; wəz][moʊst]
the author is deeply indebted for encouragement when encouragement was most
这 作者 是 深 负债累累 为了 鼓励 什么时候 鼓励 曾是 最多

['ni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,

作者对在最需要鼓励的时候所得到的鼓励深表感激。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)lɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z]
and for much valuable assistance in the selection and revision of these
和 为了 很多 有价值的 协助 在 这 选择 和 修订 的 这些

[və:sɪz] [fɔ:r; fər][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

verses for publication .
诗句 为了 发布 .

感谢你们在选择和修订这些诗歌以供出版过程中提供的许多宝贵帮助。

[aɪˈtiː][ɪz][hoʊpt][ðæt][ðə;ði][noʊts][æt;ət][ðə;ði][end][ʌv;əv][ðɪs][bʊk][wɪl][θroʊ][səˈfɪ(ə)nt][laɪt]
It is hoped that the notes at the end of this book will throw sufficient light
它 是 希望 那 这 笔记 在 这 结尾 的 这 书 将要 扔 充足的 光
[əˈpɑːn][ðə;ði][vəːsɪz][tuː;tə][meɪk][ðem;ðəm][ˈpɜːrfɪktli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː;tə][ðə;ði][ˈriːdər] .
upon the verses to make them perfectly intelligible to the reader .
之上 这 诗句 到 制作 他们 完美 可理解的 到 这 读者 .
希望本书末尾的注释能够充分阐明诗句的含义，使读者能够完全理解它们。

[dɪˈsembər] , 1st , - .
December , 1st , 1887 .
十二月 , 1st , - .

1887年12月1日。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[oʊd][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈkwiːnz][ˈdʒuːbɪliː;ˌdʒuːbrɪˈliː]
Ode for the Queen's Jubilee
颂 为了 这 女王大学 禧年

女王登基禧年颂歌

[flɜːrʒ][diː][lɪs] .
FLEURS DE LYS .
花朵 德语赖氨酸 .

百合花。

[ðə;ði][ˈkæptʃərd][flæg]
The Captured Flag
这 捕获 旗帜

被俘获的旗帜

[pɛr][ˈbrɑːs]
Père Brosse
父亲 布罗斯

佩尔·布罗斯

[lɔːdrə][diː][bɔːn][ˈtɛmps]
L'Ordre de Bon Temps
秩序 德 邦 温度

美好时光秩序

[ˌʃæmˈpleɪn]
Champlain
尚普兰

尚普兰

[ðə;ði][ˈpriːst][ænd;ənd][ðə;ði][ˈmɪnɪstər]
The Priest and the Minister
这 牧师 和 这 部长

牧师和牧师

[ˈpaɪlət]
Pilot
飞行员

飞行员

[ðə;ði][ˈsiːkrət][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsæɡɪneɪ]
The Secret of the Saguenay
这 秘密 的 这 萨格奈

萨格奈河的秘密

[dʒu:lz] - ['letər]
Jules Letter
朱尔斯 - 信

朱尔斯的信

[ðə; ði] [oʊk]
The Oak
这 - 橡木

橡树

['nɛlsənz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ˌmeɪzən'nɜ:v]
Nelson's Appeal for Maisonneuve
纳尔逊的 - 上诉 - 为了 - 梅森纳夫

纳尔逊对迈松纳夫的呼吁

[red] ['roʊziz] .
RED ROSES .
红色的 - 玫瑰 - .

红玫瑰。

[tu:; tə] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [red] ['roʊziz]
To One Who Loves Red Roses
到 - 一 - WHO - 爱 - 红色的 - 玫瑰

致一位喜爱红玫瑰的人

[θri:] ['sɑ:nəts]
Three Sonnets
三 - 十四行诗

三首十四行诗

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]
Long Ago
长的 - 前

很久以前

[æt; ət] [ˌʃɑ:tou'geɪ]
At Chateauguay
在 - 沙托盖

在沙托盖

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ]
A Birthday
一个 - 生日

生日

[ðə; ði] ['lʌvəz]
The Lovers
这 - 恋人

恋人们

[ðə; ði] [si:] [ʃel]
The Sea Shell
这 - 海 - 壳

海贝

[ə; eɪ][ˈdʒænjueɪ] [deɪ]
A January Day
一个 - 一月 - 天

一月的一天

[rɪ'membrəns]
Remembrance
纪念

纪念

[ɪn] ['æbsəns] <u>In Absence</u> 在缺席	缺席
[lʌv] [gaɪdz] [ju: 'es] <u>Love Guides Us</u> 爱指南我们	爱指引我们
[ðə; ði] ['lʌvɜ:z] [ə'pi:l] <u>The Lover's Appeal</u> 这恋人的上诉	恋人的呼唤
['ʌðər] ['poʊəmz] . <u>OTHER POEMS</u> . 其他诗歌 .	其他诗歌。
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [waɪf] <u>The Spirit Wife</u> 这精神妻子	灵妻
- [ju:] <u>Rhodope's Shoe</u> -鞋	罗多彼的鞋子
[hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] <u>Hope and Despair</u> 希望和绝望	希望与绝望
[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] <u>Carlotta</u> 卡洛塔	卡洛塔
[i'kwɑ:ləti] <u>Equality</u> 平等	平等
[lə'ʃi:n] <u>Lachine</u> 拉欣	拉欣
[di:] [ˌsælə'bəri] [æt; ət] [ˌʃɑ:toʊ'geɪ] <u>De Salaberry at Chateauguay</u> 德萨拉莓在沙托盖	德萨拉贝里在沙托盖
['tenɪsn] <u>Tennyson</u> 丁尼生	丁尼生
[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] <u>At Rainbow Lake</u> 在彩虹湖	在彩虹湖

[ðə; ði] [reɪs]
The Race
这 种族

比赛

[maɪ] ['treɪzər]
My Treasure
我的 宝藏

我的宝贝

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɪr]
Welcoming the New Year
欢迎 这 新的 年

迎接新年

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
A Greater Than He
一个 更大的 比 他

比他更伟大

[laɪf] [ɪn] ['neɪtʃər]
Life in Nature
生活 在 自然

自然界中的生命

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmə
Winter and Summer
冬天 和 夏天

冬夏

['dɑ:ntləs]
Dauntless
无畏

无畏

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kɪs]
A Child's Kiss
一个 孩子的 吻

孩子的吻

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:]
The Grave and the Tree
这 严重 和 这 树

坟墓与树

[ə; eɪ] ['mʌðəz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
A Mother's Jewels
一个 母亲的 珠宝

母亲的珠宝

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[flɜ:rz] [di:] [lɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pəʊəmz] .
FLEURS DE LYS AND OTHER POEMS .
花朵 德语赖氨酸 和 其他 诗歌 .

百合花及其他诗歌。

[oʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dʒu:bɪli:; ,dʒu:br'li:] . - - - .
ODE FOR THE QUEEN'S JUBILEE . 1837 - 1887 .
颂 为了 这 女王的 禧年 . - - - .

女王登基禧年颂歌。1837-1887。

[aɪ]
I
我

我

[ˈseɪləər] [ˈwɪljəm] [ɪz] [ded] .
Sailor William is dead .
水手 威廉 是 死的 .

水手威廉死了。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[tɒʊl][ðə; ði] [greɪt] [ˈbelz] [dɪsˈkɑːnsələt] .
Toll the great bells disconsolate .
收费 这 伟大的 铃铛 沮丧的 .

哀悼的钟声响起。

[let] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [terz]
Let the maiden have time for tears
让 这 少女 有 时间 为了 眼泪

让少女有时间流泪吧

[er] [juː; jʊ][set][ɑːn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [braʊ]
Ere you set on her gentle brow
埃雷 你 放 在 她 温和的 眉头

在你凝视她温柔的额头之前

[ˈɪŋɡləndz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [stert] .
England's glittering crown of state .
英格兰的 闪闪发光 王冠 的 状态 .

英格兰璀璨夺目的国家皇冠。

[ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] .
Heavy burden for eighteen years .
重的 负担 为了 十八 年 .

十八年来，我一直背负着沉重的负担。

[grænt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][sʌm; səm] [ˈwiːpɪŋ] [speɪs]
Grant the maiden some weeping space
授予 这 少女 一些 哭泣 空间

给少女一些哭泣的空间

[er] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [braʊ] [juː; jʊ] [pleɪs]
Ere on her youthful brow you place
埃雷 在 她 青春 眉头 你 地方

在她年轻的额头上，你放置

[ˈɪŋɡləndz] [kraʊn] .
England's crown .
英格兰的 王冠 .

英格兰王冠。

[wʌns][hɜːr; hər] [ˈstertli] [hed] [aɪ ˈtiː][ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
Once her stately head it presses ,
一次 她 庄严 头 它 出版社 ,

它压下她高贵的头颅

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtresɪz]
Fifty years it must rest on her tresses
五十 年 它 必须 休息 在 她 头发

五十年，它必将栖息在她的秀发之上。

[tɪl] [ðer; ðər] [braʊn]
Till their brown
直到 他们的 棕色的

直到它们变成棕色

[tɜːrnz][tuː; tə] [waɪt] [brʻni:θ] [kɪŋ] [ˈtaɪmz] [kəˈresɪs] —
Turns to white beneath King Time's caresses —
转弯 到 白色的 下面 国王 时间 爱抚 —

在时间之王的温柔抚摸下，它渐渐变成白色——

[grænt][hɜːr; hər] [ˈwi:pɪŋ] [speɪs] .
Grant her weeping space .
授予 她 哭泣 空间 .

给她哭泣的空间。

[iː] .
II .
三 .

二、

[set][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [braʊ] ,
Set the crown on the maiden's brow ,
放 这 王冠 在 这 少女的 眉头 ,

将王冠戴在少女的额头上，

[ænd; ənd][ˈsaɪləns][ðə; ði] [ˈbelz] [dɪsˈkɑːnsələt] .
And silence the bells disconsolate .
和 沉默 这 铃铛 沮丧的 .

钟声沉寂，一片凄凉。

[pi:l] !
Peal !
皮尔 !

鸣响！

[jiː; ji] [laʊd] [dʒɔɪ] - [ˈbelz] , [naʊ] ;
Ye loud joy - bells , now ;
叶 大声 喜悦 - 铃铛 , 现在 ;

现在，欢呼声响彻云霄；

[ˈoʊvər][ˈsɪti] [ænd; ənd][wʊld][let][jʊr; jər] [ˈekoʊz] [rɪˈvɜːrbəreɪt] .
Over city and wold let your echoes reverberate .
超过 城市 和 沃尔德 让 你的 回声 回响 .

让你的声音响彻城市和世界。

[pi:l] !
Peal !
皮尔 !

鸣响！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [terz] ,
for the crowning of smiles and the death of tears ,
为了 这 加冕 的 微笑 和 这 死亡 的 眼泪 ,

为了笑容的加冕和泪水的消逝，

[pi:l] !
Peal !
皮尔 !

鸣响！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fɪrz] ,
for the crowning of hopes and the death of fears ,
为了 这 加冕 的 希望 和 这 死亡 的 恐惧 ,

为了实现希望，为了消除恐惧，

[pi:l] ！
Peal ！
皮尔 ！

鸣响！

[fɔ:r; fər][ə; ei] [kwi:n] [hu:] [[æ;l; jəl] [ru:l] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
for a Queen who shall rule us for fifty years .
为了 一个 女王 WHO 将 规则 我们 为了 五十 年 .
献给一位将统治我们五十年的女王。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [kraʊn] ,
The maiden is crowned with her glorious crown ,
这 少女 是 加冕 和 她 辉煌 王冠 ,
少女戴上了华丽的王冠。

['hevi] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
Heavy with care ;
重的 和 关心 ;

小心翼翼地；

[jet] [aɪ 'ti:][[æ;l; jəl] ['nevər] ['bɜ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] [daʊn]
Yet it shall never burden her down
然而 它 将 绝不 负担 她 向下
但这永远不会成为她的负担

['ɪntu:] [drɪ'speɪ] .
Into despair .
进入 绝望 .

陷入绝望。

[wi:; wi] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [lʌv] ,
We will watch over her with our love ,
我们 将要 手表 超过 她 和 我们的 爱 ,
我们将用爱守护她，

[ænd; ɛnd][ʼʌʊər; ɑ:r] ['lɔɪəlti] [pru:v] .
And our loyalty prove .
和 我们的 忠诚 证明 .

我们的忠诚证明了这一点。

[wi:; wi] [wɪl] [ber] , [i:tʃ] , [hɪz; ɪz] [ʃer]
We will bear , each , his share
我们 将要 熊 , 每个 , 他的 分享

我们将各自承担自己的份额。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ri] , [gri:f] , [ænd; ɛnd][peɪn]
Of the worry , grief , and pain
的 这 担心 , 悲伤 , 和 疼痛

忧虑、悲伤和痛苦

[ðæt] [meɪ] [si:k] [tu:; tə][mɑ:r][hɜ:r; hər] [reɪn] .
That may seek to mar her reign .
那 可能 寻找 到 马尔 她 在位 .

这或许会破坏她的统治。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[bləʊ] ！
Blow ！
吹 ！

吹！

[ʃiː; ji] ['sɪlvəri] ['bjuːgəlz] , ['ʊʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [lænd] ,
ye silvery bugles , over the sunny land ,
是的 银色 号角 , 超过 这 阳光明媚 土地 ,
银色的号角声, 响彻阳光灿烂的大地,

[ʼaʊər; ɑːr] [kwiːn] [hæz; həz] [ʼjiːldɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
Our Queen has yielded to love .
我们的 女王 有 产生 到 爱 .
我们的女王屈服于爱情。

[rɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['meri] ['klæŋər; 'klæŋgər] , [ʊʊ][ʃiː; ji] ['belz] !
Ring out with merry clangor , O ye bells !
戒指 出去 和 欢乐 铿锵 , 哦 是的 铃铛 !
钟声欢快地响起吧, 哦, 钟声!

[ʃiː; ji] ['maʊntnɪz] !
Ye mountains !
叶 山脉 !
群山啊!

[gɪv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['belz] [rɪ'plai] .
give the laughing bells reply .
给 这 笑 铃铛 回复 .
发出笑声的回应。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听!

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['tuːmʌlt] [sɪŋks] [ænd; ənd] [swelz] ,
how the joyous tumult sinks and swells ,
如何 这 欢乐 骚乱 水槽 和 涌浪 ,
那欢腾的喧嚣如何起伏,

[ænd; ənd] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
And beats against the sky
和 节拍 反对 这 天空
它拍打着天空

[ɪn] ['melədi] !
In melody !
在 旋律 !
旋律优美!

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː]
Mark how the billows of the mighty sea
标记 如何 这 波澜 的 这 强大的 海
看看大海的波涛是如何汹涌澎湃的。

[tɔːs] [ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz][ɪn] [gliː] ,
Toss their white arms in glee ,
折腾 他们的 白色的 武器 在 高兴 ,
他们欢快地挥舞着白皙的手臂,

[ænd; ənd] [reɪs] [ə'ɪːŋ] [ðə; ði][strænd] ,
And race along the strand ,
和 种族 沿着 这 链 ,
沿着海滩赛跑,

['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmfəni] !
Joining their voices with the symphony !
加入 他们的 声音 和 这 交响乐 !
他们与交响乐团一起歌唱!

[ˈaʊər; ɑːr] [kwi:n] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
Our Queen has yielded to love .

我们的 女王 有 产生 到 爱 .

我们的女王屈服于爱情。

[blɒʊ] !
Blow !
吹 !

吹！

[ˈsɪlvəri] [ˈbjuːgəlz] [blɒʊ] !
silvery bugles blow !
银色 号角 吹 !

银色的号角吹响！

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] .
That all may know .
那 全部 可能 知道 .

这一点大家都可能知道。

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[toʊl] !
Toll !
收费 !

收费！

[toʊl] !
toll !
收费 !

收费！

[jiː; ji] [diːp] - [maʊðd] [ˈbelz] ,
ye deep - mouthed bells ,
是的 深的 - 嘴巴 铃铛 ,

你们这些深口钟，

[ˈænsər] !
Answer !
回答 !

回答！

[iːtʃ] [ˈθʌndərɪŋ] [ɡʌn] .
each thundering gun .
每个 雷鸣 枪 .

每一声隆隆的炮声。

[jɔː; jər][ˈkeɪd(ə)ns] [ˈsædli] [telz]
Your cadence sadly tells
你的 节奏 令人遗憾的是 讲述

你的语调令人悲伤地诉说着

[lʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪf] - [wɜːrk] [dʌn] .
Of a great life - work done .
的 一个 伟大的 生活 - 工作 完毕 .

一项伟大的毕生事业完成了。

[deθ] [ruːlz] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɜːrθ] ,
Death rules this changing earth ,
死亡 规则 这 变化 地球 ,

死亡主宰着这瞬息万变的地球。

[θru:] [ˈrɔɪəl] [hɔ:lz] [hi:; hi] [stɔ:ks] ,
Through royal halls he stalks ,
通过 皇家 大厅 他 茎 ,

他潜行于皇家宫殿之中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mɜ:rθ]
And with an awful mirth
和 和 一个 可怕 欢笑

带着一种可怕的笑声

[ˈmænz][ˈnəublist] [ˈefərts] [mɒks] .
Man's noblest efforts mocks .
男人的 最高贵 努力 模拟 .

人类最高尚的努力也遭到嘲弄。

[hi:; hi] [stɪlz] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [breɪn] ,
He stills the busy brain ,
他 静止画面 这 忙碌的 脑 ,

他让忙碌的大脑平静下来，

[terz] [ˈlʌvɪŋ] [səʊlz][əˈpɑ:rt] ,
Tears loving souls apart ,
眼泪 爱 灵魂 除 ,

撕裂相爱的灵魂，

[ænd; ənd] [li:vz] [əˈloʊn][tu:; tə] [reɪn]
And leaves alone to reign
和 树叶 独自的 到 在位

只留下它独自统治。

[ə; eɪ] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hɑ:rt] .
A Queen with empty heart .
一个 女王 和 空的 心 .

一位内心空虚的女王。

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈloʊnli] [θroʊn]
Upon her lonely throne
之上 她 孤独 王座

在她孤独的王座上

[ʃi:; ʃi][sɪts] , [ænd; ənd][ˈevər] [wi:ps] ,
She sits , and ever weeps ,
她 坐着 , 和 曾经 哭泣 ,

她坐着，不停地哭泣。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] , [wʌns][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
For him who , once her own ,
为了 他 WHO , 一次 她 自己的 ,

对于他，曾经是她的，

[naʊ] [wed][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [sli:ps] .
Now wed to heaven sleeps .
现在 结婚 到 天堂 睡觉 .

如今已与天堂结为连理，安息长眠。

[ˈælbərt][hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] , [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ˈdeθs] [dɑ:rt] ,
Albert has fallen , conquered by Death's dart ,
阿尔伯特 有 倒下 , 征服 经过 死亡人数 镖 ,

阿尔伯特倒下了，被死神的飞镖击倒了。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [laɪz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈæŋɡwɪft] [hɑ:rt] .
A shadow lies across her anguished heart .
一个 阴影 谎言 穿过 她 痛苦的 心 .

她痛苦的心上笼罩着一层阴影。

[ʃiː, ʃi] [dwelz] [ɪn] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [geɪdʒ] ；
She dwells in loneliness that none can gauge ；
她 居住地 在 孤独 那 没有任何 能 测量 ；
她生活在无人能衡量的孤独之中；

[ɪn] [ɡriːf] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [əˈsweɪdʒ] ．
In grief that only heaven can assuage ．
在 悲伤 那 仅有的 天堂 能 缓和 ．
只有天堂才能抚慰的悲痛。

[ʃiː, ʃi] [ˈtreɪblz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [soʊl] [wʊd] [feɪn] [dɪˈpɑːrt] ，
She trembles and her soul would fain depart ，
她 颤抖 和 她 灵魂 会 欣然 离开 ；
她浑身颤抖，仿佛灵魂想要离去。

[ænd; ənd] [biːts] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərləs] [wɪŋz] [əˈɡenst] [ɪts][keɪdʒ] ．
And beats with tireless wings against its cage ．
和 节拍 和 不知疲倦 翅膀 反对 它是 笼 ．
它用不知疲倦的翅膀拍打着笼子。

[oʊ] ！ [ɪv; laɪv][fɔːr; fəɹ][juː ˈes] ， [dɪr] [kwiːn] ，
Oh ！ live for us ， dear Queen ；
哦 ！ 居住 为了 我们 ； 亲爱的 女王 ；
哦！ 亲爱的女王！ 请为我们而活吧！

[ðəʊ] [huː] [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] [hæst] [bɪn]
Thou who for years hast been
你 WHO 为了 年 哈斯特 到过
你多年来一直是

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈliːdər] [ɪn][ɔːl] [ɡʊd] ，
Our leader in all good ，
我们的 领导者 在 全部 好的 ；
我们一切美好事物的领袖，

[ɪv; laɪv] ！
Live ！
居住 ！
居住！

[ɪv; laɪv][fɔːr; fəɹ][juː ˈes] ， [oʊ] [kwiːn] ！
Live for us ， O Queen ！
居住 为了 我们 ； 哦 女王 ！
女王啊，请为我们而活吧！

[viː] ．
V ；
V ．
五、

[rɪŋ] ！
Ring ！
戒指 ！
戒指！

[ʃiː, ʃi][laʊd] [ˈbelz] ， [ɪn] [diːp] ， [traɪˈʌmfl] [toʊn] ，
ye loud bells ， in deep ， triumphal tone ；
是的 大声 铃铛 ； 在 深的 ； 凯旋的 语气 ；
响亮的钟声， 发出深沉而凯旋的音调，

[ænd; ənd][baɪnd][ə; eɪ][zoʊn]
And bind a zone
和 绑定 一个 区
并绑定一个区域

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['melədi] ,
Around this earth of glorious melody ,
大约 这 地球 的 辉煌 旋律 ,

在这片充满美妙旋律的土地上，

[tɪl] [lənd][ænd; ənd] [si:]
Till land and sea
直到 土地 和 海

耕耘陆地和海洋

[ə'weɪkən][ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['ænsər] [ji:; ji] .
Awaken and , rejoicing , answer ye .
觉醒 和 , 欢欣鼓舞 , 回答 是的 .

醒来吧，欢欣地回答吧。

[ɑ:] ! ['nəʊb(ə)l] [kwi:n] !
Ah ! noble Queen !
啊 ! 高贵 女王 !

啊！高贵的女王！

[hu:] - [ə'raʊnd] [ði:] [naʊ]
who lookst around thee now
WHO - 大约 你 现在

现在环顾四周的人

[ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
On this great nation .
在 这 伟大的 国家 .

在这个伟大的国家。

[ðɑɪ] [laɪf] , [saɪns] [fɜ:rst][ðə; ði]['sɜ:rklet] [tʌtʃt] [ðɑɪ] [braʊ] ,
Thy life , since first the circlet touched thy brow ,
你的 生活 , 自从 第一的 这 圆环 感动 你的 眉头 ,

自从头饰触及你的额头，你的生命便已存在。

[wʌz; wəz] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn]
Was consecration
曾是 祝圣

是奉献

[ʌv; əv][self][tu:; tə][ju: 'es] .
Of self to us .
的 自己 到 我们 .

对我们而言，就是自我。

[θru:] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]
Through half a century
通过 一半 一个 世纪

半个世纪以来

[frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [laɪt] [wi:; wi] ['fɑ:ləʊd] [ði:] .
From darkness into light we followed thee .
从 黑暗 进入 光 我们 随后 你 .

我们从黑暗走向光明，追随你。

[ðə; ði]['pəʊət] , ['peɪtriət] , ['wɔ:riər] , ['stɜ:tsmən] , [seɪdʒ]
The poet , patriot , warrior , statesman , sage
这 诗人 , 爱国者 , 战士 , 政治家 , 圣人

诗人、爱国者、战士、政治家、智者

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:] ['sɜ:rvɪs] [lɔ:ŋ] ,
Have given thee service long ,
有 给定 你 服务 长的 ,

我已为你效力许久，

[ˈlɛndɪŋ] [ðer; ðər][ˈfaɪərɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [eɪdʒ]
Lending their fiery youth and thoughtful age
贷款 他们的 火热 青年 和 周到 年龄

贡献他们炽热的青春和深思熟虑的岁月

[tuː; tə] [mɛrk] [ðɑɪ] [ˈseptər] [strɔːŋ] ,
To make thy sceptre strong ,
到 制作 你的 权杖 强的 ,

为了使你的权杖坚固，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈɛndɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][mæn]
And in the never - ending march of man
和 在 这 绝不 - 结束 行进 的 男人

在人类永无止境的征程中

[tuː; tə] [ˈhaɪər] [θɪŋz] , [stɪl] [ˈɪŋɡlənd] [liːdz] [ðə; ði][væn] .
To higher things , still England leads the van .
到 更高 事物 , 仍然 英格兰 线索 这 货车 .

在追求更高目标的道路上，英国依然走在前列。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[ɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [wʌt] [tʃeɪndʒ] !
In fifty years what change !
在 五十 年 什么 改变 !

五十年，变化真大！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [baʊnd]
The world is bound
这 世界 是 边界

世界是相连的。

[ɪn] [kloʊz] [kəˈmjuːniən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentəns] [flaɪz]
In close communion , and a sentence flies
在 关闭 圣餐 , 和 一个 句子 苍蝇

在亲密交流中，一句话飞过

[ɔː(r)] [hæf][ðə; ði] [ɜːrθ] [er] [jet] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [saʊnd]
O'er half the earth ere yet the voice's sound
超过 一半 这 地球 埃雷 然而 这 声音 声音

声音尚未传遍半个地球。

[əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːm] [er] [daɪz] .
Upon the calm air dies .
之上 这 冷静的 空气 死亡 :

在平静的空气中消逝。

[bɪˈhoʊld][æt; ət] [ˈɪŋɡləndz] [fiːt] [hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] [pɔːr]
Behold at England's feet her offspring pour
看哪 在 英格兰的 脚 她 后代 倒

看哪，她的子孙倾泻在英格兰的脚下

[ðer; ðər] [ˈbaʊntiəs] [stɔːr] ;
Their bounteous store ;
他们的 丰饶的 店铺 ;

他们丰富的储备；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [iːtʃ] [jiːldz]
To her each yields
到 她 每个 产量

向她，每个人都有所收获

[ðə; ði][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][ɪts][ˈvɜːrdʒɪn][fiːldz] ；
The first fruits of its virgin fields ；
这 第一的 水果 的 它是 处女 字段 ；
处女地的第一批果实；

[iːtʃ][ˈkʌntri][θrəʊz]
Each country throws
每个 国家 投掷
每个国家都投掷

[ɪts][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈpɔːrtlɪz][ˈoʊpən][waɪd]
Its hospitable portals open wide
它是 好客 门户 打开 宽的
它热情好客的大门敞开着

[tuː; tə][ðə; ði][greɪt][taɪd]
To the great tide
到 这 伟大的 潮
大潮

[ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][dens] - [θrɔŋd] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [fləʊz] .
That from the dense - thronged mother country flows .
那 从 这 稠密 - 熙熙攘攘 母亲 国家 流量 .
那股力量源自人口稠密的祖国。

[nuː][ˈhoʊmz][əˈraɪz]
New homes arise
新的 房屋 出现
新房涌现

[baɪ][ˈrɪvəz][wʌns][ʌnˈnoʊn] , [əˈmʌŋ] [huːz] [riːdz]
By rivers once unknown , among whose reeds
经过 河流 一次 未知 , 之中 谁 芦苇
在曾经不为人知的河流旁，芦苇丛中

[ðə; ði][waɪld][faʊl][fed] , [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][lɔːŋɡər] [dwelz] .
The wild fowl fed , but now no longer dwells .
这 荒野 鸡 美联储 , 但 现在 不 更长 居住地 .
野禽曾经在这里觅食，但现在已不再栖息。

[noʊ][mɔːr][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n][ˈfiːdz]
No more the bison feeds
不 更多的 这 野牛 饲料
不再喂野牛了

[əˈpraːn][ðə; ði][ˈpreri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns][drɪr] [pleɪn]
Upon the prairie , for the once drear plain
之上 这 草原 , 为了 这 一次 凄凉 清楚的
在草原上，曾经荒凉的平原

[lɑːfs] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [weɪvz] [ɪts][ˈɡoʊldən][greɪn] .
Laughs in the sun and waves its golden grain .
笑声 在 这 太阳 和 波浪 它是 金的 粮食 .
沐浴着阳光，摇曳着金色的谷粒。

[baɪ][ə; eɪ][ˈslendər] [tʃeɪn]
By a slender chain
经过 一个 苗条 链
通过一条细链

[ˈoʊ(ə)n][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hʌm]
Ocean is linked to ocean , and the hum
海洋 是 链接 到 海洋 , 和 这 哼
海洋与海洋相连，嗡嗡声

[ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] ˈwɪldərnəs] [fɔːˈtelz]
Of labor in the wilderness foretells
的 劳动 在 这 荒野 预言

荒野劳作的预兆

[ðə; ði] ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The greatness of a nation yet to come .
这 伟大 的 一个 国家 然而 到 来 .

一个国家未来的伟大。

[ɪn] ˈsʌðərn] ˈsiːz]
In Southern seas
在 南方 海域

在南大洋

[əˈnʌðər] ˈneɪ(ə)n] [grəʊz] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] ,
Another nation grows by slow degrees ,
其他 国家 生长 经过 慢的 学位 ,

另一个国家的发展是缓慢而渐进的。

[ɪn] ˈdriːmi] ˈɪndiə] , [ˈʌndər] ˈtrɔːpɪk] [sʌn] ,
In dreamy India , under tropic sun ,
在 梦幻般的 印度 , 在下面 热带 太阳 ,

在梦幻般的印度，在热带阳光下，

[tuː] ˈhʌndrəd] ˈmɪljənz] [oʊn] [æn; ən] ˈemprəs] - [swɛɪ] ,
Two hundred millions own an Empress ' sway ,
二 百 百万 自己的 一个 皇后 - 摇摆 ,

两亿人拥有女皇的统治权，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And day by day :
和 天 经过 天 .

日复一日。

[nuː] ˈterɪtəriz] [wʌn]
New territories won
新的 领土 韩元

新获得的领土

[ʃed] ˈlʌstər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] ˈkwiːnz] [hæf] ˈsentʃəri] .
Shed lustre on our Queen's half century .
棚 光泽 在 我们的 女王大学 一半 世纪 .

为女王陛下五十周年庆典增添光彩。

[flɜːrz] [diː] [lɪs] .
FLEURS DE LYS .
花朵 德语赖氨酸 .

百合花。

[ðə; ði] ˈkæptʃəd] [flæɡ] .
THE CAPTURED FLAG .
这 捕获 旗帜 .

缴获的旗帜。

[ˈlaʊdli] [rɔːrd] [ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ] ˈkænən] , [ˈlaʊdli] ˈθʌndəd] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Loudly roared the English cannon , loudly thundered back our own ,
高声 咆哮 这 英语 大炮 , 高声 雷鸣 后退 我们的 自己的 ,

英国人的炮声震耳欲聋，我们的炮声也隆隆作响地予以回击。

[ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][ˈaɪərn][frʌm; frəm][ðər; ðər] ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Pouring down a hail of iron from their battlements of stone ,
浇注 向下 一个 冰雹 的 铁 从 他们的 城垛 的 石头 ,

他们从石砌城垛上倾泻而下铁雹，

[ˈɡɪvɪŋ] - [praʊd] ['mesɪdʒ] [tuː, tə][ðə; ði] ['klʌstəd] ['brɪtɪ] [ˈɪps] :
Giving Frontenac's proud message to the clustered British ships :
给予 - 自豪的 信息 到 这 聚类 英国 船舶 :

向聚集在一起的英国舰船传达弗龙特纳克的骄傲信息：

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] [kə'mændər] ['oʊnli][baɪ][maɪ] ['kænənz] - [lɪps] .
" **I will answer your commander only by my cannons ' lips** .
" 我 将要 回答 你的 指挥官 仅有的 经过 我的 大炮 - 嘴唇 .

“我只会用我的大炮来回答你们的指挥官。”

" [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌlfərəs] [smoʊk] [brɪ'loʊ] [juː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] ['ædmə-əlz] [ˈɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,
" **Through the sulphurous smoke below us , on the Admiral's ship of war ,**
" 通过 这 硫磺 抽烟 以下 我们 , 在 这 海军上将的 船 的 战争 ,

“透过下方硫磺弥漫的烟雾，在海军上将的战舰上，

[ˈfeɪntli] [gliːmd] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ensən] , [æz; əz] [θruː] - [gliːmz] [ə; eɪ]
Faintly gleamed the British ensign , as through cloudwrack gleams a
淡淡的 闪闪发光 这 英国 军旗 , 作为 通过 - 闪光 一个

英国国旗隐隐闪烁，如同透过云层闪烁的光芒。

[stɑːr] ,
star ,
星星 ,

星星，

[ænd; ʌnd] [əˈblʌv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrtɹəs] , [ɑːn] [keɪp] [ˈdaɪməndz] [ˈrʌɡɪd] [krest] —
And above our noble fortress , on Cape Diamond's rugged crest —
和 多于 我们的 高贵 堡垒 , 在 岬 钻石的 崎岖 波峰 —

在我们雄伟的堡垒之上，在钻石岬崎岖的山脊上——

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] , [laɪk][æn; ən][ˈiːg(ə)l][ɪn][ɪts] [nest] —
Like a crown upon a monarch , like an eagle in its nest —
喜欢 一个 王冠 之上 一个 君主 , 喜欢 一个 鹰 在 它是 巢 —

如同君王头上的王冠，如同巢中的雄鹰——

[ˈstriːmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪlkən][flæg] [ɪmˈbleɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [flɜːr] [diː] [lɪs] ,
Streamed our silken flag emblazoned with the royal fleur de lys ,
流媒体 我们的 丝 旗帜 饰有 和 这 皇家 花朵 德 赖氨酸 ,

我们飘扬着饰有皇家鸢尾花的丝绸旗帜，

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪˈfaɪəns] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Flinging down a proud defiance to the rulers of the sea .
投掷 向下 一个 自豪的 蔑视 到 这 统治者 的 这 海 .

向海洋的统治者发出骄傲的挑战。

[æz; əz][wiː, wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪvɪŋ] [ˈpraʊdli] , [ænd; ʌnd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [krest] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] ,
As we saw it waving proudly , and beheld the crest it bore ,
作为 我们 锯 它 挥手 自豪地 , 和 观看 这 波峰 它 钻孔 ,

当我们看到它骄傲地飘扬，看到它头顶的冠羽时，

[ˈfɪrslɪ] [θrɒbd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪˈðɪn] [juː 'es] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [wɜːrdz][wiː, wi] [swɔːr] ,
Fiercely throbbed our hearts within us , and with bitter words we swore ,
激烈地 悸动 我们的 心 之内 我们 , 和 和 苦的 字 我们 发誓 ,

我们内心剧烈悸动，并用苦涩的言语发誓，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈæzər] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] ,
While the azure sky was reeling at the thunder of our guns ,
尽管 这 蔚蓝 天空 曾是 卷轴 在 这 雷 的 我们的 枪支 ,

当蔚蓝的天空因我们隆隆的炮火而震颤时，

[wiː, wi] [wʊd] [straɪk] [ðæt] [ˈstændərd] [ˈnevər] , [waɪl] [oʊld] [fræns] [hæd; həd] [ˈɡælənt] [sʌnz] .
We would strike that standard never , while Old France had gallant sons .
我们 会 罢工 那 标准 绝不 , 尽管 老的 法国 有 英勇 儿子们 .

我们绝不会违背那条准则，因为古老的法国曾有过英勇的子弟。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [reɪdʒd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɔːft][ˈaʊər; ɑːr][foʊz][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][lənd] ,
Long and fiercely raged the struggle , oft our foes had sought to land ,
长的 和 激烈地 愤怒 这 斗争 , 经常 我们的 敌人 有 寻求 到 土地 ,
战斗旷日持久, 异常激烈, 敌人多次试图登陆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [[ɑːt] [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi][met][ðəm; ðəm] , [met][ænd; ənd][droʊv][ðəm; ðəm]
But with shot and steel we met them , met and drove them
但 和 射击 和 钢 我们 遇见 他们 , 遇见 和 驾驶 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这
但我们用枪炮和钢铁迎战他们, 将他们驱逐出境。

[strænd] ,
strand ,
链 ,
股线,
[ðoʊ] [ðeɪ] [oʊnd] [ðəm; ðəm][nɑːt] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stertli] ['juːniən][dʒæk] ,
Though they owned them not defeated , and the stately Union Jack ,
尽管 他们 拥有 他们 不是 战败 , 和 这 庄严 联盟 杰克 ,
虽然他们拥有这些旗帜, 但并未战败, 而且旗帜高高飘扬, 象征着英国国旗。

['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] , [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ðəm; ðəm] ['praʊdli]
Streaming from the slender topmast , seemed to wave them proudly
流媒体 从 这 苗条 桅杆顶端 , 似乎 到 海浪 他们 自豪地
[bæk] .
back .
后退 .
从纤细的桅杆顶端飘落的光束, 仿佛在骄傲地向他们挥手致意。

['laʊdə] [roʊz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] , ['θɪkər] [roʊld] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [smoʊk] ,
Louder rose the din of combat , thicker rolled the battle smoke ,
更大声 玫瑰 这 din 的 战斗 , 较厚 滚动 这 战斗 抽烟 ,
战斗的喧嚣声越来越大, 硝烟也越来越浓。

[θruː] [huːz] ['mɜːrki] [foʊldz][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] ['kænən]
Through whose murky folds the crimson tongues of thundering cannon
通过 谁 浑浊的 折叠 这 赤红 舌头 的 雷鸣 大炮
透过那幽暗的褶皱, 传来炮火轰鸣的猩红吐息。

[broʊk] ,
broke ,
打破 ,
破产了,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [sæŋk][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
And the ensign sank and floated in the smoke - clouds on the breeze ,
和 这 军旗 沉没 和 漂浮 在 这 抽烟 - 云 在 这 微风 ,
那面旗帜沉入烟雾之中, 随风飘荡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] , ['flʌtərɪŋ] [siː] - [bɜːrd] [floʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz] .
As a wounded , fluttering sea - bird floats upon the stormy seas .
作为 一个 受伤 , 飘动 海 - 鸟 浮标 之上 这 暴风雨 海域 :
就像一只受伤的、扑腾着翅膀的海鸟在暴风雨中的大海上漂浮。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ['sɪŋkɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
While we looked upon it sinking , rising through the sea of smoke ,
尽管 我们 看起来 之上 它 下沉 , 上升 通过 这 海 的 抽烟 ,
当我们看着它沉入烟雾之中, 又从烟雾中升起时,

[lʊʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
Lo ! it shook , and bending downwards , as a tree beneath a stroke ,
洛 ！ 它 摇晃 , 和 弯曲 向下 , 作为 一个 树 下面 一个 中风 ,
瞧！它摇晃着，向下弯曲，就像一棵树在重击下一样。

[hʌŋ] [wʌn][ˈmoʊmənt][ɔː(r)][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðen] [prɪˈsɪpɪtəsli] [fel]
Hung one moment o'er the river , then precipitously fell
洪 一 片刻 超过 这 河 , 然后 骤然地 跌倒
悬在河面上片刻，然后骤然坠落。

[laɪk] [praʊd] [ˈluːsɪfər] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː] [hel] .
Like proud Lucifer descending from high heaven into hell .
喜欢 自豪的 路西法 下降 从 高的 天堂 进入 地狱 :
就像骄傲的路西法从天堂降临地狱。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtər] [ˈdaʊnwərdz] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈiːgər] [weɪv] ,
As we saw it flutter downwards , till it reached the eager wave ,
作为 我们 锯 它 扑 向下 , 直到 它 达到 这 渴望的 海浪 ,
我们看到它飘落下来，直到抵达那急切的波浪。

[nɑːt] [keɪp] [ˈdaɪməndz] [ˈlaʊdəst] [ˈekoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪr] [wiː; wi] [geɪv] ;
Not Cape Diamond's loudest echo could have matched the cheer we gave ;
不是 岬 钻石的 最响亮 回声 可以 有 匹配 这 欢呼 我们 给予 ;
即使是钻石角最响亮的回声，也无法与我们发出的欢呼声相提并论；

[jet] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [stiːl] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [sent][æŋ; ən] [ˈænsər] [ˈekoʊ] [bæk] :
Yet the English , still undaunted , sent an answering echo back :
然而 这 英语 , 仍然 无所畏惧 , 发送 一个 回答 回声 后退 :
然而，英国人依然毫不气馁，迅速做出了回应：

[ðoʊ] [ðer; ðər][flæg][hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ˈkɒŋkəd] , [stiːl] [ðer; ðər][ˈfjʊəri][dɪd][nɑːt] [slæk] ,
Though their flag had fallen conquered , still their fury did not slack ,
尽管 他们的 旗帜 有 倒下 征服 , 仍然 他们的 愤怒 做过 不是 松弛 ,
虽然他们的旗帜已落下，他们战败了，但他们的怒火却丝毫未减。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] [ðer; ðər] [ˈkænən] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkænəˈneɪd] [rɪˈplaɪd] ,
And with louder voice their cannon to our cannonade replied ,
和 和 更大声 嗓音 他们的 大炮 到 我们的 炮击 回复 ,
他们的炮声比我们的炮声更大，回应道：

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈtætərd] [ˈensən] [ˈdrɪftɪd] [ˈsloʊli] [ˈʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
As their tattered ensign drifted slowly shoreward with the tide .
作为 他们的 破烂 军旗 漂移 缓慢地 向岸边 和 这 潮 :
他们那面破烂的旗帜随着潮水缓缓漂向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
There was one who saw it floating , and within his heart of fire ,
那里 曾是 一 WHO 锯 它 漂浮的 , 和 之内 他的 心 的 火 ,
有一个人看见它漂浮在水面上，在他那颗燃烧的心中，

[ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [ˈbʊzəm] , [roʊz][æ; t] [wʌnz][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər] ,
Beating in a Frenchman's bosom , rose at once a fierce desire ,
殴打 在 一个 法国人的 怀 , 玫瑰 在 一次 一个 凶猛的 欲望 ,
法国男人的胸膛里，一股强烈的欲望瞬间涌上心头。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvŋ] [flæg] [ðʌs] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [taɪd]
That the riven flag thus resting on the broad St . Lawrence tide
那 这 裂隙 旗帜 因此 休息 在 这 广阔 英石 : 劳伦斯 潮
那面残破的旗帜就这样静静地躺在宽阔的圣劳伦斯河面上。

[ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪˈtoʊkən] [haʊ] [fræns] [ˈhʌmbld] [ˈɪŋɡləndz] [praɪd] .
Should , for years to come , betoken how France humbled England's pride .
应该 , 为了 年 到 来 , 预示 如何 法国 谦卑 英格兰的 自豪 :
在未来的很多年里，这应该会成为法国如何挫败英国傲气的象征。

[æz; əz][ðə; ði][stæg] [li:ps] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [haʊndz] [ɪn][tʃeɪs] ,
As the stag leaps down the mountain , with the baying hounds in chase ,
作为 这 麋 跳跃 向下 这 山 , 和 这 吠叫 猎犬 在 追赶 ,
当雄鹿从山上跃下, 猎犬在后面狂吠时,

[soʊ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [swɪft] [dɪ'sendɪŋ] , [sɔ:t] [keɪp] ['daɪməndz] ['rʌɡɪd] [beɪs] ,
So the hero , swift descending , sought Cape Diamond's rugged base ,
所以 这 英雄 , 迅速 下降 , 寻求 岬 钻石的 崎岖 根据 ,
于是, 英雄迅速下山, 寻找钻石岬崎岖的山脚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['bulɪts] - ['dedli] [heɪl] ,
And within the water , whitened by the bullets ' deadly hail ,
和 之内 这 水 , 漂白 经过 这 子弹 - 致命 冰雹 ,
而水中, 被子弹如致命的冰雹淋得泛白,

['sprɪŋɪŋ] , [swæm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ensən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] .
Springing , swam towards the ensign with a stroke that could not fail .
弹簧 , 游泳 向 这 军旗 和 一个 中风 那 可以 不是 失败 .
他纵身一跃, 以势不可挡的泳姿向旗帜游去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ]
From the shore and from the fortress we looked on with bated breath
从 这 支撑 和 从 这 堡垒 我们 看起来 在 和 被 气息
,
.
,
我们从岸边和堡垒上屏息凝神地望着。

[fɔ:r; fər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm]['kloʊzər] , ['kloʊzər] , [fel] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ,
For around him closer , closer , fell the messengers of death ,
为了 大约 他 更近 , 更近 , 跌倒 这 信使 的 死亡 ,
死神的使者们越来越近, 越来越近地倒在了他周围。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrər] , ['evər] ['nɪrər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [flæg][hi:; hi] [dru:] ,
And as nearer , ever nearer , to the floating flag he drew ,
和 作为 更近 , 曾经 更近 , 到 这 漂浮的 旗帜 他 画 ,
随着他越来越靠近那面飘扬的旗帜, 他画了出来。

['θɪkər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'dɔ:ntɪd] [sti:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bulɪts] [flu:] .
Thicker round his head undaunted still the English bullets flew .
较厚 圆形的 他的 头 无所畏惧 仍然 这 英语 子弹 飞翔 .
他的头上被子弹打得更厉害了, 但他依然毫不畏惧地迎面飞来的英国子弹。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['troʊfi] .
He has reached and seized the trophy .
他 有 达到 和 查获 这 杯 .
他已经拿到了奖杯。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] ['tʃɪɪŋ] [rent][ðə; ði][skaɪz] ,
what cheering rent the skies ,
什么 欢呼 租 这 天空 ,
多么响亮的欢呼声撕裂了天空!

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɜ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʃɔ:rwərd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][praɪz] !
Mingled with deep English curses , as he shoreward brought his prize !
混合 和 深的 英语 诅咒 , 作为 他 向岸边 带来 他的 奖 !
他一边咒骂着英语脏话, 一边带着战利品走向岸边!

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪŋkɪŋ] , [stiːl] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
Slowly , slowly , almost sinking , still he struggled to the land ,
缓慢地 , 缓慢地 , 几乎 下沉 , 仍然 他 挣扎 到 这 土地 ,
他缓缓地、缓缓地, 几乎要沉下去了, 但仍然挣扎着向岸边游去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [strænd] .
And we hurried down to meet him , as he reached the welcome strand .
和 我们 慌忙 向下 到 见面 他 , 作为 他 达到 这 欢迎 链 .
我们赶紧跑下去迎接他, 他已经到达了欢迎他的海滩。

[ˈpraʊdli] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [wiː; wi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
Proudly up the rock we bore him , with the flag that he had won ,
自豪地 向上 这 岩石 我们 钻孔 他 , 和 这 旗帜 那 他 有 韩元 ,
我们骄傲地把抬上岩石, 带着他赢得的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)lz] [left][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
And that night the English vessels left us with the setting sun .
和 那 夜晚 这 英语 船只 左边 我们 和 这 环境 太阳 .
那天晚上, 英国船只在夕阳西下时离开了我们。

[pɛr] [ˈbrɑːs] .
PÈRE BROSSÉ .
父亲 布罗斯 .

布罗斯神父。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
He had been with the Indians all the day ,
他 有 到过 和 这 印度人 全部 这 天 ,
他一整天都和印第安人在一起。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] [iːv] ,
But sat with us at eve ,
但 卫星 和 我们 在 前夕 ,
但晚上却和我们坐在一起,

[ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [wei] ,
Chatting and laughing in his genial way ,
聊天 和 笑 在 他的 和蔼可亲 方式 ,
他用他那和蔼可亲的方式聊天说笑,

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði][ˈaʊər][tuː; tə] [liːv] ;
Till came the hour to leave ;
直到 来了 这 小时 到 离开 ;
直到离别的时刻到来;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊz] , [wiː; wi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌvd]
And then he rose , we with him , for we loved
和 然后 他 玫瑰 , 我们 和 他 , 为了 我们 喜爱
然后他站了起来, 我们也跟着他站了起来, 因为我们爱他。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [ˈpærɪʃ] [priːst] ,
Our good old parish priest ,
我们的 好的 老的 教区 牧师 ,
我们敬爱的老教区神父,

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [hæd; həd] [muːvd]
Who all his lifetime in our midst had moved
WHO 全部 他的 寿命 在 我们的 中间 有 已搬
他一生都在我们中间生活, 他的足迹遍布各地。

[æt; ət] [deθ] - [bed][ænd; ənd][æt; ət] [fiːst] .
At death - bed and at feast .
在 死亡 - 床 和 在 盛宴 .
临终之际和宴席之上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hed]
He raised his hand for silence , and each head
他 提高 他的 手 为了 沉默 , 和 每个 头

他举手示意大家安静，每个人的头都低下了头。

[wʌz; wəz] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] ,
Was bowed as though in prayer ,
曾是 鞠躬 作为 尽管 在 祷告 ,

他俯身向下，仿佛在祈祷。

[ɪkˈspektənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
Expectant of his blessing , but instead
怀孕 的 他的 祝福 , 但 反而

原本期待得到他的祝福，结果却并非如此

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪləns][ðer; ðər] .
He stood in silence there .
他 站立 在 沉默 那里 .

他默默地站在那里。

[θraɪs] [hiː; hi] [eˈseɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ɪn][veɪn] ,
Thrice he essayed to speak , and thrice in vain ,
三次 他 尝试 到 说话 , 和 三次 在 徒劳 ,

他三次试图开口说话，但三次都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ,
And then his voice came back ,
和 然后 他的 嗓音 来了 后退 ,

然后他的声音又回来了。

[ˈvaɪbrət] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [traɪˈʌmfl] [streɪn]
Vibrating in a deep , triumphal strain
振动 在 一个 深的 , 凯旋的 拉紧

深沉而凯旋的旋律中颤动

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [læk] .
That it was wont to lack .
那 它 曾是 惯于 到 缺少 .

它总是缺乏。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
" **My children , we must part .**
" 我的 孩子们 , 我们 必须 部分 .

孩子们，我们必须分别了。

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .
My task is done .
我的 任务 是 完毕 .

我的任务完成了。

[gɑːd][kɔːlz][em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,
God calls me to His rest ,
上帝 呼叫 我 到 他的 休息 ,

神呼召我进入祂的安息，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][ˈleɪbəz] [siːm] [skers] [jet] [brɪˈɡʌn] ,
And though my labors seem scarce yet begun ,
和 尽管 我的 劳动 似乎 稀少 然而 开始 ,

虽然我的工作看似才刚刚开始，

[ˈfʊrli] [hiː; hi] [ˈnoʊθ] [best] .
Surely He knoweth best .
一定 他 知道 最好的 .

祂当然最清楚。

[aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [oʊld][ɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I have grown old in laboring for Him ,
我 有 生长 老的 在 劳动 为了 他 ,
我为他劳作已久，渐渐老去。

[maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɪz] [waɪt] ,
My hair with age is white ,
我的 头发 和 年龄 是 白色的 ,
随着年龄增长，我的头发都白了。

[maɪ] ['fʊtstɛps] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['aɪsaɪt] [dɪm] —
My footsteps feeble , and my eyesight dim —
我的 脚步声 微弱 , 和 我的 视力 暗淡 —
我的脚步微弱，我的视线模糊——

[bʌt; bət][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
But all shall change to - night .
但 全部 将 改变 到 - 夜晚 .
但今晚一切都将改变。

" [wen] [straɪks] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [twelv] , [maɪ] ['wɪri] [soʊl]
" When strikes the hour of twelve , my weary soul
" 什么时候 罢工 这 小时 的 十二 , 我的 厌倦 灵魂
“当午夜十二点钟声敲响，我疲惫的灵魂

[ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [dwell] ,
On earth shall cease to dwell ,
在 地球 将 停止 到 住 ,
地球上将不再有人居住，

[æz; əz][saɪn][ʌv; əv] [waɪt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [ʃæl; ʃəl][toʊl]
As sign of which the chapel bell shall toll
作为 符号 的 哪个 这 教堂 钟 将 收费
作为标志，教堂的钟声将响起

[ɪts] [sloʊ] [fjuːnəriəl] [nel] .
Its slow funereal knell .
它是 慢的 葬礼 丧钟 .
这是缓慢的丧钟。

[ðen] [siːk] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Then seek me , if you will , and you shall find
然后 寻找 我 , 如果 你 将要 , 和 你 将 寻找
如果你愿意，就来寻找我，你就会找到我。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [ster]
Upon the altar stair
之上 这 坛 楼梯
在祭坛台阶上

[ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [maɪ][soʊl] [waɪl] [liːv] [bɪˈhaɪnd] ,
The prison - house my soul will leave behind ,
这 监狱 - 房子 我的 灵魂 将要 离开 在后面 ,
我的灵魂将离开的牢笼，

[ˈniːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] .
Kneeling as though in prayer .
跪着 作为 尽管 在 祷告 .
跪着，仿佛在祈祷。

" [siːk] , [ðen] , [pər] [kəmˈpeɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] ['oʊ] [kʌdrəz] ,
" Seek , then , Père Compain , on the Isle aux Coudres ,
" 寻找 , 然后 , 父亲 公司抱怨 , 在 这 小岛 辅助 库德雷斯 ,
“那么，康潘神父，到库德雷斯岛去寻找吧，

[nɔːr] [fɪr] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [geɪl] ,
Nor fear the rising gale ,
也不 害怕 这 上升 大风 ,
不要惧怕渐强的狂风,

[fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [flʌd] ,
For Heaven will guide you through the angry flood ,
为了 天堂 将要 指导 你 通过 这 生气的 洪水 ,
因为上天会指引你渡过愤怒的洪水,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][jæl; jəl][nɑːt] [prɪˈveɪl] .
And it shall not prevail .
和 它 将 不是 占上风 .
它不会得逞。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
He will be waiting for you on the sands ,
他 将要 是 等待 为了 你 在 这 沙子 ,
他会在沙滩上等你。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɡluːm] ,
Amid the morning gloom ,
之中 这 早晨 愁云 ,
在清晨的昏暗中,

[tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][hændz]
To be your comrade , and , with kindly hands
到 是 你的 同志 , 和 , 和 亲切地 双手
成为你的战友，并以友善的双手

[kənˈsaɪn] [,em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [tuːm] .
Consign me to my tomb .
交付 我 到 我的 墓 .
把我送进坟墓吧。

" [hiː; hi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][left] [juː ˈes] , [æz; əz] [ðʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ,
" **He ceased , and left us , as though turned to stone** ,
" 他 停止 , 和 左边 我们 , 作为 尽管 转向 到 石头 ,
“他突然停了下来，离开了我们，仿佛变成了石头。”

[ɔːl] [ˈmoʊnɪləs] [ænd; ənd] [stiːl] :
All motionless and still :
全部 静止不动 和 仍然 :
全部静止不动:

[ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [fel] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [æz; əz][əˈloʊn]
And faintly fell his footsteps , as alone
和 淡淡的 跌倒 他的 脚步声 , 作为 独自的
他隐约听到自己的脚步声，仿佛独自一人。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .
He slowly climbed the hill .
他 缓慢地 攀登 这 爬坡道 .
他缓缓爬上了山坡。

[ðen] [wiː; wi][əˈwʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ˈwʌndrəs] [siːmd] ,
Then we awoke , and all so wondrous seemed ,
然后 我们 醒来 , 和 全部 所以 奇妙的 似乎 ,
然后我们醒了过来，一切都显得那么奇妙。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ][streɪndʒ][æt; ət][best] ,
His words so strange at best ,
他的 字 所以 奇怪的 在 最好的 ,
他的话语充其量也只能说是奇怪。

[wiː, wi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [wiː, wi] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [ˈdriːmd]
We almost fancied we had slept and dreamed
我们 几乎 幻想 我们 有 睡着了 和 梦见

我们几乎以为自己睡着了，做了个梦。

[ðæt] [hiː, hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] .
That he had been our guest .
那 他 有 到过 我们的 客人 .

他曾是我们的客人。

[wiː, wi] [tɜːrnd] [ˈʌntə, ʌntu] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmerimənt] [əˈnuː] ,
We turned unto our merriment anew ,
我们 转向 到 我们的 欢乐 重新 ,

我们又开始欢笑起来，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [θɔːts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
With some kind thoughts for him ;
和 一些 种类 想法 为了 他 ;

带着一些美好的祝愿；

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈnɪrər] [druː] ,
Yet as the hour of midnight nearer drew ,
然而 作为 这 小时 的 午夜 更近 画 ,

然而，随着午夜时分的临近，

[ænd; ənd] [wækst] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈfaɪər] [dɪm] ,
And waxed the hearth fire dim ,
和 打蜡 这 炉 火 暗淡 ,

于是，炉火渐渐熄灭了。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr]
A silence fell upon us , **and in fear**
一个 沉默 跌倒 之上 我们 , 和 在 害怕

一片寂静笼罩着我们，恐惧笼罩着我们。

[wiː, wi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] ,
We stopped and held our breath ,
我们 停止 和 握住 我们的 气息 ,

我们停下脚步，屏住了呼吸。

[æz; əz] [ðoʊ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [hɪr]
As though more clearly through the gloom to hear
作为 尽管 更多的 清楚地 通过 这 愁云 到 听到

仿佛透过昏暗更清晰地听到

[ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [nel] [ʌv; əv] [deθ] .
The promised knell of death .
这 承诺 丧钟 的 死亡 .

死亡的丧钟已经敲响。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [naɪt]
There had been something in his face that night
那里 有 到过 某物 在 他的 脸 那 夜晚

那天晚上他脸上似乎有什么异样的表情。

[ðæt] [θrɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
That thrilled our hearts with fear ,
那 激动不已 我们的 心 和 害怕 ,

那让我们感到无比恐惧。

[æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] , [mɪˈstɪriəs] [laɪt] ,
An undefinable, mysterious light ,
一个 无法定义的 , 神秘 光 ,

一种难以名状、神秘的光芒，

[wɪtʃ] [təʊld][ju: 'es] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Which told us Heaven was near .
哪个 讲述 我们 天堂 曾是 靠近 .

这告诉我们天堂就在附近。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] ['lʌstər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had a deeper lustre in his eyes ,
他 有 一个 更深 光泽 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着更深邃的光芒。

[hɪz; ɪz] [smɑɪl] [hæd; həd] [si:md] [mɔ:ɾ] [braɪt] ,
His smile had seemed more bright ,
他的 微笑 有 似乎 更多的 明亮的 ,

他的笑容似乎更加灿烂了。

[tɪl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l][pærədəɪs]
Till , looking in his face , all Paradise
直到 , 寻找 在 他的 脸 , 全部 天堂

直到看着他的脸，整个天堂

[si:md] ['oʊpənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] .
Seemed opened to our sight .
似乎 打开 到 我们的 视线 .

似乎在我们眼前敞开着。

[su:n] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [kla:k] .
Soon chimed the clock .
很快 齐声说道 这 钟 .

钟声很快响起。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['si:st] ,
And scarcely had it ceased ,
和 几乎 有 它 停止 ,

还没等它停止，

[ðæn; ðən] ['təʊld] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] ,
Than tolled the chapel bell ,
比 收费 这 教堂 钟 ,

然后教堂的钟声响起，

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [soʊl] [rɪ'li:st] ,
As though for some long - suffering soul released ,
作为 尽管 为了 一些 长的 - 痛苦 灵魂 发布 ,

仿佛是为了某个饱受折磨的灵魂而释放，

[ɪts] [sloʊ] [fju'nɪriəl] [nel] ,
Its slow funereal knell ,
它是 慢的 葬礼 丧钟 ,

它缓慢而沉重的丧钟，

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts]['ebən] [wɪŋz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl]
And on its ebon wings the rising gale
和 在 它是 乌木 翅膀 这 上升 大风

而乘着它乌黑的翅膀，狂风渐起

[swept] ['lændwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
Swept landward from the sea ,
扫荡 陆向 从 这 海 ,

从海洋向陆地袭来，

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ['belz] [lɔ:ŋ] [weɪl]
And mingled with the chapel bell's long wail
和 混合 和 这 教堂 贝尔的 长的 哀号

与教堂钟声悠长的哀鸣交织在一起

[Its] [ʊn] [sæd] ['sɪmfəni] .
Its own sad symphony .
它是自己的 伤心 交响乐 .

它自身奏响了一曲悲伤的交响曲。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
We found him lying lifeless , as he said ,
我们 成立 他 说谎 无生命 , 作为 他 说 ,

我们发现他躺在那里，已经没有了生命迹象，正如他所说。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɔːltər] , [proʊn] ,
Before the altar , prone ,
前 这 坛 , 易于 ,

在祭坛前，俯伏在地

[nɔːr][leɪd][ʼaʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ,
Nor laid our sinful hands upon the dead ,
也不 铺设 我们的 罪恶的 双手 之上 这 死的 ,

我们也没有将罪恶之手伸向死者，

[bʌt; bət][left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ə'loʊn] ,
But left him there alone ,
但 左边 他 那里 独自的 ,

但他却把他一个人留在了那里。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['aʊər; ɑːr][freɪl] [kə'huːː][ə'pɑːn][ðə; ði][taɪd] ,
And launched our frail canoe upon the tide ,
和 发射 我们的 脆弱 独木舟 之上 这 潮 ,

于是，我们把那艘脆弱的独木舟放入了潮水中。

[nɑːt] ['mɑːvəlɪŋ] [tuː; tə][brɪ'hoʊld]
Not marvelling to behold
不是 惊叹 到 看哪

并不觉得惊奇

[brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [praʊ] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [fɔːl][ə'saɪd] ,
Before our prow the billows fall aside ,
前 我们的 船首 这 波澜 落下 旁边 ,

波涛在我们船头前退到一边，

[laɪk] [ðə; ði] [red] [siː] [ʌv; əv][oʊld] .
Like the Red Sea of old .
喜欢 这 红色的 海 的 老的 .

就像古代的红海一样。

[ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɔːtərz] [flʌŋ]
On every hand the screaming waters flung
在 每一个 手 这 尖叫 水 扔

四面八方都是咆哮的洪水

[ðər; ðər] [greɪt] , [waɪt] [ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] ,
Their great , white arms on high ,
他们的 伟大的 , 白色的 武器 在 高的 ,

他们高举着巨大的白色手臂，

[ænd; ənd][ʼoʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊdz] [hʌŋ]
And over all the thundering storm - clouds hung
和 超过 全部 这 雷鸣 风暴 - 云 悬挂

而所有这一切都笼罩在雷鸣般的暴风雨之中。

[ænd; ənd] ['bætlɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And battled in the sky .
和 战斗 在 这 天空 .

他们在空中展开激战。

[jet] [ˈfɪrləs] [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [wen] [deɪ]
Yet fearless we sailed on , until when day
然而 无畏 我们 航行 在 , 直到 什么时候 天

然而我们无所畏惧地继续航行，直到白昼来临。

[broʊk] , [ˈpæntɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Broke , panting , through the night ,
打破 , 喘息 , 通过 这 夜晚 ,

一夜之间，身无分文，气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [aɪl] [ˈoʊ] [kʌdrəz] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] [leɪ] ,
The fertile Isle aux Coudres before us lay ,
这 沃 小岛 辅助 库德雷斯 前 我们 躺 ,

眼前便是肥沃的库德尔岛，

[ɪts] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreɪkəz] [waɪt] .
Its beach with breakers white .
它是 海滩 和 断路器 白色的 .

它的海滩有白色的海浪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈtempɪst] - [ˈbiːtn] [strænd] ,
And there , upon that tempest - beaten strand ,
和 那里 , 之上 那 暴风雨 - 被打败 链 ,

就在那片饱受风暴摧残的海滩上，

[ˈweɪtɪŋ] , [pɛr] [kəmˈpeɪn] [stʊd]
Waiting , Père Compain stood
等待 , 父亲 公司抱怨 站立

等待着，Père Compain 站着

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][juːˈes][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd]
And beckoned to us with uplifted hand
和 招手 到 我们 和 提升 手

他举起手向我们招手

[əˈkrɒːs] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] .
Across the raging flood .
穿过 这 愤怒 洪水 .

穿过汹涌的洪水。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt]
No need to tell our errand , for that night
不 需要 到 告诉 我们的 差事 , 为了 那 夜晚

无需告知我们当晚的差事

[pɛr] [ˈbrɑːs] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Père Brosse had sought his cell ,
父亲 布罗斯 有 寻求 他的 细胞 ,

布罗斯神父找到了他的牢房，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [ðen] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And told him all , then faded from his sight ,
和 讲述 他 全部 , 然后 褪色 从 他的 视线 ,

她把一切都告诉了他，然后就消失在他的视线中。

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌferˈwel] .
Breathing a kind farewell .
呼吸 一个 种类 告别 .

轻轻地道别。

[lɔːdrə] [diː] [bɔːn] [ˈtemps] .
L'ORDRE DE BON TEMPS .
秩序 德语 邦 温度 .

L'ORDRE DE BON TEMPS.

[wen] [ˌæmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][bənd]
When Champlain with his faithful band
什么时候 尚普兰 和 他的 忠实 乐队

当尚普兰和他的忠实乐队

[keɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈstɔːrmi] [weɪv]
Came o'er the stormy wave
来 超过 这 暴风雨 海浪

越过汹涌的波涛而来

[tuː; tə] [dwel] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [lənd] ,
To dwell within this lonely land ,
到 住 之内 这 孤独 土地 ,

居住在这片寂寞的土地上，

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [blaɪð] [æz; əz] [breɪv] ;
Their hearts were blithe as brave ;
他们的 心 是 快乐的 作为 勇敢的 ;

他们内心既快乐又勇敢；

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] , [baɪ][ðer; ðər][mɜːrθ] [brˈgaɪld] ,
And Winter , by their mirth beguiled ,
和 冬天 , 经过 他们的 欢笑 被迷惑 ,

而冬天，被他们的欢乐所迷惑，

[fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [stɜːn] [muːd] ,
Forgot his sterner mood ,
忘了 他的 更严厉 情绪 ,

他忘了自己之前比较严肃的情绪，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈprætliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
As by the prattling of a child
作为 经过 这 喋喋不休 的 一个 孩子

就像孩子叽叽喳喳地说个不停一样

[ə; eɪ] [tʃɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [səbˈduːd] .
A churl may be subdued .
一个 吝啬鬼 可能 是 低沉的 .

粗鲁的人也可以被驯服。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər] [keɪm]
Among the company there came
之中 这 公司 那里 来了

公司里有人来了

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʊθs] [ʌv; əv][ræŋk] ,
A dozen youths of rank ,
一个 打 青年 的 秩 ,

十二名出身显赫的青年，

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [feɪm]
Who in their eager search for fame
WHO 在 他们的 渴望的 搜索 为了 名声

谁在急切地追求名利

[frʌm; frəm][noʊ] [ədˈventʃər] [ˈræŋk] ;
From no adventure shrank ;
从 不 冒险 缩小 ;

冒险精神从未消减；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]
But , with the lightness of their race
但 , 和 这 亮度 的 他们的 种族

但是，他们种族的轻盈

[ðæt] [ˈhɑːrdʃɪp] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn] ,
That hardship laughs to scorn ,
那 困境 笑声 到 轻蔑 ,

那苦难嘲笑着它，

[pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
Pursued the pleasures of the chase
追击 这 快乐 的 这 追赶

追求追逐的乐趣

- [tɪl] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [mɔːrn] .
' **Till night from early morn** .
- 直到 夜晚 从 早期的 早晨 -

从清晨一直到夜晚。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ] .
And soon their leader, full of mirth .
和 很快 他们的 领导者 , 满的 的 欢笑 .

很快，他们的领袖也兴高采烈地出现了。

[ænd; ʌnd][ˈpɑːlətɪk][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] —
And politic withal —
和 政治 此外 —

以及政治——

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ]
Well knowing that no spot on earth
出色地 会心 那 不 点 在 地球

众所周知，地球上没有哪个地方是这样的。

[kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn] [θrɔːl] ,
Could hold them long in thrall ,
可以 抓住 他们 长的 在 奴隶 ,

能让他们长时间处于奴役状态，

[ənˈles] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
Unless into their company ,
除非 进入 他们的 公司 ,

除非加入他们的公司，

[ɪts] [ˈduːtiz] [ænd; ʌnd][ɪts][spɔːrt] ,
Its duties and its sport ,
它是 职责 和 它是 运动 ,

它的职责和它的运动，

[wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈpædʒəntri]
Were introduced the pageantry
是 介绍 这 盛大场面

盛大的仪式被引入。

[ænd; ʌnd] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [kɔːrt] —
And etiquette of court —
和 礼仪 的 法庭 —

以及宫廷礼仪——

[ɪnˈroʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪld][bənd] ,
Enrolled them in a titled band ,
已注册 他们 在 一个 标题 乐队 ,

将他们编入一个有爵位的乐队，

[lɔːdrə] [diː][bɔːn][ˈtɛmps] [neɪmd] ,
L'Ordre de Bon Temps named ,
秩序 德 邦 温度 命名 ,

L'Ordre de Bon Temps 命名，

[fɜːrst] - [greɪd] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðɪs] [lənd]
First **knighthood's** **grade** **for** **which** **this** **land**
第一的 - 年级 为了 哪个 这 土地
这片土地所授予的第一级骑士爵位

[ʌv; əv][ˈkænədə][ɪz] [feɪmd] .
Of **Canada** **is** **famed** .
的 加拿大 是 著名的 .
加拿大非常有名。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][grænd][ˈmæstər][wʌz; wəz] —
Each **one** **in** **turn** **Grand** **Master** **was** —
每个 一 在 转动 盛大 掌握 曾是 —
每一位都曾担任过大师——

[æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] [rɪˈliːst] —
At **close** **of** **day** **released** —
在 关闭 的 天 发布 —
当日结束时发布——

[hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [lɔːz] ,
His **duty** **to** **maintain** **the** **laws** ,
他的 责任 到 维持 这 法律 ,
维护法律是他的职责，

[ænd; ænd] [ˈfɜːrniʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fiːst] .
And **furnish** **forth** **a** **feast** .
和 提供 前进 一个 盛宴 .
并摆设筵席。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd]
Filled **with** **a** **pardonable** **pride**
已填 和 一个 情有可原 自豪
充满了可以原谅的骄傲

[ɪn][ˈnəʊblz] [wɔːnt][tuː; tə] [dwel] ,
In **nobles** **wont** **to** **dwell** ,
在 贵族 惯于 到 住 ,
贵族们习惯居住的地方，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [vaɪd]
Each **with** **his** **predecessor** **vied**
每个 和 他的 前任 竞争
每一位都与他的前任竞争

[ɪn] [ˈbaʊntɪ] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ,
In **bounty** **to** **excel** ,
在 赏金 到 Excel ,
为了获得卓越的奖励，

[ænd; ænd] [ðʌs] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔːrd]
And **thus** **it** **was** **the** **festive** **board**
和 因此 它 曾是 这 节日 木板
于是，节日的餐桌就此诞生。

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːvər] , [ˈɑːtər] , [dɪr] ,
With **beaver** , **otter** , **deer** ,
和 海狸 , 獭 , 鹿 ,
与海狸、水獭、鹿一起，

[ænd; ænd] [fɪʃ] [ænd; ænd] [faʊl] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [stɔːrd] ,
And **fish** **and** **fowl** **was** **richly** **stored** ,
和 鱼 和 鸡 曾是 丰富 存储 ,
鱼禽也大量储存。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɪr] .
Throughout the changing year .
自始至终 这 变化 年 .

一年四季，变幻莫测。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] — [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][saɪəz][ʌv; əv][oʊld]
At mid - day — for our sires of old
在 中 - 天 — 为了 我们的 种公牛 的 老的

正午时分——为了我们古老的先辈

[daɪnd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] —
Dined when the sun was high —
用餐 什么时候 这 太阳 曾是 高的 —

在正午时分用餐——

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] , [brˈhoʊld]
To where the cloth was spread , behold
到 在哪里 这 布 曾是 传播 , 看哪

看哪，布被铺在了那里。

[ðiːz] [ˈmerɪ] [jʊθs] [drɔː] [naɪ] ,
These merry youths draw nigh ,
这些 欢乐 青年 画 夜 ,

这些快乐的年轻人来了，

[iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmæsi] [treɪ]
Each bearing on a massy tray
每个 轴承 在 一个 大 托盘

每个轴承都位于一个厚重的托盘上

[sʌm; səm] [ˈdeɪntɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,
Some dainty for the feast ,
一些 纤巧 为了 这 盛宴 ,

一些宴席上的美味佳肴，

[waɪl] [ðə; ði][grænd][ˈmæstər] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
While the Grand Master leads the way ,
尽管 这 盛大 掌握 线索 这 方式 ,

在宗师的带领下，

- [haɪ] [priːst] !
Festivity's high priest !
- 高的 牧师 !

节日的首席祭司！

[ðen] [ˈsiːtɪd] [raʊnd][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [bɔːrd] ,
Then seated round the banquet board ,
然后 坐着 圆形的 这 宴会 木板 ,

然后大家围坐在宴会桌旁，

[əˈfaːr][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ænd][hoʊm] ,
Afar from friends and home ,
远方 从 朋友们 和 家 ,

远离朋友和家乡，

[ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm] [ˈgɑːblət] [ˈfriːli] [pɔːd]
They drank from goblets freely poured
他们 喝 从 高脚杯 自由 倾倒

他们随意地从酒杯中饮酒。

[tuː; tə] [ˈhæpiːə] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
To happier days to come .
到 更快乐 天 到 来 .

期待更美好的日子到来。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ɪn] ['stɔ:ri] , [[ʊn]
And once again , in story , shone
和 一次 再次 , 在 故事 , 闪耀

故事中，它再次闪耀光芒。

[ðə; ði][sʌn] , [ðæt] ['ə:st] [ɪn] [fræns]
The sun , that erst in France
这 太阳 , 那 最初 在 法国

太阳，曾经在法国

[wʌz; wəz][wɔ:nt] , [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
Was wont , in days long past and gone ,
曾是 惯于 , 在 天 长的 过去的 和 已消失 ,

过去的日子里，人们常常这样做。

[ə'mɪd][ðə; ði][vaɪnz][tu:; tə] [dæns] .
Amid the vines to dance .
之中 这 藤蔓 到 舞蹈 :

在葡萄藤间翩翩起舞。

[sti:l] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] ,
Still later , when the sun had set ,
仍然 之后 , 什么时候 这 太阳 有 放 ,

后来，太阳落山之后，

[ænd; ənd][raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [dru:]
And round the fire they drew
和 圆形的 这 火 他们 画

他们围坐在火堆旁

[tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:r] [tel] [ə; eɪ] [teɪl]
To sing , or tell a tale
到 唱歌 , 或者 告诉 一个 故事

唱歌，或讲故事

[er] [jet]
ere yet
埃雷 然而

尚未

[tu:] [oʊld][ðə; ði] ['i:vniŋ] [gru:] ,
Too old the evening grew ,
也 老的 这 晚上 生长 ,

夜色渐深，一切都太迟了。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
He who had ruled them for the day
他 WHO 有 裁决 他们 为了 这 天

他曾统治他们一天

[hɪz; ɪz] ['septər] [dɪd] [rɪ'zaɪn] ,
His sceptre did resign ,
他的 权杖 做过 辞职 ,

他的权杖确实退位了。

[ænd; ənd][drɪŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesərz] [sweɪ]
And drink to his successor's sway
和 喝 到 他的 继任者的 摇摆

并为他的继任者的统治干杯

[ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ʌn; əv][waɪn] .
A brimming cup of wine .
一个 充满 杯子 的 葡萄酒 :

一杯满满的葡萄酒。

[ˌjæmˈpleɪn] .
CHAMPLAIN .
尚普兰 .

尚普兰。

[wʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊld] [ˌjæmˈpleɪn] ,
Would that with the bold Champlain ,
会 那 和 这 大胆的 尚普兰 ,

如果那是勇敢的尚普兰会做的事，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] ,
And his comrades staunch and true ,
和 他的 同志们 坚定 和 真的 ,

他的战友们忠诚而坚定，

[aɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [meɪn] ,
I had crossed the stormy main ,
我 有 交叉 这 暴风雨 主要的 ,

我已渡过波涛汹涌的大洋，

[ˈɡoʊldən] [ˈvɪʒənz] [tuː; tə] [pərˈsuː] :
Golden visions to pursue :
金的 愿景 到 追求 :

值得追求的美好愿景：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃerd]
And had shared
和 有 共享

并且分享过

[ðer; ðər] [lɑːt] , [ænd; ənd] [derd]
Their lot , and dared
他们的 很多 , 和 敢于

他们的命运，以及他们的勇气

[ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɑːrdi] [kruː] !
Fortune with that hardy crew !
财富 和 那 耐寒的 全体人员 !

和这群坚韧不拔的船员在一起，好运连连！

[ðʌs] [aɪ] [ˈmɜːrmər] , [æz; əz] [aɪ] [kloʊz]
Thus I murmur , as I close
因此 我 低语 , 作为 我 关闭

于是我低声说道，然后关上了门

[ˈpɑːrkmən] , [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [sped] ,
Parkman , day being long since sped ,
帕克曼 , 天 存在 长的 自从 加速 ,

帕克曼，白天早已过去很久了，

[jet] [ɪn] [veɪn] [aɪ] [siːk] [rɪˈpoʊz] ,
Yet in vain I seek repose ,
然而 在 徒劳 我 寻找 休息 ,

然而，我徒劳地寻求安宁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [wɜːrdz] [aɪ] [riːd]
For the stirring words I read
为了 这 搅拌 字 我 读

我读到那些激动人心的文字

[ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪdʒəz]
In the sage's
在 这 圣人的

在智者的

[ˈlɜːrniɪd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Learned pages ,
学习 页面 ,

学习页面，

[stɪl] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
Still are ringing in my head .
仍然 是 铃声 在 我的 头 .

那些声音至今仍在我的脑海中回响。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
All the perils of the sea .
全部 这 危险 的 这 海 .

大海的一切危险。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
All the dangers of the land ,
全部 这 危险 的 这 土地 ,

这片土地上的所有危险，

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ˈhʌŋɡrəli]
Of the waves that hungrily
的 这 波浪 那 饥饿地

那些贪婪的波浪

[lept] [raʊnd] [ˌʃæmpleɪnz] [ˈstɔːlwɜːt][bənd] ,
Leapt round Champlain's stalwart band ,
跳跃 圆形的 尚普兰的 坚定的 乐队 ,

绕着尚普兰的精锐队伍跳了一圈，

[ʌv; əv][ðə; ði][fəʊz] ,
Of the foes ,
的 这 敌人 ,

在敌人中，

[ðæt] [raʊnd][hɪm; ɪm][roʊz] ,
That round him rose ,
那 圆形的 他 玫瑰 ,

他周围升起了.....

[ˈnuːməərəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][sænd] .
Numerous as the ocean sand .
很多的 作为 这 海洋 沙 .

数量众多，如同海洋中的沙子。

[ˈevri] [ˈtraɪəl][hiː; hi] [ʌndərˈwent] ,
Every trial he underwent ,
每一个 审判 他 经历了 ,

他经历的每一次审判，

[ˈwɪntɜːz] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] ,
Winter's famine and disease ,
冬天的 饥荒 和 疾病 ,

冬季的饥荒和疾病

[wiːks] [ɪn] [ˈdrɪri] [ˈdʒɜːrni] [spent] ,
Weeks in dreary journey spent ,
周 在 凄凉 旅行 花费 ,

数周的枯燥旅程，

[ˈbæt(ə)l] , [ˈtriːz(ə)n] , [ˈkæptʃər] — [ðiːz]
Battle , treason , capture — these
战斗 , 叛国罪 , 捕获 — 这些

战争、叛国、俘虏——这些

[swi:p] [maɪ][maɪnd] ,
Sweep my mind ,
扫 我的 头脑 ,

扫过我的思绪，

[æz; əz] [swi:ps] [ðə; ði][wind] ,
As sweeps the wind ,
作为 扫荡 这 风 ,

随风而动，

[ˈsaɪnɪŋ] , [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rist] [tri:z] .
Sighing , through the forest trees .
叹息 , 通过 这 森林 树木 .

叹息声，穿过森林的树梢。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [breɪks] ,
Wandering through the tangled brakes ,
漫游 通过 这 纠缠不清 刹车 ,

穿过错综复杂的刹车系统，

[wer] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈɪndiəns][haɪd] ,
Where the treacherous Indians hide ,
在哪里 这 奸诈 印度人 隐藏 ,

奸诈的印第安人藏身之处，

[ˈlɔ:ntʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈkrɪst(ə)l] [leɪks] ,
Launching upon crystal lakes ,
发射 之上 水晶 湖泊 ,

从水晶般清澈的湖面上出发，

[ˈstemɪŋ] - [dɑ:rk][taɪd] ;
Stemming Ottawa's dark tide ;
词干提取 - 黑暗的 潮 ;

遏制犹他州的黑暗浪潮；

[stiɪl] [maɪ] [saɪt] ,
Still my sight ,
仍然 我的 视线 ,

我的视线依然清晰，

[pəˈsju:z] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
Pursues his flight
追寻 他的 航班

他继续逃亡

[θru:] [ðə; ði][ˈdezərt] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
Through the desert , far and wide .
通过 这 沙漠 , 远的 和 宽的 .

穿越沙漠，远近皆是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With the sunlight in his face ,
和 这 阳光 在 他的 脸 ,

阳光洒在他的脸上，

[aɪ][brˈhoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][plænts]
I behold him as he plants
我 看哪 他 作为 他 植物

我看着他种植。

[æt; ət] [keɪp] [ˈdaɪməndz] [ˈrʌɡɪd] [beɪs] ,
At Cape Diamond's rugged base ,
在 岬 钻石的 崎岖 根据 ,

在钻石角崎岖的山脚下，

[ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] ,
In the glorious name of France ,
在 这 辉煌 姓名 的 法国 ,
以光荣的法兰西之名,

[jɑ:n] [fer] [taʊn]
Yon fair town
扬 公平的 镇
扬费尔镇

[ðæt] [stɪl] [lʊks] [daʊn]
That still looks down
那 仍然 看起来 向下
那仍然向下看

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] [brɔ:d] [ɪk'spæns] .
On the river's broad expanse .
在 这 河流的 广阔 广阔 .
在宽阔的河面上。

[aɪ][br'hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [hɜ:rl]
I behold him as he hurls
我 看哪 他 作为 他 投掷
我看见他投掷

[praʊd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] ,
Proud defiance at the foe ,
自豪的 蔑视 在 这 敌人 ,
对敌人表现出骄傲的蔑视,

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [ʌn'fə:lz]
And the fleur-de-lys unfurls
和 这 花朵 - 德 - 赖氨酸 展开
百合花饰绽放

[haɪ] [ɔ:(r)]['ædmərəl] - [br'loʊ] ,
High o'er Admiral Kirkt below ,
高的 超过 上将 - 以下 ,
下面是柯克特海军上将阁下,

[tɪl] [hi;; hi][slɪps] ,
Till he slips ,
直到 他 滑倒 ,
直到他失足,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
With all his ships ,
和 全部 他的 船舶 ,
他所有的船只,

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə] , [sæd][ænd; ɛnd] [sləʊ] .
Down the river, sad and slow .
向下 这 河 , 伤心 和 慢的 .
顺流而下, 缓慢而悲伤。

[ænd; ɛnd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] ,
And I see him lying dead ,
和 我 看 他 说谎 死的 ,
我看见他躺在地上, 已经死了。

[ɑ:n][ðæt] ['drɪrɪ] ['krɪsməs] [deɪ] ,
On that dreary Christmas day ,
在 那 凄凉 圣诞节 天 ,
在那个阴沉的圣诞节,

[waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed]
While the priests about his bed
尽管 这 神父 关于 他的 床

当祭司们在他床边时

[ˈwi:pɪŋ] [ni:l] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [preɪ] ,
Weeping kneel , and softly pray ,
哭泣 下跪 , 和 轻轻 祈祷 ,

跪下哭泣，轻轻祈祷，

[æz; əz] [ðə; ði] [bel]
As the bell
作为 这 钟

钟声响起

[rɪŋz] [aʊt] [ɪts] [nel]
Rings out its knell
戒指 出去 它是 丧钟

敲响丧钟

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [pæst] [ə'weɪ] !
For a great soul passed away !
为了 一个 伟大的 灵魂 通过了 离开 !

一位伟大的灵魂逝去了！

[jes] , [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ,
Yes , a gallant man was he ,
是的 , 一个 英勇 男人 曾是 他 ,

是的，他是一位英勇的战士。

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

第2/5页

[ðæt] [breɪv] - ['hɑ:tɪd] , [oʊld] [frentʃ] [tɑ:r] ,
That brave - hearted , old French tar ,
那 勇敢的 - 心地 , 老的 法语 焦油 ,

那个勇敢无畏的老法国水手，

[hu:z] [greɪt] [neɪm] [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Whose great name through history
谁 伟大的 姓名 通过 历史

历史上谁的名声显赫？

[ʃaɪnz] [ɑ:n][ju: 'es] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
Shines on us , as from afar
闪耀 在 我们 , 作为 从 远方

照耀着我们，仿佛来自远方

[θru:] [ðə; ði] [greɪ]
Through the gray
通过 这 灰色的

透过灰色

[ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ]
Of dawning day
的 黎明 天

黎明时分

[gli:mz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:r] !
Gleams the glorious Morning Star !
闪光 这 辉煌 早晨 星星 !

晨星闪耀光芒！

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
THE PRIEST AND THE MINISTER .
这 牧师 和 这 部长 .

牧师和神父。

[frʌm; frəm][oʊld] [fræns] [wʌns] [seɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)] ,
From Old France once sailed a vessel ,
从 老的 法国 一次 航行 一个 血管 ,

从古老的法国曾有一艘船航行而来，

['berɪŋ] ['hɑ:rts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]['nes(ə)]
Bearing hearts that came to nestle
轴承 心 那 来了 到 雀巢

带着依偎而来的心

[ɪn][əkeɪdi:əz] [breɪst] [ænd; ənd] ['res(ə)]
In Acadia's breast and wrestle
在 阿卡迪亚的 胸部 和 搏斗

在阿卡迪亚的胸膛里摔跤

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪntɜ:z] [koʊld] .
With its Winters cold .
和 它是 冬季 寒冷的 .

冬季寒冷。

[pri:sts] [ænd; ənd] ['ministəz] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] ,
Priests and ministers it bore ,
神父 和 部长们 它 钻孔 ,

它孕育了神父和牧师，

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðæt] ['dezərt] [ʃɔ:r] ,
Who had sought that desert shore ,
WHO 有 寻求 那 沙漠 支撑 ,

谁曾寻觅过那片沙漠海岸？

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
Filled with ardor to restore
已填 和 热情 到 恢复

充满热情地恢复

[lɔ:st] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊld] .
Lost sheep to the fold .
丢失的 羊 到 这 折叠 .

迷途的羔羊重返羊圈。

[jet] [ðoo] [ɑ:n] [sʌt] ['erənd] [wendɪŋ] ,
Yet though on such errand wending ,
然而 尽管 在 这样的 差事 结束 ,

然而，即便是在执行这样一项差事的过程中，

[ðeɪ] [di'beitɪd] [wɪ'ðəʊt] ['endɪŋ] ,
They debated without ending ,
他们 辩论 没有 结束 ,

他们争论不休。

[i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [feɪθ] [dɪ'fendɪŋ]
Each his cherished faith defending
每个 他的 珍爱 信仰 防守

每个人都捍卫着自己珍视的信仰

['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
Morning , noon and night .
早晨 , 中午 和 夜晚 .

早晨、中午和晚上。

['nevər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:mi] [er]
Never on the balmy air
绝不 在 这 芳香 空气

永远不会在温暖的空气中

['hevnwərd] [roʊz][ju'haɪtɪd] [prer] ,
Heavenward rose united prayer ,
向天 玫瑰 团结的 祷告 ,

天上玫瑰合一祈祷，

[staʊt] [ʃæm'pleɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper]
Stout Champlain was in despair
肥硕 尚普兰 曾是 在 绝望

斯托特·尚普兰陷入了绝望之中。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɔ:dləs] [saɪt] .
At the godless sight .
在 这 无神论者 视线 .

面对这无神景象。

[leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ðeɪ] [di'beitɪd] ,
Late and early they debated ,
晚的 和 早期的 他们 辩论 ,

他们早晚都在争论，

[ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] , [ˈnevər][ˈseɪtɪd] ,
Never ceasing , never sated ,
绝不 停止 , 绝不 满足 ,

永不停歇，永不满足

[tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈseɪləz] [heɪtɪd]
Till the very sailors hated
直到 这 非常 水手们 憎恨

直到连水手们都憎恨

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [diˈbeɪts] .
Them and their debates .
他们 和 他们的 辩论 .

他们和他们的争论。

[nɑːt][æt; ət] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)l] ,
Not at dinner were they able ,
不是 在 晚餐 是 他们 有能力的 ,

他们没能参加晚宴。

[ˈiːv(ə)n] , [tuː; tə][fɔːrˈgəʊ][ðer; ðər] [ˈbeɪbl] ,
Even , to forego their Babel ,
甚至 , 到 放弃 他们的 巴别塔 ,

甚至，为了放弃他们的巴别塔，

[bʌt; bət] , [disˈpjuːtɪŋ] , [smoʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
But , disputing , smote the table
但 , 争议 , 猛击 这 桌子

但是，他却反驳道，并拍打桌子。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [ˈpleɪts] .
Till they jarred the plates .
直到 他们 罐装 这 盘子 .

直到他们把盘子震碎。

[tɔːst] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk]
Tossed about by the gigantic
抛掷 关于 经过 这 巨大

被巨大的

[ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ətˈlæntɪk] ,
Billows of the wild Atlantic ,
波澜 的 这 荒野 大西洋 ,

狂野的大西洋波涛，

[stɪl] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] , [ʌnˈtɪl] , [ˈfræntɪk]
Still they argued , until , frantic
仍然 他们 争论 , 直到 , 疯狂的

他们仍然争论不休，直到近乎疯狂。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] ,
With religious zeal ,
和 宗教 热情 ,

怀着宗教热情，

[ˈtɑːnfərd] [ˈpriːsts] [ænd; ənd][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts]
Tonsured priests and Huguenots
剃度 神父 和 胡格诺派教徒

剃度的神父和胡格诺派教徒

[frʌm; frəm] [dɪsˈkʌʃnz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbləʊz] ,
From discussions came to blows ,
从 讨论 来了 到 打击 ,

讨论最终演变成肢体冲突，

[sjə:] [di:] ['mɑ:nts] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'pəʊz]
Sieur de Monts had no repose
先生 德 蒙特斯 有 不 休息

德蒙先生没有丝毫安宁。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɪrs] [ə'pi:l]
From their fierce appeal
从 他们的 凶猛的 上诉

源于他们强烈的吸引力。

[ɔ:ft] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] ['kraɪɪŋ]
Oft the minister came crying
经常 这 部长 来了 哭泣

部长常常哭着来，

[haʊ] , [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'plaɪŋ]
How , while he had been replying
如何 , 尽管 他 有 到过 回复

当他正在回复时，情况是怎样的

[tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ]
To the curé and denying
到 这 - 和 否认

对治疗和否认

[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed]
Something he had said
某物 他 有 说

他说过的话

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [fel] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
That the latter fell on him
那 这 后者 跌倒 在 他

后者落在了他身上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pri:stli] [vɪm]
And , with more than priestly vim
和 , 和 更多的 比 祭司 vim

而且，他比牧师还要精力充沛，

[bi:t] [hɪm; ɪm] , ['bɑ:di] , [hed] [ænd; ənd] [lɪm] —
Beat him , body , head and limb —
打 他 , 身体 , 头 和 肢 —

把他打得遍体鳞伤，包括身体、头部和四肢——

[bi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [fled]
Beat him till he fled
打 他 直到 他 逃亡

把他打到逃跑。

[deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
Days passed by , and then one morning
天 通过了 经过 , 和 然后 一 早晨

日子一天天过去，然后有一天早上，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnɪŋ]
While the sunbeams were adorning
尽管 这 阳光 是 装饰

当阳光洒在身上时

[si:] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ðə; ði] ['lʊk,aʊts] ['wɔ:rnɪŋ]
Sea and sky , the lookout's warning
海 和 天空 , 这 瞭望台 警告

海与天，瞭望员的警告

[ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] ;
Echoed from the mast ;
回声 从 这 桅杆 ；

从桅杆上传来回声；

[ænd; ənd] , [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,
And , before the close of day ,
和 , 前 这 关闭 的 天 ；

而且，在一天结束之前，

[seɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l] [leɪ] ,
Safe the little vessel lay ,
安全的 这 小的 血管 躺 ；

小船安全停泊着，

[ˈæŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [beɪ] :
Anchored in a sheltered bay :
锚定 在 一个 避风所 湾 ；

停泊在避风的海湾中：

[lənd][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][ləst] .
Land was reached at last .
土地 曾是 达到 在 最后的 ；

终于到达了陆地。

[bʌt; bət] , [wɪðɪn] [ðer; ðər][ˈkæbɪnz][ˈlaɪɪŋ] ,
But , within their cabins lying ,
但 , 之内 他们的 小木屋 说谎 ；

但是，在他们躺着的船舱里，

[pri:st] [ænd; ənd][ˈmɪnɪstər][wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] ,
Priest and Minister were dying ,
牧师 和 部长 是 垂死 ；

牧师和神父都去世了，

[tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][ˈheɪv(ə)n] [naɪ] ,
To their future haven nighing ,
到 他们的 未来 避风港 夜幕降临 ；

走向他们未来的避风港，

[er] [ðə; ði] [dɑ:n] [ðeɪ] [daɪd] ,
Ere the dawn they died ,
埃雷 这 黎明 他们 死亡 ；

黎明前他们就去世了。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ʃeɪd]
And within the forest shade
和 之内 这 森林 阴影

在森林的荫蔽下

[su:n] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [greɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Soon a narrow grave was made ,
很快 一个 狭窄的 严重 曾是 制成 ；

很快，一个狭窄的坟墓就挖好了。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈdʒentli][leɪd] ,
Where the two were gently laid ,
在哪里 这 二 是 轻轻地 铺设 ；

两人被轻轻地安放在.....

[ˈsli:pɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Sleeping side by side .
睡眠 边 经过 边 ；

并排睡。

[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd]
That same evening , as they rested
那 相同的 晚上 , 作为 他们 休息

当晚，当他们休息时

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['seɪləz] [dʒestɪd]
Round the fire , the sailors jested
圆形的 这 火 , 这 水手们 玩笑

水手们围坐在篝火旁，开着玩笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [haʊ] [ðeɪ] [kən'testɪd]
Of the dead , how they contested
的 这 死的 , 如何 他们 有争议的

死者如何争辩

[ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
All across the sea ,
全部 穿过 这 海 ,

整个海洋，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['seɪləɹ] , ['læfɪŋ] [sed] :
And a sailor , laughing said :
和 一个 水手 , 笑 说 :

一个水手笑着说：

" [let] [ju: 'es][hoʊp][ðə; ði] ['revərənd] [ded]
" **Let us hope the reverend dead**
" 让 我们 希望 这 牧师 死的

“但愿牧师已经去世。”

[ˈjɑ:ndər][ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [bed]
Yonder in their narrow bed
远处 在 他们的 狭窄的 床

远处，在他们狭窄的床上

[ˈmænɪdʒ][tu:; tə] [ə'gri:] .
Manage to agree .
管理 到 同意 .

勉强同意。

" ['paɪlət] .
" **PILOT .**
" 飞行员 .

“飞行员。

['merɪ] ['kɑ:rləʊ] , [hu:] [æt; ət][maɪ] [hi:lz]
Merry Carlo , who runn'st at my heels
欢乐 卡洛 , WHO 跑 在 我的 高跟鞋

快乐的卡洛，紧随我身后

[θru:] [ðə; ði] [dens] - ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Through the dense - crowded streets of the city ,
通过 这 稠密 - 挤 街道 的 这 城市 ,

穿过城市里拥挤的街道，

[ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [ə'mʌŋ] ['hʌrɪŋ] [wi:lz] ,
In and out among hurrying wheels ,
在 和 出去 之中 匆忙 车轮 ,

在疾驰的车轮间穿梭，

[ænd; ʌnd] [hu:z] [rʌŋ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [rɪ'vi:lz]
And whose run in the suburbs reveals
和 谁 跑步 在 这 郊区 揭示

而他在郊区的竞选活动揭示了.....

[ˈoʊnli] [si:nz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
Only scenes that are peaceful and pretty .
仅有的 场景 那 是 和平 和 漂亮的 .

只有宁静优美的景色。

[reɪz] [tu:; tə][maɪn][jʊr; jər][ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
Raise to mine your intelligent face ,
增加 到 矿 你的 聪明的 脸 ,

抬起头，看看你那睿智的脸庞，

[ˈoʊpən][waɪd][jʊr; jər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [ˈwʌndər]
Open wide your great brown eyes in wonder
打开 宽的 你的 伟大的 棕色的 眼睛 在 想知道

睁大你那双充满惊奇的棕色大眼睛

[waɪl] [aɪ] [tel] [haʊ] [lɪvd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs]
While I tell how lived one of your race
尽管 我 告诉 如何 居住地 一 的 你的 种族

当我讲述你们种族中一位成员的生平时，我感到很遗憾。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn] [ðɪs] [naʊ] [ˈbɪzi] [pleɪs] —
Years ago in this now busy place —
年 前 在 这 现在 忙碌的 地方 —

多年前，在这个如今熙熙攘攘的地方——

[eɪ] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfaʊndər] .
Ay , and ran at the heels of its founder .
哎 , 和 跑 在 这 高跟鞋 的 它是 创始人 .

没错，并紧随其创始人之后。

[ˈmɪstrəs] [ˈpaɪlət] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
Mistress Pilot , for that was her name ,
情妇 飞行员 , 为了 那 曾是 她 姓名 ,

她名叫飞行员夫人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
And you could not have called her a better ,
和 你 可以 不是 有 称为 她 一个 更好的 ,

你不可能称她为更好的人了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡælənt][ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l] [deɪm] —
Was a gallant and dutiful dame —
曾是 一个 英勇 和 尽职尽责的 贵妇人 —

她是一位英勇尽责的女士——

[sɪns] [hɜ:r; hər] [bri:d] [ɪz] [fərˈɡɑ:tn] [baɪ] [feɪm] ,
Since her breed is forgotten by Fame ,
自从 她 品种 是 被遗忘的 经过 名声 ,

由于她的品种已被世人遗忘，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsetər] .
For your sake I will call her a setter .
为了 你的 清酒 我 将要 称呼 她 一个 塞特 .

为了你好，我就称她为二传手吧。

[ˈpaɪlət] [lɪvd] [wen] [vɪl] [məˈri:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Pilot lived when Ville Marie was young ,
飞行员 居住地 什么时候 维尔 玛丽 曾是 年轻的 ,

飞行员在维尔玛丽年轻的时候就住在这里了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sɔ:(r)] ;
And the needs of its people were sorest ;
和 这 需求 的 它是 人们 是 最痛 ;

而当地人民的需求最为迫切；

[wen] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ʌnˈsiːsɪŋ] [gɜv] [tʌŋ] ,
When the rifle unceasing gave tongue ,
什么时候 这 步枪 不断 给予 舌头 ,
当步枪不停地发出声音时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ]
And the savage lay hidden among
和 这 野蛮的 躺 隐 之中
而野蛮人就藏身其中。

[ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ;
The Cimmerian shades of the forest ;
这 西米里安人 色调 的 这 森林 ;
森林中辛梅里安人的阴影;

[wen] [ðə; ði][ˈhɑːrts] [ʌv; əv][freɪl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈstiːld]
When the hearts of frail women were steeled
什么时候 这 心 的 脆弱 女性 是 钢铁般的意志
当柔弱女性的心变得坚强

[nɑːt][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdaɪŋ] ;
Not to weep for the dead and the dying ;
不是 到 哭泣 为了 这 死的 和 这 垂死 ;
不要为死者和垂死者哭泣;

[wen] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] [piːld]
When by night the fierce battle - cry pealed
什么时候 经过 夜晚 这 凶猛的 战斗 - 哭 剥皮
夜幕降临，激昂的战吼响起

[ænd; ʌnd][baɪ] [deɪ] [ɔːl] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
And by day all who worked in the field
和 经过 天 全部 WHO 工作 在 这 场地
白天，所有在田里干活的人

[kept][ðer; ðər] [ˈwepənz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ˈlaɪŋ] ;
Kept their weapons in readiness lying ;
保留 他们的 武器 在 准备就绪 说谎 ;
他们将武器随时准备投入战斗;

[wen] [fʊl] [ɔːft][æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌnəri] [geɪt] ,
When full oft at the nunnery gate ,
什么时候 满的 经常 在 这 尼姑庵 门 ,
当修道院门口挤满了人时,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
As the darkness fell over the village ,
作为 这 黑暗 跌倒 超过 这 村庄 ,
夜幕降临村庄,

[wʊd] [ə; eɪ][swɔːt] [ˈsævɪdʒ] [kraʊtʃ] [ænd; ʌnd][əˈweɪt] ,
Would a swart savage crouch and await ,
会 一个 斯沃特 野蛮的 蹲伏 和 等待 ,
一个黝黑的野蛮人会蹲伏着等待吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [heɪt] ,
With the patience of devilish hate ,
和 这 耐心 的 恶魔般的 恨 ,
怀着魔鬼般的仇恨的耐心,

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈpɪlɪdʒ] .
A chance to kill women , and pillage .
一个 机会 到 杀 女性 , 和 掠夺 .
有机会杀害妇女，并进行掠夺。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][duː] ,
Every one had his duty to do ,
每一个 一 有 他的 责任 到 做 ,
每个人都有自己的职责要做,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪlət][hæd; həd][hɜːrɪz][laɪk] [əˈnʌðər] ,
And our Pilot had hers like another ,
和 我们的 飞行员 有 她的 喜欢 其他 ,
我们的飞行员也和其他人一样,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈheroʊɪn] [truː] ,
Which she did like a heroine true ,
哪个 她 做过 喜欢 一个 女英雄 真的 ,
她确实像个女英雄一样行事。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [kruː]
At the head of a juvenile crew
在 这 头 的 一个 少年 全体人员
率领一支少年队伍

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːlwərt] [stʌf] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
Of the same stalwart stuff as their mother .
的 这 相同的 坚定的 东西 作为 他们的 母亲 :
和他们的母亲一样，他们都拥有坚韧不拔的品质。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [ðɪːz] [kiːn] - [ˈsentɪd] [spaɪz]
In a body these keen - scented spies
在 一个 身体 这些 敏锐的 - 香味 间谍
在这些嗅觉灵敏的间谍的躯体中

[juːst] [tuː; tə][ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
Used to roam through the forests and meadows ,
用过的 到 漫游 通过 这 森林 和 草地 ,
过去常在森林和草地间漫游,

[ænd; ənd][prəˈtekt] [vɪl] [məˈriː][frʌm; frəm] [sərˈpraɪz] ,
And protect Ville Marie from surprise ,
和 保护 维尔 玛丽 从 惊喜 ,
并保护维尔玛丽免受突袭,

[ðəʊ] [ɪts][fəʊz] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [aɪˈtiː][laɪk] [flaɪz]
Though its foes clustered round it like flies
尽管 它是 敌人 聚类 圆形的 它 喜欢 苍蝇
尽管它的敌人像苍蝇一样聚集在它周围

[ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] , [ɔːr][laɪk] [ˈiːvniŋ] [ˈʃædəʊz] .
In a swamp , or like evening shadows .
在 一个 沼泽 , 或者 喜欢 晚上 阴影 :
像沼泽里，或者像傍晚的影子。

[ˈɔːfntaɪmz, ˈɔːftəntaɪmz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Oftentimes in the heat of the day ,
经常 在 这 热 的 这 天 ,
通常在一天中最热的时候,

[ˈɔːfntaɪmz, ˈɔːftəntaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Oftentimes through the mists of the morning ,
经常 通过 这 薄雾 的 这 早晨 ,
常常是在清晨的薄雾中,

[ˈɔːfntaɪmz, ˈɔːftəntaɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈdaɪŋ] [reɪ]
Oftentimes to the sun's dying ray
经常 到 这 太阳的 垂死 射线
通常是太阳垂落的余晖

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] - [beɪ]
There was heard her reëchoing bay
那里 曾是 听到 她 - 湾
可以听到她回荡的海湾声

[ˈpi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [breɪv] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
Peeling forth its brave challenge and warning .
剥落 前进 它是 勇敢的 挑战 和 警告 .
它勇敢地发出挑战和警告。

[ænd; ənd][soʊ][ˈnɒʊbli][ʃi:; ʃi] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [wel] ,
And so nobly she labored and well ,
和 所以 高贵地 她 辛勤劳作 和 出色地 ,
于是她勤劳而高尚，并且做得很好。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfænsɪd] — [soʊ] [ˈrʌnəθ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] —
It was fancied — so runneth the story —
它 曾是 幻想 — 所以 流淌 这 故事 —
据说，这是人们幻想出来的——故事是这么说的——

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [dwel]
She had come down from heaven to dwell
她 有 来 向下 从 天堂 到 住
她从天而降，居住于此。

[əˈpɑ:n] [z:rθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɔ:r][əˈpɑ:n] [hel] ,
Upon earth , and make war upon hell ,
之上 地球 , 和 制作 战争 之上 地狱 ,
在人间，向地狱宣战！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ˈgɑ:dz][ˈglɔ:ri] .
For the welfare of man and God's glory .
为了 这 福利 的 男人 和 神的 荣耀 .
为了人类的福祉和上帝的荣耀。

" [wen] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wʌt] [ðen] ?
" **When her day's work was over , what then ?**
" 什么时候 她 天 工作 曾是 超过 , 什么 然后 ?
“一天的工作结束后，她又会做什么呢？”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈhæbɪts] ;
" **Well , my boy , she had one of your habits ;**
" 出色地 , 我的 男生 , 她 有 一 的 你的 习惯 ;
“嗯，孩子，她有你的一个习惯；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [roʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [əˈgen] ,
She would roam through the forest again ,
她 会 漫游 通过 这 森林 再次 ,
她会再次漫步在森林中，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][boʊld] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][men] ,
But instead of bold hunting for men ,
但 反而 的 大胆的 打猎 为了 男人 ,
但他们并没有像其他人那样大胆地猎杀男人，

[wʊd] [əˈmju:z][hɜ:rˈself] [ˈhʌntɪŋ] [dʒæk][ˈræbəts] .
Would amuse herself hunting jack rabbits .
会 娱乐 她自己 打猎 杰克 兔子 .
她喜欢以猎捕野兔为乐。

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæɡɪneɪ] .
THE SECRET OF THE SAGUENAY .
这 秘密 的 这 萨格奈 .
萨格奈河的秘密。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][tɔːrn] [si:] - [keɪl] ,
Like a fragment of torn sea - kale ,
喜欢 一个 分段 的 撕裂 海 - 羽衣甘蓝 ,
像一片撕碎的海甘蓝，

[ɔːr][ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][mɪst][ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
Or a wraith of mist in the gale ,
或者 一个 幽灵 的 薄雾 在 这 大风 ,
或狂风中的一缕薄雾，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [teɪl]
There comes a mysterious tale
那里 来 一个 神秘 故事
一个神秘的故事出现了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [pæst] :
Out of the stormy past :
出去 的 这 暴风雨 过去的 :
走出风雨飘摇的过去：

[haʊ] [ə; eɪ] [fli:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ,
How a fleet , with a living freight ,
如何 一个 舰队 , 和 一个 活的 货运 ,
如何组建一支载有活货物的舰队？

[wʌnz] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] ['rɑːki] [geɪt]
Once sailed through the rocky gate
一次 航行 通过 这 岩石 门
曾乘船穿过岩石之门

[ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][soʊ] ['desələt] ,
Of this river so desolate ,
的 这 河 所以 荒凉 ,
这条荒凉的河流，

[ðɪs] ['kæzəm][soʊ] [blæk] [ænd; ɐnd][væst] .
This chasm so black and vast .
这 深渊 所以 黑色的 和 广阔的 .
这道深渊漆黑辽阔。

- [twʌz] [kɑːˈtiːə] , [ðə; ði]['seɪləɹ][boʊld] ,
' Twas Cartier , the sailor bold ,
- 那是 卡地亚 , 这 水手 大胆的 ,
是卡地亚，那个勇敢的水手，

[huːz] ['kredʒələs] [ɪps][hæd; həd][təʊld]
Whose credulous lips had told
谁 轻信的 嘴唇 有 讲述
谁轻信的嘴唇曾说过

[haʊ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz][ænd; ɐnd][ɡoʊld]
How glittering gems and gold
如何 闪闪发光 宝石 和 金子
多么闪闪发光的宝石和黄金

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [lənd]
Were found in that lonely land
是 成立 在 那 孤独 土地
在那片荒凉的土地上被发现

[haʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [hɔːrd]
How out of the priceless hoard
如何 出去 的 这 无价 囤
如何从这笔无价之宝中取出宝藏

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [ˈbuzəməz] [stɔːrd] ,
Within their rough bosoms stored ,
之内 他们的 粗糙的 胸部 存储 ,
在他们粗糙的胸膛里储存着,

[ðɪːz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [pɔːd]
These towering mountains poured
这些 参天 山脉 倾倒
这些巍峨的山峰倾泻而下

[ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][strænd] .
Their treasures upon the strand .
他们的 宝藏 之上 这 链 .
他们的宝藏在海滩上。

[əˈljʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡeɪn] ,
Allured by the greed of gain ,
诱人 经过 这 贪婪 的 获得 ,
受贪婪的利益驱使,

[sjəː] [ˈrɒsbərvəl] [tɜːrnd] [əˈɡen] ,
Sieur Roberval turned again ,
先生 罗伯瓦尔 转向 再次 ,
罗伯瓦尔先生又转过身来,

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][meɪn] ,
And sailing across the main ,
和 帆船 穿过 这 主要的 ,
航行于主海之上,

[pæst] [ʌp][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [taɪd] .
Passed up the St . Lawrence tide .
通过了 向上 这 英石 . 劳伦斯 潮 .
越过了圣劳伦斯河的潮汐。

[hiː; hi] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ʃeɪp]
He sailed by the frowning shape
他 航行 经过 这 皱眉 形状
他乘船经过那个皱眉的身影。

[ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈkɑːrtiəɪz] [ˈdɛvəlz] [keɪp] ,
Of Jacques Cartier's Devil's Cape ,
的 雅克 卡地亚的 魔鬼的 岬 ,
雅克·卡蒂埃的《魔鬼披风》

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsæɡɪneɪ] [stʊd] [əˈɡeɪp] ,
Till the Saguenay stood agape ,
直到 这 萨格奈 站立 博爱 ,
直到萨格奈河张开大嘴,

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [əˈpɑːn] [iːðər] [saɪd] .
With hills upon either side .
和 丘陵 之上 任何一个 边 .
两侧都是山丘。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [fel]
Around him the sunbeams fell
大约 他 这 阳光 跌倒
阳光洒在他周围。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [swel] ,
On the gentle St . Lawrence swell ,
在 这 温和的 英石 . 劳伦斯 膨胀 ,
在圣劳伦斯河轻柔的波浪上,

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [spel]
As though by some mystic spell
作为 尽管 经过 一些 神秘 拼写
仿佛被某种神秘咒语施了魔法一般

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ɡoʊld] ;
The water was turned to gold ;
这 水 曾是 转向 到 金子 ;
水变成了黄金；

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [pər'su:d] , [ðeɪ] [fled] ,
But as he pursued , they fled ,
但 作为 他 追击 , 他们 逃亡 ;
但他追赶时，他们却逃走了。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)lz][æt; ət][læst][wɜ:r; wər][led]
Till his vessels at last were led
直到 他的 船只 在 最后的 是 引领
直到他的船只最终被引开

[wer] , [koʊld][ænd; ənd] ['sɪlən] [ænd; ənd] [ded] ,
Where , cold and sullen and dead ,
在哪里 , 寒冷的 和 忧郁 和 死的 ;
哪里，冰冷、阴沉、死寂，

[ðə; ði] ['sæɡɪneɪ] ['rɪvər] [roʊld] .
The Saguenay River rolled .
这 萨格奈 河 滚动 .
萨格奈河奔流不息。

[tʃɪl] [blu:] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Chill blew the wind in his face ,
寒意 吹 这 风 在 他的 脸 ;
寒风吹拂着他的脸庞，

[æz; əz] , [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tʃeɪs] ,
As , still on his treasure chase ,
作为 , 仍然 在 他的 宝藏 追赶 ;
他仍在追寻宝藏的路上，

[hi;; hi] ['entərd] [ðæt] ['ɡlu:mi] [pleɪs]
He entered that gloomy place
他 进入 那 阴沉 地方
他走进了那个阴森森的地方

[hu:z] ['maʊntnz] [ɪn][ˈstoʊni][praɪd] ,
Whose mountains in stony pride ,
谁 山脉 在 石质的 自豪 ;
那些山峦以石质的骄傲，

[stɪl] , [ˈsoʊlləs] , [ˈmɜ:rsɪləs] , [ʃɪr] ,
Still , soulless , merciless , sheer ,
仍然 , 无魂 , 无情 , 透明 ;
依然，冷酷无情，残忍至极，纯粹的

[ðer; ðər][ˈædəmənt][saɪdz] [ʌp'riər] ,
Their adamant sides uprear ,
他们的 坚定不移 侧面 后部 ;
它们坚韧的侧面向上翘起，

[ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [driər] ,
Naked and brown and drear ,
裸 和 棕色的 和 凄凉 ;
裸露的、棕色的、凄凉的，

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɜːrki] [taɪd] .
High over the murky tide .
高的 超过 这 浑浊的 潮 ；

高高地悬在浑浊的潮水之上。

[noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [braɪt]
No longer the sun shone bright
不 更长 这 太阳 闪耀 明亮的

阳光不再灿烂。

[ɑːn][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] , [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
On the sails that , full and white ,
在 这 帆 那 , 满的 和 白色的 ,

在那些饱满洁白的帆上，

[laɪk] [siː] [ɡʌlz] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
Like sea gulls winging their flight ,
喜欢 海 海鸥 翅膀 他们的 航班 ,

就像海鸥展翅飞翔一样，

['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪv] ;
Dipped into the silent wave ;
浸入 进入 这 沉默的 海浪 ；

沉浸在无声的浪潮中；

[bʌt; bət] ['ʃæ,douz] [fel] [θɪk] [ə'raʊnd] ,
But shadows fell thick around ,
但 阴影 跌倒 厚的 大约 ,

但四周却笼罩着浓重的阴影。

[tɪl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd]
Till feeling and sight and sound
直到 感觉 和 视线 和 声音

直到感觉、视觉和听觉

[ɪn][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] [ɡluːm] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,
In their awful gloom were drowned ,
在 他们的 可怕 愁云 是 溺水 ,

在可怕的黑暗中，他们被淹没了。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['depθlɪs] [ɡreɪv] .
And sank in a depthless grave .
和 沉没 在 一个 无深度 严重 .

沉入无底深渊。

[fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [haɪt]
Far over the topmost height
远的 超过 这 最顶层 高度

远远超过最高点

[ɡreɪt] ['iːɡəlz] [hæd; həd] [wiːld] [ɪn] [flaɪt] ,
Great eagles had wheeled in flight ,
伟大的 老鹰 有 带轮子的 在 航班 ,

巨大的雄鹰在空中盘旋，

[bʌt; bət] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But , wrapped in the gloom of night ,
但 , 包装 在 这 愁云 的 夜晚 ,

但是，在夜幕的笼罩下，

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [sɔːr] :
They ceased to circle and soar :
他们 停止 到 圆圈 和 翱翔 :

它们停止了盘旋和翱翔：

[grɪm] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔ:l] ,
Grim silence reigned over all ,
严峻 沉默 统治 超过 全部 ,

一片死寂笼罩着一切。

[seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [wɔ:l]
Save that from a rocky wall
节省 那 从 一个 岩石 墙

从岩壁上把它保存下来

[ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['wɔ:tərɔ:l]
A murmuring waterfall
一个 淙淙 瀑布

潺潺的瀑布

[lept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] .
Leapt down to the river shore .
跳跃 向下 到 这 河 支撑 :

跳到河岸边。

[oʊ] ['mɜ:rsɪləs] [wɔ:lz] [ʌv; əv][stoʊn] !
O merciless walls of stone !
哦 无情 墙壁 的 石头 !

哦，无情的石墙！

[wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [noʊn]
What happened that night is known
什么 发生 那 夜晚 是 已知

那晚发生的事情众所周知。

[baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ][ə'loʊn] :
By you , and by you alone :
经过 你 , 和 经过 你 独自的 :

仅凭你一人：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌn'si:sɪŋ] [skri:m] ,
Though the eagles unceasing scream ,
尽管 这 老鹰 不断 尖叫 ,

尽管雄鹰不停地鸣叫，

[haʊ] [wʌns] [θru:] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] [er] ,
How once through that midnight air ,
如何 一次 通过 那 午夜 空气 ,

一旦穿过那午夜的空气，

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt][ə; eɪ] ['trʌmpɪts] [blər] ,
For an instant a trumpet's blare ,
为了 一个 立即的 一个 小号的 喧嚣 ,

一声嘹亮的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men][ɪn] [prər] ,
And the voices of men in prayer ,
和 这 声音 的 男人 在 祷告 ,

还有男人们祈祷的声音，

[ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rki] [stri:m] .
Arose from the murky stream .
出现 从 这 浑浊的 溪流 :

从浑浊的溪流中升起。

[dʒu:lz] - ['letər] .
JULES ' LETTER .
朱尔斯 - 信 :

朱尔斯的信。

[mɑ:] [ʃɜ] ,
MA CHÈRE ,
马萨诸塞州 亲爱的 ,

我的亲爱的，

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd]
Since the morning we parted
自从 这 早晨 我们 分手了

自从我们那天早上分别以来

[ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [dɑ:ks] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] ,
On the slippery docks of Rochelle ,
在 这 滑 码头 的 罗谢尔 ,

在罗谢尔湿滑的码头上，

[aɪ][hæv; həv] ['wɒndəd] , [wel] [naɪ] ['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] ,
I have wandered , well nigh broken - hearted ,
我 有 漫步 , 出色地 夜 破碎的 - 心地 ,

我曾四处漂泊，几乎心碎不已，

[θru:] ['meni] [ə; eɪ] [tri:] - ['ʃædəʊd] [del] :
Through many a tree - shadowed dell :
通过 许多 一个 树 - 阴影 戴尔 :

穿过许多树荫蔽日的山谷：

[aɪv] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['ɑ:tər][ænd; ənd] ['bi:vər] ,
I've hunted the otter and beaver ,
我已经 猎杀 这 獭 和 海狸 ,

我猎杀过水獭和海狸。

[hæv; həv] [trækt] [ðə; ði] [braʊn] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
Have tracked the brown bear and the deer ,
有 已追踪 这 棕色的 熊 和 这 鹿 ,

我追踪过棕熊和鹿的踪迹。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪn]['ɔ:lməʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] ,
And have lain almost dying with fever ,
和 有 莱恩 几乎 垂死 和 发烧 ,

他们曾因高烧而奄奄一息，

[waɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz] [nɪr] .
While not a companion was near .
尽管 不是 一个 伴侣 曾是 靠近 .

当时身边没有同伴。

[aɪv] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌməɹ]
I've toiled in the fierce heat of summer
我已经辛勤劳作 在 这 凶猛的 热 的 夏天

我在盛夏的酷暑中辛勤劳作

[ʌndər] [skaɪz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dʊʊm] [ʌv; əv][gəʊld] ,
Under skies like a great dome of gold ,
在下面 天空 喜欢 一个 伟大的 穹顶 的 金子 ,

在如同金色穹顶般的天空下，

[ænd; ənd][hæv; həv] [træmp] , ['grəʊɪŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ,
And have tramped , growing number and number ,
和 有 践踏 , 生长 数字 和 数字 ,

而且践踏者越来越多，

[ɪn]['wɪntər] [θru:] ['snəʊstɔ:rm] [ænd; ənd][kəʊld] .
In winter through snowstorm and cold .
在 冬天 通过 暴风雪 和 寒冷的 .

冬天，经历暴风雪和严寒。

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][fɑ:r][ˈhɒtə(r)] ,
Yet the love in my heart was far hotter ,
然而 这 爱 在 我的 心 曾是 远的 更热 ,
然而, 我心中的爱却更加炽热。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][fɑ:r] [mɔ:r] [tʃɪl] ,
The fear of my soul far more chill ,
这 害怕 的 我的 灵魂 远的 更多的 寒意 ,
我灵魂深处的恐惧远比这更令人不寒而栗。

[æz; əz][maɪ] [θɔ:ts] [krɔ:st] [ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
As my thoughts crossed the wild waste of water
作为 我的 想法 交叉 这 荒野 浪费 的 水
我的思绪飘荡在茫茫荒野之中。

[tu:; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
To your little home on the hill .
到 你的 小的 家 在 这 爬坡道 .
致你山顶上的小家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈfɑ:ðər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər]
But now Father Time in a measure
但 现在 父亲 时间 在 一个 措施
但现在, 时间老人也以某种方式.....

[hæz; hæz][ˈrekənsaɪld][em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [feɪt] ,
Has reconciled me to my fate ,
有 和解 我 到 我的 命运 ,
它让我接受了自己的命运,

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [dɪr] [ˈtreʒər]
For I know he will bring my dear treasure
为了 我 知道 他 将要 带来 我的 亲爱的 宝藏
因为我知道他会给我带来我珍贵的宝物。

[bæk] [ˈɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] .
Back into my arms soon or late .
后退 进入 我的 武器 很快 或者 晚的 .
迟早都会回到我怀里。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [wen] , [ˈwɪri] ,
And , besides , every evening , when , weary ,
和 , 除了 , 每一个 晚上 , 什么时候 , 厌倦 ,
而且, 此外, 每天晚上, 当疲惫不堪的时候,

[aɪ][laɪ][ɑ:n][maɪ][sɔ:ft] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][paɪn] ,
I lie on my soft couch of pine ,
我 说谎 在 我的 柔软的 长椅 的 松树 ,
我躺在柔软的松木沙发上,

[sli:p] [wɔ:fts][em ˈi:][əˈgen] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɪri] ,
Sleep wafts me again to my dearie ,
睡觉 飘动 我 再次 到 我的 亲爱的 ,
睡意再次将我带向我的爱人,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌns] [mɔ:r] [bi:ts] [əˈgenst] [maɪn] .
And your heart once more beats against mine .
和 你的 心 一次 更多的 节拍 反对 矿 .
你的心再次与我的心跳交汇。

[ju:; jʊ][ˈnevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdu:ɪŋz]
You never have heard of such doings
你 绝不 有 听到 的 这样的 行为
你从未听说过这种事。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ；
As those that are going on here ；
作为 那些 那 是 去 在 这里 ；

就像这里正在发生的事情一样；

[wi:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] [wu:ɪŋz]
We've nothing but weddings and wooings
我们已经 没有什么 但 婚礼 和 求爱

我们这里除了婚礼和求婚什么都没有。

[frʌm; frəm] [da:n] [tɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˌri:əˈpɪr] ．
From dawn till the stars reappear ．
从 黎明 直到 这 明星 再现 ．

从黎明到星辰重现。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ， [ˈɡreɪʃəs] [ˈmɑ:nərk] ， [ə; eɪ][ˈves(ə)]
For the king , gracious monarch , a vessel
为了 这 国王 ， 亲切 君主 ， 一个 血管

对于仁慈的君主国王而言，这是一艘船

[hæz; həz][sent] ， ['berɪŋ] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd][meɪdz]
Has sent , bearing widows and maids
有 发送 ， 轴承 寡妇 和 女佣

已派人送来，带着寡妇和少女

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [rʌf] ['buzəmz][tu:; tə][ˈnes(ə)] ，
Within our rough bosoms to nestle ；
之内 我们的 粗糙的 胸部 到 雀巢 ，

依偎在我们粗糙的胸膛里，

[ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ɡleɪdz] ．
And make us a home in the glades ．
和 制作 我们 一个 家 在 这 林间空地 ．

为我们在林间空地安家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ， [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ，
They are tall and short , ugly and pretty ；
他们 是 高的 和 短的 ， 丑陋的 和 漂亮的 ，

他们有高有矮，有丑有美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [blɑ:nd] [ænd; ənd] [bru:'net] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] ；
There are blondes and brunettes by the score ；
那里 是 金发女郎 和 黑发女郎 经过 这 分数 ；

金发女郎和黑发女郎数不胜数：

[sʌm; səm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dʌl] ， [ˈʌðər] [ˈwɪti] ，
Some silent and dull , others witty ；
一些 沉默的 和 乏味的 ， 其他的 机智 ，

有的沉默寡言、枯燥乏味，有的则诙谐幽默。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [əˈdɔ:r] ．
And made for mankind to adore ．
和 制成 为了 人类 到 崇拜 ．

是为人类而造，供人敬仰。

[sʌm; səm] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)] ， [sʌm; səm] [ˈslendər] —
Some round as an apple , some slender —
一些 圆形的 作为 一个 苹果 ， 一些 苗条 —

有的圆如苹果，有的细长——

[ɪn][fækt] — [soʊ][hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][ɪn] [heɪst] —
In fact — so he be not in haste —
在 事实 — 所以 他 是 不是 在 匆忙 —

事实上——所以他不必操之过急——

[ˈeni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈtendər]
Any man with a heart at all tender
任何 男人 和 一个 心 在 全部 投标

任何一个心地善良的男人

[kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Can pick out a wife to his taste .
能 挑选 出去 一个 妻子 到 他的 品尝 .

他可以挑选符合自己喜好的妻子。

[naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt][paʊt][ænd; ʌnd] [grəʊ] [ˈdʒeləs] ,
Now , darling , don't pout and grow jealous ,
现在 , 亲爱的 , 不 撇 和 生长 嫉妒的 ,
亲爱的，别撅嘴吃醋了。

[aɪ] [sti:l] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [fri:] ,
I still am a bachelor free ,
我 仍然 是 一个 学士 自由的 ,

我依然单身，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ˈzeləs]
In spite of the governor's zealous
在 尽管如此 的 这 州长的 热心

尽管州长热情洋溢

[ænd; ʌnd][ˈekstrə] - [dʒu:ˈdɪʃəl] [dɪˈkri:] ,
And extra - judicial decree ,
和 额外的 - 司法 法令 ,

以及法外法令，

[kəˈmændɪŋ] [ɔ:l] [men][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid]
Commanding all men to be married
指挥 全部 男人 到 是 已婚

命令所有男子都必须结婚

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,
In less than two weeks from this date ,
在 较少的 比 二 周 从 这 日期 ,

从此日期起不到两周，

[ænd; ʌnd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ˈtæri:d]
And promising all who have tarried
和 有前途 全部 WHO 有 滞留

并向所有等待的人承诺

[ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] :
Shall feel the full strength of his hate :
将 感觉 这 满的 力量 的 他的 恨 :

必将感受到他全部的仇恨：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnɪŋ] [ˈɔ:rdər] ,
In spite of his maddening order ,
在 尽管如此 的 他的 令人抓狂 命令 ,

尽管他下达了令人发狂的命令，

[ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [treɪd]
That none in the country may trade
那 没有任何 在 这 国家 可能 贸易

该国任何人都不得进行交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ,
With the tribes on our side of the border ,
和 这 部落 在 我们的 边 的 这 边界 ,

我们这边的部落，

[hu:] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['benədɪkt] [steɪd] ;
Who is not a benedict staid ;
WHO 是 不是 一个 本尼迪克特 稳重 ;

谁不是个循规蹈矩的本笃会教徒？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:z] , [fɑ:r][ðə; ði] [sɔ:(r)] ,
In spite of a clause , far the sorest ,
在 尽管如此 的 一个 条款 , 远的 这 最痛 ,

尽管有一项条款，但最令人痛心的是，

[ðæt] [nʌn] [pæst][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,
That none past his twentieth year ,
那 没有任何 过去的 他的 第二十 年 ,

没有一个人超过二十岁，

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [æɪ; ʃəl]['entər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
And single , shall enter the forest
和 单身的 , 将 进入 这 森林

而单身一人，将进入森林

[ɑ:n][ˈeni][ˈpri:tekst][,hwɒtsəj'eə(r),,hwʌt-] .
On any pretext whatsoever :
在 任何 借口 什么人 :

无论任何借口。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][ˈroʊvər] ,
Now , you know I was ever a rover ,
现在 , 你 知道 我 曾是 曾经 一个 探测车 ,

你知道我一直是个四处漂泊的人，

[hæf] ['staɪf(ə)ld][baɪ] ['sɪtɪz] [ɔ:r] [taʊnz] ,
Half stifled by cities or towns ,
一半 窒息 经过 城市 或者 城镇 ,

一半被城市或城镇所束缚，

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][wɔ:rm] ['lʌvər] ,
Of nature — and you — a warm lover ,
的 自然 — 和 你 — 一个 温暖的 情人 ,

自然——以及你——一位温暖的爱人，

[wu:] [bəʊθ][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [fraʊnz] ,
Woing both in despite of your frowns ,
求爱 两个都 在 尽管 的 你的 皱眉 ,

尽管你眉头紧锁，还是设法赢得了他们的芳心。

[soʊ][ju:; jʊ] [wel] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['sɑ:roʊ]
So you well may imagine my sorrow
所以 你 出色地 可能 想象 我的 悲哀

所以你完全可以想象我的悲伤

[wen] ['fetəd] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [laɪk] [ðɪs] —
When fettered and threatened like this —
什么时候 束缚 和 威胁 喜欢 这 —

当像这样被束缚和威胁时——

[oʊ] ! [mə'ri:] , [daɪr] , [pæk] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Oh ! Marie , dear , pack up to - morrow ,
哦 ! 玛丽 , 亲爱的 , 盒 向上 到 - 明天 ,

哦！亲爱的玛丽，明天就收拾行李吧！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [blɪs] .
And bring me back freedom and bliss .
和 带来 我 后退 自由 和 极乐 .

请带给我自由和幸福。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ]
If you do not , who knows but some morning
如果 你 做 不是 , WHO 知道 但 一些 早晨

如果你不这样做, 谁知道会不会哪天早上呢?

[aɪl] [ˈweɪkən][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪˈkriː]
I'll waken and find a decree
患病的 唤醒 和 寻找 一个 法令

我醒来后会发现一份法令

[hæz; həz] [bɪn] [pæst] , [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Has been passed , that , without any warning ,
有 到过 通过了 , 那 , 没有 任何 警告 ,

已经通过, 而且没有任何警告,

[hæz; həz] [ˈwedɪd] [sʌm; səm][ˈwʊmən][tuː; tə][em ˈiː] ?
Has wedded some woman to me ?
有 已婚 一些 女士 到 我 ?

他娶了某个女人给我吗?

[oʊ] ! [məˈriː] , [ʃer] [məˈriː] , [hæv; həv][ˈpɪti] ;
Oh ! Marie , chère Marie , have pity ;
哦 ! 玛丽 , 亲爱的 玛丽 , 有 遗憾 ;

哦! 玛丽, 亲爱的玛丽, 可怜吧;

[juː; jʊ][ˈoʊnli][maɪ][wəʊz][kæən; kən][əˈsweɪdʒ] ;
You only my woes can assuage ;
你 仅有的 我的 烦恼 能 缓和 ;

只有你才能抚慰我的忧愁;

[aɪm] [kənˈfaɪnd] , [tɪl] [aɪ][wed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I'm confined , till I wed , to the city ,
我是 受限 , 直到 我 结婚 , 到 这 城市 ,

结婚之前, 我将被困在城市里。

[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
And feel like a bird in a cage .
和 感觉 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 .

感觉自己像笼中鸟。

[ðen] [kʌm] , [nɔːr] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪləʊz]
Then come , nor give heed to the billows
然后 来 , 也不 给 注意 到 这 波澜

来吧, 不要理会波涛汹涌。

[ðæt] [ˈtʌmb(ə)] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒuːlz] .
That tumble between you and Jules .
那 翻滚 之间 你 和 朱尔斯 .

你和朱尔斯之间发生的那件事。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [spɑːt] [wer] [laɪð] [ˈwɪləʊz]
I know a sweet spot where lithe willows
我 知道 一个 甜的 点 在哪里 轻盈 柳树

我知道一处柳树枝繁叶茂的绝佳地点

[bend][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [puːl] ,
Bend over a silvery pool ,
弯曲 超过 一个 银色 水池 ,

俯身靠近银色的水池,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [dwel] , [dɪr] , [dɪˈfaɪɪŋ]
And there we will dwell , dear , defying
和 那里 我们 将要 住 , 亲爱的 , 反抗

我们将在那里居住, 亲爱的, 无畏地反抗

[,mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː ˈes][əˈpɑːrt] .

Misfortune to tear us apart .
不幸 到 撕 我们 除 .

不幸将我们拆散。

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪm] [ˈdaɪŋ]

My darling , come to me , I'm dying
我的 亲爱的 , 来 到 我 , 我是 垂死

亲爱的, 到我身边来, 我要死了

[tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

To press you again to my heart .
到 按 你 再次 到 我的 心 .

再次将你拥入我的心。

[ðə; ði] [oʊk] .

THE OAK .
这 橡木 .

橡树。

[læst] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] , [brɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ]

Last of its race , beside our college
最后的 的 它是 种族 , 旁 我们的 大学

在我们学院旁边, 它是它比赛的最后一场。

[ðer; ðər][stændz][æn; ən] [oʊk] [triː] , [ˈsentʃəriz] [oʊld] ,

There stands an Oak Tree , centuries old ,
那里 站立 一个 橡木 树 , 几个世纪 老的 ,

这里矗立着一棵橡树, 树龄数百年。

[wɪtʃ] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [vɔɪs] [ɪts] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

Which , could it voice its stores of knowledge ,
哪个 , 可以 它 嗓音 它是 商店 的 知识 ,

它能否表达其所掌握的知识?

[maɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [teɪl] [ʌnˈfoʊld] .

Might many a wondrous tale unfold .
可能 许多 一个 奇妙的 故事 展开 .

或许会有许多奇妙的故事展开。

[aɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [tuː] [fer] [ˈtaʊnz] ,

It marked the birth of two fair towns ,
它 标记 这 出生 的 二 公平的 城镇 ,

它标志着两个美丽小镇的诞生,

[ænd; ənd] [mɔːnd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

And mourned the cruel fate of one ,
和 哀悼 这 残忍的 命运 的 一 ,

并为其中一人的残酷命运而哀悼,

[jet] [stɪl] [wiðˈstændz] [grɪm] [ˈwɪntɜːz] [ˈfraʊnz] ,

Yet still withstands grim Winter's frowns ,
然而 仍然 承受 严峻 冬天的 皱眉 ,

即便面对凛冽的冬日严寒, 它依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌn] .

And glories in the Summer sun .
和 荣耀 在 这 夏天 太阳 .

在夏日的阳光下熠熠生辉。

[ʒɑːk,dʒeɪks][kɑːˈtiːə] [pæst] , [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈʌndər] ,

Jacques Cartier passed , its branches under ,
雅克 卡地亚 通过了 , 它是 分支 在下面 ,

雅克·卡蒂埃经过, 它的枝桠在下面,

[ʌp] ['jɑ:ndə] [maʊnt] [wʌn] ['ɔ:təm] [deɪ] ,
Up yonder mount one autumn day ,
向上 远处 山 一 秋天 天 ,
秋日的一天，在那座山上，

[ænd; ənd] [vju:d] , [wɪð; wɪθ]['evə] - ['groʊɪŋ] ['wʌndə] ,
And viewed , with ever - growing wonder ,
和 已查看 , 和 曾经 - 生长 想知道 ,
并且，带着越来越强烈的惊奇之情，看着这一切，

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [spred] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] [leɪ] .
The scene that spread beneath him lay .
这 场景 那 传播 下面 他 躺 .
他脚下展现的是一幅景象。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm] ['jʊrəps] [ʃɔ:r]
He was the first from Europe's shore
他 曾是 这 第一的 从 欧洲的 支撑
他是第一个从欧洲海岸来到这里的人

[tu; tə] [pæs] [br'ni:θ] [ðə; ði] [oʊk] [tri:z] [ʃeɪd] ,
To pass beneath the Oak Tree's shade ,
到 经过 下面 这 橡木 树的 阴影 ,
穿过橡树的树荫，

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:z] ['vɪʒ(ə)n] ['wɒndəd] [ɔ:(r)]
The first whose vision wandered o'er
这 第一的 谁 想象 漫步 超过
第一个目光游移不定的人

[sʌt] ['baʊndləs] [welθ] [ʌv; əv] [stri:m] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Such boundless wealth of stream and glade .
这样的 无边无际 财富 的 溪流 和 林间空地 .
如此丰富的溪流和林间空地。

[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
Beneath his feet a little village
下面 他的 脚 一个 小的 村庄
在他的脚下，是一个小村庄

[leɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [fi:ld] - [lɑ:rk][ɪn][hɜ:r; hə] [nest] ,
Lay , like a field - lark in her nest ,
莱 , 喜欢 一个 场地 - 云雀 在 她 巢 ,
像云雀在巢中一样躺着，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɪts] ['tɪlɪdʒ] ,
Amid the treasures of its tillage ,
之中 这 宝藏 的 它是 耕作 ,
在其耕作的宝藏之中，

[ðə; ði] [meɪz] [ɪn]['ɡoʊldən] ['kʌlɜ:z] [drest] .
The maize in golden colors dressed .
这 玉米 在 金的 颜色 穿着 .
金黄的玉米。

['jɪrz] [pæst] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm]
Years passed ; and when again there came
年 通过了 ; 和 什么时候 再次 那里 来了
岁月流逝；当它再次来临的时候

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu; tə] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] [spɑ:t] ,
A stranger to that peaceful spot ,
一个 陌生人 到 那 和平 点 ,
一个陌生人来到这片宁静之地

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] ,
Gone was the village and its name ,
已消失 曾是 这 村庄 和 它是 姓名 ,
村庄和它的名字都消失了。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [greɪ] - ['hedz] , [fər'ɡɑ:t] .
Save by a few gray - heads , forgot .
节省 经过 一个 很少 灰色的 - 头部 , 忘了 .
除了几个白发苍苍的老家伙，我都忘了。

[bʌt; bət] [su:n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [oʊk] , [ə'hʌðər] ,
But soon beneath the Oak , another ,
但 很快 下面 这 橡木 , 其他 ,
但很快，在橡树下，又出现了一棵.....

[ænd; ənd] ['stə:diə] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ;
And sturdier village took its place ;
和 更坚固 村庄 采取 它是 地方 ;
取而代之的是更坚固的村庄；

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒent(ə)l][vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər]
One that the gentle Virgin mother
一 那 这 温和的 处女 母亲
一位温柔的圣母玛利亚

[hæz; həz] [kept] [frʌm; frəm][ru:ɪn][baɪ][hɜ:r; hər] [ɡreɪs] .
Has kept from ruin by her grace .
有 保留 从 废墟 经过 她 优雅 .
凭借她的优雅，她免于破产。

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [foʊz]
She saved it from the dusky foes
她 已保存 它 从 这 昏暗 敌人
她从那些阴暗的敌人手中救下了它。

[hu:] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['hɪroʊz] - [blʌd] ,
Who thirsted for its heroes ' blood ,
WHO 口渴 为了 它是 英雄 - 血 ,
谁渴望英雄们的鲜血？

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'sembər] ['wɔ:tərz][roʊz]
And when December waters rose
和 什么时候 十二月 水 玫瑰
当十二月的洪水上涨时

[ə'baʊt] [ɪts] [wɔ:lz] [ʃi:; ʃi] ['stɪld] [ðə; ði] [flʌd] .
About its walls she stilled the flood .
关于 它是 墙壁 她 静止 这 洪水 .
她平息了城墙上的洪水。

[wʌt] ['nəʊb(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd]['kru:əl] , ['streɪndʒər]
What noble deeds and cruel , stranger
什么 高贵 契约 和 残忍的 , 陌生人
多么高尚的举动，多么残酷的陌生人

[ðæn; ðən] [ɔ:t] [ɪn][fɪkʃ(ə)n] [er] [br'fel] ,
Than aught in fiction ere befell ,
比 零 在 小说 埃雷 发生 ,
比以往任何虚构作品中发生的事情都更甚，

[wʌt] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['deɪndʒər]
What weary years of war and danger
什么 厌倦 年 的 战争 和 危险
多么漫长而艰辛的战争和危险岁月啊！

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [nu:] , [ðə; ði] [oʊk] [maɪt] [tel] .
That village knew , the Oak might tell .
那 村庄 知道 , 这 橡木 可能 告诉 :

那个村庄的人或许知道, 橡树或许会告诉他们。

[pər'tʃæns] , [breɪv] ['dɔ:lə-d] [sæt][ʌv; əv] [jɔ:r]
Perchance , brave Dollard sat of yore
或许 , 勇敢的 多拉德 卫星 的 昔时

或许, 勇敢的昔日多拉德就曾坐在那里

[br'ni:θ] [ɪts] ['veri] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [plænd]
Beneath its very shade , and planned
下面 它是 非常 阴影 , 和 计划

就在其荫蔽之下, 并且是计划好的

[ə; eɪ] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r]
A deed should make for evermore
一个 契据 应该 制作 为了 越来越

善行应当永存

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
His name a trumpet in the land .
他的 姓名 一个 喇叭 在 这 土地 :

他的名字响彻大地, 如同号角。

[pər'tʃæns] , [br'ni:θ] [ɪts] ['glu:mi] ['ʃæ,dʊʊz]
Perchance , beneath its gloomy shadows
或许 , 下面 它是 阴沉 阴影

或许, 在它阴暗的阴影下

[di:] [ˌvɔʊdrɔɪ] [sæt] [ðæt] ['bɪtər] [deɪ]
De Vaudreuil sat that bitter day
德 沃德勒伊 卫星 那 苦的 天

德沃德勒伊坐在那痛苦的一天

[wen] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [medəʊz]
When round about him , in the meadows
什么时候 圆形的 关于 他 , 在 这 草地

当他周围, 在草地上

[ɪn'kæmpt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [leɪ] ;
Encamped , the British forces lay ;
营地 , 这 英国 力量 躺 ;

英军扎营躺卧;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [raʊt] [ðə; ði]['fɛɪt(ə)l][wɜ:rd]
And as he wrote the fatal word
和 作为 他 写道 这 致命的 单词

当他写下那致命的字眼时

[ðæt] [geɪv] [æn; ən]['empaɪər][tu:; tə][ðə; ði][foʊ] ,
That gave an Empire to the foe ,
那 给予 一个 帝国 到 这 敌人 ,

那这使得敌人获得了一个帝国。

[ðə; ði][oʊld] ['oʊks] ['nɔʊb(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd]
The Old Oak's noble heart was stirred
这 老的 橡树的 高贵 心 曾是 搅拌

老橡树高贵的心灵被触动了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [wʊʊ] .
With an unutterable woe .
和 一个 难以言喻 悲哀 :

带着难以言喻的悲痛。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l][ˈneɪ](ə)n]
The army of a hostile nation
这 军队 的 一个 敌对的 国家

敌对国家的军队

[wʌns] [sɪns] [hæθ] [ˈentərd] [vɪl] [məˈri:] ,
Once since hath entered Ville Marie ,
一次 自从 有 进入 维尔 玛丽 ,

此后曾进入过维尔玛丽，

[bʌt; bət][wi:: wi] [əˈvendʒd] [ðæt] [ˌdesɪˈkreɪʃn]
But we avenged that desecration
但 我们 复仇 那 亵渎

但我们为那次亵渎行为报了仇。

[æt; ət] - [fɑ:rm][ænd; ɐnd] [ˌʃɑ:toʊˈgeɪ] —
At Chrystler's farm and Chateauguay —
在 - 农场 和 沙托盖 —

在克莱斯勒的农场和沙托盖——

[pi:s] ! [pi:s] !
Peace ! peace !
和平 ! 和平 !

和平！ 和平！

- [tɪz] [ˈkɑʊədli] [tu:: tə] [flaʊt]
'tis cowardly to flout
- 的 胆小 到 蔑视

藐视是懦夫的行为

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtraɪəmfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌzənɪz] [feɪs] :
Our triumphs in a cousin's face :
我们的 胜利 在 一个 表亲 脸 :

我们在表亲面前的胜利：

[ðæt] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [blɒtɪd] [aʊt]
That page was long since blotted out
那 页 曾是 长的 自从 印迹 出去

那一页纸早已被涂黑了。

[ænd; ɐnd] [ˈfrendʃɪp] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
And Friendship written in its place .
和 友谊 书面 在 它是 地方 .

取而代之的是“友谊”。

[bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [ˈflʌrɪʃt]
Beloved of Time , the Old Oak flourished
心爱 的 时间 , 这 老的 橡木 繁荣

受时间眷顾，老橡树茁壮成长

[waɪl] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
While at its foot its little charge ,
尽管 在 它是 脚 它是 小的 收费 ,

而它脚下的小家伙们，

[æn; ən] [ˈi:glət] [baɪ][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈnʌrɪʃt] ,
An eaglet by a lion nourished ,
一个 雏鹰 经过 一个 狮子 营养 ,

一只由狮子喂养的小鹰

[gru:] [ˈmɑ:ti] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][mɑ:rdʒ] ;
Grew mighty by the river marge ;
成长 强大的 经过 这 河 玛吉 ;

在河岸边茁壮成长；

[tɪl] , [wɜr] [ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wɜr][wɔ:nt][tu:; tə][rʊm] ,
Till , where the deer were wont to roam ,
直到 , 在哪里 这 鹿 是 惯于 到 漫游 ,
直到鹿群经常出没的地方,

[ðer; ðər] [θrɒbz] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['neiʃənz] [hɑ:rt] ,
There throbs to - day a nation's heart ,
那里 悸动 到 - 天 一个 国家的 心 ,
今天, 一个国家的心脏在跳动。

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðə; ði][hoʊm] ,
Of wealth and luxury the home ,
的 财富 和 奢华 这 家 ,
家, 充满财富和奢华,

[ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
Of learning , industry and art .
的 学习 , 行业 和 艺术 :
学习、工业和艺术。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] - ['rɪŋɪŋ]
No longer now the church bells ' ringing
不 更长 现在 这 教会 铃铛 - 铃声
教堂的钟声不再响起

[fɪlz] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Fills all the little town with life ,
填充 全部 这 小的 镇 和 生活 ,
让整个小镇充满了生机,

[ɪts] [laʊd] - [tʌŋd] , ['stɑ:rtlɪŋ] ['klæŋgər; 'klæŋgər] ['brɪŋɪŋ]
Its loud - tongued , startling clangor bringing
它是 大声 - 舌头 , 令人震惊 铿锵 带来
它的声音很大, 发出令人震惊的铿锵声

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][eɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði][straɪf] .
Young men and aged to the strife .
年轻的 男人 和 老年人 到 这 冲突 :
年轻人和老年人都卷入了纷争。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er]
No longer through the midnight air
不 更长 通过 这 午夜 空气
不再穿过午夜空气

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hɔ:dz] [ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪz] [pi:l] ,
The savage hordes their war - cries peal ,
这 野蛮的 成群结队 他们的 战争 - 哭泣 皮尔 ,
野蛮的部落发出震耳欲聋的战吼,

[æz; əz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔ:rɪst] [ler]
As rushing from their forest lair
作为 匆忙 从 他们的 森林 巢穴
冲出森林巢穴

[ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendɜ-z] - [sti:l] .
They meet the brave defenders ' steel .
他们 见面 这 勇敢的 后卫 - 钢 :
他们遭遇了勇敢守卫者的钢铁意志。

[lɔ:ŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] [bɪn] ['endɪd]
Long has the reign of war been ended
长的 有 这 在位 的 战争 到过 结束
漫长的战争统治终于结束了。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] [kraʊnd] , [hu:z] [ˈstɛɪtli] [fli:t]
And Commerce crowned , whose stately fleet
和 商业 加冕 , 谁 庄严 舰队
商业至高无上，其雄伟的舰队

[brɪŋz] [ˈevə] [ˈtreʒərz] [væst][ænd; ənd][ˈsplendɪd]
Brings ever treasures vast and splendid
带来 曾经 宝藏 广阔的 和 灿烂
带来浩瀚而辉煌的永恒宝藏

[tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ˈhʌmbli] [æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] .
To lay them humbly at her feet .
到 躺 他们 谦卑地 在 她 脚 .
将它们谦卑地放在她的脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hə] [ˈi:gər] [sʌnz][tu:; tə] - [deɪ]
And now her eager sons to - day
和 现在 她 渴望的 儿子们 到 - 天
而如今，她那些渴望的儿子们

[hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][waɪld] , [nɔ:rθ] - [ˈwestərn] [pleɪn] ,
Have crossed the wild , north - western plain ,
有 交叉 这 荒野 , 北 - 西 清楚的 ,
已经穿越了荒凉的西北平原，

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [ˈoʊnɪz] [oʊn][hɜ:r; hə] [sweɪ]
And made two oceans own her sway
和 制成 二 海洋 自己的 她 摇摆
她征服了两大洋。

[held] [ˈkæptɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈslendər] [tʃeɪn] .
Held captive by a slender chain .
握住 俘虏 经过 一个 苗条 链 .
被一条细长的锁链束缚着。

[wʌt] [ˈfɜ:rðər] [taɪm] [meɪ][bi:; bi] [prɪˈpeərɪŋ]
What further Time may be preparing
什么 更远 时间 可能 是 准备
时间可能还在酝酿着什么？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪl] [tel] ,
For this fair town , the years will tell ,
为了 这 公平的 镇 , 这 年 将要 告诉 ,
对于这座美丽的城镇，时间会给出答案。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hə][sʌnz] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈderɪŋ] ,
But while her sons retain their daring ,
但 尽管 她 儿子们 保持 他们的 大胆 ,
但是，尽管她的儿子们保留了他们的胆识，

[ðer; ðər] [zi:l] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , [ɔ:l][ɪz] [wel] .
Their zeal and honor , all is well .
他们的 热情 和 荣誉 , 全部 是 出色地 .
他们的热情和荣誉感，一切都很好。

[sti:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:znz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Still , as the seasons come and go ,
仍然 , 作为 这 季节 来 和 去 ,
然而，随着季节更迭，

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðeɪ] [sper] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [tri:]
Long may they spare the Old Oak Tree
长的 可能 他们 空闲的 这 老的 橡木 树
愿他们永远庇佑这棵老橡树。

[ɪn][eɪdʒ][æz; əz]['ə:st][ɪn] [ju:θ] [tu:; tə] [θrəʊ]
In age as erst in youth to throw
在 年龄 作为 最初 在 青年 到 扔

年纪大了，就像年轻时一样，会扔东西

[prə'tekʃn] ['oʊvər] [vɪl] [mə'ri:] .
Protection over Ville Marie .
保护 超过 维尔 玛丽 .

保护维尔玛丽。

['nɛlsənz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ˌmeɪzən'nɜ:v] .
NELSON'S APPEAL FOR MAISONNEUVE .
纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫 .

纳尔逊对梅松纳夫的呼吁。

" [ˈsaɪlənt][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ˈhoʊpɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr]
" **Silent I have stood and borne it , hoping still from year to year**
" 沉默的 我 有 站立 和 出生 它 , 希望 仍然 从 年 到 年

我默默地承受着这一切，年复一年地抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpli:diŋ] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ju:; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [weɪk] [tu:; tə] [hɪr] .
That the pleading voice of justice you would some day wake to hear .
那 这 恳求 嗓音 的 正义 你 会 一些 天 唤醒 到 听到 .

那是你终有一天醒来会听到的正义的恳求之声。

[bʌt; bət] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈsoʊləs] [ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [pæst] ,
But beneath the soulless present you have sunk the glorious past ,
但 下面 这 无魂 展示 你 有 沉没 这 辉煌 过去的 ,

但是，在毫无生气的当下之下，你已将辉煌过去沉没。

[tɪl] [aɪ][ˈkænɔ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋɡər] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][læst] .
Till I cannot bear it longer — you must learn the truth at last .
直到 我 不能 熊 它 更长 — 你 必须 学习 这 真相 在 最后的 .

直到我再也无法忍受——你最终必须知道真相。

[ˈfeɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈfeɪmləs] [ˈsɪti] , [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [lænd][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Shame upon you , shameless city , heart of this great land of yours ,
耻辱 之上 你 , 不要脸 城市 , 心 的 这 伟大的 土地 的 你的 ,

无耻的城市，你这片伟大土地的中心，你真可耻！

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfaʊndɜ:z] [neɪm] [ɪn'dʒuəz] !
That the world should say you care not if your founder's name endures !
那 这 世界 应该 说 你 关心 不是 如果 你的 创始人 姓名 持续 !

世人会说，你们根本不在乎创始人的名字是否会流传下去！

[ˈfeɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ðæt] [noʊ][ˈstætʃu:][stændz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ˈɡreɪtɪst] [ˌskwɛr]
Shame upon you , that no statue stands within your greatest square
耻辱 之上 你 , 那 不 雕像 站立 之内 你的 最 正方形

你们真该感到羞耻，你们最大的广场上竟然没有一座雕像。

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [hu:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbætlɪd] [ðer; ðər] !
To commemorate the hero who so often battled there !
到 纪念 这 英雄 WHO 所以 经常 战斗 那里 !

为了纪念这位曾多次在那里战斗的英雄！

[hu:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Who long years ago sprang lightly from his pinnacle to the beach ,
WHO 长的 年 前 弹簧 轻轻 从 他的 小艇 到 这 海滩 ,

多年前，他轻盈地从平底小船上跃向海滩。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈfɔrɪsts] , [ˈspredɪŋ] [fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
And amid the virgin forests , spreading far as eye could reach ,
和 之中 这 处女 森林 , 传播 远的 作为 眼睛 可以 抵达 ,

在绵延至目之所及的原始森林之中，

[nelt] [ænd; ɐnd] [preɪd] , [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] - [pri:st]
Knelt **and** **prayed** , **his** **people** **with** **him** , **while** **the** **prophet** - **priest**
跪下 和 祈祷 , 他的 人们 和 他 , 尽管 这 先知 - 牧师

他跪下祈祷, 他的人民与他同在, 而先知祭司

[fɔ:rˈtɔʊld]
foretold
预言

预言

[haʊ] [ðer; ðər] [grəʊθ] [[ʊd; ʌd][bi;; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌstərd] [ˈsi:dz] [ʌv; əv][oʊld] .
How **their** **growth** **should** **be** **as** **great** **as** **was** **the** **mustard** **seed's** **of** **old** .
如何 他们的 生长 应该 是 作为 伟大的 作为 曾是 这 芥末 种子 的 老的 .
它们的生长速度应该像古时的芥菜籽一样快。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [ˈsi:st] [tu;; tə] [ker] , [ɔ:l'redi] , [haʊ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [bænd]
" **Have** **you** **ceased** **to** **care** , **already** , **how** **that** **noble** **little** **band**
" 有 你 停止 到 关心 , 已经 , 如何 那 高贵 小的 乐队
“你已不再关心那支高贵的小队伍了吗? ”

[ˈtɔɪld] , [ænd; ɐnd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ɐnd][ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [maɪt]
Toiled , **and** **fought** **with** **man** **and** **nature** **that** **their** **sons** **might**
辛勤劳作 , 和 战斗 和 男人 和 自然 那 他们的 儿子们 可能
他们辛勤劳作, 与人和自然抗争, 只为让他们的儿子们能够.....

[ru:l] [ðə; ði][lənd] ,
rule **the** **land** ,
规则 这 土地 ,
统治这片土地,

[ˈbreɪvɪŋ] [ˈwɪntɜːz] [koʊld][ænd; ɐnd] [ˈfæmɪn] , [ˈsʌmɜːz] [hɔ:t][ænd; ɐnd] [ˈstaɪflɪŋ] [breθ] ,
Braving **winter's** **cold** **and** **famine** , **summer's** **hot** **and** **stifling** **breath** ,
勇敢 冬天的 寒冷的 和 饥荒 , 夏季 热的 和 令人窒息 气息 ,
勇敢地面对冬天的严寒和饥荒, 以及夏天的酷热和窒息,

[ˈdeɪndʒər][ɪn] [ʌnˈnʌmbərd] [fɔ:rmz] ; [ænd; ɐnd][ɪn] [i:tʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈkru:əl] [deθ] ,
Danger **in** **unnumbered** **forms** ; **and** **in** **each** **form** **a** **cruel** **death** ,
危险 在 未编号 表格 ; 和 在 每个 形式 一个 残忍的 死亡 ;
危险的形式数不胜数; 每一种形式都会导致残酷的死亡。

[sleɪn][baɪ] [skʌlkɪŋ] , [ˈkəʊərd] [ˈfəʊmən] , [naʊ] [wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn]
Slain **by** **skulking** , **coward** **foemen** , **now** **one** **moment** **in** **the** **corn**
被杀 经过 潜行 , 懦夫 敌人 , 现在 一 片刻 在 这 玉米
被潜伏的懦弱敌人杀害, 此刻就在玉米地里

[ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [swi:t] [ˈnɔ:rmən] [ˈdɪti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst][wʌn][ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn] ?
Singing **some** **sweet** **Norman** **ditty** , **and** **the** **next** **one** **overborne** ?
歌唱 一些 甜的 诺曼 小调 , 和 这 下一个 一 压倒 ?
唱着一首甜美的诺曼小调, 下一首就唱不下去了?

[ˈkɒmreɪdʒ] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌðərz] , [ˈsɪstər] , [waɪvz] [hu:m] [ju;; jʊ] [wʊd] [daɪ][tu;; tə] [seɪv] ,
Comrades , **you** **have** **mothers** , **sisters** , **wives** **whom** **you** **would** **die** **to** **save** ,
同志们 , 你 有 母亲们 , 姐妹 , 妻子们 谁 你 会 死 到 节省 ,
同志们, 你们有母亲、姐妹、妻子, 你们愿意为拯救她们而牺牲生命。

[θɪŋk] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [wʌnz] [hu:] [kleɪm][jɔr; jər] [ˈtrɪbjʊ:t][tu;; tə][ðə; ði] [breɪv] ;
Think , **then** , **of** **the** **noble** **ones** **who** **claim** **your** **tribute** **to** **the** **brave** ;
思考 ; 然后 , 的 这 高贵 一个 WHO 宣称 你的 贡 到 这 勇敢的 ;
那么, 请想想那些要求你向勇敢者致敬的高尚之人吧;

[ˈtendər] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɪmɪd] [ˈtɪldrən] , [ˈkraʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
Tender **women** , **timid** **children** , **crouching** **at** **the** **barricade** ,
投标 女性 , 胆小 孩子们 , 蹲伏 在 这 路障 ,
柔弱的女性, 胆怯的孩子, 蜷缩在路障旁,

[ˈpælið] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] [blaɪd] , [ˌjet] [nɜːrvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
Pallid , trembling , stained with blood , yet nerved to give the
苍白 , 发抖 , 染色 和 血 , 然而 神经质 到 给 这
脸色苍白, 浑身颤抖, 沾满鲜血, 却依然鼓起勇气献出生命

[ˈniːdɪd] [eɪd] ,
needed aid ,
需要 援助 ,
需要援助,

[stɔːntɪŋ] [ˈdedli] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [deθ] - [ˈduːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌvd]
Staunching deadly wounds , and wiping death - dewes from a loved
止血 致命 伤口 , 和 擦拭 死亡 - 露水 从 一个 喜爱
止住致命伤口, 擦去爱人身上的临终泪水

[wʌnz] [braʊ] ,
one's brow ,
一个人的 眉头 ,
一个人的眉毛,

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [ˈhʌzbəndz] , [ˈbrʌðərz] [fʊːt] [ænd; ənd][wʌn] [ðeɪ] [skers]
While their fathers , husbands , brothers fought and won they scarce
尽管 他们的 父亲们 , 丈夫们 , 兄弟 战斗 和 韩元 他们 稀少
当她们的父亲、丈夫、兄弟战斗并取得胜利时, 她们却很少.....

[nuː] [haʊ] !
knew how !
知道 如何 !
知道该怎么做!

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈtɔɪlɪŋ] !
" **Think of him among them toiling !**
" 思考 的 他 之中 他们 辛勤劳作 !
想想他跟他们一起辛勤劳作的样子吧!

[hɪr] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)lɪ] , [ˈtrʌstɪŋ] [prerz] !
hear his simple , trusting prayers !
听到 他的 简单的 , 信任 祈祷 !
听听他那朴素而虔诚的祷告!

[siː] [hɪm; ɪm] , [stɜːrn] , [ʌnˈjiːldɪŋ] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪli] [ˈkerz] ,
See him , stern , unyielding , hopeful , with a thousand daily cares ,
看 他 , 船尾 , 不屈 , 充满希望 , 和 一个 千 日常的 关心 ,
瞧他, 神情严肃, 毫不妥协, 却又充满希望, 肩负着千头万绪的日常忧虑。

[ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] - [ˈhɑːdʃɪps] , [ˈtʃɪrɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [hɪr] ,
Sharing his companions ' hardships , cheering there and chiding here ,
分享 他的 同伴 - 艰辛 , 欢呼 那里 和 责备 这里 ,
他与同伴们同甘共苦, 时而欢呼雀跃, 时而责备揶揄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [fɪr] ,
With a head to rule them wisely , and a heart that knew not fear ,
和 一个 头 到 规则 他们 明智地 , 和 一个 心 那 知道 不是 害怕 ,
他拥有睿智的头脑来治理国家, 并且心中无所畏惧。

[ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,
Sleeping with his armor on him and his weapons by his bed ,
睡眠 和 他的 盔甲 在 他 和 他的 武器 经过 他的 床 ,
他身着盔甲入睡, 武器放在床边。

[ˈredi] [ˈevər][fʊːr; fər][ðə; ði][foʊz] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈjædʊz] , [keɪm] [ænd; ənd][fled] .
Ready ever for the foes that , like the shadows , came and fled .
准备好 曾经 为了 这 敌人 那 , 喜欢 这 阴影 , 来了 和 逃亡 .
时刻准备着, 迎击那些像影子一样来去匆匆的敌人。

[si:] [him; im] ['fain] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist][wið; wiθ][ə; ei][hoʊst][ðæt] [si:ks] [hiz; iz] [blʌd] !
See him fighting in the forest with a host that seeks his blood !
看 他 斗争 在 这 森林 和 一个 主持人 那 寻找 他的 血 !

看他在森林里与一群想要他命的敌人战斗！

[hɪr] [him; im] [preɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [flʌd] ,
Hear him praying to the Virgin to restrain the rising flood ,
听到 他 祈祷 到 这 处女 到 抑制 这 上升 洪水 ,

听见他向圣母玛利亚祈祷，求她阻止洪水上涨。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [i:; ji] [wʊd] [hi:d] [him; im][ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
Vowing that if she would heed him and preserve the little town ,
发誓 那 如果 她 会 注意 他 和 保存 这 小的 镇 ,

他发誓，如果她听从他的命令，保住这个小镇，

[hi:; hi][him'self] [wʊd] [ber] [ə; ei] [krɒ:s] [ænd; ənd][plænt][,aɪ ˈti:][ɑ:n] [maʊnt] ['rɔɪəlz] [kraʊn] !
He himself would bear a cross and plant it on Mount Royal's crown !
他 他自己 会 熊 一个 叉 和 植物 它 在 山 皇室的 王冠 !

他本人将背负十字架，并将其插在皇家山的山冠上！

[tru:] [kru:'seɪdər] , [ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [ðer; ðər][ˈnevər] [dwelt] [wʌn][ˈsɔ:rdɪd] [θɔ:t] ,
True crusader , in whose heart there never dwelt one sordid thought ,
真的 十字军战士 , 在 谁 心 那里 绝不 居住 一 肮脏的 想法 ,

真正的十字军战士，心中从未有过一丝卑鄙的念头。

[ˈgɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dzənz][ˈsɪti] : [ðɪs] [ɪz][hi:; hi][ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [nɑ:t] .
Guardian of the Virgin's city : this is he you honor not .
监护人 的 这 处女的 城市 : 这 是 他 你 荣誉 不是 .

圣母之城的守护者：这就是你们不敬重的人。

" [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ə; ei] ['stertli] ['stætʃu:][stændz][əˈpɑ:n][vɪk'tɔ:riə] [skwer] ,
" **Of our Queen a stately statue stands upon Victoria Square ,**
" 的 我们的 女王 一个 庄严 雕像 站立 之上 维多利亚 正方形 ,

“维多利亚广场上矗立着我们女王的庄严雕像，

[ɪn][ɪts][hænd][ə; ei] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] , [ɪn] [ðæt] [ri:θ] [ə; ei][ˈtʌni] [per]
In its hand a wreath of laurel , in that wreath a tiny pair
在 它是 手 一个 花圈 的 月桂树 , 在 那 花圈 一个 微小的 一对

它手中拿着一圈月桂花环，花环里有一双小小的.....

['nestɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʌn'ɪndʒərd] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiŋ] [θrɔ:ŋ] ,
Nesting year by year uninjured , heedless of the passing throng ,
嵌套 年 经过 年 未受伤 , 鲁莽 的 这 通过 人群 ,

年复一年安然筑巢，毫发无损，对来往的人群毫不在意。

['lɪvɪŋ] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; ei] [reɪn] [ðæt] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [wi:k] [frʌm; frəm] ['evri] [rɔ:ŋ] .
Living symbols of a reign that guards the weak from every wrong .
活的 符号 的 一个 在位 那 守卫 这 虚弱的 从 每一个 错误的 .

他们是统治的活生生的象征，这个统治旨在保护弱者免受一切不公。

['lɔɪəlti] [ʌp'reɪzd] [ðæt] ['stætʃu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][,aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn]
Loyalty upraised that statue , and were it the only one
忠诚 抬起 那 雕像 , 和 是 它 这 仅有的 一

忠诚使那座雕像高高耸立，而且它是唯一一座

[ðæt] [jʊr; jər][ˈsɪti] [hæd; həd] [i'rektɪd] [stɪl] [ðə; ði] [di:d] [wɜ:r; wər][ˈnoʊbli] [dʌn] .
That your city had erected still the deed were nobly done .
那 你的 城市 有 竖立 仍然 这 契据 是 高贵地 完毕 .

你们的城市所建立的一切，依然是高尚的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [em ˈi:] , [maɪ] ['brʌðərz] , [wʌn] [hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ʃed]
But to honor me , my brothers , one whose blood was never shed
但 到 荣誉 我 , 我的 兄弟 , 一 谁 血 曾是 绝不 棚

但为了纪念我，我的兄弟们，一个从未流过血的人。

[ɑ:n][jɔː; jəɹ][sɔɪl][ɔ:r][fɔ:r; fəɹ][jɔː; jəɹ] ['kʌntri] , [hi:ps] [bʌt; bət] [jeɪm] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ,
On your soil or for your country , heaps but shame upon my head ,
在 你的 土壤 或者 为了 你的 国家 , 堆积如山 但 耻辱 之上 我的 头 ,
无论是在你的土地上, 还是为你的国家, 我头上都只有无尽的耻辱。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [maɪ] [nɑ:t] [preɪz] [em 'i:] — [aɪ] [meɪ] ['merɪt][jɔː; jəɹ] [ɪ'sti:m] —
Not because you might not praise me — I may merit your esteem —
不是 因为 你 可能 不是 称赞 我 — 我 可能 优点 你的 尊重 —
并非因为你可能不会赞扬我——我或许值得你的尊重——

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [pleɪs] [em 'i:][fɜ:rst] [wer] [hi:; hi][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][stænd] [su'pri:m] .
But because you place me first where he alone should stand supreme .
但 因为 你 地方 我 第一的 在哪里 他 独自的 应该 站立 最高 .
但因为你把我放在了第一位, 而他本应是至高无上的。

[jeɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [tu:; tə][fər'get][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] !
Shame upon you , to forget him and remember such as I !
耻辱 之上 你 , 到 忘记 他 和 记住 这样的 作为 我 !
你真丢人, 竟然忘记了他, 却记得像我这样的人!

[jeɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪf] [jɔː; jəɹ] [ɪrz] [ɑ:r; əɹ] ['hi:dləs] [stiɪl] [tu:; tə] [ə'nɜːz] [kraɪ] !
Shame upon you , if your ears are heedless still to honor's cry !
耻辱 之上 你 , 如果 你的 耳朵 是 鲁莽 仍然 到 荣誉的 哭 !
如果你们对荣誉的呼唤依然充耳不闻, 那你们真是可耻!

" [tru:] , [aɪ] [teɪmd] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['foʊmən][æt; ət][trə'fælgər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ,
" **True , I tamed a haughty foeman at Trafalgar and the Nile ,**
" 真的 , 我 驯服 一个 傲慢 敌人 在 特拉法加 和 这 尼罗河 ,
“没错, 我在特拉法加海战和尼罗河战役中驯服了傲慢的敌人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neiʃənz] [welθ] [ænd; ənd] ['nʌmbəɹz] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ðə; ði] [waɪl] .
But I had a nation's wealth and numbers at my back the while .
但 我 有 一个 国家的 财富 和 数字 在 我的 后退 这 尽管 .
但我当时背后有国家的财富和人口支持。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] ['sev(ə)n] [skɔ:r] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
His was one long fight with scarcely seven score to do his will ,
他的 曾是 一 长的 斗争 和 几乎 七 分数 到 做 他的 将要 ,
这是一场漫长的战斗, 他只用了不到八十分钟的时间来实现自己的愿望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][l'ouɹən][foʊz][ænd; ənd]['si:kɹət][foʊz] , [mɔ:r] ['dedli] [stiɪl] ;
With a host of open foes and secret foes , more deadly still ;
和 一个 主持人 的 打开 敌人 和 秘密 敌人 , 更多的 致命 仍然 ;
既有公开的敌人, 也有更加致命的秘密敌人;

[foʊz][ɪn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] , [foʊz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mɑ:nɑ:ɹks] [θroʊn] ,
Foes in every bush and hollow , foes behind his monarch's throne ,
敌人 在 每一个 衬套 和 空洞的 , 敌人 在后面 他的 君主的 王座 ,
敌人无处不在, 就连君王的宝座背后也潜伏着敌人。

['stæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] ['si:mɪŋli] [tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Stabbing with one hand extended seemingly to clasp his own .
刺 和 一 手 扩展 似乎 到 搭扣 他的 自己的 .
他伸出一只手, 似乎要抓住自己的手, 同时刺向目标。

[jet] [hi:; hi] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][br'hoʊld][ju:; jʊ] !
Yet he triumphed , and behold you !
然而 他 胜利 , 和 看哪 你 !
但他最终取得了胜利, 瞧瞧你们!

[naʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['groʊɪŋ] [fæst] ,
now a country growing fast ,
现在 一个 国家 生长 快速地 ,
如今, 这是一个快速发展的国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] ['fjuːtʃər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
With a glorious future breaking through the darkness of the past ,
和 一个 辉煌 未来 打破 通过 这 黑暗 的 这 过去的 ,
光明的未来冲破过去的黑暗,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [staʊt] ['hɑːrts] ['tɔɪlɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [greɪt] ,
With a host of stout hearts toiling day and night to make you great ,
和 一个 主持人 的 肥硕 心 辛勤劳作 天 和 夜晚 到 制作 你 伟大的 ,
无数颗坚韧的心日夜辛勤工作, 只为成就你的伟大,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːti] [stɛɪt] .
And a glittering roll of heroes worthy of a mighty state .
和 一个 闪闪发光 卷 的 英雄 值得 的 一个 强大的 状态 .
以及一群足以匹配强大国家的杰出英雄。

[jet] [juː; jʊ]['kændɑːt][hiː; hi][ə; eɪ]['nei(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [hɪr]
Yet you cannot he a nation if your children never hear
然而 你 不能 他 一个 国家 如果 你的 孩子们 绝不 听到
然而, 如果你的孩子从未听过, 你就无法成为一个国家。

[ɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [blʌd] [hæz; hæz][wʌn][ðə; ði][lənd][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][moʊst]
Aught of those whose blood has won the land that they should hold most
零 的 那些 谁 血 有 韩元 这 土地 那 他们 应该 抓住 最多
那些用鲜血赢得土地的人, 理应拥有这片土地。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .
亲爱的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz][hæv; həv] ['biːtn] [ɑːn][maɪ] ['stætʃʊd] [fɔːrm] ?
" **Can you wonder that the rains have beaten on my statued form ?**
" 能 你 想知道 那 这 雨 有 被打败 在 我的 雕像 形式 ?
“你能想象雨水是如何拍打着我的雕像吗? ”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mɑːrv(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['feɪks] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪrsəst] [stɔːrm] ?
Can you marvel that the winter shakes me with its fiercest storm ?
能 你 奇迹 那 这 冬天 奶昔 我 和 它是 最凶猛 风暴 ?
你能想象吗? 凛冬最猛烈的风暴竟能撼动我的生命?

[ɑː] ! [nɑːt][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ˌjeɪm] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ][wɔːrən][ænd; ənd][oʊld] ,
Ah ! not age it is but shame that makes me look so worn and old ,
啊 ! 不是 年龄 它 是 但 耻辱 那 制作 我 看 所以 磨损 和 老的 ,
啊! 让我看起来如此憔悴苍老的, 不是年龄, 而是羞愧。

[meɪks] [ˌem 'iː] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [lest] [ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ] [biː; bi][toʊld] .
Makes me hang my head and tremble lest the bitter truth be told .
制作 我 悬挂 我的 头 和 颤抖 免得 这 苦的 真相 是 讲述 .
想到残酷的真相, 我就低下头, 瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːmɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪpəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
It is murmured by the maples , it is whispered by the wind ,
它 是 低声说道 经过 这 枫树 , 它 是 低声说道 经过 这 风 ,
枫树低语, 微风轻拂。

[tɪl] [aɪ] ['kændɑːt] [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
Till I cannot but imagine it is heard by all mankind ,
直到 我 不能 但 想象 它 是 听到 经过全部 人类 ,
直到我无法不想象它被全人类听到,

[haʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [geɪ] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl] ['tɒtərɪŋ] [eɪdʒ] , [bɪ'hoʊld]
How your children , from gay boyhood until tottering age , behold
如何 你的 孩子们 , 从 同性恋 童年 直到 颤巍巍 年龄 , 看哪
你的孩子, 从懵懂的少年时期到蹒跚学步的年纪, 是如何看待这一切的。

[ˈɡælənt] [ˌmeɪzənˈnɜːv] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [les] [ˈwɜːrði] [ˌem ˈiː] [ɪkˈstəʊld] .
Gallant **Maisonneuve** **forgotten** **and** **less** **worthy** **me** **extolled** .
英勇 梅森纳夫 被遗忘的 和 较少的 值得 我 赞扬 .
英勇的梅索纳夫被遗忘，而我这个不配的人却被赞扬。

[oʊ] ! [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , [ɪf] [juː; jə] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [aɪ] [fiːl] ,
Oh ! my comrades , if you love me , lighten the disgrace I feel ,
哦 ! 我的 同志们 , 如果 你 爱 我 , 减轻 这 耻辱 我 感觉 ,
哦! 我的同志们, 如果你们爱我, 请减轻我所感受到的耻辱。

[lend] [jɜː; jər] [ˈredi] [hændz][tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː] , [bend] [jɜː; jər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][maɪ] [əˈpiːl] :
Lend your ready hands to aid me , bend your hearts to my appeal :
借 你的 准备好 双手 到 援助 我 , 弯曲 你的 心 到 我的 上诉 :
请伸出援手帮助我, 请听从我的请求:

[reɪz] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] , [hɪˈstɔːrɪk] [taʊn] ,
Raise a statue to the founder of this great , historic town ,
增加 一个 雕像 到 这 创始人 的 这 伟大的 , 历史性 镇 ,
为这座伟大历史名城的创建者竖立一座雕像。

[tʃoʊmədi] [diː] [ˌmeɪzənˈnɜːv] , [ɔːr] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] [daʊn] .
Chomedey de Maisonneuve , or pity me and take mine down .
乔梅迪 德 梅森纳夫 , 或者 遗憾 我 和 拿 矿 向下 .
Chomedey de Maisonneuve, 或者可怜我, 把我的拿下来。

" [red] [ˈroʊzɪz] .
" **RED ROSES** .
" 红色的 玫瑰 " .
"红玫瑰。"

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvz] [red] [ˈroʊzɪz] .
TO ONE WHO LOVES RED ROSES .
到 一 WHO 爱 红色的 玫瑰 " .
致喜爱红玫瑰的人。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [ˈsprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][səʊlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
When our lives were in their springtime and our souls were in the
什么时候 我们的 生活 是 在 他们的 春天 和 我们的 灵魂 是 在 这
[bʌd] ,
bud ,
芽 ,
当我们的生命正值青春年华, 灵魂含苞待放之时,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [wɜːrld][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈhiːdɪŋ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪ] [lʌv] ,
While the watchful world was silent , heeding not such childish love ,
尽管 这 警惕 世界 曾是 沉默的 , 听从 不是 这样的 幼稚 爱 ,
当世人沉默不语, 对这般稚嫩的爱视而不见时,

[aɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt] - [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [flʌd] ,
I poured forth for thee my heart - thoughts in a sweet , unthinking flood ,
我 倾倒 前进 为了 你 我的 心 - 想法 在 一个 甜的 , 不假思索 洪水 ,
我向你倾诉了我心中所有的思念, 如甜蜜而无意识的洪流。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈkærəlz] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] .
Like a bird that carols freely in the grove .
喜欢 一个 鸟 那 圣诞颂歌 自由 在 这 树林 .
就像在树林里自由歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðem; ðəm] , [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] ,
And thou heardest them , half unconscious of the import that they bore ,
和 你 赫德斯特 他们 , 一半 无意识 的 这 进口 那 他们 钻孔 ,
你听见了这些话, 却并未意识到它们的含义。

[tɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ˌʌn'la:kt] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðəɪ] ['steɪnləs] , ['meɪd(ə)n] [hɑ:rt]
Till the years unlocked the chambers of thy stainless , maiden heart
直到 这 年 已解锁 这 房间 的 你的 防锈的 , 少女 心

直到岁月开启了你纯洁无瑕的少女之心的秘密。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [beɪd; bæd][maɪ] ['sɔŋz] [bi:; bi]['saɪlənt] .
And thou badest my songs be silent .
和 你 最坏的 我的 歌曲 是 沉默的 .

你竟命令我停止歌唱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] [evər'mɔ:r] ,
They are silent evermore ,
他们 是 沉默的 越来越 ,

他们永远沉默了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ekouz] [frʌm; frəm][maɪ][souɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt] .
But their echoes from my soul will not depart .
但 他们的 回声 从 我的 灵魂 将要 不是 离开 .

但他们在我灵魂深处的回响将永不消散。

[jet] [ðə; ði] [lʌv] ['sɔŋz] [ðæt][aɪ] [lɪltɪd] [ɪn] [ðouz] [baɪ] - [gɔ:n] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
Yet the love songs that I lilted in those by - gone childhood days ,
然而 这 爱 歌曲 那 我 轻快的 在 那些 经过 - 已消失 童年 天 ,

然而, 那些我童年时代哼唱的情歌,

['ʃʊrli] , [ðem; ðəm] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t]['saɪləns] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi][ə; eɪ] ['meməri] [dɪr]
Surely , them thou wilt not silence , let them be a memory dear
一定 , 他们 你 枯萎 不是 沉默 , 让 他们 是 一个 记忆 亲爱的

你必不会让他们湮没, 让他们成为一段美好的回忆吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [ˌʌn'tʃekt] [aɪ] [sæŋ] [ðəɪ] [preɪz] ,
Of the happy days of childhood when unchecked I sang thy praise ,
的 这 快乐的 天 的 童年 什么时候 未经核实 我 唱 你的 称赞 ,

那些快乐的童年时光, 我无拘无束地歌颂你,

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [di:md] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
While with thee I looked to heaven and deemed it here .
尽管 和 你 我 看起来 到 天堂 和 被认为 它 这里 .

与你在一起时, 我仰望天堂, 却发现它就在这里。

[θri:] ['sɑ:nəts] .
THREE SONNETS .
三 十四行诗 .

三首十四行诗。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
THE MAIDEN .
这 少女 .

少女。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][bə:rdz][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
The melody of birds is in her voice .
这 旋律 的 鸟类 是 在 她 嗓音 .

她的声音里有鸟儿的歌声。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['krɪst(ə)] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The lake is not more crystal than her eyes ,
这 湖 是 不是 更多的 水晶 比 她 眼睛 ,

湖水的清澈度不及她的眼睛。

[ɪn] [hu:z] [braʊn] [depθs] [hɜ:r; hər][souɪ] [stɪl] ['sli:pɪŋ] [laɪz] .
In whose brown depths her soul still sleeping lies .
在 谁 棕色的 深度 她 灵魂 仍然 睡眠 谎言 .

她的灵魂依然沉睡在那片棕色的深处。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][sɔːft] [kə:lz] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['zefər] [tɔɪz] ,
With her soft curls the passionate zephyr toys ,
和 她 柔软的 卷发 这 热情的 和风 玩具 ;
她柔软的卷发，热情的微风，

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪz] .
And whispers in her ear of coming joys .
和 低语 在 她 耳朵 的 未来 喜悦 .
并在她耳边轻声诉说即将到来的喜悦。

[ə'pɑ:n][hɜːr; həɹ] [breɪst] [red] ['rɔʊzbʌd] [fɔ:l][ænd; ənd][raɪz] ,
Upon her breast red rosebuds fall and rise ,
之上 她 胸部 红色的 玫瑰花蕾 落下 和 上升 ;
她胸前，红色的玫瑰花蕾飘落又升起。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['snəʊɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] , ['lʌvər] - [waɪz] ,
Kissing her snowy throat , and , lover - wise ,
接吻 她 下雪的 喉 , 和 , 情人 - 明智的 ;
亲吻她雪白的喉咙，就爱而言，

['bri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] ['swi:tənəs] [tɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [klɔɪz] .
Breathing forth sweetness till the fragrance cloys .
呼吸 前进 甜味 直到 这 香味 克洛伊斯 .
吐露甜香，直至芬芳令人厌倦。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] , ['ɒf(tə)n] [jet] ,
Sometimes she thinks of love , but , oftener yet ,
有时 她 思考 的 爱 , 但 , 更频繁 然而 ;
她有时会想到爱情，但更多时候，

[wu:] [bʌt; bət] ['wiəriːz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [wɔ:rm] [freɪz]
Wooring but wearies her , and love's warm phrase
求爱 但 疲惫 她 , 和 爱的 温暖的 短语
追求却令她疲惫，以及爱情温暖的话语

[rɪ'pel] [ænd; ənd] ['fraɪtənz] [hɜːr; həɹ] .
Repels and frightens her .
排斥 和 吓唬 她 .
令她感到厌恶和害怕。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði][sʌn]
Then , like the sun
然后 , 喜欢 这 太阳
然后，就像太阳一样

[æt; ət] ['mɪsti] [dɑ:n] , [ə'mɪd][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][fret]
At misty dawn , amid the fear and fret
在 蒙蒙 黎明 , 之中 这 害怕 和 烦恼
在迷雾笼罩的黎明，恐惧和焦虑之中

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑ:rt] [æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] ,
There rises in her heart at last some One ,
那里 上升 在 她 心 在 最后的 一些 一 ,
她心中终于升起了一个人，

[ænd; ənd][ɔ:l] [seɪv] [lʌv] [ɪz] ['bænɪft] [baɪ][hɪz; ɪz]['reɪz] .
And all save love is banished by his rays .
和 全部 节省 爱 是 被放逐 经过 他的 射线 .
除了爱之外，一切都被他的光芒驱散了。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .
妻子。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər][saɪd] ,
There stands a cottage by a river side ,
那里 站立 一个 小屋 经过 一个 河 边 ,
河边有一间小屋，

[wɪð; wɪθ]['rʌstɪk] [bentʃɪz] ['sloʊpɪŋ] [i:vz] [br'ni:θ] ,
With rustic benches sloping eaves beneath ,
和 乡村 长椅 倾斜的 檐 下面 ,
屋檐下摆放着质朴的长凳，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [stri:m] [ænd; ənd] [hi:θ] .
Amid a scene of mountain , stream and heath .
之中 一个 场景 的 山 , 溪流 和 希思 .
周围环绕着山峦、溪流和荒原。

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['gɑ:rdn] , ['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
A dainty garden , watered by the tide ,
一个 纤巧 花园 , 浇水 经过 这 潮 ,
一个精致的花园，由潮水浇灌，

[ɑ:n] [hu:z] [kɑ:m] [breɪst] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['lɪlɪz] [raɪd] ,
On whose calm breast the queenly lilies ride ,
在 谁 冷静的 胸部 这 女王般的 百合花 骑 ,
女王般的百合花栖息在她平静的胸膛上，

[ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)]['pænzɪ] [ri:θ] ,
Is bright with many a purple pansy wreath ,
是 明亮的 和 许多 一个 紫色的 三色堇 花圈 ,
到处都是紫色的三色堇花环，显得格外明亮。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fər'bɪdn] ['laɪənz] [ti:θ]
While here and there forbidden lion's teeth
尽管 这里 和 那里 禁止 狮子的 牙齿
而这里那里却藏着禁忌的狮牙

[ʌp'riər] [ðer; ðər]['gəʊldən] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [praɪd] .
Uprear their golden crowns with stubborn pride .
后部 他们的 金的 皇冠 和 固执的 自豪 .
他们骄傲地高举着金色的王冠。

[si:] !
See !
看 !
看！

[ðer; ðər][fi:; ji] [li:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gert] ,
there she leans upon the little gate ,
那里 她 倾斜 之上 这 小的 门 ,
她倚靠在小门上，

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [seɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kə:lz] , [wʌns] ['floʊɪŋ] [fri:] ,
Unchanged , save that her curls , once flowing free ,
未更改 , 节省 那 她 卷发 , 一次 流动 自由的 ,
除了她那曾经飘逸的卷发之外，其他一切都没变。

[ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [kɔɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [hed] ,
Are closely coiled upon her shapely head ,
是 密切 卷曲 之上 她 优美 头 ,
紧紧盘绕在她优美的头上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊk] [fɔ:rθ] [mɔ:r] ['θɔ:tfəli] .
And that her eyes look forth more thoughtfully .
和 那 她 眼睛 看 前进 更多的 深思熟虑 .
她的眼神变得更加沉思。

[hɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hə] [saɪ] !
Hark to her sigh !
听着 到 她 叹 ！

听听她的叹息！

" [waɪ] ['tæri:z] [hi:; hi][soʊ] [leɪt] ?
" **Why tarries he so late ?**
" 为什么 焦油 他 所以 晚的 ？

他为何迟到？

" [bʌt; bət][mɑ:rk][hɜ:r; hə] [smaɪl] !
" **But mark her smile !**
" 但 标记 她 微笑 ！

但请注意她的笑容！

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [tred] .
She hears his well - known tread .
她 听到 他的 出色地 - 已知 踏 。

她听到了他熟悉的脚步声。

[ðə; ði] ['mʌðər] .
THE MOTHER .
这 母亲 。

母亲。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃer] ,
Beneath the eaves there is another chair ,
下面 这 檐 那里 是 其他 椅子 。

屋檐下还有一把椅子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bru:zd] ['lɪli] [laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ,
And a bruised lily lies upon the walk ,
和 一个 瘀伤 百合 谎言 之上 这 走 。

一朵受伤的百合花躺在小路上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [drɔ:ps] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [stɔ:k] .
With the bright drops still clinging to its stalk .
和 这 明亮的 滴 仍然 依恋 到 它是 茎 。

明亮的水滴仍然挂在它的茎上。

[hu:z] ['kerləs] [hænd][hæz; həz] [drɔ:pt] [ɪts] ['treʒər] [ðer; ðər] ?
Whose careless hand has dropped its treasure there ?
谁 粗心 手 有 掉落 它是 宝藏 那里 ？

谁的粗心大意把宝物掉在了那里？

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

第3/5页

[ænd; ənd] [hu:z] [smɔ:l] [fɔ:rm] [dʌz] [ðæt] [freɪl] [se'ti:] [ber] ?
And whose small form does that frail settee bear ?
和 谁 小的 形式 做 那 脆弱 沙发 熊 ?

那张纤细的沙发上坐着的是谁呢?

[hu:z] [ɑ:r; ə] [ðæt] ['wɒd(ə)n] [ˌʃepər'des, ˌʃepərdəs] [ænd; ənd] [flɑ:k] ,
Whose are that wooden shepherdess and flock ,
谁 是 那 木制的 牧羊女 和 群 ,

那木雕牧羊女和羊群是谁的?

[ðæt] ['nɒʊb(ə)l] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [sti:dz] [ðæt] ['nevər] [bɔ:k] ?
That noble coach with steeds that never balk ?
那 高贵 教练 和 马匹 那 绝不 犹豫 ?

那辆高贵的马车，配着从不退缩的骏马?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [tɑ:ps][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] - [ster] ?
And why the gate that tops the cottage - stair ?
和 为什么 这 门 那 最高额 这 小屋 - 楼梯 ?

小屋楼梯顶端为什么要装个门?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
he has now a rival for her love ,
他 有 现在 一个 竞争对手 为了 她 爱 ,

他现在有了争夺她爱情的情敌。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] - ['tʃi:kt] , [sɔ:ft] - ['fɪstɪd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ,
A chubby - cheeked , soft - fisted Don Juan ,
一个 胖乎乎的 - 脸颊 , 柔软的 - 拳交 大学教师 胡安 ,

一个脸颊圆润、手脚柔软的唐璜，

[hu:] [ru:lz] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [hænd] [ɪn] ['velvɪt] [glʌv]
Who rules with iron hand in velvet glove
WHO 规则 和 铁 手 在 天鹅绒 手套

谁以铁腕统治，又以柔情蜜意统治?

['mʌðər] [ænd; ənd] ['saɪər] , [æz; əz] ['ʊnli] ['beɪbi] [kæn; kən] .
Mother and sire , as only Baby can .
母亲 和 父系 , 作为 仅有的 婴儿 能 .

只有宝贝才能做到母子相依。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɑ:mp] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
there they romp , the mother and her boy ,
那里 他们 欢蹦乱跳 , 这 母亲 和 她 男生 ,

母亲和儿子在那里嬉戏玩耍。

[hiː; hi][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He on her shoulders perched and wild with joy .
他 在 她 肩膀 栖息 和 荒野 和 喜悦 :
他趴在她肩上，欣喜若狂。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
LONG AGO .
长的 前 :
很久以前。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)][taɪd] ,
The sun was swimming in the purple tide ,
这 太阳 曾是 游泳 在 这 紫色的 潮 ;
太阳仿佛漂浮在紫色的潮水中，

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈlɑːks][fɑːr] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
His golden locks far floating on the sea ,
他的 金的 锁 远的 漂浮的 在 这 海 ;
他金色的头发飘向远方的大海，

[wen] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][stoʊl] [ˈbiːtʃwɔːrd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
When thou and I stole beachward , side by side ,
什么时候 你 和 我 偷窃 海滩 ; 边 经过 边 ;
当你我并肩向海滩走去时，

[tuː; tə][sei] [əˈduː] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə][biː; bi] .
To say adieu and dream of joys to be .
到 说 再见 和 梦 的 喜悦 到 是 :
道别，憧憬未来的快乐。

[ðə; ði] [eɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][strænd]
The ebbing waves were whispering to the strand
这 退潮 波浪 是 耳语 到 这 链
退潮的波浪轻声低语着沙滩

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈrɑːks][ə; eɪ][ˈtendər] , [swiːt] [ɡʊd] - [baɪ] —
Amid the rocks a tender , sweet good - bye —
之中 这 岩石 一个 投标 ; 甜的 好的 - 再见 —
在岩石间，一声温柔甜蜜的告别——

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wel] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tuː] [ˌʌndərˈstænd]
Well that night could we two understand
出色地 那 夜晚 可以 我们 二 理解
那天晚上，我们俩是不是都明白了？

[wʌt] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːsləs] [kraɪ] .
What bitter grief was in their ceaseless cry .
什么 苦的 悲伤 曾是 在 他们的 不停歇 哭 :
他们不停的哭喊声中充满了多么痛苦的悲伤啊！

[ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ræŋk] [mɑːrʃ] [ɡræs] ,
The salt wind blew across the rank marsh grass ,
这 盐 风 吹 穿过 这 秩 沼泽 草 ;
咸涩的海风吹过茂盛的沼泽草丛，

[ænd; ənd][leɪd][ɪts] [ˈtʃɪlɪŋ] , [ˈfɪŋɡərz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pʌls] .
And laid its chilling , fingers on our pulse .
和 铺设 它是令人不寒而栗， 手指 在 我们的 脉冲 :
它那令人不寒而栗的触角伸向我们的脉搏。

[si:] [ˈnetlɪz] [leɪ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [mæs] ,
Sea nettles lay in many a shapeless mass ,
海 荨麻 躺 在 许多 一个 无形 大量的 ,
海荨麻呈许多不规则的团状分布,

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rnɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [dʌls] .
Half hidden , in the garnet hills of dulse .
一半 隐 , 在 这 石榴石 丘陵 的 海藻 .
半隐于红藻丛生的石榴石山丘之中。

[ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [kræbz][ræn] [ˈsaɪdweɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] ,
The awkward crabs ran sideways from our path ,
这 尴尬的 螃蟹 跑 侧身 从 我们的 小路 ,
这些笨拙的螃蟹从我们面前横着跑开了,

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rfɪʃ] [sprɔ:ld] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ;
And starfish sprawled face downward in the mud ;
和 海星 蔓延 脸 向下 在 这 泥 ;
还有面朝下趴在泥里的海星;

[waɪl] , [ˈtʊʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [bli:k] [dɪˈsembɜ:z] [ræθ] ,
While , token of some bleak December's wrath ,
尽管 , 令牌 的 一些 苍凉 十二月的 愤怒 ,
虽然, 这象征着十二月某些阴冷天气的愤怒,

[ə; eɪ] [rek] [leɪ] [ˈstrændɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flʌd] .
A wreck lay stranded high above the flood .
一个 破坏 躺 搁浅 高的 多于 这 洪水 .
一艘沉船残骸搁浅在洪水之上。

[fju:] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] .
Few were our words .
很少 是 我们的 字 .
我们寥寥数语。

[ʌv] [spi:ks] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
Love speaks from heart to heart ,
爱 说话 从 心 到 心 ,
爱是心与心的交流,

[nɔ:r] [ni:dz] [ðæt] [ru:d] [ɪnˈtɜ:rprətər][ðə; ði] [tʌŋ] .
Nor needs that rude interpreter the tongue .
也不 需求 那 粗鲁的 翻译 这 舌头 .
那个粗鲁的翻译也不需要舌头。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [feɪt] [wʊd] [bɪd][ju: ˈes][pɑ:rt] ,
A few short hours and fate would bid us part ,
一个 很少 短的 小时 和 命运 会 出价 我们 部分 ,
短短几个小时后, 命运就会让我们分离。

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [streɪ] [ðə; ði] [ˈwi:di] [ˈrɑ:ks] [əˈmʌŋ] .
No more to stray the weedy rocks among .
不 更多的 到 流浪 这 杂草 岩石 之中 .
再也不用在杂草丛生的岩石间徘徊了。

[wi:; wi] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪtər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [spi:tʃ] .
We dared not trust our bitter thoughts to speech .
我们 敢于 不是 相信 我们的 苦的 想法 到 演讲 .
我们不敢将痛苦的想法诉诸言语。

[fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈflʌdʒeɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [terz] ;
For speech had raised the floodgates of our tears ;
为了 演讲 有 提高 这 泄洪闸 的 我们的 眼泪 ;
因为言语打开了我们泪水的闸门;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ˈsaɪləns][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
And so we walked in silence on the beach
和 所以 我们 步行 在 沉默 在 这 海滩

于是，我们默默地走在沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['bɪləʊz] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .
With the wild billows wailing in our ears .
和 这 荒野 波澜 哀嚎 在 我们的 耳朵 。

耳边传来狂风怒吼的巨浪声。

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðəʊ] [wɑːst] !
How beautiful thou wast !
如何 美丽的 你 浪费 ！

你曾经多么美丽！

[ðəɪ] ['snəʊɪ] [gaʊn] ,
Thy snowy gown ,
你的 下雪的 袍 。

你雪白的长袍，

[huːz] ['rʌs(ə)l] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [pɑːrt] [rɪˈviːld]
Whose rustle made sweet music , part revealed
谁 沙沙 制成 甜的 音乐 ， 部分 揭晓

谁的沙沙声奏出了悦耳的乐章，部分揭示了

[ðəɪ] ['pɜːrɪkt] [fɔːrm] .
Thy perfect form .
你的 完美的 形式 。

你完美的身形。

[ðəɪ] ['θɔːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Thy thoughtful eyes and brown ,
你的 周到 眼睛 和 棕色的 。

你那双深邃的眼睛和棕色的眼睛，

[brɪˈniːθ] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] [hæf] [kənˈsiːld] ,
Beneath their drooping lashes half concealed ,
下面 他们的 下垂 睫毛 一半 暗 。

在他们下垂的睫毛下，半隐半现，

[swæm][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [terz] .
Swam in a sea of tears .
游泳 在 一个 海 的 眼泪 。

沉浸在泪海之中。

[ðəɪ] ['tresɪz] [pleɪd]
Thy tresses played
你的 头发 玩

你的秀发飘动

[waɪld][ˈwɑːntən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
Wild wanton with the wind , and kissed each cheek ,
荒野 放肆 和 这 风 ， 和 亲吻 每个 脸颊 。

随风狂野地嬉戏，亲吻了每一侧脸颊。

[ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , [tɪl] [wʌn][hæd; həd] [wel] [naɪ] [sed] .
That flushed and paled , till one had well nigh said .
那 酡 和 苍白 ，直到 一 有 出色地 夜 说 。

那表情时而涨红时而苍白，直到几乎要开口说话为止。

[ðəɪ] ['veri] [blʌd] [dɪd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [spiːk] .
Thy very blood did think and love and speak .
你的 非常 血 做过 思考 和 爱 和 说话 。

你的血液本身就具有思考、爱和言语的能力。

[wiː; wi][sæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

We sat within the shelter of the boat .

我们 卫星 之内 这 庇护所 的 这 船 .

我们坐在船舱里避风。

[ðæt] , [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][hæf][ɪts][lenkθ; lenθ] ,

That , buried in the sand for half its length ,

那 , 埋葬 在 这 沙 为了 一半 它是 长度 ,

那棵树，一半的长度都埋在沙子里，

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [stɔːrm][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [floʊt]

Before the black - browed storm no more would float

前 这 黑色的 - 眉毛 风暴 不 更多的 会 漂浮

在黑眉风暴来临之前，再也不会会有漂浮物了。

[nɔːr][laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [streŋθ] .

Nor like a gull defy the tempest's strength .

也不 喜欢 一个 鸥 违抗 这 暴风雨的 力量 .

也不要像海鸥一样对抗暴风雨的力量。

[wiː; wi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈplezərz] [pæst] , [ʌv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə][biː; bi]

We spoke of pleasures past , of joys to be

我们 辐 的 快乐 过去的 , 的 喜悦 到 是

我们谈起了过去的快乐，也谈起了未来的喜悦。

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] [nɔːr][ˈevər][pɑːrt] .

When we should meet again nor ever part .

什么时候 我们 应该 见面 再次 也不 曾经 部分 .

我们何时才能再次相遇，永不分离。

[aɪ] [ˈfɔːltəd] [fɔːrθ] [maɪ] [ˈdeθləs] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

I faltered forth my deathless love for thee ,

我 犹豫不决 前进 我的 永生 爱 为了 你 ,

我动摇了，未能表达我对你永恒的爱，

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [ˈtɪrfl] [ˈsaɪləns] [riːd] [ðəɪ] [hɑːrt] .

And in thy tearful silence read thy heart .

和 在 你的 内牛满面 沉默 读 你的 心 .

在你泪眼婆娑的沉默中，读懂你的心。

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

We looked upon the setting of the sun ;

我们 看起来 之上 这 环境 的 这 太阳 ;

我们欣赏了日落；

[wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈtwɑɪlaɪt] [feɪd] [əˈweɪ] ;

We marked the summer twilight fade away ;

我们 标记 这 夏天 暮 褪色 离开 ;

我们见证了夏日黄昏的消逝；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] - [wɜːrld] [ˈraɪzɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

We saw the star - worlds rising , one by one ,

我们 锯 这 星星 - 世界 上升 , 一 经过 一 ,

我们看到星界一个接一个地升起，

[ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] , [kɪs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

And , stooping , kiss the surface of the bay .

和 , 弯腰 , 吻 这 表面 的 这 湾 .

然后，他弯下腰，亲吻海湾的水面。

[ðen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] ,

Then sitting in the moonlight , each by each ,

然后 坐着 在 这 月光 , 每个 经过 每个 ,

然后，他们彼此坐在月光下，

[aɪ][bent][ænd; ɐnd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðɑɪ] ['lɪŋgəɹɪŋ] [terz] ；
I bent and kissed away thy lingering tears ；
我 弯曲 和 亲吻 离开 你的 挥之不去的 眼泪 ；
我俯身吻去你眼角残留的泪水；

[waɪl] ['evər] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['bɪləuz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ]
While ever plunged the billows on the beach
尽管 曾经 暴跌 这 波澜 在 这 海滩
虽然海浪总是拍打着沙滩

[ænd; ɐnd][sent][ðer; ðər] ['drɪrɪ] ['keɪd(ə)ns][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ．
And sent their dreary cadence to our ears ．
和 发送 他们的 凄凉 节奏 到 我们的 耳朵 ．
并将他们单调乏味的节奏传入我们的耳中。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][taɪd] ，
The sun was swimming in the purple tide ，
这 太阳 曾是 游泳 在 这 紫色的 潮 ；
太阳仿佛漂浮在紫色的潮水中，

[hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] ['lɑ:ks][fɑ:r] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ，
His golden locks far floating on the sea ，
他的 金的 锁 远的 漂浮的 在 这 海 ；
他金色的头发飘向远方的大海，

[wen] [aɪ][stəʊl] [fɔ:rθ] - [ænd; ɐnd][sæt] [br'saɪd]
When I stole forth yestre'en and sat beside
什么时候 我 偷窃 前进 - 和 卫星 旁
昨天我偷偷溜出去，坐在旁边

[ðə; ði]['strændɪd] [rek] [tu:; tə] [dri:m] [ə'gen] [ʌv; əv] [ði:] ．
The stranded wreck to dream again of thee ．
这 搁浅 破坏 到 梦 再次 的 你 ．
搁浅的残骸再次梦见你。

[ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃi:k] [aɪ][felt][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [waɪnd] [swi:p] ，
Across my cheek I felt the marsh wind sweep ，
穿过 我的 脸颊 我 毛毡 这 沼泽 风 扫 ；
我感到沼泽的风拂过我的脸颊，

[sti:l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʃɔ:r] ，
Still called the sea along the darkening shore ，
仍然 称为 这 海 沿着 这 变暗 支撑 ；
在日渐昏暗的海岸边，它依然被称为大海。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [stɑ:rz][br'gæn][tu:; tə] [pi:p] ；
Again the changeless stars began to peep ；
再次 这 无变化 明星 开始 到 窥视 ；
那些亘古不变的星星又开始闪烁起来；

[nɔ:t] [seɪv] [ðar'self] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ．
Naught save thyself had changed since days of yore ．
零 节省 你自己 有 已更改 自从 天 的 昔时 ．
除了你自己，自古以来一切都没有改变。

[oʊ] ！ ['hæpi] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] ！
O ! happy period of my early youth ！
哦 ！ 快乐的 时期 的 我的 早期的 青年 ！
啊！那是我快乐的青春岁月！

[wen] [ʌv] [wʌz; wəz]['mæstər] ， ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] ，
When Love was master , Reason but a slave ，
什么时候 爱 曾是 掌握 ， 原因 但 一个 奴隶 ；
当爱是主人，理性只是奴隶，

[wen] [frendz] [si:md] ['hi:roʊz] , ['wʊmən]['krɪst(ə)l][tru:θ] ,
When friends seemed heroes , woman crystal truth ,
什么时候 朋友们 似乎 英雄 , 女士 水晶 真相 ,
当朋友们看起来像英雄时, 女人却说真话。

[sək'ses] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] :
Success the certain portion of the brave :
成功 这 肯定 部分 的 这 勇敢的 :
成功是勇敢者的必然结果:

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:]
Come back , come back and give me
来 后退 , 来 后退 和 给 我
回来, 回来, 把我带回来

[er] [aɪ][daɪ]
ere I die
埃雷 我 死
在我死之前

[ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'gen] !
The pure ideal of my life again !
这 纯的 理想的 的 我的 生活 再次 !
我生命中纯粹的理想再次浮现!

[ɪn][veɪn][aɪ] [pli:d] .
In vain I plead .
在 徒劳 我 恳求 .
我恳求, 但徒劳无功。

['taɪmz] ['snəʊɪ] ['æʃɪz] [laɪ]
Time's snowy ashes lie
时间 下雪的 灰烬 说谎
时间的雪灰掩埋

[kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ha:rθ] - [stoʊn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒd][breɪn] .
Cold on the hearth - stone of my aged brain .
寒冷的 在 这 炉 - 石头 的 我的 老年人 脑 .
冰冷的气息落在我苍老大脑的炉石上。

[æt; ət] [ʃɑ:toʊ'geɪ] .
AT CHATEAUGUAY .
在 沙托盖 .
在沙托盖。

['meməri] [gli:mz] [laɪk][ə; eɪ][dʒem][æt; ət] [naɪt]
Memory gleams like a gem at night
记忆 闪光 喜欢 一个 宝石 在 夜晚
记忆如同夜晚的宝石般闪耀

[θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Through the gloom of to - day for me ,
通过 这 愁云 的 到 - 天 为了 我 ,
对我而言, 今天笼罩着一层阴霾。

['brɪŋɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [braɪt]
Bringing dreams of a summer bright
带来 梦境 的 一个 夏天 明亮的
带来明媚夏日的梦想

[æt; ət] [ʃɑ:toʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .
在沙托盖。

[ˈsʌmə] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪpənɪŋ][kɔ:rn] ,
Summer sleeps in the ripening corn ,
夏天 睡觉 在 这 成熟 玉米 ,
夏天沉睡在成熟的玉米田里。

[ˈsʌnlʌɪt] [ˈglɪtəz] [ɑ:n] [wʊd] [ænd; ənd] [li:] ,
Sunlight glitters on wood and lea ,
阳光 闪光 在 木头 和 叶 ,
阳光在木头和树叶上闪闪发光，

[sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪz] [bɔ:rn]
Scent of flowers on the air is borne
香味 的 花朵 在 这 空气 是 出生
空气中弥漫着花香。

[æt; ət] [ʃɑ:toʊˈgeɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .
在沙托盖。

[ˈswɪftli] [ˈrʌʃɪz] [ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ] ,
Swiftly rushes the river by ,
迅速地 冲刺 这 河 经过 ,
河水飞速流过，

[θru:] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [si:] ,
Through the lake to the far - off sea ,
通过 这 湖 到 这 远的 - 离开 海 ,
穿过湖泊，到达遥远的大海，

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [aɪ] ,
Full of light as a maiden's eye ,
满的 的 光 作为 一个 少女的 眼睛 ,
如同少女眼中充满光芒，

[æt; ət] [ʃɑ:toʊˈgeɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .
在沙托盖。

[stændz][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][saɪd] ,
Stands a house by the river side ,
站立 一个 房子 经过 这 河 边 ,
河边矗立着一栋房子，

([wi:dz] [ˈʌpsprɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]) ,
(**Weeds upspring where the hearth should be**) ,
(杂草 春天 在哪里 这 炉 应该 是) ,
(壁炉所在的地方长满了杂草)

[ˈoʊnli][ɪts] [ˈtɒtərɪŋ] [wɔ:lz] [əˈbaɪd]
Only its tottering walls abide
仅有的 它是 颤巍巍 墙壁 遵守
唯有它摇摇欲坠的城墙屹立不倒。

[æt; ət] [ʃɑ:toʊˈgeɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .
在沙托盖。

[bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
Birds are singing the live - long day ,
鸟类 是 歌唱 这 居住 - 长的 天 ,
鸟儿整日歌唱，

[ˈtremblɪŋ] , [æn; ən][ˈæspən] [tri:] .
Trembling , stoopeth an aspen tree .
发抖 , 弯腰 一个 白杨 树 .

颤抖着，白杨树弯下了腰。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [seɪ]
Eager to hear what the wind will say
渴望的 到 听到 什么 这 风 将要 说

渴望聆听风的低语

[æt; ət] [ʃɑ:tou'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[sti:l] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ə'raʊnd][,em 'i:][fɔ:lz] ,
Still the sunlight around me falls ,
仍然 这 阳光 大约 我 瀑布 ,

阳光依旧洒落在我的周围，

[sti:l] [ɪn][ˈfænsi][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:]
Still in fancy I seem to see
仍然 在 想要 我 似乎 到 看

我仍然觉得很华丽。

[tu:] [hu:] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz]
Two who stand on the crumbling walls
二 WHO 站立 在 这 摇摇欲坠 墙壁

两人站在摇摇欲坠的墙上

[æt; ət] [ʃɑ:tou'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[wʌns] [mɔ:r] ['wɒndəz] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [meɪd]
Once more wanders a brown - eyed maid
一次 更多的 漫游 一个 棕色的 - 眼睛 女佣

又一位棕色眼睛的女仆漫步而来。

[ʌp][ðə; ði] [rʌf] , ['kʌntri] [roʊd][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
Up the rough , country road with me ,
向上 这 粗糙的 , 国家 路 和 我 ,

跟我一起沿着崎岖的乡村小路走吧

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt][baɪ][ɪts] ['slendər] [breɪd] ,
Swinging her hat by its slender braid ,
摇摆 她 帽子 经过 它是 苗条 编织 ,

她甩着帽子，抓着帽子细细的辫子。

[æt; ət] [ʃɑ:tou'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [wi:; wi] [steɪ]
Once for a moment more we stay
一次 为了 一个 片刻 更多的 我们 停留

我们再停留片刻

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['tætlɪŋ] ['æspən] [tri:] —
Under the tattling aspen tree —
在下面 这 告密 白杨 树 —

在爱嚼舌根的白杨树下一——

[bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['swi:tli] ['lɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ]
Birds are sweetly lilting to - day
鸟类 是 甜蜜地 轻快的 到 - 天

今天鸟儿们唱着甜美的歌。

[æt; ət] [ʃɑ:toʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[tri:] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [dɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [swi:t] [trɪst] ,
Tree , thou art dear for that sweet tryst ,
树 , 你 艺术 亲爱的 为了 那 甜的 幽会 ,

树啊，你因那甜蜜的邂逅而如此珍贵，

[dɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪdnz] [seɪk] , [tu:; tə][em 'i:]
Dear , for the maiden's sake , to me
亲爱的 , 为了 这 少女的 清酒 , 到 我

亲爱的，看在少女的份上，对我

[ɪz] [i:tʃ] [spɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [hæv; həv] [kɪst]
Is each spot that her feet have kissed
是 每个 点 那 她 脚 有 亲吻

她双脚亲吻过的每一处地方

[æt; ət] [ʃɑ:toʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .
A BIRTHDAY .
一个 生日 .

生日。

[ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ænd] [ɡɔ:n] ,
Fifteen years have come and gone ,
十五 年 有 来 和 已消失 ,

十五年过去了，

['meɪd(ə)n] [sɪns] [ðaɪ][lɑ:rdʒ] , [braʊn] [aɪz]
Maiden since thy large , brown eyes
少女 自从 你的 大的 , 棕色的 眼睛

自从你那双大大的棕色眼睛以来，我就一直是少女

['oʊpənd] [fɜ:rst][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
Opened first and looked upon
打开 第一的 和 看起来 之上

首先打开并查看

['wɪntri] ['ɪŋɡlɪ] [skaɪz] .
Wintry English skies .
冬季 英语 天空 .

英国的冬日天空。

[ˌfɪfti:n] ['treʒər] [ʃɪps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Fifteen treasure ships they were ,
十五 宝藏 船舶 他们 是 ,

那是十五艘宝船，

['seɪlɪŋ] [ɑ:n] ['laɪfs] ['sʌnlɪt] [si:] ,
Sailing on life's sunlit sea ,
帆船 在 生活的 阳光照射 海 ,

航行在人生阳光普照的大海上，

[ˈberɪŋ] [ˈfræŋkɪnsɛns] [ænd; ənd] [mɜ:r]
Bearing frankincense and myrrh
轴承 乳香 和 没药

带有乳香和没药

[sent] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ði:] :
Sent from heaven to thee :
发送 从 天堂 到 你 :

上天赐予你的礼物：

[ˌfɪfti:n] [ˈpɪlgrɪmz] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Fifteen pilgrims , old and gray ,
十五 朝圣者 , 老的 和 灰色的 ,

十五位朝圣者，年老且头发花白，

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ˈmoʊmənts] [fli:t] ,
Mounted upon moments fleet ,
安装 之上 时刻 舰队 ,

瞬间，

[hu:] [hæv; həv] [si:n] [ði:] [bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ]
Who have seen thee but to lay
WHO 有 已见 你 但 到 躺

谁曾见过你，却只能躺下

[ˈpleɪər] [æt; ət][ðəɪ] [fi:t] :
Pleasure at thy feet :
乐趣 在 你的 脚 :

欢愉就在你脚下：

[ˌfɪfti:n] [meɪdz] [hu:] , [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] ,
Fifteen maids who , like a queen ,
十五 女佣 WHO , 喜欢 一个 女王 ,

十五位女仆，如同女王一般，

[dekt] [ði:] , [swi:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] [rer] ,
Decked thee , Sweet , with beauty rare ,
甲板 你 , 甜的 , 和 美丽 稀有的 ,

甜美的你，身披罕见的华服，

[tɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæθ] [ˈnevər] [si:n]
Till the world hath never seen
直到 这 世界 有 绝不 已见

直到世界从未见过

[ˈmeɪd(ə)n][hæf][soʊ] [fer] .
Maiden half so fair .
少女 一半 所以 公平的 .

少女的一半如此美丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [jɪr] [tu:; tə] - [deɪ]
And a sixteenth year to - day
和 一个 第十六 年 到 - 天

今天是他十六周年纪念日。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [ˈaʊərz] ,
Brings a wreath of budding hours ,
带来 一个 花圈 的 萌芽 小时 ,

带来一圈含苞待放的时光，

[ˈseɪɪŋ] : " [let] [nɑ:t][wʌn] [dɪˈkeɪ] ;
Saying : " Let not one decay ;
说 : " 让 不是 一 衰变 ;

说：“不要让一个腐烂；

[ɔ:l] [mʌst; məst] [groʊ] [tu:; tə] ['flaʊərz] .
All must grow to flowers .
全部 必须 生长 到 花朵 .

万物终将开花。

" [ɔ:l] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ni:dz] ;
" **All have not the self - same needs** ;
" 全部 有 不是 这 自己 - 相同的 需求 ;

并非所有人的需求都相同；

['lʌvɪŋ] [smaɪlz] [ɑ:r; ə] [laɪf] [tu:; tə] [sʌm; səm] ,
Loving smiles are life to some ,
爱 微笑 是 生活 到 一些 ,

对某些人来说，充满爱意的笑容就是生命。

['ʌðə] [bʌt; bət] [baɪ] ['kaɪndli] [di:dz] .
Others but by kindly deeds .
其他的 但 经过 亲切地 契约 .

其他人则通过善行来表达善意。

[tu:; tə] [pə'fɛk](ə)n] [kʌm] .
To perfection come .
到 完美 来 .

臻于完美。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ə] ['kwɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Some are quickened by a tear ,
一些 是 加速 经过 一个 撕 ,

有些泪水会加速它们的发生，

[sʌm; səm] [baɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ded] ;
Some by hopes and pleasures dead ;
一些 经过 希望 和 快乐 死的 ;

有些人因希望和快乐而消亡；

[teɪk] [ðem; ðəm] , [braɪt] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
Take them , Bright Eyes , without fear ,
拿 他们 , 明亮的 眼睛 , 没有 害怕 ,

勇敢地接受它们吧，明眸，不要害怕。

[gɑ:d] [ɪz] [ʊəvə'hed] .
God is overhead .
上帝 是 开销 .

上帝高高在上。

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['tresɪz] ['floʊtɪŋ] [fri:] ,
With silken tresses floating free ,
和 丝 头发 漂浮的 自由的 ,

一头丝滑秀发自由飘逸，

[ə; eɪ] [dɑ:rk] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] ['wɒndəz]
A dark - eyed maiden wanders
一个 黑暗的 - 眼睛 少女 漫游

一位黑眼睛的少女漫步

[ə'loʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rməɪɪŋ] [si:] ,
Alone beside the murmuring sea ,
独自的 旁 这 淙淙 海 ,

独自一人站在潺潺的大海边，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlʌvər] [ˈpɒndəz] .
And of her lover ponders .
和 的 她 情人 沉思 .

而她的情人则在沉思。

[ðə; ði] [ˈfɪər] [ˈboʊts][æt; ət] [ˈæŋkər] [raɪd] ,
The fisher boats at anchor ride ,
这 渔夫 船 在 锚 骑 ,
停泊在锚地的渔船漂流，

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mu:n] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] ;
The summer moon is waking ;
这 夏天 月亮 是 醒来 ;
夏日的月亮正在苏醒；

[ɪts] [bi:mz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ɑ:n][ðə; ði][taɪd]
Its beams of silver on the tide
它是 光束 的 银 在 这 潮
潮汐上闪耀着银色的光芒

[ɪn] [ˈrɪplɪŋ] [ˈfleɪks] [ɑ:r; əɹ] [ˈbreɪkɪŋ] .
In rippling flakes are breaking .
在 涟漪 薄片 是 打破 .
层层叠叠的薄片正在破碎。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][sændz][ɪn] [ˈmə:məz] [spi:k] ,
The golden sands in murmurs speak ,
这 金的 沙子 在 低语 说话 ,
金色的沙滩低语着，

[hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪnti] [fʊt] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
Her dainty foot that presses ,
她 纤巧 脚 那 出版社 ,
她那纤细的小脚轻轻地压着，

[ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [waɪnd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k]
The salt sea wind upon her cheek
这 盐 海 风 之上 她 脸颊
咸咸的海风拂过她的脸颊

[ɪz] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv] [kəˈresɪs] .
Is lavish of caresses .
是 奢华的 的 爱抚 .
极尽宠爱。

[əˈfɑ:r][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:m]
Afar upon a winding stream
远方 之上 一个 绕线 溪流
远处，在一条蜿蜒的溪流上

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɪz][ˈsɔ:ftli] [ˈroʊɪŋ] ;
A youth is softly rowing ;
一个 青年 是 轻轻 划船 ;
一个少年正在轻轻划船；

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][stɑ:r] - [wɜ:rld] [gli:m] ,
Above his head the star - worlds gleam ,
多于 他的 头 这 星星 - 世界 闪耀 ,
在他头顶上方，繁星闪烁。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] .
And bright the moon is glowing .
和 明亮的 这 月亮 是 发光 .
月亮明亮闪耀。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] ['sweɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The trees are swaying to and fro ,
这 树木 是 摇晃 到 和 弗 ,
树木摇曳不定，

[ðer; ðər] ['ʃædəʊi] [baʊz] [ɪk'stendɪŋ] ,
Their shadowy boughs extending ,
他们的 阴暗的 树枝 扩展 ,
它们枝繁叶茂，枝叶交错，

[ænd; ənd] [li:f] - [bɔ:rn][ˈmju:zɪk] , [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,
And leaf - born music , sweet and low ,
和 叶子 - 出生 音乐 , 甜的 和 低的 ,
还有树叶奏出的音乐，甜美而低沉。

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ['blendɪŋ] .
Is with the night - wind blending .
是 和 这 夜晚 - 风 混合 .
与夜风交融。

[fɑ:r][ɔ:f] , [wer] [medəʊz] [kɪs] [ðə; ði] [stri:m] ,
Far off , where meadows kiss the stream ,
远的 离开 , 在哪里 草地 吻 这 溪流 ,
在遥远的地方，草地与溪流交汇之处

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ɪz] ['wɪŋkɪŋ] :
A golden light is winking :
一个 金的 光 是 眨眼 :
一道金光在闪烁：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ɪts][sɔ:ft] ['reɪz] [ɡli:m] ,
Upon the waves its soft rays gleam ,
之上 这 波浪 它是柔软的 射线 闪耀 ,
柔和的光芒洒在波浪上，闪耀着光芒。

[frʌm; frəm] [krest] [tu:; tə] ['hɑ:ləʊ] ['sɪŋkɪŋ] .
From crest to hollow sinking .
从 波峰 到 空洞的 下沉 .
从山脊到山谷下沉。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [hɑ:rt]
Upon the youth and maiden's heart
之上 这 青年 和 少女的 心
在青年和少女的心上

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ʌv] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The lamp of love is shining ,
这 灯 的 爱 是 灼灼 ,
爱的明灯正在闪耀，

[ðəʊ] ['dɪstəns] [hoʊldz][ðem; ðəm][bəʊθ][ə'pɑ:rt] ,
Though distance holds them both apart ,
尽管 距离 持有 他们 两个都 除 ,
虽然距离让他们分隔两地，

[ðer; ðər][səʊlz][ɑ:r; ə] ['ɪntətwaɪnɪŋ] .
Their souls are intertwining .
他们的 灵魂 是 交织 .
他们的灵魂交织在一起。

[ðə; ði] [si:] [ʃel] .
THE SEA SHELL .
这 海 壳 .
海贝。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ʃel] , - [tɪz][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [ʃel]
' **Tis a dainty shell , ' tis a fragile shell**
- 的 一个 纤巧 壳 , - 的 一个 脆弱的 壳

这是一个精致的贝壳，这是一个脆弱的贝壳

[æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [θru:] ,
At my feet that the wild waves threw ,
在 我的 脚 那 这 荒野 波浪 扔 ,

在我脚下，狂野的海浪翻涌而来，

[ænd; ænd][aɪ] [send] [,aɪ ˈti:] [ði:] , [ðæt] [ɪts][lɪps] [meɪ] [tel]
And I send it thee , that its lips may tell
和 我 发送 它 你 , 那 它是 嘴唇 可能 告诉

我把它送给你，好让它的嘴唇诉说

[ɪn] [ðəɪn] [ɪr] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tru:] .
In thine ear that my heart is true .
在 你的 耳朵 那 我的 心 是 真的 .

在你耳边，我告诉你我的心是真诚的。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [tel] [ði:] [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [si:]
It will tell thee how by the sunlit sea
它 将要 告诉 你 如何 经过 这 阳光照射 海

它会告诉你，在阳光照耀的海边，该如何度过。

[pæs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:: tə] [ʃer] .
Pass the hours we were wont to share .
经过 这 小时 我们 是 惯于 到 分享 .

时光飞逝，我们再也不想错过那些曾经一起度过的美好时光了。

[ɑ:n][ɪts] [pɜ:rl] - [pɪŋk][lɪps][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ði:]
On its pearl - pink lips is a kiss for thee
在 它是 珍珠 - 粉色的 嘴唇 是 一个 吻 为了 你

它珍珠般粉嫩的嘴唇上，印着一个献给你的吻。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈlʌvɪŋ] [lɪps] [pleɪst] [ðer; ðər] .
That my own loving lips placed there .
那 我的 自己的 爱 嘴唇 放置 那里 .

那是我充满爱意的嘴唇放在那里的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][hænd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsnʌɡli] [laɪ] ,
In a lady's hand it will snugly lie ,
在 一个 女士的 手 它 将要 舒适地 说谎 ,

它会舒适地躺在女士的手中。

- [tɪz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [rouz] - [li:f] ,
' **Tis as thin as a red rose - leaf ,**
- 的 作为 薄的 作为 一个 红色的 玫瑰 - 叶子 ,

它像红玫瑰的叶子一样薄，

[jet] [,aɪ ˈti:][ˈhoʊldz][ðə; ði] [ˈsi:gəlz] [ˈsɒrəʊ] [kraɪ] ,
Yet it holds the seagull's sorrowing cry ,
然而 它 持有 这 海鸥的 悲伤 哭 ,

然而，它却承载着海鸥悲伤的鸣叫声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] - [læʃ] [ri:f] .
And the roar of the tide - lashed reef .
和 这 吼 的 这 潮 - 鞭打 礁 .

还有潮水拍打礁石的轰鸣声。

[ɪn][ɪts][ˈaɪvəri] [keɪv] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [si:]
In its ivory cave , though the mighty sea
在 它是 象牙 洞穴 , 尽管 这 强大的 海

在它象牙般的洞穴里，尽管是浩瀚的大海

[meɪ] [faɪnd] [ru:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spɜr] , [tu:; tə] [mu:v] ,
May find room , and to spare , to move ,
可能 寻找 房间 , 和 到 空闲的 , 到 移动 ,
或许能找到空间，甚至还有余地搬过去，

[jet] [ðɪs] [seɪm] [si:] [ʃel] [ðæt][aɪ][send][tu:; tə] [ði:]
Yet this same sea shell that I send to thee
然而 这 相同的 海 壳 那 我 发送 到 你
然而，我送给你的这枚海螺

[ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [maɪ] [lʌv] .
Is too small to contain my love .
是 也 小的 到 包含 我的 爱 .
它太小了，装不下我的爱。

[ə; eɪ][ˈdʒænjʊəri] [deɪ] .
A JANUARY DAY .
一个 一月 天 .
一月份的某一天。

[kɪŋ] [ˈwɪntər] [sli:ps] .
King Winter sleeps .
国王 冬天 睡觉 .
冬王沉睡了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [sprɪŋ] ,
His daughter , Spring ,
他的 女儿 , 春天 ,
他的女儿，斯普林

[hɪz; ɪz] [ˈseptər] [sti:lz] [ə'weɪ] ,
His sceptre steals away ,
他的 权杖 偷窃 离开 ,
他的权杖悄然离去，

[ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] , [bɪdz] [fɜr] [ˈnɜrtʃər] [brɪŋ]
And , laughing , bids fair Nature bring
和 , 笑 , 出价 公平的 自然 带来
笑着说，大自然带来了公平的报价

[fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] .
For once a perfect day .
为了 一次 一个 完美的 天 .
难得迎来完美的一天。

[braɪt] [gləʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈæzər] [skaɪz] ,
Bright glows the sun in azure skies ,
明亮的 发光 这 太阳 在 蔚蓝 天空 ,
太阳在蔚蓝的天空中闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:mi] [bloʊz] [ðə; ði] [bri:z] ,
And balmy blows the breeze ,
和 芳香 打击 这 微风 ,
微风轻拂，温暖宜人。

[ɑ:n] [ˈgeɪɜ] [wɪŋ] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [flaɪz] ,
On gayer wing the sparrow flies ,
在 更gay 翼 这 麻雀 苍蝇 ,
麻雀乘着更欢快的翅膀飞翔，

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [sweɪ] [ðə; ði] [tri:z] .
And softly sway the trees .
和 轻轻 摇摆 这 树木 .
轻轻摇曳树木。

[ðə; ði] ['si:znz] [rʌn] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [stri:m]
The seasons run like some great stream
这 季节 跑步 喜欢 一些 伟大的 溪流

四季更迭如同奔流不息。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [floʊz] ,
That to the ocean flows ,
那 到 这 海洋 流量 ,

那水流向海洋，

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hɪr] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [gli:m]
The waves that here in sunshine gleam
这 波浪 那 这里 在 阳光 闪耀

阳光下波光粼粼的海浪

[baʊnd][ðer; ðər][ɪn][ˈmaʊnt(ə)n] [snəʊz] :
Bound there in mountain snows :
边界 那里 在 山 雪 :

被困在山间积雪中：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wer] ['dɑ:rkliŋ] ['wɔ:tərz] [sti:l] ,
And , as where darkling waters steal ,
和 , 作为 在哪里 黑暗之子 水 偷 ,

而当暗水悄然涌来时，

[drɪr] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [brɪtwi:n] ,
Drear walls of rock between ,
凄凉 墙壁 的 岩石 之间 ,

两岸是阴森的岩壁，

[jet] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ə; eɪ][dʒem] [rɪ'vi:l]
Yet in their depths a gem reveal
然而 在 他们的 深度 一个 宝石 揭示

然而，在其深处却隐藏着一颗宝石

[ðæt] [gləʊz] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ʃi:n] .
That glows with sunny sheen .
那 发光 和 阳光明媚 光泽 .

它闪耀着阳光般的光泽。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] [mʌnθ] [ðæt] [berz]
So in this blustering month that bears
所以 在 这 虚张声势 月 那 熊

所以在这个狂风暴雨的月份里，

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The banner of the year ,
这 横幅 的 这 年 ,

年度最佳横幅

[sʌt] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:mi] ['ɛrz]
Such days as this with balmy airs
这样的 天 作为 这 和 芳香 播出

像这样气候宜人的日子

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ə'pɪr] .
Amid the storms appear .
之中 这 暴风雨 出现 .

暴风雨中显露出来。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [mi:t] [ðæt] [ðai] ['bɜ:rθdeɪ]
It is but meet that thy birthday
它 是 但 见面 那 你的 生日

这只是庆祝你的生日而已

[ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
Should open bright and warm ,
应该 打开 明亮的 和 温暖的 ,
应该明亮温暖地敞开大门

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] [feɪd] [əˈweɪ]
And into darkness fade away
和 进入 黑暗 褪色 离开
渐渐消失在黑暗中

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][klaʊd][ɔ:r][stɔ:rm] .
Without a cloud or storm .
没有 一个 云 或者 风暴 :
晴空万里，没有一丝风雨。

[rɪˈmembrəns]
REMEMBRANCE
纪念
纪念

[əˈloʊn][aɪ][peɪs] [ðə; ði][pæθ] [wi:; wi] [wɔ:kt] [læst] [jɪr] .
Alone I pace the path we walked last year .
独自的 我 步伐 这 小路 我们 步行 最后的 年 :
我独自一人沿着去年我们走过的路踱步。

[dʌst] [ðəʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] ?
Dost thou remember it ?
多斯特 你 记住 它 ?
你还记得吗？

[ðen] [ˈevriwɛr]
Then everywhere
然后 到处
然后到处

[ðə; ði] [wi:t] - [fi:ldz] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɡler] ,
The wheat - fields shimmered in the summer glare ,
这 小麦 - 字段 闪闪发光 在 这 夏天 强光 ,
夏日的阳光照耀下，麦田闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [ˈspɑ:rk(ə)l] , [ˈsɪlvər] [klɪr] ,
But now the moonbeams sparkle , silver clear ,
但 现在 这 月光 火花 , 银 清除 ,
但现在月光闪烁，晶莹剔透。

[ɑ:n][ˈswəʊlən] [stri:m] [ænd; ənd] [medəʊz] [dʌn][ænd; ənd] [drɪr] ,
On swollen stream and meadows dun and drear ,
在 肿 溪流 和 草地 逼债 和 凄凉 ,
在水位上涨的溪流和灰暗凄凉的草地上，

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ðeɪ] [ber] ,
While , with the myriad blossoms that they bear ,
尽管 , 和 这 无数 花朵 那 他们 熊 ,
与此同时，它们开满了无数的花朵，

[ðə; ði] [ˈtʃeri] [tri:z] [pərˈfju:m] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [er] ,
The cherry trees perfume the evening air ,
这 樱桃 树木 香水 这 晚上 空气 ,
樱花树的芬芳弥漫在傍晚的空气中。

[ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [haʊs] [stændz] [nɪr] .
And gaunt and cold the ruined house stands near .
和 瘦削 和 寒冷的 这 毁坏 房子 站立 靠近 :
破败的房屋孤零零地矗立在附近，显得凄凉而冷清。

[ðə; ði] ['æspən] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsiŋ] [bri:z] .
The aspens whisper to the passing breeze .
这 白杨 耳语 到 这 通过 微风 .

白杨树对着微风低语。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:ks] [skri:m] , [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv]['frɑ:gz] ,
I hear the night - hawk's scream , the pipe of frogs ,
我 听到 这 夜晚 - 鹰的 尖叫 , 这 管道 的 青蛙 ,

我听见夜鹰的尖叫，蛙鸣，

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [dɔ:gz] ,
The baying of the distant village dogs ,
这 吠叫 的 这 遥远 村庄 狗 ,

远处村庄里传来狗吠声，

[ðə; ði] ['læpiŋ] [weɪvz] , [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
The lapping waves , the rustle of the trees .
这 交叠 波浪 , 这 沙沙 的 这 树木 .

拍岸的波浪，树叶的沙沙声。

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd][ɪz]['mju:zɪk(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
And every sound is musical to me ,
和 每一个 声音 是 音乐 到 我 ,

对我而言，每一种声音都是音乐。

[fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ði:] .
For every sound is a sweet song of thee .
为了 每一个 声音 是 一个 甜的 歌曲 的 你 .

每一个声音都是你甜美的歌声。

[ɪn] ['æbsəns] .
IN ABSENCE .
在 缺席 .

缺席。

[sli:p] , ['dɪrɪst] , [sli:p] [br'saɪd][ðə; ði] ['mɜ:rməɪɪŋ] [si:] ;
Sleep , dearest , sleep beside the murmuring sea ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 旁 这 淙淙 海 ;

睡吧，亲爱的，在低语的大海边睡吧；

[sli:p] , ['dɪrɪst] , [sli:p] , [ænd; ənd] [braɪt] [dri:mz] ['kʌmpəs] [ði:] .
Sleep , dearest , sleep , and bright dreams compass thee .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , 和 明亮的 梦境 罗盘 你 .

亲爱的，安睡吧，愿美好的梦境环绕着你。

[maɪ] ['sli:pləs] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ʌv] [jæl; jəl][bi:; bi]
My sleepless thoughts a guard of love shall be
我的 失眠 想法 一个 警卫 的 爱 将 是

我辗转难眠的思绪，将成为爱的守护者。

[ə'raʊnd] [ðəɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][bɪd] [ði:] [dri:m] [ʌv; əv][em 'i:] .
Around thy couch and bid thee dream of me .
大约 你的 长椅 和 出价 你 梦 的 我 .

依偎在你床榻旁，梦见我。

[sli:p] , [braɪt] [aɪz] , [sli:p] .
Sleep , Bright Eyes , sleep .
睡觉 , 明亮的 眼睛 , 睡觉 .

睡吧，明亮的眼睛，睡吧。

[sli:p] , ['dɪrɪst] , [sli:p] , [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ;
Sleep , dearest , sleep , the slumber of the pure ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , 这 睡眠 的 这 纯的 ;

睡吧，亲爱的，睡吧，纯洁的睡眠；

[sli:p] , [ˈdɪrɪst] , [sli:p] ; [ɪn][ˈeɪndʒəlz] - [ker] [sɪˈkjər] .
Sleep , dearest , sleep , in angels ' care secure .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , 在 天使 - 关心 安全的 .

安睡吧, 亲爱的, 安睡吧, 在天使的守护下, 你会感到安全。

[ˈi:v(ə)] [ɪtˈself] [ðəɪ] [ˈbju:ti] [wʊd] [əˈlʊr]
Evil itself thy beauty would allure
邪恶的 本身 你的 美丽 会 引诱

你的美貌甚至能诱惑邪恶本身。

[tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm] [ɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [ˈdʒɔɪəns] [ʃʊr] .
To cease from ill and make thy joyance sure .
到 停止 从 患病的 和 制作 你的 欢乐 当然 .

止息病痛, 使你的快乐永存。

[sli:p] , [braɪt] [aɪz] , [sli:p] .
Sleep , Bright Eyes , sleep .
睡觉 , 明亮的 眼睛 , 睡觉 .

睡吧, 明亮的眼睛, 睡吧。

[sli:p] , [ˈdɪrɪst] , [sli:p] ; [ɪn] [ˈslʌmbər] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪn] ;
Sleep , dearest , sleep ; in slumber thou art mine ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ; 在 睡眠 你 艺术 矿 ;

睡吧, 亲爱的, 睡吧; 在睡梦中, 你属于我;

[sli:p] , [ˈdɪrɪst] , [sli:p] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [stɪl] [ɪntərˈtwɪn] .
Sleep , dearest , sleep ; our souls still intertwine .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ; 我们的 灵魂 仍然 交织 .

睡吧, 亲爱的, 睡吧; 我们的灵魂依然交织在一起。

[jɑ:n] [ˈreɪdɪənt] [stɑ:r] [ðæt] [ɑ:n] [ðəɪ] [kaʊtʃ] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn]
Yon radiant star that on thy couch doth shine
扬 辐射状 星星 那 在 你的 长椅 确实 闪耀

那颗闪耀在你床上的璀璨星辰

[berz] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n] [ðəɪn] .
Bears from my lips a kiss to lay on thine .
熊 从 我的 嘴唇 一个 吻 到 躺 在 你的 .

我从唇间吐出一个吻, 落在你的唇上。

[sli:p] , [braɪt] [aɪz] , [sli:p] .
Sleep , Bright Eyes , sleep .
睡觉 , 明亮的 眼睛 , 睡觉 .

睡吧, 明亮的眼睛, 睡吧。

[lʌv] [ɡaɪdz] [ju: ˈes] .
LOVE GUIDES US .
爱 指南 我们 .

爱指引我们。

[lʌv] [ɡaɪdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] .
Love guides our bark , and we have naught to fear .
爱 指南 我们的 吠 , 和 我们 有 零 到 害怕 .

爱指引着我们的航向, 我们无所畏惧。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɡlaɪd]
We are the world ourselves , and as we glide
我们 是 这 世界 我们自己 , 和 作为 我们 滑行

我们本身就是世界, 当我们滑翔

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [stri:m] [lʌv; əv] [laɪf] , [ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] [stɪr] ,
Upon the stream of life , if Love but steer ,
之上 这 溪流 的 生活 , 如果 爱 但 转向 ,

在生命的长河中, 只要爱能指引方向,

[wiː; wi] [ker] [nɑ:t] [həʊ] [tem'pestʃuəs] [ðə; ði][taɪd] .
We care not how tempestuous the tide .
我们 关心 不是 如何 暴风雨般的 这 潮 ；

我们不在乎潮水有多么汹涌。

[ðɑɪ] [hed] [li:nz] [ɑ:n][maɪ] ['ʃouldər] , [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm]
Thy head leans on my shoulder , and my arm
你的 头 倾斜 在 我的 肩膀 , 和 我的 手臂

你的头靠在我的肩膀上，我的手臂也依偎着你。

[ɪz] [raʊnd] [ði:] [klɑ:spt] .
Is round thee clasped .
是 圆形的 你 紧握 ；

紧紧地环抱着你。

[ðɑɪn] [aɪz] ['ʌptɜ:rn][tu:; tə][maɪn] ,
Thine eyes upturn to mine ,
瘦 眼睛 上升 到 矿 ,

你的目光转向了我，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [fi:lz] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm]
So full of faith the future feels their charm
所以 满的 的 信仰 这 未来 感觉 他们的 魅力

如此充满信念，未来都能感受到他们的魅力

['blʌntɪŋ] [feɪts] [dɑ:rt][ðæt] ['θretənz] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɑɪn] .
Blunting Fate's dart that threatens joy of thine .
钝化 命运的 镖 那 威胁 喜悦 的 你的 ；

化解命运之箭，守护你的幸福。

[oʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 ！

哦，爱！

[ðɑɪ] ['tresɪz] [waɪnd][ə'baʊt][maɪ] [sens] ,
thy tresses wind about my sense ,
你的 头发 风 关于 我的 感觉 ；

你的秀发缠绕着我的感官，

[ðɑɪ] [glɑ:nsɪz] [melt][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ðɑɪ][raɪp][lɪps]
Thy glances melt my soul , and thy ripe lips
你的 眼神 熔化 我的 灵魂 , 和 你的 成熟 嘴唇

你的目光融化了我的灵魂，你成熟的嘴唇也令我心醉神迷。

[si:m] ['mɔ:rnɪŋ] ['rouzɪz] , [red] [ænd; ənd] ['du:i] , [wens]
Seem morning roses , red and dewy , whence
似乎 早晨 玫瑰 , 红色的 和 露水 , 何处

仿佛清晨的玫瑰，鲜红而沾满露珠，从何而来

[ðə; ði] [bi:] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv]['nektər][sɪps] .
The bee of love a draught of nectar sips .
这 蜜蜂 的 爱 一个 草稿 的 花蜜 啜饮 ；

爱情的蜜蜂啜饮着花蜜。

[flaʊt] [ɑ:n] , [flaʊt] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪst(ə)l][taɪd] ,
Float on , float on upon the crystal tide ,
漂浮 在 , 漂浮 在 之上 这 水晶 潮 ,

顺着水晶般的潮水漂浮，

[ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ði:z] ['snəʊɪ] [swɔnz] [ðæt] [si:m]
Our company these snowy swans that seem
我们的 公司 这些 下雪的 天鹅 那 似乎

我们公司这些雪白的天鹅似乎

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪrəd] [ˈsoʊlz] , [ˈpjʊr] [ˈlʌv] [pəˈsɒnəˌfaɪd] —
Our mirrored souls , pure love personified —
我们的 镜像 灵魂 , 纯的 爱 拟人化的 —
我们彼此映照的灵魂，纯粹的爱的化身——

[ˈfloʊt] [ɑːn] , [nɔːr][ˈevər][ˈweɪkən][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdriːm] .
Float on , nor ever waken from our dream .
漂浮 在 , 也不 曾经 唤醒 从 我们的 梦 .
继续漂浮，永不从梦中醒来。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [əˈpiːl] .
THE LOVER'S APPEAL .
这 恋人的 上诉 .
恋人的呼唤。

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juːl] [wed][ˌem ˈiː] ?
Tell me when you'll wed me ?
告诉 我 什么时候 你会 结婚 我 ?
告诉我你什么时候会娶我？

[ˈswiːtəst] , [ˈneɪm] [ðə; ði] [ˈdeɪ] :
Sweetest , name the day :
最甜美的 , 姓名 这 天 :
最甜蜜的，说出日期：

[ˈhoʊp] [hæz; həz] [wel] [naɪ] [ˈfled][ˌem ˈiː] ,
Hope has well nigh fled me ,
希望 有 出色地 夜 逃亡 我 ,
希望几乎已经离我而去。

[ˈdʒɔɪ][hæz; həz] [ˈslɪpt] [əˈweɪ] .
Joy has slipped away .
喜悦 有 滑倒了 离开 .
快乐已悄然离去。

[ˈdiːrɪst] , [waɪ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒ] [ˈdɪˌleɪ] ?
Dearest , why this strange delay ?
亲爱的 , 为什么 这 奇怪的 延迟 ?
亲爱的，为什么会这么久还没回复？

[ˈmʌst; məst][aɪ] [saɪ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡreɪ] ?
Must I sigh till we are gray ?
必须 我 叹 直到 我们 是 灰色的 ?
难道我要叹息到白发苍苍吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪl] ,
With a smile ,
和 一个 微笑 ,
微笑着，

" [weɪt] [əˈwaɪl] ,
" Wait awhile ,
" 等待 一会儿 ,
“稍等片刻，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈjʌŋ] , " [juː; jʊ] [seɪ] .
We are young , " you say .
我们 是 年轻的 , " 你 说 .
“我们还年轻，”你说。

[ˈduː][juː; jʊ] [ˈnoʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
Do you know the reason
做 你 知道 这 原因
你知道原因吗？

[waɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Why the nightingale
为什么 这 夜莺

为什么是夜莺

[θruː] [ðə; ði] [drɪr] [naɪt] ['siːz(ə)n]
Through the drear night season
通过 这 凄凉 夜晚 季节

度过漫长的夜晚

[paɪps][hɜːr; hər] ['tuːnfl] [teɪl] ?
Pipes her tuneful tale ?
管道 她 悦耳动听 故事 ?

她用笛声讲述着她动人的故事？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wʌns] , [laɪk][juː; jʊ] , [ə; eɪ][meɪd] ,
She was , once , like you , a maid ,
她 曾是 , 一次 , 喜欢 你 , 一个 女佣 ,

她曾经也像你一样，是一名女佣。

[huː] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] [dɪ'leɪd] ,
Who her wedding day delayed ,
WHO 她 婚礼 天 延迟 ,

谁推迟了她的婚礼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][swɛɪn] ,
And her swain ,
和 她 斯温 ,

还有她的爱人，

[ɔːl][ɪn][veɪn] ,
All in vain ,
全部 在 徒劳 ,

一切都是徒劳，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvər] [preɪd] .
For her favor prayed .
为了 她 偏爱 祈祷 .

为她祈祷。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
She had been a maiden
她 有 到过 一个 少女

她曾是处女

[fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
Fair to look upon ,
公平的 到 看 之上 ,

看起来还不错，

[swiːt] [æz; əz] ['briːzɪz] ['leɪdn]
Sweet as breezes laden
甜的 作为 微风 满载

甜如微风

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [dɑːn] .
With the scent of dawn .
和 这 香味 的 黎明 .

带着黎明的气息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lʌvər] [preɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ]
But her lover prayed that she
但 她 情人 祈祷 那 她

但她的爱人祈祷她

[rest] [nɑ:t] [tɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Rest not till eternity .
休息 不是 直到 永恒 .

永不停息，直到永恒。

['hev(ə)n] [hɜ:rd] ,
Heaven heard ,
天堂 听到 ,

天听见了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɜ:rd] ,
And this bird ,
和 这 鸟 ,

还有这只鸟，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
She was doomed to be .
她 曾是 注定失败 到 是 .

她注定要这样。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ,
Can you read the moral ,
能 你 读 这 道德 ,

你能领会其中的寓意吗？

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] [teɪl] ?
Of this mournful tale ?
的 这 悲哀 故事 ?

这个悲伤的故事？

['swi:thɑ:rt] , [ɪf] [wi:; wi]['kwɑ:rəl] ,
Sweetheart , if we quarrel ,
亲爱的 , 如果 我们 争吵 ,

亲爱的，如果我们吵架了，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['naɪɪŋgeɪl]
To a nightingale
到 一个 夜莺

致夜莺

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [wi:p] ,
I will change you , though I weep ,
我 将要 改变 你 , 尽管 我 哭泣 ,

即使我哭泣，我也会改变你。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [sli:p] .
You shall sing and never sleep .
你 将 唱歌 和 绝不 睡觉 .

你将歌唱，永不入眠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl]
With the owl
和 这 猫头鹰

与猫头鹰

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [praʊl]
You shall prowl
你 将 潜行

你将四处游荡

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [laɪ] [di:p] .
Where the shades lie deep .
在哪里 这 色调 说谎 深的 .

阴影深邃之处。

[tɛl] [ɛm 'i:] [wɛn] [ju:l] ['mæri] ;
Tell me when you'll marry ;
告诉 我 什么时候 你会 结婚 ;

告诉我你什么时候结婚；

['dɑ:rlɪŋ] , [nɛɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
Darling , name the day :
亲爱的 , 姓名 这 天 :

亲爱的，告诉我今天是星期几：

[du:] [nɑ:t] [b:ŋgər] ['tæri] ,
Do not longer tarry ,
做 不是 更长 焦油 ,

不要再犹豫了，

[laɪf] [slɪps] [fæst] [ə'weɪ] .
Life slips fast away .
生活 滑倒 快速地 离开 :

生命转瞬即逝。

[du:] [nɑ:t] , [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Do not , like the nightingale ,
做 不是 , 喜欢 这 夜莺 ,

不要像夜莺那样，

[lɪv; laɪv] [jʊr; jər] ['hɑ:rʃnəs] [tu:; tə] [br'weɪl] .
Live your harshness to bewail .
居住 你的 严厉 到 哀叹 :

让你的残酷去哀悼吧。

[æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t]
At your feet
在 你的 脚

在你的脚下

[aɪ] [ɪn'tri:t] —
I entreat —
我 恳求 —

我恳求——

[let] [maɪ] [lʌv] [prɪ'veɪl] .
Let my love prevail .
让 我的 爱 占上风 :

愿我的爱战胜一切。

['ʌðər] ['pəʊəməz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 :

其他诗歌。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [waɪf] .
THE SPIRIT WIFE .
这 精神 妻子 :

灵妻。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
THE SACRIFICE .
这 牺牲 :

牺牲。

['ræbaɪ] [ben] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
Rabbi Ben Horad was a learned man ,
拉比 本 - 曾是 一个 学习 男人 ,

本·霍拉德拉比是一位博学之人，

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] , [hu:] [tɔ:t] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [flɑ:k] ,
Of gentle ways , who taught a pious flock ,
的 温和的 方式 , WHO 教授 一个 虔诚的 群 ,
性情温和, 教导虔诚的信众,

[soʊ] [smɔ:l] , [æt; ət][mɔ:rn][ænd; ənd] [i:v] [ðə; ði][ˈsekstən][ræn]
So small , at morn and eve the sexton ran
所以 小的 , 在 早晨 和 前夕 这 教堂司事 跑
如此渺小, 以至于早晚守墓人都要跑来跑去。

[frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrip(ə)l] [nɑ:k]
From door to door , and with a triple knock
从 门 到 门 , 和 和 一个 三倍 敲
挨家挨户敲门, 敲三下。

[ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər]
Summoned the faithful who were dwelling there
被召唤 这 忠实 WHO 是 住宅 那里
召集了居住在那里的信徒。

[tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][ˈbɔ:rd][ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [prer] .
To kneel and seek the Lord in humble prayer .
到 下跪 和 寻找 这 主 在 谦逊的 祷告 :
跪下, 谦卑地向主祷告。

[ðə; ði][ˈsekstən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðæn; ðən] [hu:m] [dri:md]
The sexton had a daughter , than whom dreamed
这 教堂司事 有 一个 女儿 , 比 谁 梦见
教堂司事有个女儿, 她梦见了

[mæn] [ˈfɛɪə] [nʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [greɪt] , [dɑ:rk] [aɪz]
Man fairer none , and from whose great , dark eyes
男人 更公平 没有任何 , 和 从 谁 伟大的 , 黑暗的 眼睛
世上无人比他更俊美, 他那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[æn; ən][ˈeɪndʒl][soʊl][ɪn] [ˈspɔ:tləs] [ˈreɪdiəns] [bi:md] ,
An angel soul in spotless radiance beamed ,
一个 天使 灵魂 在 一尘不染 辐射 光束 ,
一个天使般的灵魂散发出纯净无瑕的光芒,

[æz; əz] [ˈaɪnz] [ə; eɪ][stɑ:r][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [skaɪz] .
As shines a star from out the midnight skies .
作为 闪耀 一个 星星 从 出去 这 午夜 天空 :
如同午夜夜空中闪耀的一颗星星。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈræbaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪdz] [fɜ:rst] [lʌv] :
She loved the Rabbi with a maid's first love :
她 喜爱 这 拉比 和 一个 女佣 第一的 爱 :
她像个女仆一样, 对拉比倾注了初恋般的爱恋:

[hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] [wel] [naɪ] [laɪk][gɔ:d] [əˈbʌv] .
He worshipped her well nigh like God above .
他 崇拜 她 出色地 夜 喜欢 上帝 多于 :
他崇拜她, 几乎如同崇拜上帝一般。

[hwen'eə(r),hwən-][baɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈsɪknəs] [ˈsɔ:rlɪ] [prest]
Whene'er by mortal sickness sorely pressed
无论何时 经过 凡人 疾病 非常 按下
每当因致命疾病而遭受重创

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [leɪ] ,
One of the little congregation lay ,
一 的 这 小的 会众 躺 ,
小教堂里的一位信徒躺着,

[ðə; ði][ˈseksənz] [ˈmælit] [tu;; tə][ðə; ði] [flɑ:k] [ɪkˈsprest]
The sexton's mallet to the flock expressed
这 教堂司事的 槌 到 这 群 表达

司事用木槌敲击羊群

[wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz][woʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [preɪ] ;
With its sad knock his woe , and bade them pray ;
和 它是 伤心 敲 他的 悲哀 , 和 巴德 他们 祈祷 ;

用悲伤的敲门声表达他的哀愁，并吩咐他们祈祷；

[ˈæɪɪd][ɔ:ft][ðer; ðər] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd]
Arid oft their intercession with the Lord
干旱 经常 他们的 代祷 和 这 主

他们常常向主代求

[priˈveild] , [ænd; ənd][hi;; hi][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [rɪˈstɔ:rd] .
Prevailed , and He the invalid restored .
最终获胜 , 和 他 这 无效的 恢复 .

他得胜了，病人也康复了。

[leɪt] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈseksən] [sɔ:t] [tu;; tə] [sli:p] ,
Late , late one night the sexton sought to sleep ,
晚的 , 晚的 一 夜晚 这 教堂司事 寻求 到 睡觉 ,

一天深夜，教堂司事想睡觉，

[bʌt; bət] [er] [hi;; hi][slept] - [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd]
But ere he slept himthought he heard a sound
但 埃雷 他 睡着了 - 他 听到 一个 声音

但他入睡前似乎听到了一种声音

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [θrɑ:b] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tu;; tə] [kri:p] —
That caused his heart to throb , his flesh to creep —
那 导致 他的 心 到 搏动 , 他的 肉 到 潜行者 —

那让他心跳加速，浑身发麻——

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈnɒkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [raʊnd] —
The ghostly knocking of his daily round —
这 幽灵般的 敲门 的 他的 日常的 圆形的 —

他每日巡视时那幽灵般的敲门声——

[ænd; ənd] , [ˈtreɪblɪŋ] , [tu;; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hi;; hi][kraɪd][ɪn] [fɪr] :
And , trembling , to his child he cried in fear :
和 , 发抖 , 到 他的 孩子 他 哭 在 害怕 :

他颤抖着，恐惧地向孩子哭喊：

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈdɔ:tər] , [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] ?
" **Some one is dying , daughter , dost thou hear ?**
" 一些 一 是 垂死 , 女儿 , 朋友 你 听到 ?

“女儿，有人要死了，你听到了吗？ ”

" [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
" **She heard the sound and answered with a cry ,**
" 她 听到 这 声音 和 回答 和 一个 哭 ,

她听到声音，便哭着回应。

[lʌv] [ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ] : " [oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ɪz][hi;; hi] , [maɪn] [oʊn] :
Love teaching her : " Oh ! it is he , mine own :
爱 教学 她 : " 哦 ! 它 是 他 , 矿 自己的 :

爱教导她：“哦！是他，我的孩子：

[ˈræbaɪ][ben] - [ɪz][əˈbaʊt] [tu;; tə][daɪ] —
Rabbi Ben Horad is about to die —
拉比 本 - 是 关于 到 死 —

拉比本·霍拉德即将去世——

[oʊ] ！ [ˈfɑːðər] ， [heɪst] ！
Oh ！ father ， haste ！
哦 ！ 父亲 ， 匆忙 ！

哦！父亲，快点！

[laɪf] [meɪ] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [floʊn] ；
life may not yet have flown ；
生活 可能 不是 然而 有 飞行 ；

人生或许尚未真正开始；

[bɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [preɪ] ， [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [hɪr] ，
Bid all our people pray ， that God may hear ，
出价 全部 我们的 人们 祈祷 ， 那 上帝 可能 听到 ；

吩咐我们所有的人民祈祷，愿上帝垂听。

[ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] ．
And in His mercy turn a willing ear ．
和 在 他的 怜悯 转动 一个 愿意的 耳朵 ；

愿祂怜悯我们，侧耳倾听。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [preɪd]
" All through the night the faithful people prayed
" 全部 通过 这 夜晚 这 忠实 人们 祈祷

整夜，信徒们都在祈祷。

[ðæt] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈræbaɪ] [stɪl] [maɪt] [lɪv; laɪv] ；
That their beloved Rabbi still might live ；
那 他们的 心爱 拉比 仍然 可能 居住 ；

愿他们敬爱的拉比能够继续活下去；

[ænd; ænd] [baɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [steɪd] ，
And by their prayers the hand of death was stayed ，
和 经过 他们的 祈祷 这 手 的 死亡 曾是 入住 ；

他们的祈祷阻止了死神的降临。

[jet] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [prerz] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvər] [ɡɪv] ；
Yet could their prayers no greater favor give ；
然而 可以 他们的 祈祷 不 更大的 偏爱 给 ；

然而，他们的祈祷还能带来什么更大的恩惠呢？

[ænd; ænd] [soʊ] [hiː; hi] [ˈlɪŋə] ， [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [straɪf] ，
And so he lingered ， while she watched the strife ，
和 所以 他 徘徊不去 ， 尽管 她 观看 这 冲突 ；

于是他逗留了下来，而她则目睹了这场冲突。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ， [weɪdʒd] [brɪˈtwiːn] [deθ] [ænd; ænd] [laɪf] ．
With sinking heart ， waged between death and life ．
和 下沉 心 ， 发动 之间 死亡 和 生活 ；

心如刀绞，在生死之间挣扎。

[ðen] ， [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔːrt] ， [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr]
Then ， as a last resort ， from door to door
然后 ， 作为 一个 最后的 采取 ， 从 门 到 门

然后，作为最后的手段，挨家挨户地敲门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] ， [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [maɪt] [ɡɪv]
The young men went ， that all who wished might give
这 年轻的 男人 去 ， 那 全部 WHO 希望 可能 给

年轻人走了，这样所有愿意的人都可以奉献。

[sʌm; səm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlaɪfs] [stɔːr] ，
Some space of time out of their own life's store ，
一些 空间 的 时间 出去 的 他们的 自己的生活的 店铺 ；

从他们自己的人生记忆中抽身而出，度过一段时光。

[ðæt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræbaɪ][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

That yielded to the Rabbi he might live .
那 产生 到 这 拉比 他 可能 居住 ；

他最终还是让步了，这样拉比就能让他活命。

[sʌm; səm] [geɪv] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ə; eɪ][deɪ] ,
Some gave a year , a month a week , a day ,
一些 给予 一个 年 , 一个 月 一个 星期 , 一个 天 ,

有人奉献了一年，有人奉献了一个月，有人奉献了一周，有人奉献了一天，

[bʌt; bət] - [ðeɪ] [went] [nʌn] [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] .
But wheresoe'r they went none said them nay .
但 - 他们 去 没有任何 说 他们 不 ；

但无论他们走到哪里，都没有人反对他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][meɪd][ænd; ænd] ['greɪvli] [æskt] :
At last they sought the maid and gravely asked :
在 最后的 他们 寻求 这 女佣 和 严重地 问 ；

最后，他们找到了女仆，严肃地问道：

" [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] , [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] ?
" What wilt thou give , O maiden ?
" 什么 枯萎 你 给 , 哦 少女 ？

“少女啊，你愿意付出什么？”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kraɪd] —
" and she cried —
" 和 她 哭 —

她哭了——

[baɪ][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] [hɜ:r; hər] ['deθləs] [lʌv] [ʌn'mæskt] —
By his sad plight her deathless love unmasked —
经过 他的 伤心 困境 她 永生 爱 揭开面纱 —

他的悲惨境遇揭示了她永恒的爱——

" [oʊ] ! ['glædli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] :
" Oh ! gladly for his sake I would have died :
" 哦 ! 乐意 为了 他的 清酒 我 会 有 死亡 ；

“哦！为了他，我甘愿死去：”

[teɪk] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ænd] [gɪv] [aɪ 'tiː][ˈʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
Take all my life and give it unto him :
拿 全部 我的 生活 和 给 它 到 他 ；

把我的一生都献给他吧。

" [ðeɪ] [roʊt] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm] .
" They wrote , but saw not , for their eyes were dim .
" 他们 写道 , 但 锯 不是 , 为了 他们的 眼睛 是 暗淡 ；

他们写字，却看不见，因为他们的眼睛昏花。

[ænd; ænd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðə; ði][ˈræbaɪ] [lɪvd] ; [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
the Rabbi lived ; but ere the earth
这 拉比 居住地 ； 但 埃雷 这 地球

拉比曾生活在那里；但在地球毁灭之前

[hæd; həd] [θraɪs] [ʌp'tɜ:rnd] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði][sʌn] ,
Had thrice upturned its face to greet the sun ,
有 三次 翻转 它是 脸 到 迎接 这 太阳 ,

它曾三次抬起头迎接太阳，

[hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɑ:ŋgrəˈgeɪʃənz] [mɜ:rθ] ,
Hushed was the little congregation's mirth ,
静静地 曾是 这 小的 会众的 欢笑 ,

小会众的欢笑声渐渐消失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [ˈmeɪdnz] [laɪf][ɪts] [kɔ:rs] [hæd; həd][rʌn] ;
For the sweet maiden's life its course had run ;
为了 这 甜的 少女的 生活 它是 课程 有 跑步 ;

这位甜美少女的一生已经走完了。

[ænd; ənd] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] ,
And , decked with flowers , they bore her to her grave ,
和 , 甲板 和 花朵 , 他们 钻孔 她 到 她 严重 ,

他们用鲜花装饰她的遗体，将她抬到墓地。

[hi:; hi] [ˈsɒbɪŋ] [baɪ] [hu:m] [fi:; fi][hæd; həd][daɪd][tu:; tə] [seɪv] .
He sobbing by whom she had died to save .
他 啜泣 经过 谁 她 有 死亡 到 节省 .

他痛哭流涕，她曾为了救他而牺牲。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [sɔ:ŋ] .
THE SPIRIT SONG .
这 精神 歌曲 .

圣灵之歌。

[ˈtʃeɪsnd] [baɪ] [ɡri:f] , [ben] - [ˈhoʊli:ʒ] [ɡru:] ,
Chastened by grief , Ben Horad holier grew ,
受了教训 经过 悲伤 , 本 - 更神圣 生长 ,

悲痛使本·霍拉德变得更加虔诚，

[ænd; ənd] , [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈtɔɪld] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
And , uncomplaining , toiled from day to day .
和 , 不抱怨 , 辛勤劳作 从 天 到 天 .

而且，他们毫无怨言，日复一日地辛勤劳作。

[hɪz; ɪz][sæd] , [swi:t] [smaɪl][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [flɑ:k] [wel] [nu:] ,
His sad , sweet smile his loving flock well knew ,
他的 伤心 , 甜的 微笑 他的 爱 群 出色地 知道 ,

他那悲伤而又温柔的笑容，他的信众们都非常熟悉。

[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [ðer; ðər] [ˈsɔ:rəʊz] [tʃɑ:ɹmd] [əˈweɪ] ;
His kindly voice their sorrows charmed away ;
他的 亲切地 嗓音 他们的 悲伤 迷住了 离开 ;

他温柔的声音抚慰了他们的悲伤；

[jet] , [ðəʊ] [hi:; hi] [bəʊd] [brˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [wɪl] ,
Yet , though he bowed before his Master's will ,
然而 , 尽管 他 鞠躬 前 他的 硕士学位 将要 ,

然而，尽管他服从了主人的旨意，

[hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz][sæd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhju:mən] [stɪl] .
His heart was sad , for he was human still .
他的 心 曾是 伤心 , 为了 他 曾是 人类 仍然 .

他内心感到悲伤，因为他终究还是个人。

[baɪ] [naɪt] [ɔ:r][deɪ] , [werˈevər] [hi:; hi] [maɪt] [streɪ] ,
By night or day , wherever he might stray ,
经过 夜晚 或者 天 , 无论 他 可能 流浪 ,

无论白天黑夜，无论他走到哪里，

[θru:] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɪti] [stri:ts] [ɔ:r] [ˈloʊnli] [leɪn] ,
Through bustling city streets or lonely lane ,
通过 繁华 城市 街道 或者 孤独 车道 ,

无论是在熙熙攘攘的城市街道，还是在寂静的小巷，

[wʌn][fɔ:rm][hi:; hi][ˈevər][sɔ:] — [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][geɪ] ;
One form he ever saw — a maiden gay ;
— 形式 他 曾经 锯 — 一个 少女 同性恋 ;
他见过的唯一一种形象——一个同性恋少女；

[wʌn][vɔɪs][hi:; hi][hɜ:rd] — [ə; eɪ][sɔ:ft] , [məˈləʊdiəs][streɪn] :
One voice he heard — a soft , melodious strain :
— 嗓音 他 听到 — 一个 柔软的 , 悦耳动听 拉紧 :
他听到一个声音——柔和悦耳的旋律：

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[ðə; ði][ˈloʊnlinəs] , [tu:; tə][si:] [ænd; ənd][hɪr] ,
the loneliness , to see and hear ,
这 孤独 , 到 看 和 听到 ,
孤独，看见和听见，

[jet][læk][ðə; ði][ˈtendər][tʌtʃ][ʌv; əv][wʌn][soʊ][dɪr] !
Yet lack the tender touch of one so dear !
然而 缺少 这 投标 触碰 的 — 所以 亲爱的 !
然而，却缺少了至亲的温柔抚摸！

[lɔ:ŋ][æz; əz][hi:; hi][ri:d][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt][naɪt] ,
Long as he read into the silent night ,
长的 作为 他 读 进入 这 沉默的 夜晚 ,
只要他能在寂静的夜里读书，

[ðə; ði][ˈwɪŋkɪŋ][stɑ:rz][sɔ:ft][ˈpi:pɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ru:m] ,
The winking stars soft peeping in his room ,
这 眨眼 明星 柔软的 偷窥 在 他的 房间 ,
眨眼的星星轻轻地窥视着他的房间，

[waɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈdri:mi] , [ˈlæmbənt][laɪt]
While at his hand the dreamy , lambent light
尽管 在 他的 手 这 梦幻般的 , 光亮 光
在他手中，梦幻般的、柔和的光芒

[dʒʌst][lɪt][hɪz; ɪz][bʊk][ænd; ənd][left][ɔ:l][els][ɪn][glu:m] .
Just lit his book and left all else in gloom .
只是 点燃 他的 书 — 和 左边 全部 别的 在 愁云 :
他点燃了书，把周围的一切都留在了黑暗中。

[hɪz; ɪz][ˈstʌdi][wɔ:lz][ɪˈvæniʃ] , [ænd; ənd][ɪn][mɪst]
His study walls evanished , and in mist
他的 学习 墙壁 消失了 , 和 在 薄雾
他的书房墙壁消失了，在迷雾中.....

[hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][meɪd][hu:z][ded][lɪps][wʌns][hi:; hi][kɪst] :
He saw the maid whose dead lips once he kissed :
他 锯 这 女佣 谁 死的 嘴唇 一次 他 亲吻 :
他看到了那位女仆，他曾吻过她那双死寂的嘴唇：

[jet][ded][noʊ][mɔ:r] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪr][ˈspɪrɪt][waɪf] .
Yet dead no more , but his dear spirit wife .
然而 死的 不 更多的 , 但 他的 亲爱的 精神 妻子 :
然而他已不再死去，而是他亲爱的灵魂妻子。

[ænd; ənd][sti:l][ɪn][ˈhev(ə)n][fɪ:; fɪ][sæŋ][ðə; ði][seɪm][glæd][streɪn]
And still in heaven she sang the same glad strain
和 仍然 在 天堂 她 唱 这 相同的 高兴的 拉紧
即使在天堂，她依然唱着同样的欢快歌谣。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][laɪf]
She would have sung on earth had not her life
她 会 有 唱 在 地球 有 不是 她 生活

如果不是因为生命的原因，她本该在人间歌唱。

[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
Been given to him that he might live again ,
到过 给定 到 他 那 他 可能 居住 再次 ,
赐予他生命，使他得以重生。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [sæŋ] [hiː; hi] [wept] : " [ɑː] ! [wʊ] [ɪz][em 'iː] ,
And as she sang he wept : " Ah ! woe is me ,
和 作为 她 唱 他 哭泣 : " 啊 ! 悲哀 是 我 ,
她唱歌的时候，他哭了：“啊！我好悲惨，

[huː] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [fju'tʊrəti] .
Who robbed her of her sweet futurity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 未来 .
谁夺走了她美好的未来？

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['ræbəɪz] [ɪrɜ]
" There came a day when on the Rabbi's ears
" 那里 来了 一个 天 什么时候 在 这 拉比的 耳朵
有一天，拉比的耳朵里传来一阵异样的声音。

[fel] [ðə; ði] [loʊ] [moʊnz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['mɔːrt(ə)l][peɪn] .
Fell the low moans of one in mortal pain .
费尔 这 低的 呻吟 的 一 在 凡人 疼痛 .
听到了垂死之人低沉的呻吟。

['sləʊli] [ðeɪ] [daɪd] , [æz; əz] [ðʊ] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terɜ]
Slowly they died , as though dissolved in tears ,
缓慢地 他们 死亡 , 作为 尽管 溶解 在 眼泪 ,
他们缓缓死去，仿佛化作泪水消融。

[waɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnfənts] [weɪl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] .
While a weak infant's wail took up the strain .
尽管 一个 虚弱的 婴儿的 哀号 采取 向上 这 拉紧 .
而虚弱的婴儿的啼哭声则承担了这份压力。

['sædli] [ben] - [smaɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
Sadly Ben Horad smiled , and raised his head :
令人遗憾的是 本 - 微笑 , 和 提高 他的 头 :
本·霍拉德悲伤地笑了笑，抬起了头：

" [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ðæt] ['ægəni] , " [hiː; hi] [sed] .
" She has been spared that agony , " he said .
" 她 有 到过 幸存 那 痛苦 , " 他 说 .
“她免于遭受那种痛苦，”他说。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɑːrʊ] [daɪd] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Then all his sorrow died ; but not for long ,
然后 全部 他的 悲哀 死亡 ; 但 不是 为了 长的 ,
随后，他所有的悲伤都消失了；但这种状态并没有持续太久。

[fɔːr; fər] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
For soon again the spirit voice he heard ,
为了 很快 再次 这 精神 嗓音 他 听到 ,
不久之后，他又听到了那个灵界的声音。

[kruːnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] ,
Crooning all day a little cradle song ,
低吟浅唱 全部 天 一个 小的 摇篮 歌曲 ,
整天哼着摇篮曲，

[wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] .
With happiness and love in every word .
和 幸福 和 爱 在 每一个 单词 .

字里行间都充满了幸福和爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hi:; hi] [wept] : " [ɑ:] ! [woʊ][ɪz][em 'i:] ,
And as she sang he wept : " Ah ! woe is me ,
和 作为 她 唱 他 哭泣 : " 啊 ! 悲哀 是 我 ,

她唱歌的时候，他哭了：“啊！我好悲惨，

[hu:] [rɒbd] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [swi:t] [mə'tɜ:rnəti] .
Who robbed her of her sweet maternity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 产科 .

谁剥夺了她美好的孕期？

" [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [moʊnz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]
" Once more he heard her moans , and once again
" 一次 更多的 他 听到 她 呻吟 , 和 一次 再次

他又一次听到了她的呻吟声，又一次

[hɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [kru:nɪŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hær][tʃaɪld] .
Heard the young mother crooning o'er her child .
听到 这 年轻的 母亲 低吟浅唱 超过 她 孩子 .

听见年轻的母亲在轻声哄着她的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] ,
And then came no more sorrow in the strain ,
和 然后 来了 不 更多的 悲哀 在 这 拉紧 ,

然后，悲伤的情绪不再涌上心头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [maɪt] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['rekənsaɪld] ,
Which had there been might him have reconciled ,
哪个 有 那里 到过 可能 他 有 和解 ,

如果当时有那样的条件，或许他就能和解了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hi:; hi] [wept] : " [ɑ:] ! [woʊ][ɪz][em 'i:] ,
But as she sang he wept : " Ah ! woe is me ,
但 作为 她 唱 他 哭泣 : " 啊 ! 悲哀 是 我 ,

但她唱歌时，他却哭了：“啊！我好悲惨，

[hu:] [rɒbd] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [swi:t] [mə'tʃʊərəti] .
Who robbed her of her sweet maturity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 到期 .

谁夺走了她美好的成熟时光？

" [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['tælməd] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
" And still he read the Talmud , day and night ,
" 和 仍然 他 读 这 《塔木德》 , 天 和 夜晚 ,

“他仍然日夜研读《塔木德》，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [slɪpt] [baɪ][ɑ:n] ['nɔɪzləs] [wɪŋ] .
And still the years slipped by on noiseless wing .
和 仍然 这 年 滑倒了 经过 在 无声 翼 .

岁月就这样悄无声息地流逝。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] , [loʊ] !
Then one day as he studied , lo !
然后 一 天 作为 他 研究 , 洛 !

有一天，当他学习的时候，突然！

[ðə; ði] [sprɪt] ,
the sprite ,
这 精灵 ,

精灵，

[tɪl] [ðen] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] , [ˈri:kə'menst] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Till then long silent , recommenced to sing .
直到 然后 长的 沉默的 , 重新开始 到 唱歌 .

此前一直沉默不语，现在又开始歌唱。

[hi:; hi] [said] : " [tu:; tə] - [deɪ] [fi:; ji] [fi:sts] [hɜ:r; həɹ] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
He sighed : " To - day she feasts her eldest boy ,
他 叹了口气 : " 到 - 天 她 盛宴 她 长子 男生 ,

他叹了口气：“今天她要为她的大儿子举行盛宴，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
And I have robbed my darling of this joy .
和 我 有 被抢劫 我的 亲爱的 的 这 喜悦 .

我夺走了我挚爱的这份快乐。

" [ə'gen] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [fel]
" Again was silence , and again there fell
" 再次 曾是 沉默 , 和 再次 那里 跌倒

又是一阵寂静，又是一声巨响。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræbaɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [swi:t] [rɪ'freɪn] ,
Upon the Rabbi's ears the sweet refrain ,
之上 这 拉比的 耳朵 这 甜的 避免 ,

拉比耳边回荡着这甜美的旋律：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæd] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [bel] ,
With the glad tumult of a marriage bell ,
和 这 高兴的 骚乱 的 一个 婚姻 钟 ,

伴随着如同婚礼钟声般欢快的喧闹声，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [naʊ] [loʊ] [ə'gen] .
Now rising like a bird , now low again .
现在 上升 喜欢 一个 鸟 , 现在 低的 再次 .

一会儿像鸟儿一样飞翔，一会儿又落回低空。

" [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [wedz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Her daughter weds , " he said .
" 她 女儿 结婚 , " 他 说 .

“她女儿结婚了，”他说。

" [ɑ:] ! [wʊʊ] [ɪz] [em 'i:] ,
" Ah ! woe is me ,
" 啊 ! 悲哀 是 我 ,

“啊！我真可怜，

[hu:] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [mætɜ:rnəti] .
Who robbed her of her sweet maternity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 产科 .

谁剥夺了她美好的孕期？

" [jɪr] ['æftər] [jɪr] [hi:; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [daɪd]
" Year after year he lived , and children died
" 年 后 年 他 居住地 , 和 孩子们 死亡

他年复一年地活着，孩子们却死了

[ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dænd(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ,
Of age , whom he had dandled , until he ,
的 年龄 , 谁 他 有 摆弄 , 直到 他 ,

他一直玩弄着她，直到他长大成人，

[wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gri:f] , [fɔ:r; fər] ['dεθs] [ə'blɪvɪən] [said] ;
Worn with his grief , for death's oblivion sighed ;
磨损 和 他的 悲伤 , 为了 死亡人数 遗忘 叹了口气 ;

他因悲伤而疲惫不堪，叹息着死亡的遗忘；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ˈmelədi] ,
But still he heard the same sweet melody ,
但 仍然 他 听到 这 相同的 甜的 旋律 ,
但他仍然听到了那首甜美的旋律。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] ,
And could not die until the singing ceased ,
和 可以 不是 死 直到 这 歌唱 停止 ,
只有当歌声停止时，他才能死去。

[fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ɪn'kriːst] .
For by her life had his life been increased .
为了 经过 她 生活 有 他的 生活 到过 增加 .
因为她的生命，他的生命得以延长。

[lɔːŋ] [flæʃt] [ðə; ði][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,
Long flashed the lamp upon the sacred page ,
长的 闪光灯 这 灯 之上 这 神圣 页 ,
隆用灯照亮了圣页，

[lɔːŋ] [piːpt] [ðə; ði][stɑːr] - [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] - [peɪn] ,
Long peeped the star - worlds through the orioled pane ,
长的 偷窥 这 星星 - 世界 通过 这 - 窗格 ,
长久以来，我一直透过黄鹂窗窥视着星空。

[lɔːŋ] ['naɪtli] [sæt][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] , ['seɪntli] [seɪdʒ]
Long nightly sat the white - haired , saintly sage
长的 每晚 卫星 这 白色的 - 头发 , 圣洁的 圣人
每晚，那位白发苍苍、德高望重的圣贤都静静地坐在那里。

[ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hæpi] [streɪn]
And listened till at last the happy strain
和 听着 直到 在 最后的 这 快乐的 拉紧
一直听到最后那欢快的旋律。

[daɪd][ˈɪntuː][ˈdɪskɔːrd] .
Died into discord .
死亡 进入 Discord .
死于纷争。

" [gɔːd][biː; bi] [θæŋkt] , " [hiː; hi] [sed] —
" God be thanked , " he said —
" 上帝 是 谢谢 , " 他 说 —
“感谢上帝，”他说——

[nekst][deɪ] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm] , ['smɑɪlɪŋ] [naʊ] — [bʌt; bət] [ded] .
Next day they found him , smiling now — but dead .
下一个 天 他们 成立 他 , 微笑 现在 — 但 死的 .
第二天他们发现了他的遗体，他脸上带着笑容——但已经死了。

- [ʃuː] .
RHODOPE'S SHOE .
- 鞋 .
罗多普的鞋子。

[ɪn][ˈiːdʒɪpt][ˈrɒdəpi,rɔ'dəj-][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In Egypt Rhodope was born ,
在 埃及 罗多彼 曾是 出生 ,
罗多彼山脉诞生于埃及。

[ænd; ʌnd] [lɪvd] [ə'faːr][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [kɔːrt] ;
And lived afar from king and court ;
和 居住地 远方 从 国王 和 法庭 ;
他远离国王和朝廷，过着隐居的生活；

[nɒʊ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][dɪd][ðə; ði][meɪd][əˈdɔːrɪ] ;
No jewels did the maid adorn ;
不 珠宝 做过 这 女佣 装饰 ;
少女身上没有佩戴任何珠宝；

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][spɔːrt] .
She crowned herself with flowers in sport .
她 加冕 她自己 和 花朵 在 运动 .
她在运动中用鲜花为自己加冕。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt] ,
Her hair was like a summer night ,
她 头发 曾是 喜欢 一个 夏天 夜晚 ;
她的头发像夏夜的夜色一样。

[hɜːr; hær] [aɪz] [laɪk][stɑːrz] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)l] [loʊ] ,
Her eyes like stars that twinkle low ,
她 眼睛 喜欢 明星 那 闪烁 低的 ;
她的眼睛像闪烁的繁星，

[hɜːr; hær] [vɔɪs] [laɪk][sɔːft][ˈwaɪndz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Her voice like soft winds in their flight ,
她 嗓音 喜欢 柔软的 风 在 他们的 航班 ;
她的声音如同轻柔的微风，在空中飘荡。

[wen] [θruː] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [liːvz] [ðeɪ] [bloʊ] .
When through the tremulous leaves they blow .
什么时候 通过 这 颤抖的 树叶 他们 吹 .
当它们吹过颤抖的树叶。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [naɪl] ,
She dwelt beside the sacred Nile ,
她 居住 旁 这 神圣 尼罗河 ,
她居住在神圣的尼罗河畔，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈwɔːtərz] [ˈevri] [deɪ] ,
And in its waters every day ,
和 在 它是 水 每一个 天 ;
每天都在它的水中，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn][tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
With but the sun to gaze and smile ,
和 但 这 太阳 到 目光 和 微笑 ;
只有阳光可以凝视和微笑，

[laɪk] [ˈeni] [nɪmf] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] .
Like any nymph was wont to play .
喜欢 任何 仙女 曾是 惯于 到 玩 .
就像任何一个仙女都喜欢玩耍一样。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [striːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]
While in the limpid stream she played
尽管 在 这 清澈的 溪流 她 玩
她一边在清澈的溪流中玩耍，一边.....

[wʌn] [deɪ] , [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [kleft] [ðə; ði] [bluː] ,
One day , an eagle cleft the blue ,
一 天 ; 一个 鹰 裂 这 蓝色的 ;
有一天，一只鹰劈开了蓝色的天空，

[ænd; ənd] , [ˈhʌvər] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [meɪd] ,
And , hovering o'er the sporting maid ,
和 ; 悬停 超过 这 体育 女佣 ;
而，他正俯视着这位运动少女，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ɪ'spaɪd][hɜ:r; həɹ] [ʃu:] .
Upon the bank espied her shoe .
之上 这 银行 窥视 她 鞋 .
在河岸边，她瞥见了她的鞋子。

[ləʊθ][tu:; tə][fər'get][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [saɪt] ,
Loth to forget so sweet a sight ,
洛斯 到 忘记 所以 甜的 一个 视线 ,
难以忘怀如此美好的景象。

[ænd; ənd][lest][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [dɪm] ,
And lest his memory should grow dim ,
和 免得 他的 记忆 应该 生长 暗淡 ,
为了防止他的记忆逐渐模糊，

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
He sought the earth with sudden flight ,
他 寻求 这 地球 和 突然 航班 ,
他突然飞向大地，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ʃu:] [ə'loʊft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And bore the shoe aloft with him .
和 钻孔 这 鞋 高空 和 他 :
他高高举起那只鞋。

[hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][fɑ:r] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][fɔ:l]
He bore it far , and let it fall
他 钻孔 它 远的 , 和 让 它 落下
他把它扛到很远的地方，然后让它掉落。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [wer] [nekst][deɪ]
In the king's palace , where next day
在 这 国王的 宫殿 , 在哪里 下一个 天
在国王的宫殿里，第二天

[soʊ]['lɪli] - [freɪl] , [soʊ] ['streɪndʒli] [smɔ:l] ,
So lily - frail , so strangely small ,
所以 百合 - 脆弱 , 所以 奇怪的 小的 ,
如此娇弱如百合，如此奇特地小巧，

[wɪðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [kɔ:rt] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
Within the palace - court it lay .
之内 这 宫殿 - 法庭 它 躺 :
它位于宫廷之内。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] , [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] ,
The king was walking , wrapped in thought ,
这 国王 曾是 步行 , 包装 在 想法 ,
国王边走边沉思。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :
Throughout his palace , up and down :
自始至终 他的 宫殿 , 向上 和 向下 :
在他的宫殿里，从上到下：

[hɪm; ɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələɹ] [brɪ'sɔ:t] ,
Him had his councillors besought ,
他 有 他的 议员们 恳求 ,
他请求他的顾问们，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] [meɪd][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
With some fair maid to share his crown ,
和 一些 公平的 女佣 到 分享 他的 王冠 ,
有位美丽的姑娘与他分享王冠，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði][waɪd][wɜ:ri:d] [θru:]
And he had searched the wide world through
和 他 有 搜索 这 宽的 世界 通过

他曾遍寻世界各地。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪnses] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ,
To find a princess he could love ,
到 寻找 一个 公主 他 可以 爱 ,

为了找到一位他能爱上的公主，

[jet] [ɔ:l][ɪn][veɪn][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [wu:] ,
Yet all in vain he sought to woo ,
然而 全部 在 徒劳 他 寻求 到 哇 ,

然而，他所有的追求都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd] [mu:v] .
His heart there was not one could move .
他的 心 那里 曾是 不是 一 可以 移动 .

他的心脏在那里，无人能够动弹。

['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔ:rt] [hi:; hi] [went] ,
Into the palace - court he went ,
进入 这 宫殿 - 法庭 他 去 ,

他走进了宫廷，

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [hu:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][brʌd] ,
Still wondering whom to make his bride ,
仍然 好奇 谁 到 制作 他的 新娘 ,

他还在犹豫该娶谁为妻。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] , [aɪz] ['ɜ:rθwərd] [bent] ,
And as he strolled , eyes earthward bent ,
和 作为 他 漫步 , 眼睛 向地球 弯曲 ,

他漫步而行，目光低垂，看向大地。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['taɪni] [ʃu:] [hi:; hi] [spaɪd] .
The wondrous tiny shoe he spied .
这 奇妙的 微小的 鞋 他 间谍 .

他发现了一只奇妙的小鞋子。

[æz; əz] [li:ps] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə]['trɔ:pɪk] [skaɪz] ,
As leaps the sun to tropic skies ,
作为 跳跃 这 太阳 到 热带 天空 ,

当太阳跃向热带天空，

[soʊ] [spræŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ʌntə,'ʌntu] [ɪts] [tʃɔɪs] ,
So sprang his heart unto its choice ,
所以 弹簧 他的 心 到 它是 选择 ,

于是，他的心便顺从了自己的选择。

[lʌv] ['spɑ:kld] ['brʌtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Love sparkled brightly in his eyes ,
爱 闪闪发光 明亮地 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着爱的光芒。

[ænd; ɐnd] [θrɪld] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And thrilled triumphant in his voice .
和 激动不已 凯 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了胜利的喜悦。

" [ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] [wed] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ,
" **You bid me wed , I could not do ,**
" 你 出价 我 结婚 , 我 可以 不是 做 ,

你向我求婚，我不能答应。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] , [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , ['sɜːrɪz] .

For lack of love , your bidding , Sirs .
为了 缺少 的 爱 , 你的 投标 , 先生们 :

因缺乏爱, 遵命, 先生们。

[bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði][meɪd] [hu:] [wɔːr] [ðɪs] [ʃu:] ,

But find the maid who wore this shoe ,
但 寻找 这 女佣 WHO 穿着 这 鞋 ,

但请找到穿过这双鞋的女佣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['kɪŋdəm] [hɜːrɪz] .

And I will make my kingdom hers .
和 我 将要 制作 我的 王国 她的 :

我要将我的王国赐给她。

" [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

" They searched the palace from the ground
" 他们 搜索 这 宫殿 从 这 地面

他们从地面搜查了宫殿。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

Up to the towers , but in vain ;
向上 到 这 塔楼 , 但 在 徒劳 ;

爬上塔楼, 但徒劳无功;

['noʊwə] [wʌz; wəz]['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Nowhere was maiden to be found
无处 曾是 少女 到 是 成立

处处都找不到少女。

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ʃu:] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [reɪn] .

To own the shoe and share the reign .
到 自己的 这 鞋 和 分享 这 在位 :

拥有这双鞋, 并与他人分享荣耀。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] , [hu:] [təʊld][ɪn] [ɔː]

Then came a lad , who told in awe
然后 来了 一个 小伙子 , WHO 讲述 在 敬畏

然后来了一位少年, 他敬畏地讲述道

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

第4/5页

[haʊ] [dʒʌst][æt; ət] [da:n] [æn; ən][i:g(ə)l] [flu:]
How just at dawn an eagle flew
如何 只是 在 黎明 一个 鹰 飞翔

黎明时分，一只雄鹰飞翔

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][its] [klɔ:]
Above the town , and from its claw
多于 这 镇 , 和 从 它是 爪

在城镇上方，从它的爪子中。

[dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑ:rd][ðə; ði] [ju:] .
Dropped to the palace - yard the shoe .
掉落 到 这 宫殿 - 院子 这 鞋 .

鞋子掉到了宫庭院院里。

[ðə; ði][waɪz] [men] [stroʊkt] [ðer; ðər] [biədʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
The wise men stroked their beards , and said :
这 明智的 男人 抚摸 他们的 胡须 , 和 说 :

智者们抚摸着胡须，说道：

" [ðə; ði][gɔdz] [hæv; həv] ['fɔ:li] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **The gods have surely done this thing ,**
" 这 神 有 一定 完毕 这 事物 ,

“这一定是神明所为。”

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] [lɔ:rd] [meɪ] [wed]
That our beloved lord may wed
那 我们的 心爱 主 可能 结婚

愿我们敬爱的主能成婚

[ə; eɪ][m'eɪd(ə)n] [mi:t] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
A maiden meet for such a king .
一个 少女 见面 为了 这样的 一个 国王 .

一位少女与这样的国王相遇。

" [ðen] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] ['herəldz] [roʊd]
" **Then far and wide the heralds rode**
" 然后 远的 和 宽的 这 使者 骑

于是，使者们骑马四面八方赶来。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɔ:d] - [t'ʃoʊzn] [brʌd] ;
To find the king's God - chosen bride ;
到 寻找 这 国王的 上帝 - 选定 新娘 ;

寻找国王上帝选定的新娘；

[ðeɪ] [t'ʃænst] [ɑ:n] - [ə'boʊd] ,
They chanced on Rhodope's abode ,
他们 偶然 在 - 住所 ,

他们偶然发现了罗多彼的住所，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [naɪl] [br'saɪd] .
The overflowing Nile beside .
这 溢出 尼罗河 旁 .

旁边是泛滥的尼罗河。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ˈherəldz] [twɛɪn] ,
She stood before the heralds twain ,
她 站立 前 这 使者 马克·吐温 ,
她站在两位使者面前，

[ʃiː, ʃi] [ˈfɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ʃuː] ,
She fitted on the tiny shoe ,
她 适配 在 这 微小的 鞋 ,
她穿上了那只小鞋子，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [,aɪ ˈtiː][ʔɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈgen] ,
And claimed it for her own again ,
和 声称 它 为了 她 自己的 再次 ,
她再次将其据为己有。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðer; ðər] [ˈerənd] [nuː] .
And not till then their errand knew .
和 不是 直到 然后 他们的 差事 知道 :
直到那时，他们才知道此行的目的。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [roʊbz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
The richest robes they offered her ,
这 最富有的 长袍 他们 提供 她 ,
他们给她提供了最华丽的袍子，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm] : " [ɪf] [maɪ] [kɪŋ]
But she refused them : " **If my king**
但 她 拒绝 他们 : " 如果 我的 国王
但她拒绝了他们：“如果我的王

[ɪn][maɪ] [kɔːrs] [gɑːrb] , [wɪl] [diːm] [,em ˈiː] [fer] ,
In my coarse garb , will deem me fair ,
在 我的 粗 外衣 , 将要 认为 我 公平的 ,
即使我衣衫褴褛，你也会认为我公正。

[ðen] [ˈoʊnli] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
Then only will I take his ring .
然后 仅有的 将要 我 拿 他的 戒指 :
只有到那时我才会接受他的戒指。

" [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [ðeɪ] [brɔːt] ,
" **Before the king the maid they brought** ,
" 前 这 国王 这 女佣 他们 带来 ,
“他们把侍女带到国王面前，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː, ʃi][bent][ðə; ði] [niː] ;
And at his feet she bent the knee ;
和 在 他的 脚 她 弯曲 这 膝盖 ;
她跪倒在他脚下；

[hiː; hi][ˈdʒentli] [reɪzd] [hɜːr; hər] : " [neɪ] , [niːl] [nɑːt] ,
He gently raised her : " **Nay , kneel not** ,
他 轻轻地 提高 她 : " 不 , 下跪 不是 ,
他轻轻地扶起她：“不，不要跪下，

[oʊ] [ˈswiːthɑːrt] !
O sweetheart !
哦 亲爱的 !
哦，亲爱的！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] ,
I should kneel to thee ,
我 应该 下跪 到 你 ,
我应该向你下跪，

" [fer] [æz; əz][ə; ei][ˈpouəts] [dri:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
" **Fair as a poet's dream thou art** ,
" 公平的 作为 一个 诗人的 梦 你 艺术 ,
你美得像诗人梦中的人，

[ˈpjʊrɜː][ðæn; ðən] [ˈlilɪz] — [oʊ] ! [maɪn] [oʊn] ,
Purer than lilies — Oh ! mine own ,
更纯净 比 百合花 — 哦 ! 矿 自己的 ,
比百合花更纯洁——哦！我自己的，

[sɪns] [ðəʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ðəɪ] [ˈmɑːnɑːrks] [hɑ:rt] ,
Since thou has won thy monarch's heart ,
自从 你 有 韩元 你的 君主的 心 ,
既然你已经赢得了君主的心，

- [tɪz] [mi:t] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʊdst] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
- **Tis meet that thou shouldst share his throne** .
- 的 见面 那 你 应该 分享 他的 王座 .
你理应与他共享王位。

" [ðə; ði][waɪz] [men] [stroʊkt] [ðer; ðər] [biədʒ] [ænd; ənd] [sed] :
" **The wise men stroked their beards and said** :
" 这 明智的 男人 抚摸 他们的 胡须 和 说 :
智者们抚摸着胡须说道：

" [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [ˈʊrli] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **The gods have surely done this thing** .
" 这 神 有 一定 完毕 这 事物 .
“这一定是神明所为。”

" [ðen] [ˈrɒdəpi,rɒˈdɛj-][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][wed] ,
" **Then Rhodope the fair was wed** ,
" 然后 罗多彼 这 公平的 曾是 结婚 ,
“然后美丽的罗多彼出嫁了。”

[ænd; ənd] [ruːld] [ɔ:l][ˈiːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
And ruled all Egypt with the king .
和 裁决 全部 埃及 和 这 国王 .
他与国王一同统治了整个埃及。

[hoʊp] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
HOPE AND DESPAIR .
希望 和 绝望 .
希望与绝望。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [briːz]
You love the sun and the languid breeze
你 爱 这 太阳 和 这 慵懒的 微风
你喜欢阳光和慵懒的微风。

[ðæt] [ˈdʒentli] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [ˈrouz,bʌdz] [lɪps] ,
That gently kisses the rosebud's lips ,
那 轻轻地 吻 这 玫瑰花蕾 嘴唇 ,
那温柔的吻轻柔地亲吻着玫瑰花蕾的唇瓣，

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː]
And delight to see
和 喜 到 看
很高兴看到

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [biː] ,
How the dainty bee ,
如何 这 纤巧 蜜蜂 ,
娇小的蜜蜂，

[ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɔːz] - [wɪŋd] [ˈmelədiːz]
Stilling his gauze - winged melodies
静止 他的 纱布 - 有翅膀的 旋律

让他的薄纱般的旋律静止

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈliːliːz] [ˈtʃælɪs] [dɪps] .
Into the lily's chalice dips .
进入 这 莉莉的 圣杯 蘸酱 .

浸入百合花的圣杯中。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈrɔːrɪz] ,
I love the wind that unceasing roars ,
我 爱 这 风 那 不断 咆哮 ;

我喜欢那永不停息咆哮的风，

[waɪl] [krɪndʒ][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ɪts] [ræθ] [ɪn][veɪn] ,
While cringe the trees from its wrath in vain ,
尽管 尴尬 这 树木 从 它是 愤怒 在 徒劳 ;

树木徒劳地畏缩，躲避它的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
And the lightning - flash ,
和 这 闪电 - 闪光 ;

还有那道闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [kræʃ] ,
And the thunder - crash ,
和 这 雷 - 碰撞 ;

还有那雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd][skaɪz] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈerəbəʊs] [depθs] [ˌaʊtˈpɔːrɪz]
And skies , from whose Erebus depths outpours
和 天空 , 从 谁 厄瑞玻斯 深度 倾泻

还有天空，从厄瑞玻斯深渊倾泻而出

[ɪn] [ˈslæntɪŋ] [drɪfts][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [reɪn] .
In slanting drifts the autumnal rain .
在 斜 漂移 这 秋季 雨 .

秋雨倾盆而下，形成倾斜的雪堆。

[juː; jʊ] [saɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [hɪr]
You sigh to find that the time is here
你 叹 到 寻找 那 这 时间 是 这里

你叹了口气，发现时间已至。

[wen] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ;
When leaves are falling from bush and tree ;
什么时候 树叶 是 坠落 从 衬套 和 树 ;

当树叶从灌木和树木上飘落时；

[wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪts] [swiːt]
When the flowerets sweet
什么时候 这 小花 甜的

小花甜美的时候

[daɪ] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Die beneath our feet ,
死 下面 我们的 脚 ,

死在我们脚下，

[ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ˈtɒtəz] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [jɪr]
And feebly totters the dying year
和 虚弱地 蹒跚学步 这 垂死 年

垂死的一年蹒跚而行。

[ˈɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ɪˈtɜːrnəti] .
Into the mists of eternity .
进入 这 薄雾 的 永恒 .

遁入永恒的迷雾。

[tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈɔːtəm][ɪz][ˈnevər][drɪr] ,
To me the autumn is never drear ,
到 我 这 秋天 是 绝不 凄凉 ,

对我来说，秋天从来都不凄凉。

[aɪ ˈtiː][berz][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][həʊps][fʊlˈfɪld] .
It bears the glory of hopes fulfilled .
它 熊 这 荣耀 的 希望 已完成 .

它承载着希望实现的荣光。

[ðoʊ][ðə; ði][ˈflaʊərz][biː; bi][ded] ,
Though the flowers be dead ,
尽管 这 花朵 是 死的 ,

虽然花朵已经凋谢，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][siːdz][ɪnˈsted] ,
There are seeds instead ,
那里 是 种子 反而 ,

取而代之的是种子。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sprɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːnɪŋ][jɪr] ,
That , with the spring of the dawning year ,
那 , 和 这 春天 的 这 黎明 年 ,

随着新年伊始的春天到来，

[wɪð; wɪθ][laɪf][wɪl][faɪnd][ɔːl][ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][θrɪld] .
With life will find all their being thrilled .
和 生活 将要 寻找 全部 他们的 存在 激动不已 .

生活会让他们感到无比兴奋。

[juː; jʊ][tred][ðə; ði][wʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd][brɪˈhoʊld]
You tread the wood , and the wind behold
你 踏 这 木头 , 和 这 风 看哪

你踏过树林，风儿注视着你

[ter; tɪ(ə)r][daʊn][ðə; ði][liːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrækliŋ][baʊ]
Tear down the leaves from the crackling bough
撕 向下 这 树叶 从 这 噼啪作响 买

从噼啪作响的树枝上扯下树叶

[tɪl][ðeɪ][meɪk][ə; eɪ][pɔːl] ,
Till they make a pall ,
直到 他们 制作 一个 灵柩 ,

直到它们汇成一片废墟，

[æz; əz][ðeɪ][ˈθɪkli][fɔːl] ,
As they thickly fall ,
作为 他们 浓密 落下 ,

它们密密麻麻地落下，

[tuː; tə][haɪd][ded][ˈflaʊərz] .
To hide dead flowers .
到 隐藏 死的 花朵 .

用来掩盖枯萎的花朵。

[ðə; ði][er][siːmz][koʊld] ,
The air seems cold ,
这 空气 似乎 寒冷的 ,

空气似乎很冷。

[nɒʊ] ['sʌmə] ['glædnz] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [naʊ] .
No summer gladdens the forest now .
不 夏天 格拉登斯 这 森林 现在 :

如今，夏日已不再给森林带来欢乐。

[hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
HOPE AND DESPAIR
希望 和 绝望

希望与绝望

[aɪ] [tred] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʊd] ,
I tread the maze of the changing wood ,
我 踏 这 迷宫 的 这 变化 木头 ,

我穿行于变幻莫测的森林迷宫之中，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][meɪpəlz] [pleɪz] ,
And though no light through the maples plays ,
和 尽管 不 光 通过 这 枫树 演出 ,

虽然没有光线穿过枫树，

[jet] [ðeɪ] [gloʊ] [i:tʃ] [wʌn] ,
Yet they glow each one ,
然而 他们 辉光 每个 一 ,

然而，它们每一个都闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ][roʊz] - [red] [sʌn] ,
Like a rose - red sun ,
喜欢 一个 玫瑰 - 红色的 太阳 ,

像一轮玫瑰红的太阳，

[ænd; ənd][dra:p][ðer; ðər] [li:vz] , [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [flʌd]
And drop their leaves , like a glittering flood
和 降低 他们的 树叶 , 喜欢 一个 闪闪发光 洪水

它们落叶纷飞，宛如一场闪闪发光的洪水。

[ʌv; əv][wɔ:rm] ['sʌnbɪ:mz] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪz] .
Of warm sunbeams , in the woodland ways .
的 温暖的 阳光 , 在 这 林地 方式 :

温暖的阳光洒在林间小路上。

[pʊr] ['hju:mən] [hɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf]
Poor human heart , in the year of life
贫穷的 人类 心 , 在 这 年 的 生活

可怜的人类心脏，在生命的一年里

[ɔ:l] ['si:znz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][rests][wɪð; wɪθ] [ði:]
All seasons are , and it rests with thee
全部 季节 是 , 和 它 休息 和 你

四季皆有尽头，一切都取决于你。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
To enjoy them all ,
到 享受 他们 全部 ,

为了尽情享受这一切，

[ɔ:r][tu:; tə] [dreɪp] [ə; eɪ][pɔ:l]
Or to drape a pall
或者 到 垂帘 一个 灵柩

或者用来盖丧葬布。

[ɔ:(r)] ['wɪðərd] [hoʊps] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [straɪf]
O'er withered hopes , and to be at strife
超过 干枯 希望 , 和 到 是 在 冲突

破碎的希望，以及纷争

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][noʊ] ['braɪnəs] [si:] .
With things that are , and no brightness see .
和 事物 那 是 , 和 不 亮度 看 .

面对着那些存在的东西，却看不到任何光亮。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttɑ:] .
CARLOTTA :
卡洛塔 :

卡洛塔。

[pʊr] , [loʊn][ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttɑ:] , ['mɛksə,kouz][mæd] [kwi:n] ,
Poor , lone Carlotta , Mexico's mad Queen ,
贫穷的 , 孤独 卡洛塔 , 墨西哥的 疯狂的 女王 ,

可怜的、孤独的卡洛塔，墨西哥的疯女王

['bæblɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'mɪd][ðai]['veɪkənt][hɔ:lz] ,
Babbling of him , amid thy vacant halls ,
胡说 的 他 , 之中 你的 空缺 大厅 ,

在你空荡荡的大厅里，他的喃喃自语，

[hu:z] [ɪrz] [hæv; həv] [lɔ:n] [bɪn] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðai][kɔ:lz] ;
Whose ears have long been heedless of thy calls ;
谁 耳朵 有 长的 到过 鲁莽 的 你的 呼叫 ;

他们长久以来对你的呼唤充耳不闻；

[sæd]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][pɑ:mp] [ðæt] [wʌns] [hæθ] [bɪn] ,
Sad monument of pomp that once hath been ,
伤心 纪念碑 的 盛大场面 那 一次 有 到过 ,

昔日辉煌不再，令人唏嘘的纪念碑

[ðai] ['sterɪŋ] [aɪz] [mɑ:rk]['evər][ðə; ði] [seɪm] [si:n]
Thy staring eyes mark ever the same scene
你的 凝视 眼睛 标记 曾经 这 相同的 场景

你那双凝视的眼睛，永远注视着同一幕景象。

[ʌv; əv] ['levld] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rps] [wɪtʃ] [fɔ:lz] ,
Of levelled muskets , and a corpse which falls ,
的 平整 滑膛枪 , 和 一个 尸体 哪个 瀑布 ,

倒塌的火枪，以及倒下的尸体，

['dæbəld] [ɪn] [blʌd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] —
Dabbled in blood , beneath the city walls —
浅尝辄止 在 血 , 下面 这 城市 墙壁 —

在城墙之下，沾染鲜血——

[ðoʊ] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ðer; ðər][taɪdz] [br'twi:n] .
Though twenty years have rolled their tides between .
尽管 二十 年 有 滚动 他们的 潮汐 之间 .

尽管二十年光阴荏苒。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ðai] ['vendʒəns] !
Not of this world thy vengeance !
不是 的 这 世界 你的 复仇 !

你的复仇并非来自尘世！

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ,
They have passed ,
他们 有 通过了 ,

他们已经过去了。

['treɪtər] [ænd; ənd]['vɪktɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌdəʊ] - [lənd] .
Traitor and victim , to the shadow - land .
叛徒 和 受害者 , 到 这 阴影 - 土地 .

叛徒与受害者，皆归于阴影之地。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðəɪ][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [æt; ət][læst]
Not of this world thy joy ; but , when at last
不是 的 这 世界 你的 喜悦 ; 但 , 什么时候 在 最后的
你的快乐并非来自今世；而是当.....

[ˈri:z(ə)n] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ˈpærədəɪs] , [ɪts][hænd]
Reason returns in Paradise , its hand
原因 返回 在 天堂 , 它是 手
理性在天堂回归，它的手

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈætərd] [lɪŋks][ʌv; əv] [θɔ:t] [əˈgen] ,
Shall join the shattered links of thought again ,
将 加入 这 破碎 链接 的 想法 再次 ,
将会再次将破碎的思想纽带连接起来，

[seɪv] [ðoʊz] [ðæt][fɔ:rm] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][peɪn] .
Save those that form this interval of pain .
节省 那些 那 形式 这 间隔 的 疼痛 .
拯救那些构成这段痛苦间隔的人。

[ɪˈkwɑ:ləti] .
EQUALITY .
平等 .
平等。

[mæd] [fu:lz] !
Mad fools !
疯狂的 傻瓜 !
疯子！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men][kæn; kən][bi:; bi]
To think that men can be
到 思考 那 男人 能 是
认为男人可以

[meɪd] [ɪˈkwəl][ɔ:l] , [wen] [gɔ:d]
Made equal all , when God
制成 平等的 全部 , 什么时候 上帝
当上帝造就众生平等时

[meɪd] [wʌn] [wel] [naɪ] [dɪˈvɪnəti]
Made one well nigh divinity
制成 一 出色地 夜 神
使其中一人几乎成为神明

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈsoʊlɪəs] [kla:d] .
And one a soulless clod .
和 一 一个 无魂 泥块 .
还有一个是毫无灵魂的笨蛋。

[ˈnoʊwə] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd]
Nowhere in Nature can we find
无处 在 自然 能 我们 寻找
在自然界中，我们找不到任何地方可以找到

[θɪŋz] [ɪˈkwəl] , [seɪv] [ɪn] [deθ] ,
Things equal , save in death ,
事物 平等的 , 节省 在 死亡 ,
除了死亡，其他一切都一样。

[wʌn][mæn][mʌst; məst] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [maɪnd] ,
One man must rule with thoughtful mind ,
一 男人 必须 规则 和 周到 头脑 ,
统治者必须心思缜密，

[wʌn] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] .
One serve with panting breath .
一 服务 和 喘息 气息 .

气喘吁吁地端上一盘。

[ðə; ði][ˈmeɪpəlz] [sprɛd] [ðer; ðər][ˈfoʊliɪdʒ] [ɡri:n]
The maples spread their foliage green
这 枫树 传播 他们的 叶子 绿色的

枫树舒展着翠绿的枝叶。

[tu:; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [ɡræs] [br'loʊ] ,
To shade the grass below ,
到 阴影 这 草 以下 ,

为了给下面的草地遮阴，

[hɪlz] [raɪz][ðə; ði] ['loʊli] [veɪlz] [br'twi:n]
Hills rise the lowly vales between
丘陵 上升 这 卑微的 山谷 之间

山丘耸立在低洼的山谷之间

[ɔ:r] [stri:mz] [wʊd] ['nevər] [floʊ] .
Or streams would never flow .
或者 溪流 会 绝不 流动 .

否则溪流将永远不会流动。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kri:tʃərz] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm]
A million creatures find a home
一个 百万 生物 寻找 一个 家

数百万生物找到了归宿

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [-] [sfɪr] ,
Within a droplet's sphere ,
之内 一个 飞沫 领域 ,

在液滴的球体内，

[ænd; ənd]['dʒaɪənts] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [roʊm]
And giants through the woodlands roam
和 巨人 通过 这 林地 漫游

巨人在林间游荡

[waɪl] [kweɪks] [ðə; ði][lənd][ɪn] [fɪr] .
While quakes the land in fear .
尽管 地震 这 土地 在 害怕 .

恐惧笼罩着大地，令其颤抖不已。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][fɔ:l][ɪn][ˈmju:zɪk] [breɪks]
A tiny fall in music breaks
一个 微小的 落下 在 音乐 休息

音乐间奏中出现了一丝细微的停顿

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] ,
Against the mountain's base ,
反对 这 山的 根据 ,

在山脚下，

[waɪl] ['rɔrz] [æn; ən] ['ævələɛntʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks]
While roars an avalanche and shakes
尽管 咆哮 一个 雪崩 和 奶昔

伴随着雪崩的咆哮和震动

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ɪn][ɪts] [reɪs] .
The whole world in its race .
这 所有的 世界 在 它是 种族 .

全世界都在参与这场竞赛。

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wi:k] [ænd; ənd][wʌn][biː; bi] [strɔːŋ] ,
One must be weak and one be strong ,
一 必须 是 虚弱的 和 一 是 强的 ,
人群中必须有人软弱, 有人坚强。

[wʌn][hju:dʒ] , [ə'ʌðər] [smɔ:l] ,
One huge , another small ,
一 巨大的 , 其他 小的 ,
一个巨大的, 另一个很小的

[tuː; tə][help] [ðɪs] ['ti:mɪŋ] [wɜːrld] [ə'loʊŋ] ,
To help this teeming world along ,
到 帮助 这 繁盛 世界 沿着 ,
为了帮助这个人口稠密的世界发展,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ɔ:l] .
And make a home for all .
和 制作 一个 家 为了 全部 .
为所有人创造一个家。

[i'kwɔ:ləti][ɪz] [deθ] , [nɔ:t][laɪf] ,
Equality is death , not life ,
平等 是 死亡 , 不是 生活 ,
平等意味着死亡, 而非生命。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæn] ,
In Nature and with man ,
在 自然 和 和 男人 ,
在自然界和人类生活中,

[ænd; ənd] ['prɔːgres] [ɪz][bʌt; bət] ['ʌpwərd] [straɪf]
And progress is but upward strife
和 进步 是 但 向上 冲突
进步不过是向上奋斗的过程。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][væn] .
With some one in the van .
和 一些 一 在 这 货车 .
车里还有一个人。

[lə'ʃiːn] .
LACHINE .
拉欣 .
拉辛。

[juː; jʊ] [neɪmd] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː]
You named it better than you knew
你 命名 它 更好的 比 你 知道
你给它取的名字比你想象的还要好。

[huː] [kɔːld] [jɔːn][lɪt(ə)l] [taʊn] [lə'ʃiːn] ,
Who called yon little town Lachine ,
WHO 称为 远 小的 镇 拉欣 ,
谁把那个小镇叫做拉欣?

[ðoʊ] [θruː] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪtwiːn]
Though through the lapse of years between
尽管 通过 这 失效 的 年 之间
尽管经过了多年的时间

[ðə; ði] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [men] [dʒiəd] [æt; ət][juː; jʊ] .
The then and now , men jeered at you .
这 然后 和 现在 , 男人 嘲笑 在 你 .
无论过去还是现在, 男人们都嘲笑你。

[jʊː; jʊ] [θɔːt] [baɪ][,aɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ,
You thought by it to find a way ,
你 想法 经过 它 到 寻找 一个 方式 ,
你试图通过它找到方法,

[θruː] [ˈvɔɪsfəl] [wʊdz] [ænd; ənd][英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]] [leɪks] ,
Through voiceful woods and shimmering lakes ,
通过 声音洪亮 树林 和 闪闪发光 湖泊 ,
穿过喧闹的树林和波光粼粼的湖泊,

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kɑːm][pə'sɪfɪk] [breɪks]
To where the calm Pacific breaks
到 在哪里 这 冷静的 太平洋 休息
到平静的太平洋破碎的地方

[ɑːn] ['wiːdi] [ledʒ] [æt; ət][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
On weedy ledges at Cathay .
在 杂草 壁架 在 国泰 .
在凯瑟琳长满杂草的岩架上。

[ɪn][ˈfænsi][juː; jʊ] [br'held] [jɑːn][taɪd]
In fancy you beheld yon tide
在 想要 你 观看 远 潮
在幻想中，你看到了那片潮汐。

[ʌp'beə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['ɑːgəsi] ,
Upbear a thousand argosies ,
上行 一个 千 商船 ,
扛起一千艘商船,

[huːz] ['spaɪsi][ˈəʊdəz] [fɪld] [ðə; ði] [briːz] ,
Whose spicy odors filled the breeze ,
谁 辛辣的 气味 已填 这 微风 ,
微风中弥漫着它的辛辣气味,

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [faːr][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
And floated far on every side .
和 漂浮 远的 在 每一个 边 .
向四面八方飘去很远。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪʃ] - [bɔːrn] [driːm] , [men] [sed] ,
' **Twas but a wish - born dream , men said** ,
- 那是 但 一个 希望 - 出生 梦 , 男人 说 ,
人们说，那不过是一个愿望催生的梦罢了。

[ænd; ənd] [sniəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][,ʌn'waɪz] .
And sneered that you were so unwise .
和 冷笑 那 你 是 所以 失策 .
他嘲笑你如此愚蠢。

[blaɪnd] ['skoːfərz] !
Blind scoffers !
瞎的 嘲讽者 !
盲目的嘲讽者！

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz]
Would that they could rise
会 那 他们 可以 上升
但愿他们能够崛起

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
A few short moments from the dead ,
一个 很少 短的 时刻 从 这 死的 ,
离死神只有短短几分钟,

[tuː; tə] [si:] [haʊ] , [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ,
To see how , through the power of man ,
到 看 如何 , 通过 这 力量 的 男人 ,
为了了解人类如何通过其力量,

[jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Your vision is no more a dream ,
你的 想象 是 不 更多的 一个 梦 ,
你的愿景不再是梦想,

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [stri:m]
And learn that this majestic stream
和 学习 那 这 雄伟 溪流
并了解到这条雄伟的溪流

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][dʒə'pæn] !
Is now the highway to Japan !
是 现在 这 公路 到 日本 !
现在这里是通往日本的高速公路!

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [straɪdz] ,
From year to year , with dauntless strides ,
从 年 到 年 , 和 无畏 步幅 ,
年复一年, 迈着无畏的步伐,

[ɔː(r)] ['fɜːrtl] [pleɪnz][jʊr; jər][sʌnz][hæv; həv] [prest] ,
O'er fertile plains your sons have pressed ,
超过 沃 平原 你的 儿子们 有 按下 ,
你的儿子们已经征服了肥沃的平原,

['pɔːrtɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Portaging from the East to West ,
搬运 从 这 东方 到 西方 ,
从东向西搬运,

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] ['oʊʃ(ə)n][taɪdz] .
Between the two great ocean tides .
之间 这 二 伟大的 海洋 潮汐 :
位于两大洋潮汐之间。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][treɪl] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
And in their trail they drew a chain
和 在 他们的 踪迹 他们 画 一个 链
在他们的踪迹中, 他们画了一条链子

[ʌv; əv] [stiːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][lænd] ,
Of steel across the virgin land ,
的 钢 穿过 这 处女 土地 ,
钢铁横跨处女地,

[,ju'naitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['slendər] [bənd]
Uniting with this slender band
联合 和 这 苗条 乐队
与这支纤细的队伍结盟

[ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [meɪn] .
The eastern and the western main .
这 东 和 这 西 主要的 :
东部主干道和西部主干道。

[wer] [wʌns][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [rəʊmd] , [ænd; ənd] [woʊk]
Where once the bison roamed , and woke
在哪里 一次 这 野牛 漫游 , 和 觉醒
曾经野牛漫游的地方, 如今已苏醒

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [tred] ,
The heavens with his thunderous tread ,
这 天 和 他的 雷鸣 踏 ,
他雷霆般的脚步响彻苍穹

[ðə; ði] ['taɪərləs] ['endʒɪn] [spi:dz] [ɪn 'sted] ,
The tireless engine speeds instead ,
这 不知疲倦 引擎 速度 反而 ,
不知疲倦的引擎却加速运转,

[ænd; ənd] [tɒsɪz] [haɪ] [ɪts] [plu:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
And tosses high its plumes of smoke .
和 抛掷 高的 它是 羽流 的 抽烟 .
它喷出滚滚浓烟。

[laɪk] ['spɑɪdə] [ɪn] [ə; eɪ] [web] , [,aɪ 'ti:] [kri:ps]
Like spider in a web , it creeps
喜欢 蜘蛛 在 一个 网站 , 它 令人毛骨悚然
它像蜘蛛网里的蜘蛛一样, 悄悄爬行。

[ɑ:n] ['fɪlmi] [brɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['spɑ:rkliŋ] [stri:mz] ,
On filmy bridge , o'er sparkling streams ,
在 电影 桥 , 超过 闪闪发光 溪流 ,
在薄薄的桥上, 在波光粼粼的溪流上,

[ɔ:(r)] ['kæzəmz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gli:mz]
Or chasms where the sunlight gleams
或者 深渊 在哪里 这 阳光 闪光
或是阳光闪耀的深渊

[pɑ:rt] - [wei] , [ænd; ənd] [daɪz] [ə 'mɪd] [ðə; ði] [di:ps] .
Part - way , and dies amid the deeps .
部分 - 方式 , 和 死亡 之中 这 深水 .
半途而废, 葬身深渊。

[,aɪ 'ti:] [skeɪlz] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] , [snoʊ] - [klæd] [pi:ks] ,
It scales the rugged , snow - clad peaks ,
它 秤 这 崎岖 , 雪 - 覆膜 高峰 ,
它攀登崎岖不平、白雪皑皑的山峰,

[ænd; ənd] [lʊks] [ə 'fa:r] [ɑ:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
And looks afar on East and West ,
和 看起来 远方 在 东方 和 西方 ,
向东西远眺,

[ðen] , [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] ,
Then , like an eagle from its nest ,
然后 , 喜欢 一个 鹰 从 它是 巢 ,
然后, 就像雄鹰从巢穴中飞出一样,

[dɑ:rts] [daʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ['fri:ks] .
Darts down , and through the valley shrieks .
飞镖 向下 , 和 通过 这 谷 尖叫 .
俯冲而下, 尖叫声响彻山谷。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nə:t] [fɔ:rmd] [baɪ] ['neɪtʃəz] [hænd] ,
It was not formed by Nature's hand ,
它 曾是 不是 形成 经过 自然的 手 ,
它并非自然形成的,

[ðɪs] [sʌn] - [wɔ:rd] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [dʒə'pæn] ;
This sun - ward highway to Japan ;
这 太阳 - 病房 公路 到 日本 ;
这条通往日本的向阳大道;

[ɔ:(r)] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ][ænd; ənd] ['preri] , [mæn]
O'er mountain - range and prairie , man
超过 山 - 范围 和 草原 , 男人

越过山脉和草原，男人

[hæz; həz] [fɔ:rst] [ðə; ði][pæθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [plænd] .
Has forced the path his genius planned .
有 强制 这 小路 他的 天才 计划 .

他按照自己的天才规划的道路前进。

[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [kɪŋ] ,
And Commerce , universal king ,
和 商业 , 普遍的 国王 ,

而商业，万物之王，

[hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nʌmbərd] [ni:dz] ,
Has followed with unnumbered needs ,
有 随后 和 未编号 需求 ,

随之而来的是数不胜数的需求，

[ænd; ənd] ['skætəz] ['evriwɜ] [ðə; ði] [si:dz]
And scatters everywhere the seeds
和 散布 到处 这 种子

种子四处散落

[ʌv; əv] [taʊnz] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['ʌpsprɪŋ] .
Of towns that in a night upspring .
的 城镇 那 在 一个 夜晚 春天 .

一夜之间，城镇兴起。

[ɪn]['tu:mʌlt] [streɪndʒ][ðə; ði] [er] [ə'baʊndz] ,
In tumult strange the air abounds ,
在 骚乱 奇怪的 这 空气 很多 ,

空气中弥漫着骚动和怪异的气息，

[ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz]['daɪɪŋ] [aʊt] ,
The whirr of birds is dying out ,
这 呼呼 的 鸟类 是 垂死 出去 ,

鸟鸣声正在消失。

[ðə; ði][swɔ:t] [mə'kæniks] ['lʌsti] [ʃaʊt]
The swart mechanic's lusty shout
这 斯沃特 机械师 好色的 喊

黑人技工发出淫荡的叫喊

[ə'mɪd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [saʊndz] .
Amid the clang of iron sounds .
之中 这 铛 的 铁 声音 .

在铁器碰撞的铿锵声中。

[ænd; ənd] [stri:mz] , [ðæt] [wʌns][ʌn'broʊkən][ræn] ,
And streams , that once unbroken ran ,
和 溪流 , 那 一次 未破 跑 ,

还有那些曾经奔流不息的溪流，

[naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʌʊt'spred] [skroʊl] [rɪ'vi:l] ,
Now on their outspread scroll reveal ,
现在 在 他们的 扩张 滚动 揭示 ,

现在，在他们展开的卷轴上，

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [ki:l] ,
Written by many a sliding keel ,
书面 经过 许多 一个 滑动 龙骨 ,

由许多滑动的龙骨写成，

[ðə; ði][ˈbɔːrdli] [ˈsignətʃər] [ʌv; əv][mæn] .
The lordly signature of man .
这 尊贵的 签名 的 男人 .

人类高贵的签名。

[di:] [sæləˈberi] [æt; ət] [ʃɑːtoʊˈgeɪ] .
DE SALABERRY AT CHATEAUGUAY .
德语 沙拉莓 在 沙托盖 .

萨拉贝里在沙托盖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈskersli] [wʌn][tuː; tə][ˈsev(ə)n] ,
We are scarcely one to seven ,
我们 是 几乎 一 到 七 ,

我们人数勉强达到一比七，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] ;
But our cause is just ;
但 我们的 原因 是 只是 ;

但我们的事业是正义的；

[help][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəl] , [ˈhev(ə)n] !
Help us in our trial , heaven !
帮助 我们 在 我们的 审判 , 天堂 !

天哪，请帮助我们度过难关！

[ki:p] [ðə; ði][fɔːrd][wiː; wi][mʌst; məst] .
Keep the ford we must .
保持 这 福特 我们 必须 .

我们必须保留福特汽车。

[ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz]
Swiftly through the reeds and rushes
迅速地 通过 这 芦苇 和 冲刺

迅速穿过芦苇和灯芯草

[pɔːz] [ðə; ði] [uːˈtɑːrd] [flʌd] ,
Pours the Outarde flood ,
倾倒 这 外 洪水 ,

倾盆而下，Outarde洪水涌入，

[tɜːrnd] [baɪ] [ˈsʌŋ,sets] [ˈroʊzi] [ˈflʌʃɪz]
Turned by sunset's rosy flushes
转向 经过 日落 红润 冲洗

被夕阳的玫瑰色晕染

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .
To a stream of blood .
到 一个 溪流 的 血 .

化作一道血流。

[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] ,
Sprinkled with the hues of slaughter ,
撒上 和 这 色调 的 屠宰 ,

沾染着屠杀的色彩，

[weɪv] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [triːz] .
Wave the forest trees .
海浪 这 森林 树木 .

摇曳森林的树木。

[ˈdʒentli][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Gently o'er the sparkling water ,
轻轻地 超过 这 闪闪发光 水 ,

轻轻地，在波光粼粼的水面上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [bri:z] .
In the autumn breeze .
在 这 秋天 微风 .

秋风中。

[streɪndʒ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ju: 'es]
Strange that Nature should remind us
奇怪的 那 自然 应该 提醒 我们

大自然竟然会提醒我们这一点，真是奇怪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] !
Of the coming fight !
的 这 未来 斗争 !

即将到来的战斗！

[let] [aɪ 'ti:] [kʌm] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bʌt; bət][faɪnd][ju: 'es]
Let it come — it will but find us
让 它 来 — 它 将要 但 寻找 我们

让它来吧——它终会找到我们。

['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .
Battling for the right .
战斗 为了 这 正确的 .

为正义而战。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv] [ju: 'es]
Never shall the land that gave us
绝不 将 这 土地 那 给予 我们

永远不会，给予我们的这片土地。

[bɜ:rθ][bi:; bi][held][ə; eɪ] [θrɔ:l] :
Birth be held a thrall :
出生 是 握住 一个 奴隶 :

出生成为一种束缚：

[er] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn'sleɪv] [ju: 'es] ,
Ere the Stars and Stripes enslave us ,
埃雷 这 星星 和 条纹 奴役 我们 ,

在星条旗奴役我们之前，

[deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l] !
Death shall have us all !
死亡 将 有 我们 全部 !

死亡终将带走我们所有人！

['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] ['dɪŋɡl]
Quickly in this silent dingle
迅速地 在 这 沉默的 丁格尔

在这寂静的小溪里迅速

[reɪz] [ðə; ði]['æbətɪs] ,
Raise the abatis ,
增加 这 障碍物 ,

升起障碍物，

[nɪr] [wer] [u:'tɑ:rd] ['wɔ:tərz]['mɪŋg(ə)]
Near where Outarde waters mingle
靠近 在哪里 外 水 交融

在奥塔德河水交汇处附近

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:tou'geɪ] .
With the Chateauguay .
和 这 沙托盖 .

与沙托盖一起。

[ˈheɪs(ə)n] , [ˈnaɪt] , [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [medəʊz] ,
Hasten , **Night** , **across the meadows** ,
趋 , 夜晚 , 穿过 这 草地 ,
夜啊，快点穿过草地吧。

[kɪs] [ðə; ði] [stri:mz] [tu:; tə] [sli:p] ,
Kiss the streams to sleep ,
吻 这 溪流 到 睡觉 ,
亲吻溪流，让它们入睡。

[ræp] [ju:ˈes][ɪn][ðəɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈfæ,douz] ,
Wrap us in thy cloak of shadows ,
裹 我们 在 你的 披风 的 阴影 ,
请用你的阴影斗篷将我们包裹起来，

[bɪd][ðə; ði][stɑ:rz][nɑ:t] [pi:p] .
Bid the stars not peep .
出价 这 明星 不是 窥视 .
愿星星不要窥视。

[ˈnaɪt] [hæz; həz] [pæst] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] , [əˈweɪkɪŋ] ,
Night has passed ; the birds , awaking ,
夜晚 有 通过了 ; 这 鸟类 , 觉醒 ,
夜已过去；鸟儿们醒来，

[gri:t] [ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [deɪ] .
Greet the dawning day .
迎接 这 黎明 天 .
迎接黎明。

[ˈwerfɔ:r] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfəʊmən] [ˈmeɪkɪŋ]
Wherefore are our foemen making
因此 是 我们的 敌人 制作
我们的敌人為何要制造

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] ?
Such a long delay ?
这样的 一个 长的 延迟 ?
这么长时间的延误？

[ˈhɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听！

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʌm] ; [naʊ] , [ˈstedi] !
at last they come ; now , steady !
在 最后的 他们 来 ; 现在 , 稳定的 !
他们终于来了；现在，稳住！

[weɪt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ɡʌn] .
Wait the signal gun .
等待 这 信号 枪 .
等待信号枪响。

[wen] [aɪ][ˈfaɪər] , [ˈfaɪər][ju:; jʊ] .
When I fire , fire you .
什么时候 我 火 , 火 你 .
我开枪的时候，也开除你。

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在！

[ˈredi] ？
ready ？
准备好 ？

准备好？

[ˈfaɪər] ！
Fire ！
火 ！

火！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[lædz] ， [wel] [dʌn] ！
lads ， well done ！
小伙子们，出色地 完毕 ！

小伙子们，干得好！

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [weɪv] [ðæt] [ˈætəz]
Like a vaulted wave that shatters
喜欢 一个 拱形 海浪 那 破碎

像一道破碎的巨浪

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [kəʊst] ，
On a rocky coast ，
在 一个 岩石 海岸 ；

在岩石海岸上，

[ænd; ənd][ɪn][mɪst][ænd; ənd][sɔ:lt] [spreɪ] [ˈskætəz] ，
And in mist and salt spray scatters ，
和 在 薄雾 和 盐 喷 散布 ；

在薄雾和盐雾中四散飘落，

[breɪks] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [həʊst] .
Breaks the mighty host .
休息 这 强大的 主持人 ；

击溃了强大的主机。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪv] ， [ðæt] [swɪft] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
Like the wave , that swift returning
喜欢 这 海浪 ， 那 迅速 返回

就像海浪一样，迅速回归

[bə:sts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][strænd] ，
Bursts upon the strand ，
爆发 之上 这 链 ；

沿着海岸线爆发，

[fɔ:lz] [ðə; ði][fəʊ] ， [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] [ˈbɜ:rnɪŋ] ，
Falls the foe , with hatred burning ，
瀑布 这 敌人 ， 和 仇恨 燃烧 ；

敌人倒下了，心中燃起仇恨。

[ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][bənd] .
On our little band .
在 我们的 小的 乐队 ；

在我们的小乐队里。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ˈskersli] [wʌn][tu:; tə][ˈsev(ə)n] ，
We are scarcely one to seven ，
我们 是 几乎 一 到 七 ；

我们人数勉强达到一比七，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] ;
But our cause is just ;
但 我们的 原因 是 只是 ;

但我们的事业是正义的；

[help][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəl] , [ˈhev(ə)n] !
Help us in our trial , heaven !
帮助 我们 在 我们的 审判 , 天堂 !

天哪，请帮助我们度过难关！

[ki:p] [ðə; ði][fɔːrd][wiː; wi][mʌst; məst] .
Keep the ford we must .
保持 这 福特 我们 必须 .

我们必须保留福特汽车。

[fɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [klɪpt] [liːvz] [əˈbaʊt][juː ˈes]
Fall the shot - clipped leaves about us
落下 这 射击 - 剪辑 树叶 关于 我们

落叶纷飞，环绕着我们。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [reɪn] ;
Like the summer rain ;
喜欢 这 夏天 雨 ;

就像夏日的雨水；

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [foʊz][tuː; tə][raʊt][juː ˈes]
Charge the bitter foes to rout us
收费 这 苦的 敌人 到 路线 我们

让宿敌们彻底击溃我们。

[ˈevər][ænd; ænd] [əˈgen] .
Ever and again .
曾经 和 再次 .

一次又一次。

[ˈkwɔːrtər][ˈnevər] [æskt] [nɔːr][ˈɡɪv(ə)n] ,
Quarter never asked nor given ,
四分之一 绝不 问 也不 给定 ,

Quarter从未要求或给予，

[sti:l] [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Still we beat them back ,
仍然 我们 打 他们 后退 ,

不过我们还是击退了他们。

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈslendər][ræŋks][ɑːr; ər] [ˈrɪvn]
Though our slender ranks are riven
尽管 我们的 苗条 排名 是 裂隙

尽管我们原本就单薄的队伍四分五裂

[wɪð; wɪθ] [iːt] [fɪrs] [əˈtæk] .
With each fierce attack .
和 每个 凶猛的 攻击 .

每一次猛烈的攻击。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbæt(ə)l][ˈreɪdʒɪz] ,
Long the fearful battle rages ,
长的 这 可怕 战斗 愤怒 ,

这场可怕的战斗持续了很久，

[deθ] [hɪz; ɪz][ˈhɑːrvɪst] [riːps] —
Death his harvest reaps —
死亡 他的 收成 收割 —

死亡是他的收割者——

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ˈpeɪdʒɪz]
He will live in history's pages
他 将要 居住 在 历史的 页面

他将名垂青史。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [huː] [sliːps] .
In the grave who sleeps .
在 这 严重 WHO 睡觉 .

长眠于坟墓中的谁。

[raʊnd] [juː ˈes] , [strɔːŋɡər] , [ˈevər] [strɔːŋɡər] ,
Round us , stronger , ever stronger ,
圆形的 我们 , 更强 , 曾经 更强 ,

在我们周围，越来越强，越来越强。

[swiːps] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [hɔːrd] ;
Sweeps the hostile horde ;
扫荡 这 敌对的 部落 ;

横扫敌军；

[ɪf] [ðə; ði] [straɪf] [kənˈtɪnjuː] [lɔːŋɡər] ,
If the strife continue longer ,
如果 这 冲突 继续 更长 ,

如果冲突持续更长时间，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [luːz] [ðə; ði][fɔːrd] .
We shall lose the ford .
我们 将 失去 这 福特 .

我们将失去这片浅滩。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ˈskersli [wʌn][tuː; tə][ˈsev(ə)n] ,
We are scarcely one to seven ,
我们 是 几乎 一 到 七 ,

我们人数勉强达到一比七，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] ;
But our cause is just ;
但 我们的 原因 是 只是 ;

但我们的事业是正义的；

[help] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəl] , [ˈhev(ə)n] !
Help us in our trial , heaven !
帮助 我们 在 我们的 审判 , 天堂 !

天哪，请帮助我们度过难关！

[kiːp] [ðə; ði][fɔːrd][wiː; wi][mʌst; məst] !
Keep the ford we must !
保持 这 福特 我们 必须 !

我们必须保留福特！

[hoʊp] !
Hope !
希望 !

希望！

[ðə; ði][fɑːks] , [wen] [wɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ,
The fox , when worn with running ,
这 狐狸 , 什么时候 磨损 和 跑步 ,

狐狸图案，当与跑步搭配穿着时，

[ˈsʌt(ə)lti] [mʌst; məst][juːz] :
Subtlety must use :
微妙之处 必须 使用 :

微妙之处必须运用：

[let] [ju: 'es] [straɪv] [tu:; tə] [wɪn] [baɪ] ['kʌnɪŋ]
Let us strive to win by cunning
让 我们 努力 到 赢 经过 狡猾

让我们努力用计谋赢得胜利

[wʌt] [baɪ] [fɔ:rs] [wi:; wi] [lu:z] .
What by force we lose .
什么 经过 力量 我们 失去 .

强权之下，我们必将失去。

[ˈbju:glər] , [si:k] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈbɔ:rdər]
Bugler , seek the forest border
司号员 , 寻找 这 森林 边界

号手，寻找森林边界

[wens] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [(ʊd; jəd] [kʌm] ;
Whence our friends should come ;
何处 我们的 朋友们 应该 来 ;

我们的朋友应该从哪里来？

[fɔ:r; fər] [ə'tæk] , [saʊnd] [laʊd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] ,
For attack , sound loud the order ,
为了 攻击 , 声音 大声 这 命令 ,

进攻时，大声下达命令。

[bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [drʌm] .
Beat upon the drum .
打 之上 这 鼓 .

敲击鼓面。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz] [meɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['erər]
So our foes may think in error
所以 我们的 敌人 可能 思考 在 错误

所以我们的敌人可能会犯错。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [naɪ] ,
That our friends are nigh ,
那 我们的 朋友们 是 夜 ,

我们的朋友就在身边，

[ænd; ænd] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] ,
And , disturbed by sudden terror ,
和 , 不安 经过 突然 恐怖 ,

突然的恐惧令他心神不宁，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt][flaɪ] .
From the conflict fly .
从 这 冲突 飞 .

从冲突中飞过。

[θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [ˈbju:glər] ['dæʃɪz] ,
Through the wood the bugler dashes ,
通过 这 木头 这 司号员 破折号 ,

号手冲过树林，

[fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [freɪ] —
Far beyond the fray —
远的 超过 这 磨损 —

远远超越纷争——

[waɪl] [ðə; ði] ['dedli] ['mʌskɪt] ['flæʃɪz]
While the deadly musket flashes
尽管 这 致命 滑膛枪 闪光灯

当致命的火枪闪光时

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Point him on his way ,
观点 他 在 他的 方式 ,

给他指路，

[ˈfeɪntli] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
Faintly o'er the din of battle ,
淡淡的 超过 这 din 的 战斗 ,

在震耳欲聋的战斗声中，隐约传来

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] [ðer; ðər] [fɔ:l]
On the ear there fall
在 这 耳朵 那里 落下

耳朵上掉了下来

[frʌm; frəm] [əˈfɑ:r] [ə; eɪ] [drʌmz] [ʃɑ:rp] [ˈræt(ə)l] ,
From afar a drum's sharp rattle ,
从 远方 一个 鼓的 锋利的 嘎嘎作响 ,

远处传来鼓声清脆响亮，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈbju:gl] [kɔ:l] .
And a bugle call .
和 一个 号角 称呼 :

还有一声号角声。

[θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] ,
Through the forest , drawing nearer ,
通过 这 森林 , 绘画 更近 ,

穿过森林，越来越近，

[rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:gl] [noʊts] ,
Ring the bugle notes ,
戒指 这 号角 笔记 ,

吹响号角，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [drʌm] - [bi:t] , [ˈkwɪkər] , [ˈklɪrər] ,
And the drum - beat , quicker , clearer ,
和 这 鼓 - 打 , 更快 , 更清晰 ,

鼓点越来越快，越来越清晰，

[ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:m] [er] [fləʊts] .
On the calm air floats .
在 这 冷静的 空气 浮标 :

在平静的空气中漂浮。

[tʃɪr] !
Cheer !
欢呼 !

欢呼！

[maɪ] [lædz] , [ænd; ænd] [si:s] [frʌm; frəm] [ˈfaɪərɪŋ] ,
my lads , and cease from firing ,
我的 小伙子们 , 和 停止 从 射击 ,

弟兄们，停止射击！

[ʃi:ð] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sɔ:rd] ,
Sheathe the blood - stained sword ,
鞘 这 血 - 染色 剑 ,

收起沾满鲜血的剑。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfəʊmən] [ɑ:r; ər] [rɪˈtaɪərɪŋ] —
For our foemen are retiring —
为了 我们的 敌人 是 退休 —

因为我们的敌人正在撤退——

[wiː; wi][hæv; həv][kept][ðə; ði][fɔːrd] .
We have kept the ford .
我们 有 保留 这 福特 ；

我们保留了那辆福特车。

[ˈtenɪsn] .
TENNYSON .
丁尼生 ；

丁尼生。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈlaɪən] [ˈɡroʊeθ] [oʊld] ,
The noble lion groweth old ,
这 高贵 狮子 生长 老的 ；

高贵的狮子渐渐老去，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [dɪmz] ,
The weight of years his eyesight dims ,
这 重量 的 年 他的 视力 暗淡 ；

岁月的重压使他的视力逐渐模糊。

[ænd; ənd] [streŋθ] [dɪˈzɜːrts][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [lɪmz] ,
And strength deserts his mighty limbs ,
和 力量 沙漠 他的 强大的 四肢 ；

他强壮的四肢失去了力量，

[hɪz; ɪz][wɒns][wɔːrm] [blʌd] [rʌnz] [sləʊ] [ænd; ənd][koʊld] .
His once warm blood runs slow and cold .
他的 一次 温暖的 血 跑步 慢的 和 寒冷的 ；

他原本温暖的血液流动缓慢而冰冷。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ]
The sunlight of another day
这 阳光 的 其他 天

又一天的阳光

[slɑːnts] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡəlz][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] ;
Slants through the jungle's tangled mass ;
斜面 通过 这 丛林的 纠缠不清 大量的 ；

斜穿过丛林错综复杂的枝叶；

[hiː; hi][ˈmaːrks][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
He marks the shadows , but , alas !
他 标记 这 阴影 , 但 , 唉 !

他标记着阴影，但是，唉！

[siːz] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [pleɪ] .
Sees not the sun among them play .
看到 不是 这 太阳 之中 他们 玩 ；

看不见太阳在他们中间玩耍。

[hɪz; ɪz] [ˈriːɡl] [hed] [laɪz] [ˈberɪd] [diːp]
His regal head lies buried deep
他的 尊贵 头 谎言 埋葬 深的

他威严的头颅深深埋葬。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] — [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz][ɔː(r)] —
Between his paws — his reign is o'er —
之间 他的 爪子 — 他的 在位 是 超过 —

在他的爪下——他的统治结束了——

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [vɔɪs] [stəːz][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [mɔːr] ,
His great voice stirs the world no more ,
他的 伟大的 嗓音 搅拌 这 世界 不 更多的 ；

他那洪亮的声音不再震撼人心。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɜr] [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [kri:p] .
And round his lair the jackals creep .

和 圆形的 他的 巢穴 这 豺狼 潜行者 .

豺狼在他的巢穴周围爬行。

[ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]
They scent their prey , and , with the joy

他们 香味 他们的 猎物 , 和 , 和 这 喜悦

它们嗅到猎物的气味，并欣喜若狂

[ʌv; əv] [mi:n] [ˈneɪtʃə-z] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]
Of meaner natures , far and wide

的 更卑鄙 自然 , 远的 和 宽的

卑鄙的本性，远近皆是如此

[frʌm; frəm] [di:p] [əbˈskjʊrəti] [ðeɪ] [ɡlaɪd] ,
From deep obscurity they glide ,

从 深的 朦胧 他们 滑行 ,

它们从深深的黑暗中滑翔而出，

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɑ:nərk] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] .
The dying monarch to annoy .

这 垂死 君主 到 烦人 .

惹恼垂死的君主。

[wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd] [fæŋz] [ðeɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] ,
With naked fangs they circle round ,

和 裸 獠牙 他们 圆圈 圆形的 ,

它们露出獠牙，四处盘旋。

[ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [sna:rl] , [ʌnˈtɪl] [wʌns] [mɔ:r]
And fiercely snarl , until once more

和 激烈地 咆哮 , 直到 一次 更多的

然后发出凶狠的咆哮，直到再次

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈkwɪvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɔ:r] ,
The thicket quivers at his roar ,

这 灌木丛 箭筒 在 他的 吼 ,

他的咆哮声震颤着灌木丛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈpɔ:ltri] [jɛlps] [ɑ:r; ər] [draʊnd] .
And all their paltry yelps are drowned .

和 全部 他们的 微不足道 耶普斯 是 溺水 .

它们微弱的叫喊声都被淹没了。

[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [θrɪld] ,
The woodland with his voice is thrilled ,

这 林地 和 他的 嗓音 是 激动不已 ,

林地因他的声音而欢欣雀跃。

[ðʊʊ] [hoʊp] [əˈbændənd] [mɑ:rz][ðə; ði] [streɪn] ;
Though hope abandoned mars the strain ;

尽管 希望 弃 火星 这 拉紧 ;

尽管希望破灭加剧了紧张情绪；

[bʌt; bət] [ˈekəʊz] [si:s] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen]
But echoes cease , and then again

但 回声 停止 , 和 然后 再次

但回声停止了，然后又停止了。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [bɑ:ks] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] .
With jackal barks the air is filled .

和 豺狼 树皮 这 空气 是 已填 .

空气中充满了豺狼的吠叫声。

[ðoʊ] [ˈdaɪŋ] , [hiː hi] [ɪz] [ˈrɔɪəl] [jet] —
Though dying , he is royal yet —
尽管 垂死 , 他 是 皇家 然而 —

尽管即将离世，他依然是王室成员——

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pɪr] :
Even now , earth doth not hold his peer :
甚至 现在 , 地球 确实 不是 抓住 他的 同伴 :

即使到了今天，世间也找不到能与他匹敌的生物：

[bɑːrk] , [ˈdʒækəlz] , [bɑːrk] !
Bark , jackals , bark !
吠 , 豺狼 , 吠 !

吠叫吧，豺狼们，吠叫吧！

[er] [daɪz] [ðə; ði] [jɪr]
ere dies the year
埃雷 死亡 这 年

一年已逝

[ðə; ði] [wɜːrld] [jʊr; jər] [ˈtuːmʌlt] [wɪl] [fərˈget] .
The world your tumult will forget .
这 世界 你的 骚乱 将要 忘记 .

你的动荡将使世界遗忘。

[æt; ət] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] .
AT RAINBOW LAKE .
在 彩虹 湖 .

在彩虹湖。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːt] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈʌprɔːr] ,
There is a spot , far from the world's uproar ,
那里 是 一个 点 , 远的 从 这 世界的 骚动 ,

远离尘嚣，有一个地方，

[əˈmɪd] [greɪt] [ˈmaʊntnɪz] ,
Amid great mountains ,
之中 伟大的 山脉 ,

在巍峨群山之中，

[wer] [ˈsɔːftli] [sliːps] [ə; eɪ] [leɪk] , [tuː; tə] [huːz] [stiːl] [ʃɔːr]
Where softly sleeps a lake , to whose still shore
在哪里 轻轻 睡觉 一个 湖 , 到 谁 仍然 支撑

湖面静谧安详，湖岸静谧。

[stiːl] [ˈsɪlvəri] [ˈfauntɪnz] ,
Steal silvery fountains ,
偷 银色 喷泉 ,

偷走银色喷泉，

[ðæt] [haɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈʌndərˌwɜd] ,
That hide beneath the leafy underwood ,
那 隐藏 下面 这 绿叶 安德伍德 ,

藏身于枝繁叶茂的灌木丛下

[ænd; ənd] [blend] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] .
And blend their voices with the solitude .
和 混合 他们的 声音 和 这 孤独 .

并将他们的声音与孤独融合在一起。

[serv] [wer] [ðə; ði] [ˈbiːvər] - [ˈmɛdoʊz] [ˈɑːlɪv] [ʃiːn]
Save where the beaver - meadow's olive sheen
节省 在哪里 这 海狸 - 草地 橄榄 光泽

除了海狸草甸的橄榄光泽之外

[ɪn] ['sʌnlʌɪt] ['glɪməz] ,
In sunlight glimmers ,
在 阳光 微光 ,
阳光闪烁，

[ɑ:n] ['evrɪ] [saɪd] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɡri:n] ,
On every side , a mass of waving green ,
在 每一个 边 , 一个 大量的 的 挥手 绿色的 ,
四周都是一片摇曳的绿色，

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rist] ['ʃɪməz]
The forest shimmers
这 森林 闪烁
森林闪闪发光

[ænd; ʌnd][ɔ:ft][ɑ:r 'i: - ['ekouz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] ['berz] [tred] ,
And oft re - echoes with the black bear's tread ,
和 经常 关于 - 回声 和 这 黑色的 熊的 踏 ,
而且常常回荡着黑熊的脚步声。

[ðæt] ['saɪlənsɪz][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz][,oʊvər'hed] .
That silences the song birds overhead .
那 沉默 这 歌曲 鸟类 开销 .
那会让头顶上的鸣禽安静下来。

[hɪr] ['θɪkli] [dru:ps] [ðə; ðɪ] [mɔ:s] [frʌm; frəm] ['peɪtriɑ:rk] [tri:z] ,
Here thickly droops the moss from patriarch trees ,
这里 浓密 下垂 这 苔藓 从 族长 树木 ,
这里，古老的树木上垂挂着厚厚的苔藓。

[ænd; ʌnd][lu:ns][flaɪ] ['weɪlɪŋ] .
And loons fly wailing .
和 潜鸟 飞 哀嚎 .
潜鸟发出哀鸣飞翔。

[hɪr] [kɪŋ] - [bɜ:rdz] - [skri:mz] [kʌm] ['hɔ:rsli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bri:z]
Here king - birds ' screams come hoarsely down the breeze
这里 国王 - 鸟类 - 尖叫 来 沙哑地 向下 这 微风
这里，王霸鹟的嘶哑鸣叫声随风传来。

[ænd; ʌnd] [hɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ]
And hawks are sailing
和 老鹰 是 帆船
老鹰正在航行

[ə'blʌv] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
Above the trees .
多于 这 树木 .
树梢之上。

[hɪr] ['neɪtʃər] [dwelz] [ə'loʊn] ,
Here Nature dwells alone ,
这里 自然 居住地 独自的 ,
这里只有大自然独居，

[ʌv; əv][mæn] [ʌn'noʊɪŋ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][mæn] [ʌn'noʊn] .
Of man unknowing , and to man unknown .
的 男人 无知 , 和 到 男人 未知 .
对于无知的人，对于不认识的人来说。

['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ]['raɪzɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
Smiling , she rises when the morning air ,
微笑 , 她 上升 什么时候 这 早晨 空气 ,
她面带微笑，在晨风中起身。

[ðə; ði] [dɑ:n] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ,
The dawn just breaking ,
这 黎明 只是 打破 ,
黎明破晓，

[bɪdz][ðə; ði] [stɪl] ['wʊdləndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'per] ,
Bids the still woodlands for the day prepare ,
出价 这 仍然 林地 为了 这 天 准备 ,
静谧的林地为一天的休憩做好准备，

[ænd; ənd] [laɪf] , [ə'weɪkɪŋ] ,
And Life , awaking ,
和 生活 , 觉醒 ,
生命，觉醒，

['welkəmz] [ðə; ði] [sʌn] , [hu:z] [braɪd] , [ðə; ði] [mɔ:rn] , [ɪz] [kɪst]
Welcomes the Sun , whose bride , the Morn , is kissed
欢迎 这 太阳 , 谁 新娘 , 这 早晨 , 是 亲吻
迎接太阳，它的新娘，晨曦，正被亲吻。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] , [leɪz] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][veɪl][ʌv; əv][mɪst] .
And , blushing , lays aside her veil of mist .
和 , 脸红 , 躺下 旁边 她 面纱 的 薄雾 .
她脸颊泛红，揭开了笼罩在她身上的薄雾面纱。

[hɪr] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [rɪ'vi:lz]
Here Nature with each passing hour reveals
这里 自然 和 每个 通过 小时 揭示
随着时间的推移，大自然在此展现出新的面貌。

[pɪ'kju:lɪər][ˈɡreɪsɪz] :
Peculiar graces :
奇特 恩典 :
奇特的恩典：

[æt; ət] ['nu:ndər] [ʃi:; ji] [grəʊz] ['læŋɡwɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sti:lz]
At noonday she grows languid , and then steals
在 午 她 生长 慵懒的 , 和 然后 偷窃
中午时分，她变得懒散，然后偷东西。

[tu:; tə] ['ʃeɪdɪ] ['pleɪsɪz] ,
To shady places ,
到 阴凉 地方 ,
到阴凉处，

[ænd; ənd][ˈrevəlz][ɪn][ðer; ðər] ['ku:lnəs] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t]
And revels in their coolness , at her feet
和 揭秘 在 他们的 凉爽 , 在 她 脚
她沉醉于她们的清凉之中，在她脚下。

[ə; eɪ] [stri:m] , [ðæt] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t] .
A stream , that fills with music her retreat .
一个 溪流 , 那 填充 和 音乐 她 撤退 .
一条溪流，充满音乐，是她的避难所。

[æt; ət] [i:v] [ʃi:; ji] [kʌmz] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][meɪd] ,
At eve she comes , and , blushing like a maid ,
在 前夕 她 来 , 和 , 脸红 喜欢 一个 女佣 ,
傍晚时分她来了，脸颊像少女般绯红，

[ʌn'roub] [ɪn] ['ʃæ,douz] ,
Unrobes in shadows ,
脱衣 在 阴影 ,
在阴影中脱去衣袍，

[beɪðz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['wɒndəz] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd]
Bathes in the lake , and wanders through the glade
沐浴 在 这 湖 , 和 漫游 通过 这 林间空地
在湖中沐浴，漫步于林间空地

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [medəuz] .
And o'er the meadows .
和 超过 这 草地 .
越过草地。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][dæŋk] ['lɑ:ks] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [pæs] ,
From her dank locks , wherever she doth pass ,
从 她 dank 锁 , 无论 她 确实 经过 ,
无论她走到哪里，从她那湿漉漉的头发里，
[ðə; ði] ['daɪmənd] [du:] - [drɑ:ps] ['drɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] .
The diamond dew - drops dripping to the grass .
这 钻石 露 - 滴 滴落 到 这 草 .
晶莹剔透的露珠滴落在草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] ; [wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['leɪks] [kɑ:m][taɪd]
And then she sleeps ; when o'er the lake's calm tide
和 然后 她 睡觉 ; 什么时候 超过 这 湖的 冷静的 潮
然后她睡着了；当湖面平静的潮水涌过。

[ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] ['sti:lɪŋ] ,
The Moon comes stealing ,
这 月亮 来 偷窃 ,
月亮悄悄地来了，

[ænd; ənd] [drɔ:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [naɪt] [ə'saɪd] ,
And draws from her the veil of night aside ,
和 平局 从 她 这 面纱 的 夜晚 旁边 ,
并揭开了她身上的夜幕面纱，

[hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [rɪ'vi:lɪŋ] ,
Her charms revealing ,
她 魅力 揭示 ,
她的魅力显露无疑，

[waɪl] ['saɪlənt][stɑ:rz] [ki:p] ['si:sləs] [wɑ:tʃ] [ə'bʌv] ,
While silent stars keep ceaseless watch above ,
尽管 沉默的 明星 保持 不停歇 手表 多于 ,
当寂静的星辰在空中不停地注视着我们时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [z:rθ] [bri:ðz] [pi:s] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [lʌv] .
And all the earth breathes peace and rest and love .
和 全部 这 地球 呼吸 和平 和 休息 和 爱 .
整个地球都充满了和平、宁静和爱。

[ðə; ði] [reɪs] .
THE RACE .
这 种族 .

比赛。

[ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel]
A girlish voice like a silver bell
一个 少女 嗓音 喜欢 一个 银 钟
少女般的声音，宛如银铃。

[ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [taɪd] ,
Rang over the sparkling tide ,
响铃 超过 这 闪闪发光 潮 ,
回荡在波光粼粼的潮汐之上，

" [ə; eɪ] [reɪs] !
" **A race** !
" 一个 种族 !

“一场比赛！ ”

[ə; eɪ] [reɪs] !
a race !
一个 种族 !

一场比赛！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] ,
" **She was under the trees by the river - side** ,
" 她 曾是 在下面 这 树木 经过 这 河 - 边 ,
她当时在河边的树下，

[daʊn] [frʌm; frəm] [huːz] [baʊz] [dɑːrk] [ˈʃæ,douz] [fel] ,
Down from whose boughs dark shadows fell ,
向下 从 谁 树枝 黑暗的 阴影 跌倒 ,
树枝上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
And hid her face .
和 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[fɔːr] [skɪf] [ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [striːm] ,
Four skiffs are out on the moonlit stream ,
四 小艇 是 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 溪流 ,
月光下的溪流上，有四艘小船。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɔːrz; ʊərz][laɪk] [baːz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [gliːm] ,
And their oars like bars of silver gleam ,
和 他们的 桨 喜欢 酒吧 的 银 闪耀 ,
他们的船桨像银条一样闪闪发光，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪp][ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
As they dip and flash and kiss the river ,
作为 他们 蘸 和 闪光 和 吻 这 河 ,
当它们俯冲、闪光、亲吻河流时，

[æz; əz] [ˈswɒləʊz] [duː] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ˈkwɪvər] .
As swallows do , till the moonbeams quiver .
作为 燕子 做 , 直到 这 月光 颤动 .
就像燕子一样，直到月光颤动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [daɪ] ,
Then the ripples die ,
然后 这 涟漪 死 ,

然后涟漪消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɜːrlɪ] [kraɪ]
And the girlish cry
和 这 少女 哭

还有少女的哭泣

[flaʊts] [ˈgeɪli] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [skaɪ] .
Floats gaily again to the summer sky .
浮标 兴高采烈地 再次 到 这 夏天 天空 .
再次欢快地飘向夏日的天空。

" [ˈredi] ? [ɡoʊ] !
" **Ready ? Go** !
" 准备好 ? 去 !

准备好了吗？ 开始！

" [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪtnd] [bəʊ; boʊ] ,
" **As the arrow springs from the straightened bow** ,
" 作为 这 箭 弹簧 从 这 拉直 弓 ,
“当箭矢从绷直的弓上射出时，

[ðə; ði] [skɪf] [dɑ:rt][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [goʊl] :
The skiffs dart off for the distant goal :
这 小艇 镖 离开 为了 这 遥远 目标 :
小艇疾驰向远方的目标：

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ɑ:r; ər][bent] [laɪk] [bleɪdz] [ʌv; əv] [sti:l] ,
The oars are bent like blades of steel ,
这 桨 是 弯曲 喜欢 刀片 的 钢 ,
船桨弯曲得像钢刀一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['wɔ:tərz] , [kleft][ɪn] [tweɪn] ,
And the hissing waters , cleft in twain ,
和 这 嘶嘶声 水 , 裂 在 马克·吐温 ,
嘶嘶作响的水流，一分为二，

[kɜ:rl] [ə'weɪ] [ə'stɜ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] [treɪn] ,
Curl away astern in a feathery train ,
卷曲 离开 倒车 在 一个 羽毛状的 火车 ,
蜷缩在身后，像一缕羽毛拖曳着，

[waɪl] ['gɜ:rlɪʃ] ['læftər] , [pi:l] [ɑ:n] [pi:l] ,
While girlish laughter , peal on peal ,
尽管 少女 笑声 , 皮尔 在 皮尔 ,
少女的笑声，叮叮当当，

[rɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ænd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Rings over the river and over the shore ,
戒指 超过 这 河 和 超过 这 支撑 ,
河流上和岸边都环绕着涟漪，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [roʊl] .
And from the island the echoes roll .
和 从 这 岛 这 回声 卷 .
岛上回荡着回声。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [ə'gen] .
We hear the mysterious voice again .
我们 听到 这 神秘 嗓音 再次 .
我们再次听到了那个神秘的声音。

" [wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] !
" **We have won** !
" 我们 有 韩元 !
我们赢了！

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] !
we have won !
我们 有 韩元 !
我们赢了！

[wɪl] [ju:; jʊ] [reɪs] [wʌns] [mɔ:r] ?
Will you race once more ?
将要 你 种族 一次 更多的 ?
你还会再参加一次比赛吗？

" [ðə; ði]['wɔ:tər][drɪps][ɪn]['ɡoʊldən][reɪn]
" **The water drips in golden rain**
" 这 水 滴 在 金的 雨
水滴如金色的雨

[frʌm; frəm][ðə; ði][bleɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrestɪŋ][ɔːr] ,
From the blade of the resting oar ,
从 这 刀刃 的 这 休息 桨 ,
从静止的桨叶上，

[əˈgen][wiː; wi][teɪk] , [ˈaʊər; ɑːr][pleɪs] , [ænd; ənd][əˈgen]
Again we take , our place , and again
再次 我们 拿 , 我们的 地方 , 和 再次
我们再次占据我们的位置，又一次

[ðæt][klɪr][vɔɪs][weɪks][ðə; ði][ɔːr] :
That clear voice wakes the shore :
那 清除 嗓音 醒来 这 支撑 :
那清晰的声音唤醒了岸边：

"[gəʊ]!
" **Go !**
" 去 !
“去！

"[ænd; ənd][wiː; wi][bend][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɔːr; ɔʊr;][wʌns][mɔːr] ,
" **And we bend to our oars once more ,**
" 和 我们 弯曲 到 我们的 桨 一次 更多的 ,
我们再次弯下腰，划动船桨。

[ænd; ənd][bæŋks][flaɪ][pæst] , [tɪl][ðə; ði][ˈgliːmɪŋ][medəʊz]
And banks fly past , till the gleaming meadows
和 银行 飞 过去的，直到 这 闪闪发光 草地
河岸飞驰而过，直至闪耀的草地

[gɪv][pleɪs][tuː; tə][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgluːmi][ˈʌɪdʊz] .
Give place to the woods and their gloomy shadows .
给 地方 到 这 树林 和 他们的 阴沉 阴影 .
让树林和它们阴暗的阴影占据空间。

[ˈaʊər; ɑːr][skɪf][ɪz][stiəd][baɪ][ˈskɪfl][hændz] ,
Our skiff is steered by skilful hands ,
我们的 小艇 是 转向 经过 熟练 双手 ,
我们的小艇由技术娴熟的船员掌舵。

[ɪts][ˈrəʊəz] - [ɑːrmz][ɑːr; ər][strɔːŋ] ,
Its rowers ' arms are strong ,
它是 划船者 - 武器 是 强的 ,
它的划船运动员手臂强壮有力，

[bʌt; bət][ˈmʌslz][ɑːr; ər][naːt][ˈaɪərn][ˈbəndz]
But muscles are not iron bands
但 肌肉 是 不是 铁 乐队
但肌肉不是铁箍。

[tuː; tə][ber][sʌtʃ][ˈkɔːnflɪkt][lɔːŋ] .
To bear such conflict long .
到 熊 这样的 冲突 长的 .
长期承受这样的冲突。

[ænd; ənd][ˈhɑːrts][biːt][hɑːrd] , [ænd; ənd][breθ][kʌmz][fæst] ,
And hearts beat hard , and breath comes fast ,
和 心 打 难的， 和 气息 来 快速地，
心跳加速，呼吸急促。

[ænd; ənd][tʃiːks][tuː][ˈhɑːtli][bɜːrn] ,
And cheeks too hotly burn ,
和 脸颊 也 热 烧伤 ,
脸颊火辣辣的疼，

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['welkəm] [gəʊl][ɪz] [pæst] —
Before the welcome goal is passed —
前 这 欢迎 目标 是 通过了 —

在进球之前——

[ðə; ði][rest] [tu:] [lenθs] [ə'stɜːrn] .
The rest two lengths astern .
这 休息 二 长度 倒车 .

其余部分在船尾两个船身长度处。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er][ɪz] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] ,
The evening air is growing chill ,
这 晚上 空气 是 生长 寒意 ,

傍晚的空气渐渐变得寒冷，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] :
The moon is sinking low :
这 月亮 是 下沉 低的 :

月亮正在西沉：

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['aʊərz] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪv]
The race is ours — across the wave
这 种族 是 我们的 — 穿过 这 海浪

这场比赛属于我们——跨越浪潮

[wiː; wi][kɔːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ænsər] [seɪv]
We call , but nothing answers save
我们 称呼 , 但 没有什么 答案 节省

我们打电话，但无人接听。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['dʒentli] [bləʊ] ,
The winds that gently blow ,
这 风 那 轻轻地 吹 ,

微风轻拂，

" [kʌm] [reɪs] [ə'gen] .
" Come race again .
" 来 种族 再次 .

“再来比赛吧。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] —
" But all in vain —
" 但 全部 在 徒劳 —

但这一切都是徒劳——

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] .
The silvery voice is still .
这 银色 嗓音 是 仍然 .

那银铃般的声音静止了。

[maɪ] ['trezər] .
MY TREASURE .
我的 宝藏 .

我的宝贝。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['gæðər] ?
" What do you gather ?
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论？

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] ,
" the maiden said ,
" 这 少女 说 ,

少女说道：

[ˈjeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnlɪt] [kəːlz] [æt; ət][em ˈiː] —
Shaking her sunlit curls at me —
摇晃 她 阳光照射 卷发 在 我 —

她对着我甩了甩被阳光照耀的卷发——

" [siː] , [ðiːz] [ˈflaʊərz] [aɪ] [plʌkt] [ɑːr; əɹ] [ded] ,
" **See , these flowers I plucked are dead ,**
" 看 , 这些 花朵 我 拨弦 是 死的 ,

你看，我摘的这些花都枯死了。

[ɑː] ! [ˈmɪzəri] . "
Ah ! misery . "
啊 ! 苦难 . "

唉！真是悲惨。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈgæðər] ?
" **What do you gather ?**
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论？

" [ðə; ðɪ] [ˈmaɪzər] [sed] ,
" **the miser said ,**
" 这 吝啬鬼 说 ,

守财奴说：

[ˈklɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] —
Clinking his gold , as he spoke to me —
叮当声 他的 金子 , 作为 他 辐 到 我 —

他一边和我说话，一边叮当作响地摆弄着他的金饰——

" [aɪ] [ˈkænɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [dred]
" **I cannot sleep at night for dread**
" 我 不能 睡觉 在 夜晚 为了 恐惧

我夜不能寐，恐惧难耐。

[ʌv; əv] [θiːvz] , " [sed] [hiː; hi] .
Of thieves , " said he .
的 窃贼 , " 说 他 .

“是盗贼，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈgæðər] ?
" **What do you gather ?**
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论？

" [ðə; ðɪ] [ˈdriːməɹ] [sed] ,
" **the dreamer said ,**
" 这 梦想家 说 ,

做梦者说：

" [aɪ] [driːm] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
" **I dream dreams of what is to be ;**
" 我 梦 梦境 的 什么 是 到 是 ;

我梦想着未来会怎样；

[ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] , [ænd; ɒnd][maɪ] [driːmz] [ɑːr; əɹ] [fled] ,
Daylight comes , and my dreams are fled ,
日光 来 , 和 我的 梦境 是 逃亡 ,

天亮了，我的梦也随之消逝。

[ɑː] ! [woʊ] [ɪz][em ˈiː] . "
Ah ! woe is me . "
啊 ! 悲哀 是 我 . "

唉！我真可怜。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['gæðər] ?
" **What do you gather ?**
" 什么 做 你 收集 ？

你得出了什么结论？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] —
" **the young man said** —
" 这 年轻的 男人 说 —

年轻人说——

" [aɪ] [si:k] [feɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
" **I seek fame for eternity** ,
" 我 寻找 名声 为了 永恒 ；

我追求的是永垂不朽的名声。

['tɔɪlɪŋ] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'bed] ,
Toiling on while the world's abed ,
辛勤劳作 在 尽管 这 世界的 阿贝德 ；

当世界沉睡时，你仍在辛勤劳作。

[ə'loʊn] , " [sed] [hi:; hi] .
Alone , " **said he** :
独自的 , " 说 他 :

“独自一人，”他说。

" [wʌt] [du:] [aɪ] ['gæðər] ?
" **What do I gather ?**
" 什么 做 我 收集 ？

我得出什么结论呢？

" [aɪ] ['læfɪŋ] [sed] ,
" **I laughing said** ,
" 我 笑 说 ,

我笑着说，

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [seɪv] ['meməri] ,
" **Nothing at all save memory** ,
" 没有什么 在 全部 节省 记忆 ；

“除了内存之外，什么都没有。”

[swi:t] [æz; əz] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ded] ,
Sweet as flowers , **but never dead** ,
甜的 作为 花朵 , 但 绝不 死的 ,

像花儿一样甜美，但永不凋零。

[laɪk] [ðəɪn] , ['rəuzi:] . "
Like thine , **Rosie** : "
喜欢 你的 , 罗西 : "

就像你的一样，罗茜。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [θi:vz] , " [aɪ] [sed] ,
" **I have no fear of thieves** , " **I said** ,
" 我 有 不 害怕 的 窃贼 , " 我 说 ,

“我不怕小偷，”我说。

" ['deɪlaɪt] [kɪlz] [nɑ:t] [maɪ] ['revəri] ,
" **Daylight kills not my reverie** ,
" 日光 杀戮 不是 我的 遐想 ,

“日光无法驱散我的遐想，

[feɪm] [wɪl] [faɪnd] [aɪ] [eɪ 'em] [snʌg] [ə'bed] ,
Fame will find I am snug abed ,
名声 将要 寻找 我 是 舒适 阿贝德 ,

名声会发现我安然入睡，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] . "

That comes to me .

那 来 到 我 . "

我明白了。

" [ðə; ði][pæst][ɪz][maɪ] ['treʒər] , [frendz] , " [aɪ] [sed] ,

" The past is my treasure , friends , " I said ,

" 这 过去的 是 我的 宝藏 , 朋友们 , " 我 说 ,

“过去是我的宝藏，朋友们，”我说。

" [taɪm] [bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][maɪ] ['treʒəri] ,

" Time but adds to my treasury ,

" 时间 但 添加 到 我的 财政部 ,

时间只会增加我的财富。

[hæpi] ['moumənts][ɑːr; ər]['nevər] [fled]

Happy moments are never fled

快乐的 时刻 是 绝不 逃亡

快乐的时光永远不会消失。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] . "

Away from me .

离开 从 我 . "

离我远点。

" [ɔːl][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪʃ] , " [aɪ] [sed] ,

" All one needs to be rich , " I said ,

" 全部 一 需求 到 是 富有的 , " 我 说 ,

“要想致富，你只需要……”我说。

" [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst][[æɫ; ʃəl][biː; bi]

" Is to live that his past shall be

" 是 到 居住 那 他的 过去的 将 是

“活着就是为了让他的过去成为……”

[swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][rouz] [red] ,

Sweet in his thoughts , as a wild rose red ,

甜的 在 他的 想法 , 作为 一个 荒野 玫瑰 红色的 ,

他思绪甜蜜，如同野玫瑰般鲜红。

[ɪ'tɜːrnəli] .

Eternally .

永恒 .

永恒。

" ['welkəmiŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

" WELCOMING THE NEW YEAR .

" 欢迎 这 新的 年 .

迎接新年。

[wiː; wi] ['gæðərd] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['pɑːrti] ,

We gathered , a jovial party ,

我们 聚集 , 一个 欢乐的 派对 ,

我们聚在一起，举行了一场欢乐的聚会。

[tə'geðər] [ɑːn] [nuː] ['jɪrɪz] [iːv] ,

Together on New Year's eve ,

一起 在 新的 年 前夕 ,

一起迎接新年

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] ['mɑːnərk]

To welcome the coming monarch

到 欢迎 这 未来 君主

迎接即将到来的君主

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [li:v] ,
And to see the old one leave ,
和 到 看 这 老的 一 离开 ,
看着老家伙离开,

[wiː; wi] [tʃæt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪərsɑɪd] ,
We chatted around the fireside ,
我们 聊天 大约 这 炉边 ,
我们围坐在篝火旁聊天,

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] :
And wondered what time would bring :
和 想知道 什么 时间 会 带来 :
并想知道时间会带来什么:

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pa:rtɪŋ] [jɪr] ,
We had not a tear for the parting year ,
我们 有 不是 一个 撕 为了 这 离别 年 ,
我们对离别的那一年没有流一滴眼泪。

[bʌt; bət] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] .
But longed for the coming king .
但 渴望 为了 这 未来 国王 :
但他渴望国王的到来。

[fɔ:r; fər] [ju:θ] ['ri:tʃɪz] ['evər]['fɔ:rwəd] ,
For youth reaches ever forward ,
为了 青年 到达 曾经 向前 ,
青年人不断向前迈进,

[ænd; ənd][dra:ps][frʌm; frəm][ɪts] ['i:gər] [klæsp]
And drops from its eager clasp
和 滴 从 它是 渴望的 搭扣
它从急切的怀抱中滑落

[ðə; ði]['ri:əlaɪzd] [ɡɪfts][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
The realized gifts of fortune ,
这 已实现 礼物 的 财富 ,
财富的馈赠已然实现,

[sʌm; səm] ['fæntəm] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][græsp] .
Some phantom of hope to grasp :
一些 幻影 的 希望 到 抓牢 :
一丝可以抓住的希望幻影。

[su:n] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Soon a maiden spoke of the custom ,
很快 一个 少女 辐 的 这 风俗 ,
不久，一位少女谈起了这个习俗。

[naʊ] [læpst] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][proʊz] ,
Now lapsed in this age of prose ,
现在 失效 在 这 年龄 的 散文 ,
如今已在散文时代消逝,

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr]
To open the door for the New Year
到 打开 这 门 为了 这 新的 年
为新年敞开大门

[ðə; ði] ['ɪnstənt][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɡoʊz] ;
The instant the Old Year goes ;
这 立即的 这 老的 年 去 ;
旧年逝去的那一刻;

[ðen] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd][ˈoʊpən] ,
Then , leaving the door wide open ,
然后 , 离开 这 门 宽的 打开 ,

然后，门大敞着，

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [stri:t]
To stand in the silent street
到 站立 在 这 沉默的 街道

站在寂静的街道上

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] " [ˈwelkəm] ,
And , with a generous " welcome ,
和 , 和 一个 慷慨的 " 欢迎 ,

而且，伴随着热情洋溢的“欢迎”，

" [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [gest] [tu:; tə] [gri:t] .
" The entering guest to greet .
" 这 进入 客人 到 迎接 .

迎接进门的客人。

[aɪ ˈti:] [ˈsu:ɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:θfl] [ˈfænsi] ,
It suited our youthful fancy ,
它 适合 我们的 青春 想要 ,

它很符合我们年轻时的幻想。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][glæd] [tʃaɪmz] [brˈgæn] ,
And , when the glad chimes began ,
和 , 什么时候 这 高兴的 编钟 开始 ,

当欢快的钟声响起时，

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkouzi] [nʊk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd]
From our cosy nook by the fireside
从 我们的 舒适 角落 经过 这 炉边

从我们舒适的壁炉旁角落

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wi:; wi][ræn] .
Down into the street we ran .
向下 进入 这 街道 我们 跑 .

我们跑下街。

[ænd; ənd] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [wi:; wi][ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr]
And , far and near , we all could hear
和 , 远的 和 靠近 , 我们 全部 可以 听到

无论远近，我们都能听到

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [jɪr] ,
The great bells ringing out the year ,
这 伟大的 铃铛 铃声 出去 这 年 ,

庄严的钟声宣告着新的一年，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtoʊld] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [roʊld] ,
And , as they tolled , the music rolled ,
和 , 作为 他们 收费 , 这 音乐 滚动 ,

钟声响起的同时，音乐也随之响起。

[hɔ:rs] - [ˈsaʊndɪŋ] , [ˈoʊvər] [taʊn] [ænd; ənd][wɔʊld] .
Hoarse - sounding , over town and wold .
嘶哑 - 听起来 , 超过 镇 和 沃尔德 .

声音嘶哑，响彻城镇和世界。

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ded] , " [grəʊs] [ˈbɔrdən] [sed] ,
" The year is dead , " Gros Bourdon said ,
" 这 年 是 死的 , " 格罗斯 波登 说 ,

“这一年已经结束了，”格罗斯·布尔东说道。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ['ekoʊz] ['kwɪvərɪŋ] [fled] ,
The clanging echoes quivering fled ,
这 叮当声 回声 颤抖 逃亡 ,
叮当作响的回声颤抖着消散了,

[ænd; ənd] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
And , far and wide , on every side ,
和 , 远的 和 宽的 , 在 每一个 边 ,
而且, 四面八方, 到处都是,

[ðə; ði] ['belz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [kraɪd] .
The bells to one another cried .
这 铃铛 到 一 其他 哭 :
钟声彼此呼喊。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [woʊk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kloʊk]
The mountain woke , and from its cloak
这 山 觉醒 , 和 从 它是 披风
山醒了, 从它的斗篷中.....

[ʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['ekoʊz] , [stroʊk] [fɔ:r; fər] [stroʊk] .
Shook off the echoes , stroke for stroke .
震惊 离开 这 回声 , 中风 为了 中风 :
甩掉回声, 一击又一击。

[ðen] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] [bel] ,
Then silence fell on hill and bell ,
然后 沉默 跌倒 在 爬坡道 和 钟 ,
然后, 山丘和钟声都归于沉寂。

[ænd; ənd] ['ekoʊz] ['si:st] [tu:; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [swel] .
And echoes ceased to sink and swell .
和 回声 停止 到 下沉 和 膨胀 :
回声不再起伏。

['stændɪŋ] [br'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd][ˈoʊpən] [θroʊn] ,
Standing beside the door wide open thrown ,
常设 旁 这 门 宽的 打开 抛掷 ,
站在敞开的门边,

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['bɜ:dz] ,
Her voice more musical than any bird's ,
她 嗓音 更多的 音乐 比 任何 鸟类 ,
她的声音比任何鸟儿都更悦耳动听。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['swi:tənəs] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] ,
And with a winning sweetness all its own ,
和 和 一个 获胜 甜味 全部它是自己的 ,
而且它还带有一种独有的迷人魅力,

['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ðʌs] [wɪŋd] [hɜ:r; hər][ˈdʒɔɪəs] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] :
Our Queen thus winged her joyous thoughts with words :
我们的 女王 因此 有翅膀的 她 欢乐 想法 和 字 :
我们的女王就这样用言语表达了她喜悦的心情:

" [rɪŋ] [aʊt] , ['belz] , [rɪŋ] !
" Ring out , bells , ring !
" 戒指 出去 , 铃铛 , 戒指 !
“钟声响起, 钟声响起! ”

[sɪŋ] , ['maʊnt(ə)n] , [sɪŋ] !
Sing , mountain , sing !
唱歌 , 山 , 唱歌 !
山啊, 歌唱吧!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
The king is dead , long live the king !
这 国王 是 死的 , 长的 居住 这 国王 !

国王驾崩，国王万岁！

[naʊ] [fæst] , [naʊ] [sləʊ] ; [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [ləʊ] ,
Now fast , now slow ; now loud , now low ,
现在 快速地 , 现在 慢的 ; 现在 大声 , 现在 低的 ,

时而快，时而慢；时而响，时而低。

[send] [aʊt][jʊr; jər] [tʃaɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] .
Send out your chimes across the snow .
发送 出去 你的 编钟 穿过 这 雪 .

让你的风铃飘荡在雪地上。

" [oʊld] [jɪr] , [ə'du:] ; ['welkəm] [ðə; ði] [nu:] ,
" **Old Year , adieu ; welcome the New ,**
" 老的 年 , 再见 ; 欢迎 这 新的 ,

“旧年再见；欢迎新年，

[ðə; ði] [dɔ:r] [stændz][ɪ'ɒpən] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] .
The door stands open here for you .
这 门 站立 打开 这里 为了 你 .

这里为你敞开着大门。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] ['belz] [br'gɪn]
Come in , come in , the bells begin
来 在 , 来 在 , 这 铃铛 开始

进来，进来，钟声响起

[tu:; tə]['fɔ:ltər][ɪn][ðər; ðər] ['merɪ] [dɪn] .
To falter in their merry din .
到 犹豫不决 在 他们的 欢乐 din .

在欢快的喧闹声中踉跄。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['belz] ['si:st] [tu:; tə] [swɪŋ] , [tu:] [broʊk]
" **Then , as the great bells ceased to swing , two broke**
" 然后 , 作为 这 伟大的 铃铛 停止 到 摇摆 , 二 打破

“然后，当大钟停止摆动时，其中两口钟碎了。”

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

第5/5页

[ə; eɪ][ˈsɪlvər][kɔɪn] , [fɔːr; fər] [lʌk] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
A silver coin , for luck in days to come ,
一个 银 硬币 , 为了 运气 在 天 到 来 ,
一枚银币, 寓意未来好运。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [noʊ][ˈtendər][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [spəʊk] ,
And though no tender words of love they spoke ,
和 尽管 不 投标 字 的 爱 他们 辐 ,
虽然他们没有说任何温柔的情话,

[jet] [ˈhɑːrts] [spiːk] [best] [wen] [moʊst][ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] [dʌm] .
Yet hearts speak best when most the lips are dumb .
然而 心 说话 最好的什么时候 最多 这 嘴唇 是 哑的 .
然而, 当大多数人沉默不语时, 内心却最能表达情感。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
A GREATER THAN HE .
一个 更大的 比 他 .
比他更伟大。

[ˈbeɪbi][saɪts][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Baby sits upon the floor ,
婴儿 坐着 之上 这 地面 ,
婴儿坐在地板上,

[ˈbeɪbiːz] [skɜːs] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [oʊld] ;
Baby's scarce a twelvemonth old ;
婴儿的 稀少 一个 十二个月 老的 ;
宝宝还不到十二个月大;

[ˈbeɪbi] [lɑːfs] , [ænd; ʌnd] [guː] - [ˈguːz] [ɔː(r)]
Baby laughs , and goo - goos o'er
婴儿 笑声 , 和 粘性物 - 鹅 超过
婴儿咯咯地笑, 咕咕地叫着

[ˈmeməɪrɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [beɪb] [ʌv; əv] [jɔːr]
Memories how a babe of yore
回忆 如何 一个 宝贝 的 昔时
回忆起昔日的少女时代

[ˈhʌmbld] - [boʊld] .
Humbled Glooskap bold .
谦卑 - 大胆的 .
谦卑的 Glooskap 大胆。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪt] ,
Glooskap was a man of might ,
- 曾是 一个 男人 的 可能 ,
格鲁斯卡普是个力大无穷的人,

[skɪld] [ɪn][ˈmædʒɪk] , [hjuːdʒ][ʌv; əv] [lɪm] ;
Skilled in magic , huge of limb ;
熟练 在 魔法 , 巨大的 的 肢 ;
精通魔法, 四肢巨大;

[ˈdʒaɪənt] , [ˈwɪzəd] , [ˈɡɑːblɪn] , [ˈsprɑɪt] ,
Giant , **wizard** , **goblin** , **sprite** ,
巨大的 , 巫师 , 哥布林 , 精灵 ,
巨人、巫师、哥布林、精灵

[ˈɡoʊst] , [ˈwɪtʃ] , [ˈdev(ə)l] , [ɪmˈp] [ʌv; əv] [ˈnaɪt] ,
Ghost , **witch** , **devil** , **imp of night** ,
鬼 , 巫婆 , 魔鬼 , 重要的 夜晚 ,
鬼魂、女巫、恶魔、夜之妖精

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈfled] [ˈfrʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
All had fled from him .
全部 有 逃亡 从 他 :
所有人都逃离了他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] : " [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi]
Then he questioned : " Can there be
然后 他 被质问 : " 能 那里 是
然后他问道：“有可能吗？”

[ˈfɜːrðər] [ˈleɪbəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʌn] ?
Further labors to be done ?
更远 劳动 到 是 完毕 ?
还有其他工作要做吗？

[ˈbriːðz] [ðer; ðər] [wʌn] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [ˌem ˈiː] ,
Breathes there one to equal me ,
呼吸 那里 一 到 平等的 我 ,
那里有一个呼吸与我相等，

[huː] [ˈbrɪfɔːr] [ˌem ˈiː] [wɪl] [ˈnɑːt] [ˈfliː] ?
Who before me will not flee ?
WHO 前 我 将要 不是 逃跑 ?
谁能在我面前不逃跑？

" [kwouθ] [ə; eɪ] [ˈskwɔː] : " [jes] , [wʌn] . "
" **Quoth a squaw : " Yes , one . "**
" 引用 一个 印第安女人 : " 是的 , 一 . "
一个印第安妇女说：“是的，一个。”

" [neɪm] [hɪm; ɪm] , " [ˈæŋɡrɪ] - [kraɪd] ,
" **Name him , " angry Glooskap cried** ,
" 姓名 他 , " 生气的 - 哭 ,
“说出他的名字！”愤怒的格鲁斯卡普喊道。

" [ˈberbi] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈwɔːrnd] —
" **Baby , " said she , " And be warned —**
" 婴儿 , " 说 她 , " 和 是 警告 —
“宝贝，”她说，“你要记住——”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmed(ə)l] , [ˈwoʊ] [ˈbrɪtəɪd]
If you meddle , woe betide
如果 你 插手 , 悲哀 贝特迪
如果你多管闲事，后果自负

[ɔːl] [jʊr; jər] [ˈɡlɔːrɪ] , [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpraɪd] !
All your glory , all your pride !
全部 你的 荣耀 , 全部 你的 自豪 !
你所有的荣耀，你所有的骄傲！

[ˈfɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈskɔːnd] ,
For you will be scorned ,
为了 你 将要 是 被鄙视 ,
因为你将被人嘲笑，

" ['beɪbi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Baby sat upon the ground** ,
" 婴儿 卫星 之上 这 地面 ,

婴儿坐在地上，

[hɑ:mɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Harming none , and sucked his thumb ,
伤害 没有任何 , 和 真烂 他的 拇指 ,

他没有伤害任何人，还吮吸着自己的拇指。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [prə'faʊnd]
Gazing with a look profound
凝视 和 一个 看 深刻的

凝视着，眼神深邃

[ə'pɑ:n] - [ænd; ənd][ə'raʊnd] ,
Upon Glooskap and around ,
之上 - 和 大约 ,

在格鲁斯卡普及其周围，

['soʊləŋ] - [waɪz] , [sfɪŋks] - [dʌm] .
Solon - wise , Sphinx - dumb .
梭伦 - 明智的 , 狮身人面像 - 哑的 .

像梭伦一样睿智，像斯芬克斯一样愚笨。

- ['nevər] ['mærid] [wʌz; wəz] ,
Glooskap never married was ,
- 绝不 已婚 曾是 ,

Glooskap从未结婚，

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] , [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
So he thought , like all his kind ,
所以 他 想法 , 喜欢 全部 他的 种类 ,

所以他像所有同类一样想，

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [lɔ:z]
That he knew the nursery laws
那 他 知道 这 苗圃 法律

他知道育儿法

['hoʊlli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:z] [kʊd; kəd] [kɔ:z]
Wholly , and with ease could cause
完全 , 和 和 舒适 可以 原因

完全地，并且很容易地，可以导致

['sɜ:rvis] [prɑ:ɪmpt][ænd; ənd][blaɪnd] .
Service prompt and blind .
服务 迅速的 和 瞎的 .

服务快捷且盲人。

['swi:tli] , [ðə; ði] [mə'dʒɪfɪn] [smaɪld] ,
Sweetly , the magician smiled ,
甜蜜地 , 这 魔术师 微笑 ,

魔术师露出了甜美的笑容。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :
Like the summer sun , and said :
喜欢 这 夏天 太阳 , 和 说 :

就像夏日的阳光一样，说道：

" ['hɪðər] , ['beɪbi] .
" **Hither , Baby** :
" 这里 , 婴儿 :

“过来，宝贝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" But the child ,
" 但 这 孩子 ,

但是孩子，

[baɪ][ðə; ði] [swi:t] [smaɪl] [ʌnbɪ'gaɪld] ,
By the sweet smile unbeguiled ,
经过 这 甜的 微笑 坦诚无畏 ,

那纯真无邪的甜美笑容，

['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only shook his head .
仅有的 摇晃 他的 头 .

他只是摇了摇头。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Like a bird among the trees ,
喜欢 一个 鸟 之中 这 树木 ,

像树上的鸟儿一样，

['sɪŋɪŋ] , - [speɪk] [wʌns] [mɔ:r] :
Singing , Glooskap spake once more :
歌唱 , - 说 一次 更多的 :

格鲁斯卡普一边唱着歌，一边再次开口说道：

['beɪbi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gli:] ,
Baby listened to the glees ,
婴儿 听着 到 这 欢乐合唱团 ,

宝宝听着欢乐的歌声，

[sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət] [i:z]
Sucked his thumb , and sat at ease
真烂 他的 拇指 , 和 卫星 在 舒适

他吮吸着拇指，悠闲地坐着。

[sti:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Still upon the floor .
仍然 之上 这 地面 .

仍然倒在地板上。

['θʌndəɪŋ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [spoʊk] :
Thundering , the magician spoke :
雷鸣 , 这 魔术师 辐 :

魔术师的声音如雷鸣般响起：

" ['hɪðər] , ['beɪbi] , [aɪ] [kə'mænd] !
" Hither , Baby , I command !
" 这里 , 婴儿 , 我 命令 !

“宝贝，过来，我命令你！ ”

" ['beɪbi] [stɜ:rd] [nɑ:t] , ['oʊnli] [broʊk]
" Baby stirred not , only broke
" 婴儿 搅拌 不是 , 仅有的 打破

婴儿没有动静，只是破碎了

['ɪntu:] ['weɪlɪŋ] [ðæt] [ə'woʊk]
Into wailings that awoke
进入 哀嚎 那 醒来

哀嚎声惊醒了

[ɔ:l][ðə; ði]['dezərt][lənd] .
All the desert land .
全部 这 沙漠 土地 .

所有沙漠地带。

[ˈmɪstɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [spel] ,
Mystic song and magic spell ,
神秘 歌曲 和 魔法 拼写 ,

神秘的歌曲和魔法咒语，

[fɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ded] ,
Fit to raise the very dead ,
合身 到 增加 这 非常 死的 ,

足以使死人复活，

[fɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɪmps] [ðæt] [dwel]
Fit to rule the imps that dwell
合身 到 规则 这 小恶魔 那 住

适合统治那些居住在那里的小恶魔

[ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ,
In the deepest depths of Hell ,
在 这 最深处 深度 的 地狱 ,

在地狱的最深处，

- [sæŋ] [ænd; ənd] [sed] .
Glooskap sang and said .
- 唱 和 说 .

格鲁斯卡普唱着歌说道。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [veɪn] .
All was vain .
全部 曾是 徒劳 .

一切都是徒劳。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Upon the floor
之上 这 地面

在地板上

[ˈbeɪbi][sæt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [iːtʃ] [leɪ] ,
Baby sat , and heard each lay ,
婴儿 卫星 , 和 听到 每个 躺 ,

婴儿坐着，听着每个人的躺着声。

[ˈlɪsnd] [klaʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
Listened close , and called for more ,
听着 关闭 , 和 称为 为了 更多的 ,

仔细聆听，并要求更多，

[wen] [iːtʃ] [ˈmɪstɪk] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,
When each mystic song was o'er ,
什么时候 每个 神秘 歌曲 曾是 超过 ,

每首神秘的歌曲结束后，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] .
But did not obey .
但 做过 不是 服从 .

但他没有服从。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈwɔːrɪər] [wept] ;
Then the baffled warrior wept ;
然后 这 困惑 战士 哭泣 ;

于是，这位困惑的战士哭了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
And the baby in delight ,
和 这 婴儿 在 喜 ,

宝宝欣喜若狂。

[ˈsɪtɪŋ] [wɜː] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m] [slept] ,
Sitting where a sunbeam slept ,
坐着 在哪里 一个 阳光 睡着了 ,

坐在阳光洒落的地方，

[læft] [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] [kept] ,
Laughed and crowed , **and crowing kept** ,
笑了 和 人群 , 和 鸣叫 保留 ,

它们又笑又叫，叫声不停。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [foʊ] [tʊk] [flaɪt] .
Till his foe took flight .
直到 他的 敌人 采取 航班 .

直到他的敌人逃走了。

[laɪf] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
LIFE IN NATURE .
生活 在 自然 .

自然界的生命。

[laɪf] [grəʊz] [nɔ:t] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔ:rs]
Life grows not more nor less ; it is but force
生活 生长 不是 更多的 也不 较少的 ; 它 是 但 力量

生命既不会增多也不会减少；它只是一种力量。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;
And only changes ;
和 仅有的 变化 ;

而且只会发生变化；

[ɪkˈspendɪd] [hɪr] , [aɪ ˈti:] [teɪks] [əˈnʌðər] [kɔ:rs] ,
Expended here , it takes another course ,
已支出 这里 , 它 需要 其他 课程 ,

在这里扩展，就需要走另一条路了。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈreɪndʒɪz]
And ever ranges
和 曾经 范围

而且范围非常广

[θru:ˈaʊt] [ðɪs] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
Throughout this circling universe of ours ,
自始至终 这 盘旋 宇宙 的 我们的 ,

在我们这个旋转的宇宙中，

[naʊ] [ˈkwɪkənɪŋ] [mæn] , [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [grəʊn] [ˈflaʊərz] .
Now quickening man , now in his grave - grown flowers .
现在 加速 男人 , 现在 在 他的 严重 - 生长 花朵 .

时而生人，时而长眠于坟墓之花。

[jet] [dwelz] [laɪf] [nɔ:t] [əˈloʊn] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st]
Yet dwells life not alone in man and beast
然而 居住地 生活 不是 独自的 在 男人 和 兽

然而，生命不仅存在于人和动物之中。

[ænd; ənd] [ˈbʌdɪŋ] [ˈflaʊərz] .
And budding flowers .
和 萌芽 花朵 .

还有含苞待放的花朵。

[aɪ ˈti:] [ˈlɜ:ks] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [li:st]
It lurks in all things , from the very least
它 潜伏者 在 全部 事物 , 从 这 非常 至少

它潜伏在万物之中，从最细微之处开始。

[gli:m] [ɪn][dɑ:rk] ['baʊərz]
Gleam in dark bowers
闪耀 在 黑暗的 鲍尔斯

在黑暗的凉亭中闪耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [θru:] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [er] ,
Of the great sun , through stones , and sea , and air ,
的 这 伟大的 太阳 , 通过 石头 , 和 海 , 和 空气 ,
伟大的太阳, 穿过石头、海洋和空气,

[ʌp][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ɪn] ['neɪtʃər] ['evriwɛr] .
Up to ourselves , in Nature everywhere .
向上 到 我们自己 , 在 自然 到处 .
一切都取决于我们自己, 自然界无处不在。

[laɪf] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][səʊl] .
Life differs from the soul .
生活 不同 从 这 灵魂 .
生命与灵魂有所不同。

[ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd]
This is beyond
这 是 超过
这简直是无稽之谈。

[ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;
The realms of science ;
这 领域 的 科学 ;
科学领域;

[gɑ:d][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][,aɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ɪn]['kloʊsɪst][bə:nd] ,
God and mankind it joins in closest bond ,
上帝 和 人类 它 加入 在 最接近 纽带 ,
它使上帝与人类之间建立了最紧密的联系。

[ænd; ənd][bɪdz] [dɪ'faɪəns]
And bids defiance
和 出价 蔑视
并表示反抗

[tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
To Death and Change .
到 死亡 和 改变 .
死亡与变化。

[baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] [kən'fest] ,
By faith alone confessed ,
经过 信仰 独自的 坦白 ,
唯独因信称义,

[,aɪ 'ti:] [dwelz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
It dwells within our bodies as a guest .
它 居住地 之内 我们的 身体 作为 一个 客人 .
它像客人一样居住在我们体内。

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][laɪf] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] [hɪlz]
The germ of life sleeps in the aged hills
这 细菌 的 生活 睡觉 在 这 老年人 丘陵
生命的种子沉睡在古老的山丘之中。

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['rɪvɪts] ,
And stately rivets ,
和 庄严 铆钉 ,
还有庄重的铆钉,

[ænd; ənd] [weɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðæt] [θrɪlz]
And wakes into the life our hearts that thrills
和 醒来 进入 这 生活 我们的 心 那 刺激

并唤醒我们心中那份激动人心的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [liːvz] [ˈkwɪvəz] .
And in leaves quivers .
和 在 树叶 箭筒 ；

树叶颤动。

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz][wʌn] [ɡreɪt] [ˈrezərvwɑːr]
The universe is one great reservoir
这 宇宙 是 一 伟大的 水库

宇宙是一个巨大的储水池

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [drɔːz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [laɪf][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
From which man draws of thinking life his store .
从 哪个 男人 平局 的 思维 生活 他的 店铺 ；

人从中汲取思想的养分，构建人生。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪri] [breɪn] ,
And , therefore , is it that the weary brain ,
和 , 所以 , 是 它 那 这 厌倦 脑 ,

因此，疲惫的大脑，

[ðæt] [siːks] [kəˈmjuːniən]
That seeks communion
那 寻找 圣餐

寻求交流

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɔːnts] , [faɪndz] [streŋθ] [əˈɡen]
With Nature in her haunts , finds strength again
和 自然 在 她 闹鬼的地方 , 发现 力量 再次

在大自然的怀抱中，她再次汲取力量

[ɪn] [ðæt] [kloʊz][ˈjuːniən] :
In that close union :
在 那 关闭 联盟 ；

在这种紧密的联盟中：

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [dɪˈstrest]
She is our mother and the mind distressed
她 是 我们的 母亲 和 这 头脑 苦恼

她是我们的妈妈，她让我们心烦意乱。

[drɪŋks] [ə; eɪ] [nuː] [draʊft] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][hɜːr; həɹ] [lʌvd] [breɪst] .
Drinks a new draught of life at her loved breast .
饮料 一个 新的 草稿 的 生活 在 她 喜爱 胸部 ；

在她挚爱的怀抱中，饮下新生之水。

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] .
WINTER AND SUMMER .
冬天 和 夏天 ；

冬季和夏季。

[kʌm] [ˈwɪntər] , [ˈmerɪ] [ˈwɪntər] ,
Come Winter , merry Winter ,
来 冬天 , 欢乐 冬天 ,

冬天来了，快乐的冬天，

[rɪˈdʒɔɪs] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Rejoice while yet you may ,
麾 尽管 然而 你 可能 ,

趁现在还能快乐，尽情快乐吧！

[fɔːr; fər] ['nɪrər] , ['evər] ['nɪrər] ,
For nearer , ever nearer ,
为了 更近 , 曾经 更近 ,

越来越近, 越来越近,

[fer] ['sʌmər] [drɔːz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Fair Summer draws each day ,
公平的 夏天 平局 每个 天 ,

Fair Summer每天都会抽奖,

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˈtaɪni] ['snəʊdrɒps]
And soon the tiny snowdrops
和 很快 这 微小的 雪花莲

很快, 小小的雪花莲也出现了。

[ʃæl; ʃəl]['weɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] ,
Shall waken from their sleep ,
将 唤醒 从 他们的 睡觉 ,

将会从沉睡中醒来,

[ænd; ənd] , ['mɔːsi] [bəŋks][frʌm; frəm]['ʌndər] ,
And , mossy banks from under ,
和 , 苔藓 银行 从 在下面 ,

还有, 从下面长满青苔的河岸,

[ðə; ði]['mɔːdɪst]['vaɪələts] [piːp] .
The modest violets peep .
这 谦虚的 紫罗兰 窥视 .

娇嫩的紫罗兰发出低低的鸣叫。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [ʃæl; ʃəl] ['skætər]
The apple trees shall scatter
这 苹果 树木 将 分散

苹果树将散落各处。

[ðer; ðər][bʌdz] [æt; ət] ['sʌmɜːz] [fiːt] ,
Their buds at Summer's feet ,
他们的 花蕾 在 夏季 脚 ,

它们的花蕾在夏日的脚下,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['freɪgrənt]['əʊdəz]
And with their fragrant odors
和 和 他们的 香 气味

它们散发着芬芳的气味

[meɪk] ['evri] ['zefər] [swiːt] ;
Make every zephyr sweet ;
制作 每一个 和风 甜的 ;

让每一阵微风都变得甜蜜;

[waɪl] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ,
While Nature , of wild roses ,
尽管 自然 , 的 荒野 玫瑰 ,

而大自然, 野玫瑰,

[ænd; ənd] ['lɪlɪz] [freɪl][ænd; ənd] [waɪt] ,
And lilies frail and white ,
和 百合花 脆弱 和 白色的 ,

还有娇弱洁白的百合花,

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ,
Shall make a wreath for Summer ,
将 制作 一个 花圈 为了 夏天 ,

为夏天做一个花环,

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] [dr'laɪt] .
And crown her with delight .
和 王冠 她 和 喜 ；

让她沉浸在喜悦之中。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smʌɪlɪŋ] ['hevəns]
Forth from the smiling heavens
第四 从 这 微笑 天

来自微笑的天堂

[ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] ,
Shall fall the gentle rain ,
将 落下 这 温和的 雨 ；

细雨将缓缓落下，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [hɜ:r; həɹ]['prez(ə)ns]
The earth shall feel her presence
这 地球 将 感觉 她 在场

大地将感受到她的存在

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][greɪn] ;
And welcome her with grain ;
和 欢迎 她 和 粮食 ；

用粮食款待她；

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['twɪtər] ,
The birds shall come and twitter ,
这 鸟类 将 来 和 叽叽喳喳 ；

鸟儿们会飞来鸣叫，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə'mɪd][ðə; ði] [baʊz] ,
And build amid the boughs ,
和 建造 之中 这 树枝 ；

在树枝间建造，

[soʊ] ['wɪntər] , ['merɪ] ['wɪntər] ,
So Winter , merry Winter ,
所以 冬天 ； 欢乐 冬天 ；

冬日快乐，冬日愉快！

[waɪl] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] , [kə'raʊz] .
While yet you may , carouse .
尽管 然而 你 可能 ； 旋转木马 ；

趁你还年轻，尽情狂欢吧。

[wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['merɪ] ['wɪntər] ,
We love you , merry Winter ,
我们 爱 你 ； 欢乐 冬天 ；

我们爱你，快乐的冬天，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ju:; jʊ] [brɪŋ] ,
You and the joys you bring ,
你 和 这 喜悦 你 带来 ；

你和你带来的快乐，

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [jʊɹ; jər] ['preɪzɪz]
And loud and long your praises
和 大声 和 长的 你的 赞扬

用响亮而持久的赞美来赞美

[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wi:; wi] [sɪŋ] ;
Throughout the world we sing ;
自始至终 这 世界 我们 唱歌 ；

我们在世界各地歌唱；

[bʌt; bət] ['sʌmə] , ['dʒent(ə)l] ['sʌmə] ,
But Summer , gentle Summer ,
但 夏天 , 温和的 夏天 ,

但是夏天, 温柔的夏天,

[kʌmz] ['ʃaɪli] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd] ,
Comes shyly through the glade ,
来 害羞地 通过 这 林间空地 ,

羞涩地穿过林间空地,

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
And draws all hearts to love her ,
和 平局 全部 心 到 爱 她 ,

她魅力四射, 人人都爱她。

[soʊ] [fer] [ɪz][ʃi:; ji] [ə'reɪd] .
So fair is she arrayed .
所以 公平的 是 她 排列 .

她装扮得如此美丽。

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['meri] ['sleɪɪŋ] ,
We love the merry sleighing ,
我们 爱 这 欢乐 雪橇 ,

我们喜欢这种欢乐的雪橇之旅。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['snəʊʊ:] [træmp] ,
The swinging snowshoe tramp ,
这 摇摆 雪鞋 流浪汉 ,

穿着雪鞋荡来荡去的流浪者

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld]['hevəns]
While in the clear , cold heavens
尽管 在 这 清除 , 寒冷的 天

在晴朗寒冷的天空下

[ðə; ði][kɑ:m] [mu:n] [həʊldz][hɜ:r; hər][læmp] ,
The calm moon holds her lamp ,
这 冷静的 月亮 持有 她 灯 ,

平静的月亮高举着灯盏,

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['breθləs] ['kəʊstɪŋ] .
We love the breathless coasting .
我们 爱 这 喘不过气 滑行 .

我们喜欢这种令人屏息的滑行。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz]
The skating and the games
这 溜冰 和 这 游戏

滑冰和比赛

[pleɪd] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Played amid shouts of laughter ,
玩 之中 喊叫 的 笑声 ,

在哄堂大笑声中播放,

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - ['faɪər] [fleɪmz] .
Around the hearth - fire flames .
大约 这 炉 - 火 火焰 .

围坐在壁炉的火焰旁。

[bʌt; bət] ['sʌmə] , ['wɪnsəm] ['sʌmə] ,
But Summer , winsome Summer ,
但 夏天 , 迷人的 夏天 ,

但是, 迷人的夏天,

[hʊʊldz] ['greɪtə] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
Holds greater stores of bliss ,
持有 更大的 商店 的 极乐 ;

蕴藏着更大的幸福，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][ə'weɪkənz] ,
When all the land awakens ,
什么时候全部 这 土地 觉醒 ;

当大地苏醒之时

[ænd; ənd] ['blɒsəmz] [æt; ət][hɜ:r; hə] [kɪs] ;
And blossoms at her kiss ;
和 花朵 在 她 吻 ;

她的吻如同花朵绽放；

[wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] ,
We soon shall feel her presence ,
我们 很快 将 感觉 她 在场 ;

我们很快就会感受到她的存在。

[ænd; ənd] [bri:ð] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rfju:md] [breθ] ,
And breathe her perfumed breath ,
和 呼吸 她 香 气息 ;

呼吸着她芬芳的气息，

[ðen] , ['wɪntə] , [dɪr] [oʊld] ['wɪntə] ,
Then , Winter , dear old Winter ,
然后 , 冬天 , 亲爱的 老的 冬天 ;

然后，冬天，亲爱的老冬天，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [mɔ:rn] [jɔr; jər] [deθ] .
We will not mourn your death .
我们 将要 不是 哀悼 你的 死亡 .

我们不会为你的死而哀悼。

[ˈdɑ:ntləs] .
DAUNTLESS .
无畏 .

无畏派。

[soʊ][hi:; hi][ɪz] [ded] .
So he is dead .
所以 他 是 死的 .

他死了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [sæd] ['stɔ:ri] [klɪŋz]
A strange , sad story clings
一个 奇怪的 , 伤心 故事 黏附

一个奇怪而悲伤的故事萦绕不去。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪndləs][mæn] ;
About the memory of this mindless man ;
关于 这 记忆 的 这 无意识 男人 ;

关于这个愚钝之人的记忆；

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [strips] ['wɔ:rz] ['tɪnsl] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
A tale that strips war's tinsel off , and brings
一个 故事 那 条状物 战争的 箔 离开 , 和 带来

一个剥去战争华丽外衣的故事，并带来

[ɪts] ['hɒrəz] [aʊt] , [æz; əz]['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] .
Its horrors out , as only history can .
它是 恐怖 出去 , 作为 仅有的 历史 能 .

它的恐怖之处，只有历史才能揭示。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ˈpiːsf(ə)l] [taʊn] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [juːθ] ,
Within a peaceful town he dwelt in youth ,
之内 一个 和平 镇 他 居住 在 青年 ,
他年轻时居住在一个宁静的小镇里，

[hɪz; ɪz] ˈsɪstə-z] ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈmʌðə-z] [praɪd] —
His sister's hero and his mother's pride —
他的 姐妹 英雄 和 他的 母亲的 自豪 —
他妹妹心目中的英雄，也是他母亲的骄傲——

[ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] ˈɑːnər] , [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [truːθ] ,
The soul of honor , the abode of truth ,
这 灵魂 的 荣誉 , 这 住所 的 真相 ,
荣誉的灵魂，真理的居所

[brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] ˈrevərənst] [ɑːn] ˈevri] [saɪd] .
Beloved and revered on every side .
心爱 和 受人尊敬的 在 每一个 边 .
深受各方爱戴和尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ˈswiːthɑːrt] , [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
He had a sweetheart , lovely as the day ,
他 有 一个 亲爱的 , 迷人的 作为 这 天 ,
他有个心上人，美得像阳光一样。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][meɪd] , [huː] [nuː] [nɑːt][hæf][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
A gentle maid , who knew not half his worth ,
一个 温和的 女佣 , WHO 知道 不是 一半 他的 值得 ,
一位温柔的女仆，却对他的价值一无所知。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [huː] [fræŋk] [əˈweɪ]
Who loved the sunshine , and who shrank away
WHO 喜爱 这 阳光 , 和 WHO 缩小 离开
谁热爱阳光，谁又畏缩不前

[frʌm; frəm] ˈsaːrəʊ] , [ænd; ənd] [fəˈevər] ˈfaːləʊd] [mɜːrθ] .
From sorrow , and forever followed mirth .
从 悲哀 , 和 永远 随后 欢笑 .
从悲伤中，永远伴随着欢乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊps] [məˈrɑːʒ] ˈʌpˈrɪrd]
They were but young , and hope's mirage upreared
他们 是 但 年轻的 , 和 希望 海市蜃楼 竖立
他们还很年轻，希望的幻影升起

[ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] ˈhɑːrts] [ɪts][ˈroʊzi] ˈpæləs] ;
In their warm hearts its rosy palaces ;
在 他们的 温暖的 心 它是 红润 宫殿 ;
在他们温暖的心中，那是玫瑰色的宫殿；

[ðeɪ] [diːmd] [ðem; ðəm][ˈriːəl] , [ænd; ənd] [ˈbːŋɪŋ] , [ˈoʊnli] [fɪrd]
They deemed them real , and longing , only feared
他们 被认为 他们 真实的 , 和 渴望 , 仅有的 害怕
他们认为这些都是真实的，而渴望，只会让人感到恐惧。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði] ˈpraːmɪst] [blɪs] .
Life was too short for all the promised bliss .
生活 曾是 也 短的 为了 全部 这 承诺 极乐 .
人生苦短，无法体验所有承诺的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɔːr] , [blʌd] - ˈspætəd] , [ˈkruːəl][æz; əz] [hel] ,
And then came war , blood - spattered , cruel as hell ,
和 然后 来了 战争 , 血 - 溅射 , 残忍的 作为 地狱 ,
然后战争爆发了，血流成河，残酷无比。

[ænd; ənd] ['klæməd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈaɪərn] [vɔɪs] [fɔːr; fər][laɪf] —
And clamored with its iron voice for life —
和 喧闹 和 它是 铁 嗓音 为了 生活 —
它用钢铁般的声音呐喊着生命——

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [bel] .
Mother and sister and the wedding - bell .
母亲 和 姐姐 和 这 婚礼 - 钟 .
母亲、姐姐和婚礼钟声。

[ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][left] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][straɪf] .
The hero left , and hastened to the strife .
这 英雄 左边 , 和 加快 到 这 冲突 .
英雄离开了，匆匆赶往战区。

[ɪn][veɪn][hiː; hi] [strʌk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [fel]
In vain he struck for liberty , and fell
在 徒劳 他 击 为了 自由 , 和 跌倒
他为自由而战，却徒劳无功，最终倒下。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [əˈfreɪ] ;
A captive , in his earliest affray ;
一个 俘虏 , 在 他的 最早 斗殴 ;
在他最早的冲突中，他是一名俘虏；

[ðen] , ['θretnɪŋ] [deθ] , [fɪrs] - [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel]
Then , threatening death , fierce Haynau bade him tell
然后 , 威胁 死亡 , 凶猛的 - 巴德 他 告诉
然后，凶狠的海瑙以死亡相威胁，命令他告诉

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈpetrɪət][ˈfɔːrsɪz] [leɪ] .
Where and how strong the patriot forces lay .
在哪里 和 如何 强的 这 爱国者 力量 躺 .
爱国力量的分布地点和实力如何。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈfleɪm] ,
" **I will not tell , he cried , with eyes aflame ,**
" 我 将要 不是 告诉 , " 他 哭 , 和 眼睛 燃烧 ,
“我不会说的！”他喊道，双眼燃起怒火。

" [duː] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ]
" **Do what thou wilt with me , I will not bring**
" 做 什么 你 枯萎 和 我 , 我 将要 不是 带来
“你想怎样处置我都行，我不会带走

[duːm] [tuː; tə][maɪ][lənd] , [ænd; ənd][sɔɪl][maɪ] ['ɑːnərd] [neɪm] :
Doom to my land , and soil my honored name :
厄运 到 我的 土地 , 和 土壤 我的 荣幸 姓名 :
愿我的土地遭受厄运，愿我的荣耀之名蒙羞！

[frʌm; frəm] [ðiːz] [siːld] [lɪps] [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ][ˈsiːkrət] [rɪŋ] .
From these sealed lips thou shalt no secret wring .
从 这些 密封 嘴唇 你 应 不 秘密 拧 .
你不得从我紧闭的嘴唇间吐露任何秘密。

" [hɪz; ɪz][ˈkæptər][ˈoʊnli] [læft] .
" **His captor only laughed** .
" 他的 俘虏者 仅有的 笑了 .
他的俘虏只是笑了。

" [hiː; hi] [wel] ,
" **He croweth well ,**
" 他 克罗伊斯 出色地 ,
他叫得真好，

[gʊʊ] , [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hɪr] ,
Go , bring his mother and his sister here ,
去 , 带来 他的 母亲 和 他的 姐姐 这里 ,
去, 把他妈妈和妹妹带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʔæl; ʔəl][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] !
And they shall die , if he refuse to tell !
和 他们 将 死 , 如果 他 拒绝 到 告诉 !
如果他拒绝说出真相, 他们就得死!

" [ðə; ði]['hɪrəʊ] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [peɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" The hero answered not , but paled with fear .
" 这 英雄 回答 不是 , 但 苍白 和 害怕 :
英雄没有回答, 而是吓得脸色苍白。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [kɔːrt]
The brutal soldiers to the brutish court
这 野蛮 士兵 到 这 野蛮的 法庭
从残暴的士兵到残暴的法庭

['drægd] [ðə; ði] [wiːk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɔː(r)] - [ɔːd] ,
Dragged the weak women , and they stood o'er - awed ,
拖拽 这 虚弱的 女性 , 和 他们 站立 超过 - 敬畏 ,
他们拖拽着那些柔弱的妇女, 她们吓得魂飞魄散。

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
Each to the other clinging for support ,
每个 到 这 其他 依恋 为了 支持 ,
彼此紧紧相依, 互相扶持。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [tuː; tə][gɑːd] .
And praying in her misery to God .
和 祈祷 在 她 苦难 到 上帝 :
她在痛苦中向上帝祈祷。

[ðə; ði] [fel] [dɪ'kriː] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['kriːtʃərz] [hɜːrd] ,
The fell decree the shrinking creatures heard ,
这 跌倒 法令 这 收缩 生物 听到 ,
那些日渐萎缩的生物听到了那可怕的法令,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
And long in vain essayed to make reply ,
和 长的 在 徒劳 尝试 到 制作 回复 ,
他尝试了很久, 但始终无法做出回应。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wiːk] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd]
For their weak speech could find no fitting word
为了 他们的 虚弱的 演讲 可以 寻找 不 配件 单词
因为他们的语言能力很弱, 找不到合适的词语。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæɡəni] .
To bear the burden of their agony .
到 熊 这 负担 的 他们的 痛苦 :
替他们承受痛苦的重担。

[terz] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
Tears came at last .
眼泪 来了 在 最后的 :
泪水终于夺眶而出。

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] - [smaɪld] ,
The brutal Haynau smiled ,
这 野蛮 - 微笑 ,
残暴的海瑙笑了,

[bʌt; bət][ɔ:l] [tu:] [su:n] .
But all too soon .
但 全部 也 很快 .

但这一切都太快了。

[ˈwi:pɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] :
Weeping , the mother said :
哭泣 , 这 母亲 说 :

母亲哭着说:

" [bi:; bi][nɑ:t][ðəɪ] [ˈkʌntri:z] , [ˈtreɪtər] , [oʊ] !
" **Be not thy country's , traitor , oh !**
" 是 不是 你的 该国的 , 叛徒 , 哦 !

“不要做你国家的叛徒，哦！

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[tu:] [oʊld][,eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [dred] .
Too old am I the loss of life to dread .
也 老的 是 我 这 损失 的 生活 到 恐惧 .

我年纪太大，已经不再惧怕生命的逝去。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði][ˈsɪstər] : " [ˈbrʌðər] [maɪn] , [bi:; bi] [breɪv] !
" **Then spake the sister :** " **Brother mine , be brave !**
" 然后 说 这 姐姐 : " 兄弟 矿 , 是 勇敢的 !

妹妹接着说：“我的哥哥，要勇敢！”

[laɪf] [hæθ] [noʊ] [tʃɑ:rmz] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑ:nər] [bɔ:t] ;
Life hath no charms , if with dishonor bought ;
生活 有 不 魅力 , 如果 和 羞辱 买 ;

用耻辱换来的人生毫无魅力；

[θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbli:dɪŋ] [ˈkʌntri] [seɪv] —
Think not of us , our bleeding country save —
思考 不是 的 我们 , 我们的 出血 国家 节省 —

不要为我们，拯救我们这流血的国家——

[laɪf] [ɪz][soʊ] [ɔ:rt] [æt; ət][best] , [deθ] [ˈmætərz] [nɔ:t] .
Life is so short at best , death matters naught .
生活 是 所以 短的 在 最好的 , 死亡 事情 零 .

生命如此短暂，死亡根本无关紧要。

" [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi][droʊv]
" **The hero made no answer , but he drove**
" 这 英雄 制成 不 回答 , 但 他 驾驶

英雄没有回答，但他开车走了。

[hɪz; ɪz][neɪlz][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] , [ænd; ænd] [tʃoʊkt] [fɔ:r; fər] [breθ] ;
His nails into his palms , and choked for breath ;
他的 指甲 进入 他的 棕榈树 , 和 窒息 为了 气息 ;

他指甲深深掐进手掌，喘不过气来；

[hɪz; ɪz][ˈkæptər] [beɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [rɪˈmu:v]
His captor bade the soldiery remove
他的 俘虏者 巴德 这 士兵 消除

俘虏他的人命令士兵撤离

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [deθ] .
The noble women — and they went to death .
这 高贵 女性 — 和 他们 去 到 死亡 .

那些高贵的女性——她们都死了。

" [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] , " - [sed] [ə'gen] :
" He hath a sweetheart , " Haynau said again :
" 他 有 一个 亲爱的 , " - 说 再次 :

“他有心上人,”海瑙又说:

" [goʊ] , [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hiðər] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ,
" Go , bring her hither ; " and they brought her there ,
" 去 , 带来 她 这里 ; " 和 他们 带来 她 那里 ,

“去, 把她带到这里来;”于是他们就把她带到了那里。

[wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Weeping with fear , and wailing low with pain ,
哭泣 和 害怕 , 和 哀嚎 低的 和 疼痛 ,

因恐惧而哭泣, 因痛苦而低声哀嚎,

[ə'mɪd][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['rɪŋ]lɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] .
Amid the golden ringlets of her hair .
之中 这 金的 环状物 的 她 头发 .

在她金色的卷发间。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] , ['frenzɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Then from the earth she sprang , frenzied with fear ,
然后 从 这 地球 她 弹簧 , 丧心病狂 和 害怕 ,

然后她从地里跃出, 惊恐万分, 神情疯狂。

['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['ʌvəz-z] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
Into her lover's arms , and kissed his cheek ,
进入 她 恋人的 武器 , 和 亲吻 他的 脸颊 ,

她投入爱人的怀抱, 亲吻了他的脸颊。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ʌv] " [ænd; ənd] " [dɪr] ,
And strok'd his hair , and called him " love " and " dear ,
和 - 他的 头发 , 和 称为 他 " 爱 " 和 " 亲爱的 ,

她抚摸着他的头发, 叫他“爱人”和“亲爱的”,

" [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spi:k] .
" And prayed him for her sake to yield and speak .
" 和 祈祷 他 为了 她 清酒 到 屈服 和 说话 .

“她为了自己的缘故, 恳求他屈服并开口说话。”

[hi:; hi] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃi:ldɪŋ] [fɔ:rm]
He thrust her from him , clasped her yielding form
他 推力 她 从 他 , 紧握 她 屈服 形式

他将她推开, 紧紧抓住她顺从的身体。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪð] [ɑ:rmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r]
In his lithe arms again , and then once more
在 他的 轻盈 武器 再次 , 和 然后 一次 更多的

再次投入他柔软的怀抱, 然后又一次

[rɪ'pʊlst] [hɜ:r; həɹ]['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [stɔ:rm]
Repulsed her gently , and the deadly storm
反感 她 轻轻地 , 和 这 致命 风暴

轻轻地将她拒之门外, 致命的风暴

[ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [smoʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
That raged within him smote him to the floor .
那 愤怒 之内 他 猛击 他 到 这 地面 .

他内心的怒火将他击倒在地。

['ɡroʊpɪŋ] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [spʊk] .
Groping , he rose and spoke .
摸索 , 他 玫瑰 和 辐 .

他摸索着站起身, 开口说话。

[nʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
None knew his voice :
没有任何 知道 他的 嗓音 :

没有人认得他的声音:

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:m] .
It sounded as though coming from a tomb .
它 听起来 作为 尽管 未来 从 一个 墓 .

听起来像是从坟墓里传出来的。

" [oʊ] ! ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] —
" **Oh ! darling , it must be — I have no choice —**
" 哦 ! 亲爱的 , 它 必须 是 — 我 有 不 选择 —
“哦! 亲爱的, 一定是——我别无选择——”

[ðəʊ] [nɔ:t][hæv; həv][,em 'i:] [si:l] [maɪ] ['kʌntri:z] [du:m] ?
Thou would'st not have me seal my country's doom ?
你 会 不是 有 我 海豹 我的 该国的 厄运 ?

你难道不想让我亲手葬送我的国家吗?

" - [meɪd] [saɪn] .
" **Haynau made sign** .
" - 制成 符号 :

海瑙做了个手势。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Away with her , " he cried** .
" 离开 和 她 , " 他 哭 .

“把她带走!”他喊道。

[ðeɪ] [si:zd] [ðer; ðər][preɪ] , [bʌt; bət][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [swi:t] ,
They seized their prey , but life to her was sweet ,
他们 查获 他们的 猎物 , 但 生活 到 她 曾是 甜的 ,

他们抓住了猎物, 但她的生活却很美好。

[ænd; ænd] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
And , bounding from the soldiers at her side ,
和 , 边界 从 这 士兵 在 她 边 ,

她从身旁的士兵中跳了出来,

['skri:mɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] , [ænd; ænd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [fi:t] .
Screaming she crouched , and clasped her lover's feet .
尖叫 她 蹲着 , 和 紧握 她 恋人的 脚 .

她尖叫着蹲下身子, 紧紧抓住爱人的双脚。

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [ber] [,em 'i:] , [seɪv] [maɪ][laɪf] !
" **Oh ! for the love you bear me , save my life !**
" 哦 ! 为了 这 爱 你 熊 我 , 节省 我的 生活 !

“哦! 你对我的爱, 救救我的生命吧! ”

[tel] [wʌt] [hi:; hi][æskz] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [flaɪ] [ðɪs] [pleɪs]
Tell what he asks , and we will fly this place
告诉 什么 他 问 , 和 我们 将要 飞 这 地方

告诉他他问什么, 我们就能飞到这里。

['ɪntu:][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [lænd] , [wer] [ɔ:l] [ðɪs] [straɪf]
Into some unknown land , where all this strife
进入 一些 未知 土地 , 在哪里 全部 这 冲突

进入一片未知的土地, 在那里, 所有的纷争

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn] ['lʌvz] [swi:t] [ɪm'breɪs] .
Shall be forgotten in love's sweet embrace .
将 是 被遗忘的 在 爱的 甜的 拥抱 .

在爱情的甜蜜怀抱中, 一切都将被遗忘。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [baɪ] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
" He made no answer save by bending low ,
" 他 制成 不 回答 节省 经过 弯曲 低的 ,
他没有回答，只是弯下腰。

[ænd; ɐnd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][dæmp] [braʊ] .
And kissing her damp brow .
和 接吻 她 潮湿 眉头 .
然后吻了吻她湿润的额头。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][praɪz] ,
They raised their prize ,
他们 提高 他们的 奖 ,
他们提高了奖金，

[ænd; ɐnd] [bɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [snəʊ] ,
And bore her to the door , as pale as snow ,
和 钻孔 她 到 这 门 , 作为 苍白 作为 雪 ,
然后把她抬到门口，她脸色苍白如雪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][soʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
With all her soul outwelling from her eyes .
和 全部 她 灵魂 外涌 从 她 眼睛 .
她眼中流露出全部的情感。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [kɑːm][ɪn][hɜːr; həɹ] [deθ] [dɪ'sper] ,
But here she turned , calm in her death despair ,
但 这里 她 转向 , 冷静的 在 她 死亡 绝望 ,
但她此刻却平静地转过身来，在死亡的绝望中显得格外安详。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [heɪt] ,
And in a voice that trembled with its hate ,
和 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 它是 恨 ,
而他的声音里充满了仇恨，颤抖不已。

" [maɪ] ['daɪɪŋ] [kɜːrs] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] ['evriwɛr] ,
" My dying curse be on you everywhere ,
" 我的 垂死 诅咒 是 在 你 到处 ,
“愿我临终的诅咒遍及你们所有人。”

[fɔːls] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [huː] [send][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
False love , " she cried , " who send me to my fate .
错误的 爱 , " 她 哭 , " WHO 发送 我 到 我的 命运 .
“虚假的爱情，”她哭喊道，“是谁把我推向了这样的命运。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][fjuːzɪ'leɪd]
" There was a silence , then a fusilade
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 一个 飞艇
一阵寂静之后，是一阵枪声

[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [skriːm] [ænd; ɐnd][moʊn] ,
Of musketry , a woman's scream and moan ,
的 火枪 , 一个 女性的 尖叫 和 呻吟 ,
枪声中，女人的尖叫和呻吟，

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .
然后是一片寂静。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
That was all , and in the shade
那 曾是 全部 , 和 在 这 阴影
仅此而已，而且是在阴凉处。

[ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [læft] .
Of night the hero laughed .
的 夜晚 这 英雄 笑了 .

夜里，英雄大笑起来。

[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [floʊn] .
Reason had flown .
原因 有 飞行 .

理智已然消逝。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kɪs] .
A CHILD'S KISS .
一个 孩子的 吻 .

孩子的吻。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [kɪs] [ðæt] [telz]
Sweet is the maiden's kiss that tells
甜的 是 这 少女的 吻 那 讲述

少女的吻是甜蜜的，它诉说着.....

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
The secret of her heart ;
这 秘密 的 她 心 ;

她心中的秘密；

[ˈhoʊli][ðə; ði] [ˈwaɪfs] — [jet] [ɪn][ðem; ðəm] [dwelz]
Holy the wife's — yet in them dwells
圣 这 妻子的 — 然而 在 他们 居住地

妻子是神圣的——然而她里面住着

[ʌv; əv] [ˈəːθlɪnis] [ə; eɪ][pɑːrt] ;
Of earthliness a part ;
的 俗世 一个 部分 ;

尘世的一部分；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪldz] [wɔːrm] [kɪs]
While in a little child's warm kiss
尽管 在 一个 小的 孩子的 温暖的 吻

在孩童温暖的吻中

[ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,
Is naught but heaven above ,
是 零 但 天堂 多于 ,

除了天堂，别无其他。

[soʊ] [swiːt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ] [pjʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
So sweet it is , so pure it is ,
所以 甜的 它 是 , 所以 纯的 它 是 ,

它如此甜美，如此纯洁，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
So full of faith and love .
所以 满的 的 信仰 和 爱 .

充满了信仰和爱。

- [tɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ɪn] [meɪ]
'Tis like a violet in May
- 的 喜欢 一个 紫色 在 可能

它就像五月的紫罗兰。

[ðæt] [noʊz] [nɔːr] [fɪr] [nɔːr][hɑːrm] ,
That knows nor fear nor harm ,
那 知道 也不 害怕 也不 伤害 ,

既不知恐惧，也不知伤害。

[bʌt; bət] [tʃɪrɪz] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
But cheers the wanderer on his way
但 干杯 这 流浪者 在 他的 方式

但愿流浪者一路平安

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tʃɑːrm] .
With its unconscious charm .
和 它是 无意识 魅力 .

它散发着一种浑然天成的魅力。

- [tɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈkærəlz] [friː] ,
'Tis like a bird that carols free ,
- 的 喜欢 一个 鸟 那 圣诞颂歌 自由的 ,

它就像一只自由歌唱的鸟儿，

[ænd; ænd] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] ,
And thinks not of reward ,
和 思考 不是 的 报酬 ,

而且不考虑回报，

[bʌt; bət] [ˈgɪvz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪts] [ˈmelədi]
But gives the world its melody
但 给予 这 世界 它是 旋律

但它赋予世界旋律

[brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːrd] .
Because it is a bard .
因为 它 是 一个 诗人 .

因为他是一位吟游诗人。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ænd][ðə; ði] [triː] .
THE GRAVE AND THE TREE .
这 严重 和 这 树 .

坟墓和树。

[ʌv; əv][ˈdʌb(ə)l] [depθ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪv] ,
Of double depth they made her grave ,
的 双倍的 深度 他们 制成 她 严重 ,

他们为她挖了双层深的坟墓，

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmæsiv] [stoʊn] ,
And covered it with massive stone ,
和 涵盖 它 和 大量的 石头 ,

然后在上面盖上了巨石。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [wer] [ˈsɪlvəri] [bɜːtʃɪz] [weɪv] ,
And there , where silvery birches wave ,
和 那里 , 在哪里 银色 白桦树 海浪 ,

在那里，银色的白桦树随风摇曳，

[ðeɪ] [left][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːl][əˈloʊn] .
They left her sleeping all alone .
他们 左边 她 睡眠 全部 独自的 .

他们把她一个人丢下，让她独自睡觉。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtʃɪzld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuːm] :
These words were chiselled on her tomb :
这些 字 是 凿刻的 在 她 墓 :

这些话被镌刻在她的墓碑上：

" [ðɪs] [greɪv] , [bɔːt] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] ,
" This grave , bought for eternity ,
" 这 严重 , 买 为了 永恒 ,

“这座坟墓，是为永恒而买的，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][duːm] ,
Even to and through the day of doom ,
甚至 到 和 通过 这 天 的 厄运 ,
即使直至世界末日来临之时,

[ænd; ənd][ˈevər] , [jæl; jəl][ʌn'ɒʊpənd] [biː; bi] .
And ever , shall unopened be :
和 曾经 , 将 未开封 是 :
永远, 未开启。

" [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈstreɪndʒər] [sɔː]
" **For years the passing stranger saw**
" 为了 年 这 通过 陌生人 锯
多年来, 这位路过的陌生人一直看着

[ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] ,
The epitaph of Caroline ,
这 墓志铭 的 卡罗琳 ,
卡罗琳的墓志铭

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [ɔː] ,
And wondered , with a shuddering awe ,
和 想知道 , 和 一个 颤抖 敬畏 ,
我带着颤抖的敬畏之心, 不禁疑惑:

[ðæt][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [der] [ðə; ði] [ræθ] [drɪˈvaɪn] .
That it could dare the wrath divine .
那 它 可以 敢 这 愤怒 神圣的 .
它竟敢触怒神明。

[taɪm][ɪz][ʌv; əv][gɔːd] .
Time is of God .
时间 是 的 上帝 .
时间属于上帝。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [niːd]
He does not need
他 做 不是 需要
他不需要

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] :
To work his purpose in an hour :
到 工作 他的 目的 在 一个 小时 :
一小时内完成他的目标:

[ˈjɪrz] [keɪm] [ænd; ənd][went] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːd] ,
Years came and went , and then a seed ,
年 来了 和 去 , 和 然后 一个 种子 ,
岁月流逝, 然后一颗种子.....

[bɔːrn] [ˈdaʊnwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈʃaʊər] ,
Borne downwards by a summer shower ,
出生 向下 经过 一个 夏天 淋浴 ,
被夏日阵雨冲刷而下,

[fel] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði][ˈskænti] [ɜːrθ] .
Fell gently on the scanty earth .
费尔 轻轻地 在 这 稀少 地球 .
轻轻地落在贫瘠的土地上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] ,
Among the heaped - up stones that lay ,
之中 这 堆积如山 - 向上 石头 那 躺 ,
在堆积如山的石头之间,

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɜ:rtʃ][hæd; həd][bɜ:rθ] ,
And soon a tiny birch had birth ,
和 很快 一个 微小的 桦木 有 出生 ;
不久，一棵小桦树苗诞生了。

[ænd; ənd] [gru:] [ɪn] [ˈstætʃər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And grew in stature day by day .
和 生长 在 身材 天 经过 天 .
而且身高一天比一天高。

[ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [wɪnd] ,
The sun , the shower , the passing wind ,
这 太阳 , 这 淋浴 , 这 通过 风 ;
阳光、阵雨、微风

[ɔ:l] [helpt] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [tri:] [tu:; tə] [grʊʊ] ;
All helped the youthful tree to grow ;
全部 帮助 这 青春 树 到 生长 ;
大家齐心协力，帮助这棵幼树茁壮成长；

[ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ru:ts] [ræn][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd]
Its little roots ran far to find
它是 小的 根 跑 远的 到 寻找
它的根须长得很远，最终找到了

[səbˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [brˈlʊʊ] .
Subsistence in the depths below .
生存 在 这 深度 以下 .
在深海之下生存。

[ˈɪrz] [pæst] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [tri:]
Years passed , until at last the tree
年 通过了 , 直到 在 最后的 这 树
岁月流逝，直到最后，那棵树

[ˈsʌndərd] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv]
Sundered the stones , and made the grave
分离 这 石头 , 和 制成 这 严重
砸碎石头，筑起坟墓

[jɔ:n] [waɪd] , [ðæt] [hoʊpt] [ɪˈtɜ:rnəli]
Yawn wide , that hoped eternally
打哈欠 宽的 , 那 希望 永恒
打了个大大的哈欠，希望永存

[ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [breɪv] .
The ravages of Time to brave .
这 蹂躏 的 时间 到 勇敢的 .
勇敢面对时间的摧残。

[veɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [skɪl]
Vain was the exercise of skill
徒劳 曾是 这 锻炼 的 技能
练习技巧是徒劳的

[tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] ;
To seal the grave of Caroline ;
到 海豹 这 严重 的 卡罗琳 ;
封住卡罗琳的坟墓；

[ænd; ənd][veɪn][ɪz] [ˈevri] [ˈhju:mən] [wɪl]
And vain is every human will
和 徒劳 是 每一个 人类 将要
而每个人的意志都是徒劳的。

[ðæt] [straivz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'vaɪn] .
That strives to break the law divine .
那 努力 到 休息 这 法律 神圣的 :

那企图违背神圣法则。

[ə; eɪ] ['mʌðəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
A MOTHER'S JEWELS .
一个 母亲的 珠宝 :

一位母亲的珠宝。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɜːlz] ,
The daughter of a hundred earls ,
这 女儿 的 一个 百 伯爵 ,

百位伯爵之女

[noʊ][dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæz; həz][wɪð; wɪθ][maɪn][tuː; tə] [meɪt] ,
No jewels has with mine to mate ,
不 珠宝 有 和 矿 到 伴侣 ,

没有哪件珠宝能与我的珠宝相配，

[ðoʊ] [fiː; fi] [meɪ] [wer] [ɪn] ['flɔːləs] [pɜːrlz]
Though she may wear in flawless pearls
尽管 她 可能 穿 在 完美无瑕 珍珠

即使她佩戴着完美无瑕的珍珠

[ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [stert] .
The ransom of a mighty state .
这 赎金 的 一个 强大的 状态 :

一个强大国家的赎金。

[hɜːrz] ['glɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] ,
Hers glitter for the world to see ,
她的 闪光 为了 这 世界 到 看 ,

她光芒四射，让世人瞩目。

[bʌt; bət] [tʃɪl] [ðə; ði] [breɪst] [wer] [ðeɪ] [rɪ'klaɪn] :
But chill the breast where they recline :
但 寒意 这 胸部 在哪里 他们 横卧 :

但要让他们躺着的地方凉爽下来：

[maɪ][dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['wɔːrmlɪ] ['kʌmpəs] [em 'iː] ,
My jewels warmly compass me ,
我的 珠宝 热情地 罗盘 我 ,

我的珠宝温暖地环绕着我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['brɪljəns,-jənsɪ][ɪz][maɪn] .
And all their brilliancy is mine .
和 全部 他们的 才华横溢 是 矿 :

他们的才华都源于我。

[maɪ]['daɪəmənds][ɑːr; ər][maɪ]['beɪbiːz] [aɪz] ,
My diamonds are my baby's eyes ,
我的 钻石 是 我的 婴儿的 眼睛 ,

我的钻石就是我宝贝的眼睛，

[hɪz; ɪz][lɪps] , [soʊl] ['ruːbiz] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] :
His lips , sole rubies that I crave :
他的 嘴唇 , 唯一 红宝石 那 我 渴望 :

他的嘴唇，是我唯一渴望的红宝石：

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm]['pærədəɪs] ,
They came to me from Paradise ,
他们 来了 到 我 从 天堂 ,

他们从天堂来到我身边，

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [θru:] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
And not through labors of the slave .
和 不是 通过 劳动 的 这 奴隶 ；

而且不是通过奴隶的劳动获得的。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [ɑ:rmz][maɪ] ['nekləs] [meɪk] ,
My darling's arms my necklace make ,
我的 亲爱的 武器 我的 项链 制作 ；

我爱人的臂膀就是我的项链，

- [tɪz] [ʌv] [ðæt] [lɪŋks] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l][hændz] ,
' **Tis Love that links his feeble hands** ,
- 的 爱 那 链接 他的 微弱 双手 ；

是爱将他无力的双手紧紧相连。

[ænd; ɐnd] [deθ] , [ə'loʊn] , [ðæt] [tʃeɪn] [kæn; kən] [breɪk] ,
And Death , alone , that chain can break ,
和 死亡 ； 独自的 ； 那 链 能 休息 ；

只有死亡才能打破这条锁链。

[ænd; ɐnd][rɑ:b][em 'i:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['praɪsləs] ['bəændz] .
And rob me of those priceless bands .
和 抢 我 的 那些 无价 乐队 ；

夺走我那些无价之宝吧。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 ；

笔记。

[ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .
EXPLANATORY NOTES .
解释性 笔记 ；

说明性注释。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [flæg] .
THE CAPTURED FLAG .
这 捕获 旗帜 ；

缴获的旗帜。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ði:z] [və:sɪz] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [sɪ:dʒ] [ʌv; əv]
The incident described in these verses took place during the unsuccessful siege of
这 事件 描述 在 这些 诗句 采取 地方 期间 这 不成功 围城 的

[kə'bek] [baɪ]['ædmərəl][sɜ:r] ['wɪljəm] ['fɪps] ,
Quebec by Admiral Sir William Phipps ,
魁北克 经过 上将 先生 威廉 菲普斯 ；

这些诗句所描述的事件发生在威廉·菲普斯爵士海军上将围攻魁北克城失败期间。

[ɪn] - .
in 1690 .
在 - ；

1690年。

['ædmərəl] ['fɪps] , ['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] , [naʊ] [ə'næpəlɪs] , ['noʊvə]['skoʊə] , [seɪld] [ʌp][ðə; ði]
Admiral Phipps , after capturing Port Royal , now Annapolis , Nova Scotia , sailed up the
上将 菲普斯 ； 后 捕捉 港口 皇家 ； 现在 安纳波利斯 ； 新星 斯科舍省 ； 航行 向上 这

[es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
St . Lawrence ,
英石 ； 劳伦斯 ；

菲普斯海军上将攻占皇家港（今新斯科舍省安纳波利斯）后，沿圣劳伦斯河逆流而上。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kə'bek] [ɑ:n][ðə; ði] 5th .
in October , arriving at Quebec on the 5th .
在 十月 , 抵达 在 魁北克 在 这 5th .

10 月份, 5 号抵达魁北克。

[frɑ:ntə'næk] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɔ:lmoʊst][baɪ] [sər'praɪz] , [jet] ,
Frontenac , then Governor of New France , was taken almost by surprise , yet ,
弗龙特纳克 , 然后 州长 的 新的 法国 , 曾是 已采取 几乎 经过 惊喜 , 然而 ,
[wen] ['sʌmənd] [tu:; tə] [sə'rendər] ,
when summoned to surrender ,
什么时候 被召唤 到 投降 ,

当时的新法兰西总督弗龙特纳克几乎是猝不及防地被召集投降,

[hi:; hi] ['hɔ:tlɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][soʊ] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
he haughtily refused to do so , using the words attributed to him in
他 傲慢地 拒绝 到 做 所以 , 使用 这 字 归因于 到 他 在
[ðə; ði][ˈbæləd] .
the ballad .
这 民谣 .

他傲慢地拒绝这样做, 并使用了民谣中归于他名下的那些话。

[ˈfɪps] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps]
Phipps was beaten off , leaving with the French the cannon of his troops
菲普斯 曾是 被打败 离开 , 离开 和 这 法语 这 大炮 的 他的 军队
[ænd; ənd] [ðɪs] [flæg] ,
and this flag ,
和 这 旗帜 ,

菲普斯被击败, 将他部队的大炮和这面旗帜留给了法国人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ,
which had been shot away , and which was picked up by a Canadian ,
哪个 有 到过 射击 离开 , 和 哪个 曾是 挑选 向上 经过 一个 加拿大 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [flæg] ,
它被射落, 后来被一名加拿大人捡到了。

[hu:] [swæm][aʊt][ˈæftər][aɪ 'ti:] .
who swam out after it .
WHO 游泳 出去 后 它 .

谁游出去追它。

[ə; eɪ][ˈmed(ə)l][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [i'rektɪd] [ɪn] [kə'bek] , [ɪn] ['ɑ:nər]
A medal was struck in France , and a church erected in Quebec , in honor
一个 勋章 曾是 击 在 法国 , 和 一个 教会 竖立 在 魁北克 , 在 荣誉
[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] .
of this victory .
的 这 胜利 .

为了纪念这场胜利, 法国铸造了一枚奖章, 魁北克建造了一座教堂。

[pɛr] ['brɑ:s] .
PÈRE BROSE .
父亲 布罗斯 .

布罗斯神父。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs][ˈledʒənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [lɪmoɪnz]
A full account of this pious legend will be found in Mr . J . Lemoine's
一个 满的 帐户 的 这 虔诚的 传奇 将要 是 成立 在 先生 . J . 勒莫因的
['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
Chronicles of the St . Lawrence ,
编年史 的 这 英石 . 劳伦斯 ,

关于这个虔诚传说的完整记载, 请参阅J·勒莫因先生的《圣劳伦斯河编年史》。

[ˈpeɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - .
pages 242 , 243 , and 244 .
页面 - , - , 和 - .

第 242、243 和 244 页。

[ˈfɑːðər] [diː][lɑː] [ˈbrɑːs] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ˌtædʊˈsæk]
Father de La Brosse was , at the time of his death , a priest at Tadousac
父亲 德 拉 布罗斯 曾是 , 在 这 时间 的 他的 死亡 , 一个 牧师 在 塔杜萨克
,
,
,

德拉布罗斯神父去世时是塔杜萨克的一名神父。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæɡɪneɪ] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti][maɪlz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [aɪl] [ˈoʊ]
at the mouth of the Saguenay , and about seventy miles below the Isle aux
在 这 嘴 的 这 萨格奈 , 和 关于 七十 英里 以下 这 小岛 辅助
[kʌdrəz] ,
Coudres ,
库德雷斯 ,

在萨格奈河口，位于库德尔岛下游约七十英里处，

[wer] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [mæs] , [ɪn] - .
where he celebrated the first mass , in 1765 .
在哪里 他 著名 这 第一的 大量的 , 在 - .

1765年，他在那里主持了第一场弥撒。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd] , [soʊ] [sez] [ðə; ði][ˈledʒənd] ,
He died at midnight , on the 11th April , 1782 , and , so says the legend ,
他 死亡 在 午夜 , 在 这 11th 四月 , - , 和 , 所以 说道 这 传奇 ,
传说他于1782年4月11日午夜去世，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [mɪˈrækjələs] [əˈklʌrənsɪz] .
his death was preceded and followed by miraculous occurrences .
他的 死亡 曾是 之前 和 随后 经过 神奇 发生 .

他的去世前后都发生了一些奇迹般的事件。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːrˈtoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
He is said to have foretold it ,
他 是 说 到 有 预言 它 ,

据说他曾预言过这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪdn̩] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [siːk] [pər] [kəmˈpeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ˈoʊ] [kʌdrəz] ,
and to have bidden his people seek Père Compain on the Isle aux Coudres ,
和 到 有 拜登 他的 人们 寻找 父亲 公司抱怨 在 这 小岛 辅助 库德雷斯 ,
并命令他的人民前往库德尔岛寻找孔潘神父，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] .
and bring him to perform the funeral offices .
和 带来 他 到 履行 这 葬礼 办公室 .

并带他来主持葬礼仪式。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [hiːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
There would be a storm , which they were not to heed , for he
那里 会 是 一个 风暴 , 哪个 他们 是 不是 到 注意 , 为了 他
[ˌɡærənˈtiːd] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hɑːrm] ,
guaranteed them against harm ,
保证 他们 反对 伤害 ,

将会有一场风暴，但他们不必理会，因为他保证他们不会受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [pər] [kəmˈpeɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and they were to find Père Compain awaiting them .
和 他们 是 到 寻找 父亲 公司抱怨 等待中 他们 .

他们会发现 Père Compain 在那里等着他们。

[ɔ:l] [keɪm] [tru:] :
All came true :
全部 来了 真的 :

一切都应验了:

[pɛr] ['brɑ:s] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Père Brosse was found dead at midnight with his head on the altar of his
父亲 布罗斯 曾是 成立 死的 在 午夜 和 他的 头 在 这 坛 的 他的
[tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ;

午夜时分，人们发现布罗斯神父的尸体，他的头颅放在他教堂的祭坛上；

[ðə; ði][men] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] ['maʊntnɪz] [haɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
the men set out , and though the waves rolled mountains high on every side ,
这 男人 放 出去 , 和 尽管 这 波浪 滚动 山脉 高的 在 每一个 边 ,
男人们出发了，尽管四周波涛汹涌，山峦高耸；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [wer] [ðer; ðər][kə'nu:] ['floʊtɪd] .
there was peace where their canoe floated .
那里 曾是 和平 在哪里 他们的 独木舟 漂浮 .

他们的独木舟漂流的地方一片宁静。

[ðeɪ] [faʊnd] [pɛr] [kəm'peɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsu:pər'nætʃrəli]
They found Père Compain awaiting them , for he had been supernaturally
他们 成立 父亲 公司抱怨 等待中 他们 , 为了 他 有 到过 超自然地
[ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:gɪz] [deθ] ,
informed of his colleague's death ,
知情的 的 他的 同事 死亡 ,
他们发现孔潘神父正在等他们，因为他已经通过超自然的方式得知了同事的死讯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌtædʊ'sæk] .
and he went with them to Tadousac .
和 他 去 和 他们 到 塔杜萨克 .

他和他们一起去了塔杜萨克。

[ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wer] [pɛr] ['brɑ:s] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə]
All the bells of the missions where Père Brosse had labored are said to
全部 这 铃铛 的 这 任务 在哪里 父亲 布罗斯 有 辛勤劳作 是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [ðæt] [naɪt] .
have been rung without hands that night .
有 到过 梯子 没有 双手 那 夜晚 .
据说，当晚，布罗斯神父曾工作过的所有传教站的钟声都是无人敲响的。

[lɔrdrə] [di:] [bɔ:n] ['tɛmps] .
L'ORDRE DE BON TEMPS .
秩序 德语 邦 温度 .

美好时光秩序。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɔ:n]['vi:vɑ:nts][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ɪn] - ,
This company of Bon Vivants was formed in 1606 ,
这 公司 的 邦 活物 曾是 形成 在 - ,

这家美食家公司成立于1606年。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði]['soʊdʒɜ:rɪn][ʌv; əv] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][di:] - [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] .
during the sojourn of Champlain and de Poutrincourt at Port Royal .
期间 这 旅居 的 尚普兰 和 德 - 在 港口 皇家 .

在尚普兰和德·普特兰库尔于皇家港逗留期间。

[æŋ; əŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑ:rk,mænz]
An account of its organization and doings will be found in Parkman's
一个 帐户 的 它是 组织 和 行为 将要 是 成立 在 帕克曼的
[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'sou̯sierts; ə'sou̯ʃierts] ,
Champlain and His Associates ;
尚普兰 和 他的 合伙人 ;

关于该组织的组织结构和活动，可以在帕克曼的《尚普兰和他的同伴们》一书中找到记载。

[tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
Chapter iv .
章 四 .

第四章

[ʃæm'pleɪn] .
CHAMPLAIN .
尚普兰 .

尚普兰。

[ðɪs] ['rou̯əm][ɪz][ə; eɪ]['rezʊ,meɪ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] ['pɑ:rk mən][kɔ:lz] " [ðə; ði]
This poem is a resumé of the life of him whom Parkman calls " The Æneas
这 诗 是 一个 恢复 的 这 生活 的 他 谁 帕克曼 呼叫 " 这 埃涅阿斯
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['destɪnd] ['pi:p(ə)l] . "
of a destined people . "
的 一个 注定 人们 . "

这首诗概括了帕克曼称之为“天命之民的埃涅阿斯”的这位人物的一生。

" [jɑ:n] [fer] [taʊn] " [ə'lu:dz] [tu:; tə] [kə'bek] , [wɪtʃ] [ʃæm'pleɪn] ['faʊndɪd] [dʒɒ'laɪ] 3rd , - .
" Yon fair town " alludes to Quebec , which Champlain founded July 3rd , 1608 .
" 扬 公平的 镇 " 暗示 到 魁北克 , 哪个 尚普兰 创立 七月 3rd , - .

“Yon fair town”指的是魁北克，该城由尚普兰于1608年7月3日建立。

[hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['ædmərəl] - [tɒk] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [fɔ:r; fər]
His defiance of Admiral Kirkt took place in 1628 , and was successful for
他的 蔑视 的 上将 - 采取 地方 在 - , 和 曾是 成功的 为了
[ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

他于1628年违抗了柯克特海军上将的命令，并取得了一季的成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] - [nekst] ['sʌməɹ] [led][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'rendəɹ]
but a second summons from Kirkt next summer led to the first surrender
但 一个 第二 传票 从 - 下一个 夏天 引领 到 这 第一的 投降
[ʌv; əv]['kænədəə][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
of Canada to England .
的 加拿大 到 英格兰 .

但第二年夏天柯克特的第二次召见导致了加拿大首次向英国投降。

[ʃæm'pleɪn] [daɪd][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , - ,
Champlain died on Christmas Day , 1635 ,
尚普兰 死亡 在 圣诞节 天 , - ,

尚普兰于1635年圣诞节去世。

['æftər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kæŋ; kən]
after twenty - seven years of labor for the country in which his name can
后 二十 - 七 年 的 劳动 为了 这 国家 在 哪个 他的 姓名 能
['nevər][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] .
never be forgotten .
绝不 是 被遗忘的 .

为祖国辛勤劳作二十七年，他的名字将永远被铭记。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['minɪstər] .
THE PRIEST AND THE MINISTER .
这 牧师 和 这 部长 .

牧师和神父。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] ['pærə,græf] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˈpɑ:rk,mænz] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd]
In the opening paragraphs of the third chapter of Parkman's Champlain and
在 这 开幕 段落 的 这 第三 章 的 帕克曼的 尚普兰 和
[hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
His Associates ,
他的 合伙人 ,

在帕克曼的《尚普兰和他的同伴们》第三章的开头几段中，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [və:sɪz] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
will be found an account , of which these verses are little more than a
将要 是 成立 一个 帐户 , 的 哪个 这些 诗句 是 小的 更多的 比 一个
['pærəfreɪz] .
paraphrase .
释义 .

将会找到一个记载，而这些诗句只不过是对该记载的改写而已。

[wen] [di:]['mɑ:nts][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə]['set(ə)l] [nu:] [fræns] ,
When de Monts was commissioned to settle New France ,
什么时候 德 蒙特斯 曾是 委托 到 定居 新的 法国 ,

当德蒙受委派在新法兰西定居时，

[ðə; ði]['roumən] ['kæθlɪk] ['klɜ:rdʒi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊlz] [ʌv; əv]
the Roman Catholic clergy insisted that they be given charge of the souls of
这 罗马 天主教 牧师 坚持 那 他们 是 给定 收费 的 这 灵魂 的
[ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [lənd] .
the heathen in the new land .
这 异教徒 在 这 新的 土地 .

罗马天主教神职人员坚持要由他们来掌管新大陆上异教徒的灵魂。

[di:]['mɑ:nts][wʌz; wəz] , [hɪm'self] , [ə; eɪ]['hju:ɡənɑ:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['minɪstəz] [wɪð; wɪθ]
De Monts was , himself , a Huguenot , and brought his own ministers with
德 蒙特斯 曾是 , 他自己 , 一个 胡格诺派 , 和 带来 他的 自己的 部长们 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

德 蒙斯本人是胡格诺派教徒，他带来了自己的牧师。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [tu:; tə][ə'keɪdiə] [ɪn] - [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ˈklɜ:rdʒi][ʌv; əv][bəʊθ]
so that the ship that sailed to Acadia in 1604 bore with it clergy of both
所以 那 这 船 那 航行 到 阿卡迪亚 在 - 钻孔 和 它 牧师 的 两个都
[seks] .
sects .
教派 .

因此，1604 年驶往阿卡迪亚的船上载有这两个教派的神职人员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['si:sləs] ['kwɔrəlz] .
This was the cause of ceaseless quarrels .
这 曾是 这 原因 的 不停歇 争吵 .

这就是争吵不断的根源。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði]['minɪstər] , " [sez] [ʃæm'pleɪn] ,
" **I have seen our curé and the minister** , " **says Champlain** ,
" 我 有 已见 我们的 - 和 这 部长 , " 说道 尚普兰 ,
"我见过我们的教区长和部长,"尚普兰说。

" [fɔ:l][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts][ɑ:n][ˈkwestʃənz][ʌv; əv][feɪθ] .
" fall to with their fists on questions of faith .
" 落下 到 和 他们的 拳头 在 问题 的 信仰 :

在信仰问题上，他们用拳头反抗。

[aɪ][ˈkænɑ:t][seɪ][wɪtʃ][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:r][plʌk][,][ɔ:r][wɪtʃ][hɪt][ðə; ði][ˈhɑ:rdər];
I cannot say which had the more pluck , or which hit the harder ;
我 不能 说 哪个 有 这 更多的 采摘 , 或者 哪个 打 这 更难 ;
我无法说谁更有勇气，或者谁的打击更大；

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][kəmˈpleɪnd][tu:; tə][ðə; ði][sjə:] [di:][ˈmɑ:nts][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
but I know the minister complained to the Sieur de Monts that he had
但 我 知道 这 部长 抱怨 到 这 先生 德 蒙特斯 那 他 有
[bɪn][ˈbi:tn] .
been beaten .
到过 被打败 .

但我知道这位部长曾向德蒙斯先生抱怨他遭到殴打。

" [sægə˞d] , [ðə; ði][frænˈsɪskən][ˈfraɪər] ,
" Sagard , the Franciscan friar ,
" 萨加德 , 这 方济会 修士 ,

“萨加德，方济会修道士，

[ˈɡɪvz][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspju:tənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
gives an account of the death of two of the disputants and of their
给予 一个 帐户 的 这 死亡 的 二 的 这 争议双方 和 的 他们的
[ˈberiəl][ɪn][wʌn][greɪv] .
burial in one grave .
葬礼 在 一 严重 .

记述了两名争执者的死亡以及他们被葬于同一墓穴的情况。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsentrəl][ˈfɪɡjərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspju:t]
I have taken the liberty of making them the central figures of the dispute
我 有 已采取 这 自由 的 制作 他们 这 中央 数据 的 这 争议
,
!,
,

我擅自将他们设定为这场争端的中心人物。

[ðoʊ] , [ˈæktʃuəli] , [ðeɪ][wɜ:r; wər][səˈbɔ:dɪnɪts] .
though , actually , they were subordinates .
尽管 , 实际上 , 他们 是 下属 .

但实际上，他们是下属。

[ˈpaɪlət] .
PILOT .
飞行员 .

飞行员。

[ˈpaɪlət][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][dɔ:gz][sent][frʌm; frəm][fræns][tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] [ˈʃɔ:rtli]
Pilot was one of a number of dogs sent from France to Montreal shortly
飞行员 曾是 一 的 一个 数字 的 狗 发送 从 法国 到 蒙特利尔 不久
[ˈæftər][ɪts][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
after its foundation ,
后 它是 基础 ,

Pilot是蒙特利尔建城后不久从法国送往蒙特利尔的多只犬之一。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈsɪst][ðə; ði][breɪv][ˈkɒlənɪsts][ɪn][ðer; ðər][ˈwɔ:rfer][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
in order to assist the brave colonists in their warfare with the savages .
在 命令 到 协助 这 勇敢的 殖民者 在 他们的 战争 和 这 野蛮人 .

为了帮助勇敢的殖民者与野蛮人作战。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wəɹ][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [di'tektɪŋ] [ˌæmbəs'keɪdʒ] .
She and her offspring were invaluable in detecting ambuscades .
她 和 她 后代 是 无价 在 检测 伏击 .
她和她的后代在侦测伏击方面发挥了不可估量的作用。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈjuːsf(ə)l][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpɑːrk,mænz][ˈdʒɛʒuːɪts][ɪn] [nɔːrθ]
An account of her useful life will be found in Parkman's Jesuits in North
一个 帐户 的 她 有用 生活 将要 是 成立 在 帕克曼的 耶稣会士 在 北
[ə'merɪkə] , [tʃæp] . [ˌɛks,vi:'aɪ'ar'aɪ] .
America , chap . xviii .
美国 , 小伙子 . 十八 .
关于她富有贡献的一生的记载，可以在帕克曼的《北美耶稣会士》第十八章中找到。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæɡɪneɪ] .
THE SECRET OF THE SAGUENAY .
这 秘密 的 这 萨格奈 .
萨格奈河的秘密。

[ɔːl'doʊ] [wʌn][ˈledʒənd] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði][best] [səb'stænʃiːeɪtɪd] [wʌn] , [ə'səːts] [ðæt]
Although one legend , and , perhaps , the best substantiated one , asserts that
虽然 一 传奇 , 和 , 也许 , 这 最好的 已证实 一 , 断言 那
[ˈroʊbərvəl][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ˈpæɪs] ,
Roberval was assassinated in Paris ,
罗伯瓦尔 曾是 被暗杀 在 巴黎 ,
虽然有一个传说，或许也是最有据可查的传说，声称罗伯瓦尔是在巴黎被刺杀的，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
there is another to the effect that ,
那里 是 其他 到 这 影响 那 ,
还有另一种说法是：

[ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][kɑː'tiːə] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sæɡɪneɪ]
fired by the recitals of Cartier of untold wealth to be found in the Saguenay
被解雇 经过 这 独奏会 的 卡地亚 的 不明 财富 到 是 成立 在 这 萨格奈
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,
卡地亚的描述激发了人们对萨格奈地区蕴藏的巨额财富的想象。

[hiː; hi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'ɡen] .
he sailed up the river of that name , and was never heard of again .
他 航行 向上 这 河 的 那 姓名 , 和 曾是 绝不 听到 的 再次 .
他乘船沿那条同名河流而上，从此杳无音信。

[ðɪs] [ˈledʒənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈkænədə] .
This legend will be found in the Illustrated History of Canada .
这 传奇 将要 是 成立 在 这 插图 历史 的 加拿大 .
这个传说出自《加拿大图文历史》。

[dʒuːlz] - ['letər] .
JULES ' LETTER .
朱尔斯 - 信 .
朱尔斯的信。

[ðə; ði] [dert] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] - .
The date of this letter would be about 1670 .
这 日期 的 这 信 会 是 关于 - .
这封信的日期大约是1670年。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['bætʃələz] [ɪn]['kænədə] [ʌndər'went] [ə; eɪ]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv] [greɪt]
From 1665 to 1673 , bachelors in Canada underwent a martyrdom of great
从 - 到 - , 单身汉 在 加拿大 经历了 一个 殉道 的 伟大的
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

从1665年到1673年，加拿大的单身汉遭受了极其严厉的迫害。

[ænd; ənd][dʒuːlz] - [fɪr] [lest][hiː; hi][faɪnd][hɪm'self] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən]
and Jules ' fear lest he find himself married in spite of himself is hardly an
和 朱尔斯 - 害怕 免得 他 寻找 他自己 已婚 在 尽管如此 的 他自己 是 几乎 一个
[ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] .
exaggeration :
夸张 .

朱尔斯担心自己会不由自主地结婚，这种担忧绝非夸张。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
From 1665 to 1673 ,
从 - 到 - ,

从1665年到1673年，

[ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['gɜːlz][wɜːr; wər][sent] [aʊt][frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][faɪnd] ['hʌzbəndz] [ɪn]['kænədə]
about one thousand girls were sent out from France to find husbands in Canada
关于 一 千 女孩们 是 发送 出去 从 法国 到 寻找 丈夫们 在 加拿大
.
:
.

大约有一千名法国女孩被派往加拿大寻找丈夫。

[iːtʃ] ['kʌp(ə)] ['mærid] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swaɪn] ,
Each couple married was given an ox , a cow , a pair of swine ,
每个 夫妻 已婚 曾是 给定 一个 牛 , 一个 奶牛 , 一个 一对 的 猪 ,

每对新人结婚都会获赠一头牛、一头母牛、两头猪。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] , [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv]['sɔːltɪd] [miːt] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [kraʊnz] [ɪn] ['mʌni] .
a pair of fowls , two barrels of salted meat , and eleven crowns in money .
一个 一对 的 家禽 , 二 桶 的 咸的 肉 , 和 十一 皇冠 在 钱 .

一对家禽，两桶咸肉，以及十一克朗的钱。

['gɜːlz]['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] [jʊθs] ['ʌndər] ['twenti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['twenti] ['liːvrəs] [wen] [ðeɪ]
Girls under sixteen and youths under twenty were given twenty livres when they
女孩们 在下面 十六 和 青年 在下面 二十 是 给定 二十 利弗斯 什么时候 他们
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

16岁以下的女孩和20岁以下的青年结婚时可获得20里弗尔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [eɪ'tiːn] [rɪ'spektɪvli] .
and were encouraged to marry at fourteen and eighteen respectively .
和 是 鼓励 到 结婚 在 十四 和 十八 分别 .

他们分别被鼓励在十四岁和十八岁结婚。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][wʌz; wəz] [ðɪs] [reɪdʒ][fɔːr; fər] ['mæɪrɪdʒ] ['kærid] [ðæt] , [aɪ'tiː][ɪz] [sed] ,
To such an extent was this rage for marriage carried that , it is said ,
到 这样的 一个 程度 曾是 这 愤怒 为了 婚姻 携带 那 , 它 是 说 ,

据说，这种对婚姻的狂热达到了如此程度，

[ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪr][fɜːrst] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd]
a widow was married before her first husband's body had been consigned
一个 寡妇 曾是 已婚 前 她 第一的 丈夫的 身体 有 到过 寄售
[tuː; tə][ðə; ði] [grɛv] .
to the grave .
到 这 严重 .

一位寡妇在第一任丈夫的遗体尚未入土为安之前就再婚了。

[lɑːrdʒ] ['bauntɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə]['perənts] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [fɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
Large bounties were paid to parents having from ten to fifteen children ,
大的 赏金 是 有薪酬的 到 父母 拥有 从 十 到 十五 孩子们 ,
生育十到十五个孩子的父母可获得巨额赏金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'mæɪɪd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['leɪdɪz]
and the slightest sign of courtship between the unmarried officers and ladies
和 这 丝毫 符号 的 求爱 之间 这 未婚 警官 和 女士们
[ʌv; əv] [kə'bek] [ænd; ənd][,mɑːntri'ɔːl] ,
of Quebec and Montreal ,
的 魁北克 和 蒙特利尔 ,

魁北克和蒙特利尔的未婚军官和女士之间哪怕最轻微的恋爱迹象，

[wʌz; wəz] ['krɒnɪkəld] [ɪn] [ə'fɪ(ə)l] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [fræns] .
was chronicled in official documents and transmitted to France .
曾是 编年史 在 官方的 文件 和 传输 到 法国 .
此事被记录在官方文件中，并传到了法国。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tɪkuːləz] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['pɑːrk,mænz][ðə; ði][oʊld] [rer'ʒiːm] [ɪn]
For further particulars , the reader is referred to Parkman's The Old Regime in
为了 更远 细节 , 这 读者 是 指 到 帕克曼的 这 老的 政权 在
['kænədə] , ['tʃæptər] [,ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
Canada , chapter xiii :
加拿大 , 章 十三 .

有关更多详情，请参阅帕克曼的《加拿大的旧制度》第十三章。

[ðə; ði] [oʊk] .
THE OAK .
这 橡木 .
橡树。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [hɑː'ʃəlɑːgə] [ænd; ənd] [vɪl] [mə'riː] , [naʊ] [,mɑːntri'ɔːl] .
The two villages referred to are Hochelaga and Ville Marie , now Montreal .
这 二 村庄 指 到 是 霍切拉加 和 维尔 玛丽 , 现在 蒙特利尔 .
这里提到的两个村庄分别是霍舍拉加和维尔玛丽（现为蒙特利尔）。

[ðə; ði] ['lætər] [plɛs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ˌmeɪzən'nɜːv] [ɪn] - .
The latter place was founded by Maisonneuve in 1642 .
这 后者 地方 曾是 创立 经过 梅森纳夫 在 - .
后者由梅森纳夫于 1642 年创立。

[ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] ['dɔːsənz] ['fɑːs(ə)l][men][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɑː'ʃəlɑːgə] [æz; əz] [siːn] [baɪ][kɑː'tiːə] ,
In Sir William Dawson's Fossil Men is a picture of Hochelaga as seen by Cartier ,
在 先生 威廉 道森的 化石 男人 是 一个 图片 的 霍切拉加 作为 已见 经过 卡地亚 ,
威廉·道森爵士的《化石人》一书中有一幅卡地亚眼中的霍切拉加的画像。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊk] [triː] [nɪr] [ɑɪ 'tiː] .
with an oak tree near it .
和 一个 橡木 树 靠近 它 .
附近还有一棵橡树。

[ðɪs] [oʊk][ɪz] ['sketʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mə'ɡɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [graʊndz] ,
This oak is sketched from one in the McGill University grounds ,
这 橡木 是 草图 从 一 在 这 麦吉尔大学 大学 理由 ,
这幅橡树的素描原型是麦吉尔大学校园里的一棵橡树。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[tu:; tə][kən'sɪdər]
and it needs but a little stretch of the imagination to consider
和 它 需求 但 一个 小的 拉紧 的 这 想像力 到 考虑
[ðem; ðəm][aɪ'dentɪk(ə)] ,
them identical ,
他们 完全相同的 ,
只需稍加想象，就能将它们视为完全相同。

[ðooʊ] ['æktʃuəli] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
though actually this is not so .
尽管 实际上 这 是 不是 所以 .
但实际上并非如此。

[ðə; ði]['pouəm][ˈtreɪsɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪ](ə)n[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The poem traces the history of Montreal from its foundation up to the
这 诗 痕迹 这 历史 的 蒙特利尔 从 它是 基础 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .
这首诗追溯了蒙特利尔从建城至今的历史。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['kɑ:rtɪerɪz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vð]
Jacques Cartier's visit was made in October , 1535 , when he was well received
雅克 卡地亚的 访问 曾是 制成 在 十月 , - , 什么时候 他 曾是 出色地 已收到
[baɪ][ðə; ði] - .
by the Hochelagans .
经过 这 - .
雅克·卡蒂埃于 1535 年 10 月到访，受到了霍切拉根人的热情接待。

[wen] [ˌjæm'pleɪn] [keɪm] , [ɪn] - , [hɑ:ʃə'lɑ:gə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
When Champlain came , in 1611 , Hochelaga had disappeared .
什么时候 尚普兰 来了 , 在 - , 霍切拉加 有 消失 .
1611年尚普兰到来时，霍切拉加已经消失了。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [ə'kɜ:rɪz] [ə'gen][ɪn] " ['nɛlsənɪz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ˌmeɪzən'nɜ:v] .
The reference to the flood occurs again in " Nelson's Appeal for Maisonneuve .
这 参考 到 这 洪水 发生 再次 在 " 纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫 .
在《纳尔逊为梅索纳夫发出的呼吁》中，再次提到了洪水。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,
" The incident took place in 1642 ,
" 这 事件 采取 地方 在 - ,
“该事件发生在1642年，

[ænd; ʌnd] [ˌmeɪzən'nɜ:v] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ʌnd] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
and Maisonneuve actually fulfilled his vow and bore a heavy cross to the
和 梅森纳夫 实际上 已完成 他的 发誓 和 钻孔 一个 重的 叉 到 这
[ˈmaʊnt(ə)n][tɑ:p] ,
mountain top ,
山 顶部 ,
梅索纳夫果然履行了他的誓言，背负着沉重的十字架登上了山顶。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌplɑ:ntɪd] .
where it was planted .
在哪里 它 曾是 已种植 .
它种植的地方。

[ˈdɑːlə-d] , [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈindiəns] , [baɪ][həˈroʊɪk][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ɪn]
Dollard , **with** **seventeen Frenchmen** **and** **fifty Indians** , **by** **heroic self** - **sacrifice** , **in**
多拉德 , 和 十七 法国人 和 五十 印度人 , 经过 英勇 自己 - 牺牲 , 在
- ,
1660 ,
- ,

1660年，多拉尔率领十七名法国人和五十名印第安人，以英勇的自我牺牲精神，

[seɪvd] [ˈkænədə][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈirəkwɔɪz] .
saved Canada **from** **destruction** **by** **the Iroquois** .
已保存 加拿大 从 破坏 经过 这 易洛魁人 .

使加拿大免遭易洛魁人的毁灭。

[ˌvoʊdrɔɪ] [səˈrendərd] [ˈkænədə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑːn] [sepˈtembər] 8th , - .
Vaudreuil surrendered Canada to the English on September 8th , 1760 .
沃德勒伊 投降 加拿大 到 这 英语 在 九月 8th , - .

1760年9月8日，沃德勒伊向英国投降。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] - , - [men] ,
He had been driven to Montreal , and was surrounded by 17 , 000 men ,
他 有 到过 驱动 到 蒙特利尔 , 和 曾是 包围 经过 - , - 男人 ,
[ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæmərst] .
under General Amherst .
在下面 一般的 阿默斯特 .

他被押送到蒙特利尔，被阿默斯特将军率领的17000人包围。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tʊk] [ˌmɑːntriˈɔːl][ɪn] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [[ʃɑːtoʊˈgeɪ] ,
The Americans took Montreal in 1775 , and were defeated at Chateauguay ,
这 美国人 采取 蒙特利尔 在 - , 和 是 战败 在 沙托盖 ,
[ɑːkˈtoʊbər] 26th ,
October 26th ,
十月 26th ,

美国人在1775年占领了蒙特利尔，但在10月26日于沙托盖战役中战败。

- , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkraɪslə-z] [fɑːrm] , [noʊˈvembər] 11th , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
1813 , and at Chrysler's Farm , November 11th , of the same year .
- , 和 在 克莱斯勒的 农场 , 十一月 11th , 的 这 相同的 年 .

1813年，同年11月11日在克莱斯勒农场。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [aʊtˈnʌmbəd] .
In both cases , the Canadians were greatly outnumbered .
在 两个都 案例 , 这 加拿大人 是 非常 寡不敌众 .

在这两种情况下，加拿大的人数都远远少于敌人。

[ˈnɛlsənz] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˌmeɪzənˈhɜːv] .
NELSON'S APPEAL FOR MAISONNEUVE .
纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫 .

纳尔逊对梅松纳夫的呼吁。

[ðɪs] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈspoukən][baɪ][həˈreɪʃiəu] , [lɔːrd] [ˈnelɪsn] , [huːz] [ˈstætʃuː] ,
This is supposed to be spoken by Horatio , Lord Nelson , whose statue ,
这 是 据称 到 是 说 经过 霍雷肖 , 主 纳尔逊 , 谁 雕像 ,
[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ʒɑːk,dʒeɪks][kɑːˈtiːə] [ˈskwɛr] ,
standing on Jacques Cartier Square ,
常设 在 雅克 卡地亚 正方形 ,

据说这是霍雷肖·纳尔逊勋爵所说的话，他的雕像矗立在雅克·卡蒂埃广场上。

[baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈrɪvər][es 'ti:] . [ˈbɔːrəns] , [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz]
by the magnificent river St . Lawrence , is , with the exception of the bronze
经过 这 壮丽 河 英石 : 劳伦斯 , 是 , 和 这 例外 的 这 青铜
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] ,
image of our Queen ,
图像 的 我们的 女王 ,

在壮丽的圣劳伦斯河畔，除了我们女王的青铜像之外，什么也没有。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈbɔːl] .
the only one in the city of Montreal .
这 仅有的 一 在 这 城市 的 蒙特利尔 .

蒙特利尔市唯一一家。

[ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] , [ˌmɑːntriˈbɔːl] [wɪl] [siː] [ɪts] 250th [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] .
In five years , Montreal will see its 250th anniversary .
在 五 年 , 蒙特利尔 将要 看 它是 250th 周年纪念日 .

五年后，蒙特利尔将迎来建城250周年。

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɪts] [ˈfaʊndər] , [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] ?
Shall it be said that we have forgotten its founder , when that day comes ?
将 它 是 说 那 我们 有 被遗忘的 它是 创始人 , 什么时候 那 天 来 ?

当那一天到来时，我们是否可以说我们已经忘记了它的创始人？

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpɑːrk mən] [meɪ] [əˈɡen] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The pages of Parkman may again be referred to for an explanation of
这 页面 的 帕克曼 可能 再次 是 指 到 为了 一个 解释 的
[ˈeni] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] .
any points in this poem .
任何 积分 在 这 诗 .

对于这首诗中的任何要点，都可以再次参考帕克曼的著作进行解释。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] . , [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Jesuits in North America , chapter xv . , contains a long account of the
这 耶稣会士 在 北 美国 , 章 十五 . , 包含 一个 长的 帐户 的 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmɑːntriˈbɔːl] ,
foundation of Montreal ,
基础 的 蒙特利尔 ,

《北美耶稣会士》第十五章详细记述了蒙特利尔的建立过程。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpeɪdʒɪz][ˈkrɑːnɪk(ə)][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌmeɪzənˈnɜːv] .
and subsequent pages chronicle the life of Maisonneuve .
和 随后的 页面 编年史 这 生活 的 梅森纳夫 .

接下来的几页则记录了梅索纳夫的一生。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [waɪf] .
THE SPIRIT WIFE .
这 精神 妻子 .

灵妻。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][proʊz] [teɪl] [baɪ] [ˈɪzriəl] [dʒiː] . [ˈəʊɪn] .
This is a free paraphrase of a prose tale by Israel G . Owen .
这 是 一个 自由的 释义 的 一个 散文 故事 经过 以色列 G . 欧文 .

这是对以色列·G·欧文的一篇散文故事的自由改写。

[ləˈʃiːn] .
LACHINE .
拉欣 .

拉辛。

[ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Misled by the information given him by the Indians ,
被误导 经过 这 信息 给定 他 经过 这 印度人 ,

他被印第安人提供的信息误导了，

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . ['lɔːrəns] , [ʒɑːk,dʒeɪks][kɑːˈtiːə] [[lɑː] [sæl] ?
and also by the size of the St . Lawrence , Jacques Cartier [La Salle ?
和 还 经过 这 尺寸 的 这 英石 : 劳伦斯 , 雅克 卡地亚 [拉 萨勒 ?
也根据圣劳伦斯河的规模, 雅克·卡蒂埃[拉萨尔?

] [geɪv] [tuː; tə] [ləˈfiːn] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [neɪm] ,
I gave to Lachine its present name ,
I 给予 到 拉欣 它是 展示 姓名 ,
将拉欣赋予了现在的名字,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
thinking that by it a western passage to China was possible .
思维 那 经过 它 一个 西 通道 到 中国 曾是 可能的 .
认为通过它就能开辟一条通往中国的西方通道。

[ðə; ði][kəˈneɪdiən][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][lənd] ,
The Canadian Pacific Railway has furnished this passage by land ,
这 加拿大 太平洋 铁路 有 提供 这 通道 经过 土地 ,
加拿大太平洋铁路公司提供了这条陆路通道。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [kʌmz] [ˈoʊvərlænd][tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl]
and now a large portion of China's merchandise comes overland to Montreal
和 现在 一个 大的 部分 的 中国的 商品 来 陆路 到 蒙特利尔
[fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
for shipment to Europe .
为了 运输 到 欧洲 .
现在, 中国的大部分商品都通过陆路运到蒙特利尔, 然后再运往欧洲。

[diː] [ˌsæləˈberi] [æt; ət] [ˌʃɑːtoʊˈgeɪ] .
DE SALABERRY AT CHATEAUGUAY .
德语 沙拉莓 在 沙托盖 .
萨拉贝里在沙托盖。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fel] [əˈpɑːn]
During the Anglo - American War of 1812 , the brunt of the fighting fell upon
期间 这 盎格鲁 - 美国人 战争 的 - , 这 冲击 的 这 斗争 跌倒 之上
[ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
the Canadian Volunteers ,
这 加拿大 志愿者 ,
在1812年的英美战争中, 加拿大志愿军承受了大部分战斗压力。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪkˈsplɔɪts][ɪz] [ðæt] [wɪθ] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə]
and one of their most notable exploits is that which I have striven to
和 一 的 他们的 最多 值得注意的 漏洞 是 那 哪个 我 有 努力 到
[pɔːrˈtreɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] .
portray in this poem .
写真 在 这 诗 .
他们最值得称道的功绩之一, 正是我在这首诗中努力描绘的。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [diː] [ˌsæləˈberi] , [wɪð; wɪθ] - [vɒlˌtiːˈʒɜːrz] ,
Hearing of the advance of the Americans , De Salaberry , with 400 Voltigeurs ,
听力 的 这 进步 的 这 美国人 , 德 沙拉莓 , 和 - 轻骑兵 ,
德萨拉贝里听闻美军进犯, 率领400名轻步兵,

[ɪnˈtrentʃt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃɑːtoʊˈgeɪ] [ænd; ɐnd] [uːˈtɑːrd] [ˈrɪvəz] ,
entrenched himself at the junction of the Chateauguy and Outarde rivers ,
根深蒂固的 他自己 在 这 交汇处 的 这 沙托盖 和 外 河流 ,
[nɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl] .
not many miles from Montreal .
不是 许多 英里 从 蒙特利尔 .
他占据了距离蒙特利尔不远的沙托盖河和奥塔德河的交汇处。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] 26th , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wʌz; wəz] [ə'tækt]
On the morning of October the 26th , this little band of heroes was attacked
在这 早晨 的 十月 这 26th , 这 小的 乐队 的 英雄 曾是 遭到攻击
[baɪ][θriː] ,
by 3 ,
经过 3 ,

10月26日清晨，这支小小的英雄队伍遭到3人的袭击。

- [ə'merɪkənz] .
500 Americans .
- 美国人 .

500名美国人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['breɪvəri] ,
In spite of the most determined bravery ,
在 尽管如此 的 这 最多 决定 勇敢 ,

尽管拥有最坚定的勇气，

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
the Canadians would have been overcome by sheer force of numbers ,
这 加拿大人 会 有 到过 克服 经过 透明 力量 的 数字 ,

加拿大人会因为人数上的绝对优势而战败。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,
but for the ruse described in the poem ,
但 为了 这 诡计 描述 在 这 诗 ,

但如果不是诗中所描述的诡计，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm] [nuː] [ˌæmbəs'keɪdz] .
assisted by a rapid discharge of musketry from new ambushades .
协助 经过 一个 迅速的 释放 的 火枪 从 新的 伏击 .

在新的伏击点迅速发射火枪的支援下。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə][wʌz; wəz] [seɪvd] .
The Americans withdrew , and Lower Canada was saved .
这 美国人 退出 , 和 降低 加拿大 曾是 已保存 .

美军撤退，下加拿大得救了。

['tenɪsn] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " ['sɪkssti] ['jɪrz]
This poem was written shortly after the appearance of " Sixty Years
这 诗 曾是 书面 不久 后 这 外貌 的 " 六十 年

这首诗写于《六十年》出版后不久。

['æftər] , " [baɪ][lɔːrd] ['tenɪsn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
After , " by Lord Tennyson , and while the critics on both sides of the
后 , " 经过 主 丁尼生 , 和 尽管 这 评论家 在 两个都 侧面 的 这

之后，正如丁尼生勋爵所说，而批评家们则持相反的观点。

[ət'læntɪk][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['teriŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
Atlantic were , for the most part , tearing him to pieces .
大西洋 是 , 为了 这 最多 部分 , 撕裂 他 到 件 .

大西洋队基本上把他打得落花流水。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
A GREATER THAN HE .
一个 更大的 比 他 .

比他更伟大。

- [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][pəˈnɒbskɒt][ˈɪndiəns][ˈmʌtʃ][ˈwʌt][ˌhaɪəˈwɔθə][ˈwʌz; wəz][tuː; tə][ðoʊz][ˈʌv; əv]
Glooskap is to the Penobscot Indians much what Hiawatha was to those of
- 是 到 这 佩诺布斯科特 印度人 很多 什么 海华沙 曾是 到 那些 的
[ˈlɔːŋ,feloʊz][ˈwʌndərf(ə)l][ˈpoʊəm].
Longfellow's wonderful poem :
朗费罗的 精彩的 诗 :

格鲁斯卡普之于佩诺布斯科特印第安人，正如海华沙之于朗费罗那首美妙诗歌中的人物一样。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈmeɪkɪŋ][ˈæɹəʊs][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈhʌt], [ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
He is supposed to be making arrows in a long hut, waiting for the
他 是 据称 到 是 制作 箭头 在 一个 长的 小屋 , 等待 为了 这
[taɪm],
time ,
时间 ,

他应该在一间长屋里制作箭矢，等待时机。

[wen], [laɪk][ˌbɑːbəˈrɒsə], [hiː; hi][jæl; ʃəl][kʌm][tuː; tə][seɪv][hɪz; ɪz][ˈkʌntriːmɪn].
when, like Barbarossa, he shall come to save his countrymen .
什么时候 , 喜欢 巴巴罗萨 , 他 将 来 到 节省 他的 同胞们 .

当他像巴巴罗萨一样，前来拯救他的同胞时。

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈfiːtɪd][wʌz; wəz][wen][hiː; hi][stroʊv][tuː; tə][ˈkɑːŋkər][ə; eɪ]
The only time that he was defeated was when he strove to conquer a
这 仅有的 时间 那 他 曾是 战败 曾是 什么时候 他 努力 到 征服 一个
[ˈbeɪbi].
baby :
婴儿 :

他唯一一次战败，是试图征服一个婴儿的时候。

[ðə; ði][ˈstɔːri][waɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][siː]. [dʒiː]. [ˈliːləndz][æɪlˈɡɔŋkwɪn][ˈledʒəndz].
The story will be found in C . G . Leland's Algonquin Legends .
这 故事 将要 是 成立 在 C . G . 利兰的 阿尔冈昆 传说 .

这个故事收录在CG Leland的《阿尔冈昆传说》中。

[ˈdaːntləs].
DAUNTLESS :
无畏 :

无畏派。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][truː][ˈepɪsoʊd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌŋˈɡerɪən][rɪˈbeljən][ˈʌv; əv]-.
This is a true episode of the Hungarian rebellion of 1849 .
这 是 一个 真的 插曲 的 这 匈牙利 叛乱 的 - .

这是1849年匈牙利起义中的一个真实事件。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][neɪm][wʌz; wəz][fɜːəns][ˈren.jiː], [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ˈriːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm]
The young man's name was Ferenz Renyi, and he died recently in the asylum
这 年轻的 男人的 姓名 曾是 费伦茨 仁义 , 和 他 死亡 最近 在 这 庇护所
[æt; ət][ˈbjʊːdə]-.
at Buda - Pesth .
在 布达 - 佩斯 .

这位年轻人的名字叫费伦茨·雷尼，他最近在布达佩斯的精神病院去世了。

- [wʌz; wəz][əˈtækt][ɪn][ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz][ˈbruːəri], [ˈlʌndən], [ɪn]-, [fɔːr; fər][ˈkruːəlti]
Haynau was attacked in Barclay's Brewery, London, in 1850, for cruelties
- 曾是 遭到攻击 在 巴克莱银行 啤酒厂 , 伦敦 , 在 - , 为了 残忍
[ˈʌv; əv][ðɪs][kaɪnd],
of this kind ,
的 这 种类 ,

1850年，海瑙在伦敦巴克莱啤酒厂因这类残忍行为遭到袭击。

[ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] [em'plɔɪ] .
and barely escaped with his life from the infuriated employees .
和 仅仅 逃脱 和 他的 生活 从 这 愤怒的 员工 .
他险些被愤怒的员工们抓走，侥幸活了下来。

[end][ʌv; əv][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rgz] [flɜ:rz] [di:] [lɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , [baɪ] [ˈɑ:rθər]
End of Project Gutenberg's Fleurs de lys and other poems , by Arthur
结尾 的 项目 古腾堡的 花朵 德 赖氨酸 和 其他 诗歌 , 经过 亚瑟
[wɪr]
Weir
堰

古腾堡计划的《百合花》及其他诗歌，作者亚瑟·威尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

